



ALANYA 2

2023

16 - 17 - 18 November-Kasım
16 - 17 - 18 نوفمبر-تشرين الثاني

II. Alanya International Congress of Social Sciences

مؤتمر ألانيا الثاني للعلوم الاجتماعية

II. Alanya Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi

RIMAR ACADEMY

PUBLISHING HOUSE

Congress Proceedings Book
كتاب وقائع المؤتمر
Konferans Bildiri Kitabı



Yayınevi (دار النشر)

أكاديمية ريمار – Rimar Academy

Editör (المحرّر)

Dr. Osman TÜRK

<https://orcid.org/0000-0002-9379-6225>

**Yayın Koordinatörü
(منسق النشر)**

Ali HIJAZI

**ISBN
(نظام الترميز الدولي)**

978-625-94159-2-5

**DOI
(رقم معرف الكائن الرقمي)**

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2>

Baskı (تاريخ الطباعة)

30 Kasım 2023

kongre Tarihi (تاريخ المؤتمر)

16 - 17 - 18 Kasım

Sayfalar (عدد الصفحات)

147

URL (رابط النشر)

www.rimaracademy.com

**No Sertifikası Matbaa
(رقم شهادة المطبعة)**

47843

تمهيد

نظمت جامعة اغدير الحكومية التركية وجامعة حران الحكومية التركية بالتعاون مع أكاديمية ريمار مؤتمر ألانيا للدراسات الاجتماعية. وكان الهدف الأساسي من هذا الحدث هو تجميع ونشر المعرفة العلمية القيمة وتقديم مساهمة ذات معنى للمستقبل. بعد قيام اللجنة العلمية بمراجعة طلبات المشاركة المقدمة بدقة قبلت في نهاية المطاف مجموعة مختارة من الأبحاث، بلغ المجموع 103 متقدمًا، وقد تم قبول 40 منهم من قبل اللجنة. لقد كان هذا المؤتمر مسعىً عالميًا حقًا، حيث استقطب 17 مشاركة انضموا شخصيًا وعن بعد. وقد أثرى هؤلاء المشاركون المؤتمر بشكل جماعي بخبراتهم ورؤاهم. أود أن أعرب عن خالص تقديري لجميع المساهمين والباحثين الذين لعبوا دورًا أساسيًا في إنجاح هذا المؤتمر، إن تفانيكم ومساهماتكم القيمة تحظى باحترام وتقدير عميقين.

رئيس التحرير
الدكتور عثمان ترك

الجهات الراعية



رؤساء الهيئات
Presidents of committees



الأمين العام للمؤمر

الأستاذ الدكتور محمود فوزي عبدالله
Prof. Dr. Mahmood Fawzi ABDULLA
الجامعة العراقية
Iraqi University
العراق - IRAQ



رئيس الهيئة العامة

الدكتور عثمان ترك
Dr. Osman TÜRK
جامعة حران
Harran University
تركيا - TÜRKIYE

الهيئة الاستشارية



Dr. SANDUGASH TLEUBAY
ABAI University
Kazakistan



Dr. Djamila GHRIEB
Anaba University
Algerie



Prof. Dr. Murat Ali
KARAVELIOGLU
Iğdir University
Türkiye



Prof. Dr. Mundher
Mubdir ALABASI
Diyala University
Iraq



Prof. Dr. Ghadir
GOLKARIAN
Yakın Doğu University
Cyprus

الهيئة التحضيرية Organizing Committee



Prof. Dr. Hajredin HOXHA
Kosova
Rimar Academy



Prof. Dr. Assiya CHERIF
Algeria
National School of Statistics
and Applied Economics



Dr. Dinara MAZHITOVNA
Qazakistan
Rimar Academy



Doç Dr. Bekir MEHMET ALI
Türkiye
Kilis7 Aralık University



Prof. Dr. Mohammed Amer JAMEEL
Iraq
Ministry of Education



Dr. Muhammed Murtaza ÇAVUŞ
Türkiye
Dokuz Eylül University



Dr. Mammadova Gönül SURXAY
Azerbaycan
Kilis7 Aralık University

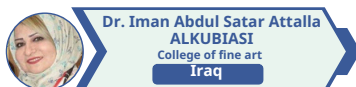
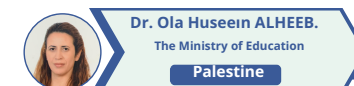
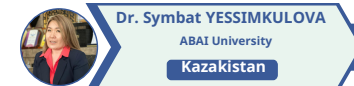
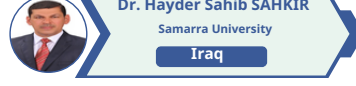
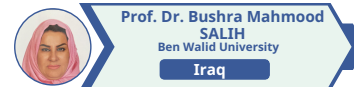


Dr. Ahmet ADIGUZEL
Türkiye
İğdır University



Dr. Elzarug ABDULHAMEID ALI
libya
Misurata University

الهيئة العلمية Scientific Committee



الهيئة العلمية
Scientific Committee



Dr. Rili Nacera
Abdel Rahman Mira University
Algeria



Dr. Basma A. H. ESEIFAN
Algiers University 3-Algeria
Palestine



Dr. May Faisal Ahmed AHMED
Baghdad University
Iraq



Dr. Rawan Wael Sijaj Ju'beh
Rimar Academy
Palestine



Dr. Sabah ALTAMEEMI
Al-Nahrain University
Iraq



**Dr. Mohammed Saleh
Mohammed ALAJMI**
Sohar University
Sultanate of Oman



Dr. sheren obed ALHAIB
The Ministry of Education
Palestine



Doç. Dr. Mohamad ALAHMAD
Gümüshane University
Türkiye



**Dr. Jafar Mohammad Aref
JARADAT**
The Ministry of Education
Palestine



Dr. Nezha Djellal AMEUR
Oran University 2
Algeria



**Dr. Sana'a Izzeldeen Abed
Alhameed ATARI**
Ministry of Education
Palestine



**Dr. Mohammed Salim Rashid
AL-SAEEDI**
Sohar University
Saltanate of Oman



**Assist. Prof. Helen Mohammed
Abdulhussin AL-BDAIRI**
University of Kufa
Iraq



Dr. Moaiyed TIBI
Yarmouk University - Jordan
Palestine



**Dr. Aicha Soumaya
DRIOUËCHE**
Algiers University 2
Algeria



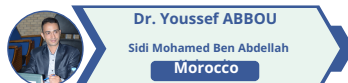
**Dr. Nid'a Mohammad Fawzi
A. EZHAIMAN**
Al-Quds University
Palestine



Dr. Yusra Hamid NASER
Iraqi University
Iraq



Dr. Mohammed ARAZI
Higher School of Applied Sciences
Algeria



Dr. Youssef ABBOU
Sidi Mohamed Ben Abdellah
Morocco



**Dr. Fouzi Mahmoud Allafi
ALHASOUMI**
Higher Institute of Science and
Technology
Libya



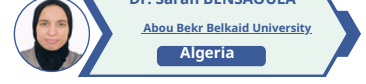
Dr. Ersin KIRCA
Kocaeli University
Türkiye



**Dr. Mohammed Soutyane
BEZZAR**
Higher School of Management-Tlemcen
Algeria



Dr. Zhazira ZHAUYNISHIYEVA
ABAI University
Kazakistan



Dr. Sarah BENSALOULA
Abou Bekr Belkaid University
Algeria



Dr. Mekki HAYAT
Zayan Achour University
Algeria

Table of CONTENTS

01

رقابة الموازنات التخطيطية في المؤسسات المصرفية باستخدام نموذج مؤشرات CAMELS -
بحث في عينة من المصارف العراقية الخاصة
علي عبد الواحد لعيبي - عائدة كمون عبد المولى

23

أشكال الممارسات الاتصالية في المجتمع الجزائري التقليدي "الممارسات الاحتفالية أنموذجاً"
نوال باشا

32

مقاربة بنائية وظيفية في تفسير المشكلات الاجتماعية
فتيحة رمضاني

40

التعليم الأهلي بين الرفض والقبول
خمانل زين تركي

50

تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: نحو بناء برنامج تعليمي مرن وشامل
الزهرة جبلاوي

62

حاضنات الأعمال ودورها في تعزيز التنمية الاقتصادية في العراق
حيدر عليوي شامي

Table of CONTENTS

72

الكويت وحركات التحرر في المغرب العربي 1953-1962م
أنور معاشي مرزوق الظفيري

80

Natural Language Processing for Social Media Data Mining
Anouar BOUCHEHAM

91

تأثير مواقع التواصل الاجتماعي على التماسك الأسري للمجتمع الجزائري: المخاطر والإيجابيات
لطفي علي قشي

101

تنازع الاختصاص التشريعي والقضائي في منازعات العقد الإلكتروني- دراسة مقارنة
فراس جرجيس خلف صالح - سجي عمر آل عمرو

115

L'enseignement et l'apprentissage de la traduction : d'une réflexion
méthodologique vers une négociation sémantique
Hayat Naji

128

Déformations et Transformations : comprendre l'image du corps et l'identité
chez les individus avec un handicap moteur acquis à travers le Rorschach
Aicha Soumaya Driouèche



رقابة الموازنات التخطيطية في المؤسسات المصرفية باستخدام نموذج مؤشرات – CAMELS بحث في عينة من المصارف العراقية الخاصة

Controlling Planning Budgets in Banking Institutions Using The CAMELS Indicators Model - Research On a Sample of Private Iraqi Banks

علي عبد الواحد لعبيي¹

عائدة كمون عبد المولى²



Abstract

Planning budgets are one of the most important means adopted by banking institutions as an indicator to measure the efficiency and effectiveness of banks through the optimal use of available resources and achieving the goals that banks seek, which are achieving the highest profits with the lowest costs and risks. This study sought to demonstrate the impact of planning budgets on control and planning in Iraqi banking institutions. The Camels model was used to monitor banking performance and evaluate the level of performance. This model is one of the tools used by the Central Bank and the regulatory and inspection authorities to evaluate the financial situation of banks. Our current study covered a sample of Iraqi commercial banks, which amounted to (14) banks out of (32) listed banks. And traded in the Iraqi Stock Exchange, and for the purpose of achieving the objectives of the study, the researcher relied on two methods, the first represented by presenting a theoretical study on the subject by using sources, references, and scientific and academic studies that are related to the subject of the research, and the second method represented by relying on field research in what was presented in The theoretical aspect is through the financial statements of the banks in the study sample, extracting the ratios of the six elements of the system to the Camels and aggregate elements, and proving the hypothesis of the study, which states (the CAMELS indicators approved by the Central Bank of Iraq contribute to activating the budget's supervisory role). The main one of them was proven according to the application of the Camels indicators on the study sample. The study concluded that the difficulties and problems facing the preparation and implementation of budgets in banking institutions can be addressed by using the outputs of the Camels system to address deviations in the level of implementation of budgets and reconsider lofty future plans.

Key Words *Planning budgets ; Control*

ملخص

تعد الموازنات التخطيطية من أهم الوسائل التي تعتمدها المؤسسات المصرفية كمؤشر لقياس كفاءة وفاعلية المصارف من خلال استخدام الموارد المتاحة بالشكل الأمثل وتحقيق الأهداف التي تسعى إليها المصارف وهي تحقيق أعلى الأرباح وبأقل التكاليف والمخاطر وقد سعت هذه الدراسة لبيان أثر الموازنات التخطيطية على الرقابة والتخطيط في المؤسسات المصرفية العراقية ، وقد تم استخدام نموذج camels للرقابة على الأداء المصرفي وتقييم مستوى الأداء ، وبعد هذا النموذج من الأدوات التي يستخدمها البنك المركزي والجهات الرقابية والتفتيشية لتقييم الوضع المالي للمصارف ، وقد غطت دراستنا الحالية لعينة المصارف العراقية التجارية والبالغه (14) مصرف من أصل (32) مصرف المدرجة والمتداولة في سوق العراق للأوراق المالية، ولغرض تحقيق أهداف الدراسة فقد اعتمد الباحث على أسلوبين ، الأول تمثل في تقديم دراسة نظرية حول الموضوع عن طريق الاستعانة بالمصادر والمراجع والدراسات العلمية والأكاديمية والتي لها صلة بموضوع البحث ، وتمثل الأسلوب الثاني بالاعتماد على البحث الميداني فيما تم عرضه في الجانب النظري عن طريق القوائم المالية بالمصارف عينة الدراسة واستخراج نسب عناصر النظام الستة لعناصر camels والتجميعية وإثبات فرضية الدراسة والتي مفادها (تسهم مؤشرات CAMELS المعتمدة من قبل البنك المركزي العراقي في تفعيل دور الموازنة الرقابي) . رئيسة واحد منها تم إثباتها وفق تطبيق مؤشرات camels على عينة الدراسة ، وقد توصلت الدراسة إلى أن معالجة الصعوبات والمشكلات التي تواجه إعداد وتنفيذ الموازنات في المؤسسات المصرفية من خلال استخدام مخرجات نظام camels لمعالجة الانحرافات في مستوى تنفيذ الموازنات وإعادة النظر في الخطط المستقبلية القادمة.

الكلمات المفتاحية : الموازنات التخطيطية ؛ الرقابة

Author Details

1 Ali Abdulwahid Luaibi, Faculty Economic Science and Management of Sfax, University of Sfax, Sfax, Tunisia
alialaeibi@gmail.com

2 Aida Kamoun Abdelmawla, The Higher School of Commerce, University of Sfax, Sfax, Tunisia
aida.kammoun@isaas.usf.tn

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-1>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

تعد الموازنة التخطيطية الشاملة الإطار التجميعي للمؤسسة إذ أنها تربط جميع الأنشطة بعضها ببعض بحيث تبين الوسائل والأساليب والطرق لتحقيق أهداف الخطة، وكذلك تحدد التوقعات، وتضع المعايير التي تصبح أساساً لتقييم وقياس الأداء الفعلي بالمقارنة مع الأداء المستهدف، بحيث يمكن للمسؤولين تقييم أدائهم وكفاءة أعمالهم، فضلاً عن ذلك تعد الموازنة التخطيطية من الأهداف المطلوب تحقيقها، وبمقارنة النتائج الفعلية بالأرقام المستهدفة والتي يمكن من خلالها تقييم الأداء، ومن ثم رقابة الأداء مستقبلاً من حيث القيام بالخطوات اللازمة لتصحيح المسار في الانحرافات السالبة وتنمية الانحرافات الموجبة. وفيما يخص المؤسسات المصرفية العراقية فإنها تعاني من سوء استخدام الموارد والإمكانيات المادية والبشرية المتاحة بالطريقة الأمثل، بسبب عدم الاستقرار السياسي والاقتصادي والمخاطر السوقية المصرفية، مما يتطلب وجود الحلول الكفيلة بتوجيه هذه الموارد نحو الاستخدام الأمثل واستغلالها بطريقة تضمن حمايتها من الهدر أو سوء الاستغلال، إن إدارة المؤسسات المصرفية المعاصرة تعتبر الموازنات التخطيطية جزءاً أساسياً من عملها، وبوجه خاص في وظيفتي التخطيط والرقابة اللتين يمارسها المدبرون، ويتم إعدادها في إطار الهيكل التنظيمي للمصرف، فضلاً عن إن الموازنات التخطيطية تعبر عن تطوير المعلومات المحاسبية المالية إلى لغة المحاسبة الإدارية كما يتم إعدادها للأجل متعددة، ومن أهم الأدوات التي يستخدمها البنك المركزي العراقي لتقييم الأداء والرقابة على المصارف هي معايير (CAMELS) وهي أحد معايير الإنذار المبكر المستخدمة للرقابة وقياس أداء مستوى المصارف وهي معايير دولية تم اعتمادها وفق مقررات بازل. فقد جاءت هذه الدراسة لتبين مدى أهمية استخدام المؤسسات المصرفية العراقية للموازنات التخطيطية في التخطيط والرقابة ومدى التوافق بين التطبيق العملي لنظم الموازنات التخطيطية والمبادئ والأسس العلمية للموازنات التخطيطية ومدى استخدام مخرجات النظام في تحقيق أهداف الموازنات التخطيطية وزيادة فعاليتها للرقابة على الانحرافات المستخرجة وتقييم أدائها وفق معايير (CAMELS) من أجل المحافظة على موارد المصرف وضمان استمراريتها نحو التقدم والنمو.

أولاً: مشكلة الدراسة

تعد دراسة الموازنات من المواضيع الهامة في الوقت الحاضر والتي تحظى باهتمام كبير في المؤسسات على اختلاف أشكالها بما فيها المؤسسات المصرفية، ويعود ذلك إلى ما تحدثه هذه الموازنات من أثر في تحسين الأنشطة على اختلاف أنواعها داخل تلك المؤسسات المصرفية والرقابة عليها، مما يساهم في إنجاز مهامها بالشكل المطلوب، لكن هناك العديد من المعوقات التي تحد من تطبيق تلك الموازنات والقيام بدورها كأداة تخطيط ورقابة فاعلة في المؤسسات المصرفية العراقية، وتنبثق من مشكلة الدراسة التساؤل هل هناك أثر لاستخدام الموازنات التخطيطية في عملية الرقابة وقياس الأداء بحسب مؤشرات ومعايير CAMELS المعتمدة من قبل البنك المركزي العراقي؟

ثانياً: أهمية الدراسة

تبرز أهمية الدراسة ومبررات اختيار الموضوع في إن الدراسة تسلط الضوء على كفاءة المؤسسات المصرفية في إعداد الموازنات التخطيطية ومدى فعاليتها في تحقيق أهدافها، وخلق إطار مؤسسي منظم ومحدد ومبني على أسس علمية صحيحة يساعد الأفراد العاملين في المؤسسة المصرفية على تحديد أهدافهم والخطوات الواجب اتباعها في الموازنة التي تم إعدادها، وتساعد المدراء في التعرف على ماهية الموازنات التخطيطية وتكشف عن الصعوبات والمعوقات والمشاكل التي قد تواجههم أثناء إعدادها باستخدام مؤشرات رقابية معتمدة من قبل البنك المركزي العراقي وهي مؤشرات CAMELS.

ثالثاً: أهداف الدراسة

التعريف بمفهوم الموازنات التخطيطية وأغراضها الرئيسية ومستوياتها الوقوف على طبيعة العلاقة بين الموازنات التخطيطية ومستويات الأداء الأخرى ، والتعريف بمفهوم التخطيط والرقابة في المؤسسات المصرفية وأثر الموازنات التخطيطية عليها ، ودراسة وتحليل الواقع العملي لإعداد الموازنات التخطيطية في المؤسسات المصرفية واستخدام مؤشرات CAMELS لتحديد أوجه القوة والضعف في نظام الموازنات التخطيطية في المؤسسات المصرفية العراقية ومعالجة نقاط الضعف وتحسين مواطن القوة للمساهمة في تحقيق أهداف الموازنة بكفاءة وفاعلية.

رابعاً: منهج الدراسة

سوف يتم اعتماد المنهج الاستقرائي إذ أن الدراسة تتجه من الجزئيات إلى الكلّيات، فسوف يتم اختيار عينة تتم عليها الاختبارات المطلوبة وتعمم النتائج على جميع القطاع المصرفي في العراق، فضلاً عن أن الأساليب المستخدمة في الدراسة هي أساليب كمية قياسية.

خامساً: أدوات الدراسة وأساليب جمع البيانات

لغرض إنجاز هذا الدراسة تطلب ذلك تهيئة بيانات ومعلومات من مصادر متعددة تدعم جانبه النظري، وتساعد على تطبيقه في الواقع العملي وسيتم الاعتماد على نوعين من هذه المصادر وكما يأتي:-

- **المصادر المكتوبة:** تم تغطية هذا الجانب من خلال الاعتماد على مجموعة المصادر العربية والأجنبية التي تخدم توجهات الدراسة منها كانت كتب علمية أو دوريات أو رسائل جامعية أو بحوث ودراسات منشورة عبر شبكة المعلومات الدولية ومواقع الانترنت الرصينة.
- **المصادر الميدانية:** التحليل الكمي بالاعتماد على البيانات المالية الصادرة للمصارف عينة الدراسة من أجل تقييمها حسب معايير الرقابة والإنذار المبكر (CAMELS) ولسنة 2021 من أجل مقارنة مستوى الأداء ومدى تأثير الموازنات كمؤشر للرقابة والتخطيط.

سادساً- حدود الدراسة :

1. **الحدود النظرية:** سيتم تحديد الدراسة نظرياً بالمفاهيم العامة للموازنات التخطيطية والتخطيط والرقابة بشكل عام وفي المؤسسات المصرفية بشكل خاص.
2. **الحدود المكانية:** سيتم تحديدها في عينة الدراسة التي سيتم اختيارها من مجتمع الدراسة والمتمثلة بالقطاع المصرفي العراقي الخاص المدرجة والمتداولة اسهمها في سوق العراق للأوراق المالية .
3. **الحدود الزمنية:** سيتم تحديدها لعام 2021 من البيانات المالية الصادرة لعينة البحث لسنة 2021

الدراسات السابقة

1. **دراسة (الفضل، 1994):** تناولت الدراسة بحث موضوع المشاركة في إعداد الموازنات التخطيطية في محاولة لبيان تأثير الموازنة في تحفيز الأفراد وزيادة إنتاجيتهم وقد ركزت الدراسة على مدى قدرة المحاسب الإداري على المساهمة في رفع الروح المعنوية للأفراد العاملين ومن ثم إنتاجيتهم عن طريق إعداد موازنات تخطيطية يراعى فيها الجوانب السلوكية للأفراد العاملين. وإن الفرضية الأساسية التي ركزت عليها الدراسة والتي تم اختبارها هي "إن أسلوب المشاركة في إعداد الموازنات التخطيطية يعد أحد الوسائل التي تساعد على تحفيز الأفراد العاملين نحو زيادة الإنتاجية وذلك نتيجة شعورهم بإشباع حاجاتهم العليا من مدرج ماسلو بموجب تلك المشاركة"

2 . **دراسة (عبد الستار، 2007)** : تناولت الدراسة دور الموازنات التخطيطية في تقييم الأداء من خلال مقارنة ما خطط له وما تم تحقيقه فعلاً. وتمثلت مشكلة الدراسة في عدم اعتماد الموازنات التخطيطية كأساس في تحديد الانحرافات لتقويم الأداء ومعالجة الانحرافات

3 . **دراسة (النعيمي، 2009)** : ركزت الدراسة على إن تطبيق إعداد موازنات سليمة في المصارف الزراعية تؤدي إلى تحقيق مستوى رقابي أفضل على أداء تلك المصارف وتحقيق أهدافه المرسومة بأقل كلفة وحصر الانحرافات ومعالجتها قبل تفاقمها وتأثيرها على نتائج النشاط وتفعيل دورها في عملية تقييم الأداء.

4 . **دراسة (المومني، 2017)** : قامت هذه الدراسة لغرض التعرف على أثر الموازنات التخطيطية على وظيفة الإدارة وقياس الأداء في المصارف الأردنية، من خلال قياس أثر الموازنات التخطيطية على الوظائف الإدارية المختلفة والتخطيط طويل الأجل ومستوى الأداء والرقابة الإدارية، وقد توصلت هذه الدراسة على أن استخدام الموازنات التخطيطية يساهم في رفع الكفاءة الإدارية والاستغلال للموارد المتاحة بكفاءة عالية فضلاً عن زيادة الربحية في المصارف والتخطيط طويل الأجل وتساهم في معرفة الانحرافات بين الأداء الفعلي والمتوقع.

5 . **دراسة (جودة والطار، 2019)** : تهدف الدراسة إلى قياس مدى تطبيق المصارف الأردنية للموازنات التخطيطية وأثرها على ربحية المصارف، واعتمدت الدراسة في استخدام الاستبانة ونسب الربحية بالاعتماد على الميزانيات والقوائم المالية للفترة من عام 2012 ولغاية 2016، استخدمت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي لقياس متغيرات الدراسة، إذ تم توزيع (25) استبانة على المصارف الأردنية والبالغ عددها (25) مصرف عامل في الأردن في سنة 2016، وقد أظهرت نتائج الدراسة إن المصارف الأردنية تطبق الموازنات التخطيطية بشكل متوسط مما أثر على مستوى الأرباح، وهذا يتطلب الاعتماد على الموازنات التخطيطية في اتخاذ القرارات الإدارية طويلة الأجل وكذلك زيادة الكفاءة في التنسيق والاتصال بين الإدارات المختلفة وذلك لأهميتها في زيادة الربحية للمصارف.

6 . **دراسة (Boujelbene & Affes, 2012)** : هدفت الدراسة إلى اختبار العلاقة بين أثر المشاركة في إعداد الموازنات والرضا الوظيفي باستخدام مدخل النظرية الموقفية. وتضمنت عينة الدراسة من (41) مدير يعملون في الفنادق التونسية. وتم استخدام المنهج الوصفي التحليلي لتحقيق أهداف الدراسة وتم إجراء التحليل الإحصائي من خلال استخدام الأساليب الإحصائية المناسبة ومن أبرزها الانحدار الخطي البسيط. وتوصلت الدراسة إلى نتائج من أبرزها إن اللاتأكد يتوسط التأثير بين المشاركة في إعداد الموازنات والأداء الإداري والرضا الوظيفي للمدراء عينة الدراسة.

7 . **دراسة (El-Hocine, 2018)** : بحثت هذه الدراسة إدارة الموازنة داخل المؤسسات المالية وكانت الحالة الدراسية على مصرف تيز اوزو في الجزائر. إن هذه الدراسة التحليلية للموازنة ركزت على المقارنة بين التوقعات والإنجازات التي سمحت بتحديد وتفسير الفجوات في هذه المقارنات، وقد وجد أن إدارة الموازنة ليست أداة فعالة لتحقيق الأهداف. ويتضح ذلك من حقيقة أننا لا نجد موازنة منقحة دائماً. من خلال العامين 2015 و 2016 شهدت تكاليف التشغيل انحرافات غير مواتية، وهي 0.55% و 2.62% على التوالي، وتعزى هذه الانحرافات إلى عدم كفاية التوقعات. ومن ثم فإن الافتقار إلى المراقبة والتحكم يبطل فرضية التي بموجبها تعتبر إدارة الموازنة أداة فعالة لتحقيق أهداف البرنامج الوطني للتنبؤات.

أوجه التشابه والاختلاف بين الدراسات السابقة والدراسة الحالية :

من خلال استعراض بعض الدراسات السابقة، تم التعرف على المداخل والمؤشرات التي تؤثر في الموازنات التخطيطية، من حيث الإعداد لها ومتابعة تنفيذها، وتم الاستفادة من هذه الدراسات كونها تعطي التنوع في الآراء والأفكار المستخدمة في تقييم الموازنات التخطيطية ومراقبة تنفيذها، وبذلك تقترب دراستنا الحالية من تلك الدراسات كمؤشر رئيس في الرقابة والتخطيط وتقييم أدائها.

لم نجد هنالك دراسات استخدمت دور الموازنات في التأثير على التخطيط والرقابة في المؤسسات المصرفية العراقية من حيث الإعداد لها وآلية التخطيط والمراقبة على تنفيذها، ومن هنا انبثقت الفكرة الأساسية في دراستنا الحالية، من خلال التعرف على الموازنات التخطيطية في المؤسسات المصرفية العراقية من حيث التخطيط والرقابة عليها، إذ أن المؤسسات المصرفية من المؤسسات الهادفة إلى الربح من خلال تقديم الخدمات المصرفية وتقديم التمويل للقطاعات المختلفة للنهوض وتحريك عجلة اقتصاد الدولة، وقد وجدنا إن دراستنا الحالية قد استنبطت من الدراسات السابقة الدور الذي تلعبه الموازنات التخطيطية في الرقابة والتخطيط مع التركيز على قطاع مهم وحيوي في العراق وهو القطاع المصرفي، وذلك بسبب توسع النشاط المصرفي في الآونة الأخيرة مع تحرك حركة الاقتصاد في العراق وازدياد عدد المصارف العاملة في العراق لتلبية احتياجات القطاعات المختلفة من التمويل، لذلك يتطلب وجود دراسة تبحث عن مدى استخدام تلك المؤسسات المصرفية للموازنات التخطيطية وآلية إدارتها ومراقبتها من قبل الإدارات العليا .

ماهية ومفهوم الموازنات التخطيطية

تعد الموازنات التخطيطية من الوسائل المهمة في المؤسسة، وتختلف الموازنات من حيث إعدادها وآلية تنفيذها، إذ إنها تختلف وبحسب الأنشطة التي تمارسها المؤسسة. ولكنها تنصب في اتجاه واحد، هو تحقيق الأهداف التي وضعتها المؤسسة، وهل الموازنة بالمستوى المطلوب الذي تطمح إليه الإدارة، ويختلف مفهوم الموازنات التخطيطية من حيث الغرض من إعدادها (روبرت فيني، 2000: 1).

أولاً: نشأت وتطور الموازنات التخطيطية

تقوم فكرة الموازنات التخطيطية على أساس وضع التقديرات المحددة في ضوء الظروف المتوقعة مستقبلاً والتي يمكن التوصل إليها من خلال البحوث والدراسات، وتعود فكرة الموازنات التخطيطية قبل آلاف السنين للتعبير عن الأهداف والخطط والسياسات، فقد قام سيدنا يوسف عليه السلام بإعداد أول موازنة تخطيطية لإنتاج واستهلاك القمح لفترة امتدت لأربعة عشر سنة (خلف الله، 2007: 24).

ويرجع أصل كلمة موازنات (Budget) إلى الكلمة الفرنسية (Bougeotte) إذ كانت الموازنات تطلق على الكشف الذي تعدده الدولة لتقدير إيراداتها ومصروفاتها، وقد شاع في السنوات الأخيرة اصطلاح الموازنات التخطيطية ليحل محل اصطلاح الموازنات التقديرية، والذي يعتبر أول من استخدم لفظ الموازنة التقديرية هو (Dagazeux) إذ أدرج في طبعة عام (1825) من كتابه فصلاً كاملاً تحت عنوان الموازنة التقديرية (عبدالرحمن، 2014: 17). وتاريخياً كانت الحكومات أول من استخدم الموازنات التخطيطية عندما بدأت تخطط كل عام لتقدير مصروفاتها وإيراداتها وكيفية الموازنة بينهما، ثم تبعتها المشروعات الصناعية والتجارية في إعداد الموازنات عند إقامة مشروع جديد أو توسعة مشروع قائم (السيبي، 2011: 98).

ومما تقدم يمكن القول إن الموازنة التخطيطية مرت بعدة مراحل في تطورها، وقد أثرت هذه المراحل على مضمونها وشكلها الحالي، وكان لكل مرحلة من مراحلها خصائصها ومقوماتها، وقد أدى اختلاف الموازنة في محتواها طبقاً للمتغيرات والأهداف المنشودة منها، وعلى الرغم من اختلاف أنواعها، فإنها تعد محصلة خطط فرعية تغطي مختلف أوجه النشاط في المؤسسة، وتهدف إلى تحقيق الأهداف المستقبلية للمؤسسة وبحسب الإمكانيات المتاحة والمتوقعة. كما ساهم التطور التكنولوجي بشكل كبير في تطوير الموازنات التخطيطية، وزيادة انتشاره في جميع المؤسسات ومختلف الأنشطة سواء الربحية أو غير الربحية.

ثانياً: تعريف الموازنات التخطيطية بمنظورات متعددة

وردت عدة تسميات لمصطلح الموازنة، منها الموازنة التخطيطية، والموازنة التقديرية، والموازنة الرقابية، وتعد هذه التسميات من صفات الموازنة، وعندما يبدأ الحديث عن الموازنة فبالإمكان استخدام تلك التسميات، ويعود ذلك إلى أن كل صفة من هذه الصفات تشير إلى وظيفة معينة من وظائف الموازنة. وتعتبر الموازنة عما يتوقع حدوثه في المستقبل وكأنها خطة مستقبلية، لذلك أطلق عليها الموازنة التخطيطية، ويطلق عليها أيضاً الموازنة التقديرية كونها تتضمن بيانات تقديرية وليست فعلية، بينما يطلق عليها أيضاً الموازنة الرقابية كونها تستخدم كأداة رقابية، وذلك من خلال تحليل الكلف الفعلية لكشف الاختلافات والانحرافات مما يساعد إدارة المؤسسة من القيام بمهامها الرقابية ومعالجة الانحرافات الهامة مستقبلاً (الرجبي، 2004: 185).

ويمكن التعبير عن مفهوم الموازنة على إنها عبارة عن خطة عمل للمستقبل يتم من خلالها إعداد بيانات كمية تقديرية للأداء المتوقع للمؤسسة في المستقبل خلال الفترة التي تغطيها الموازنة ومن ثم فالموازنة تعد بمثابة بيان كمي بتوقعات الإدارة فيما يتعلق بعمليات البيع والشراء والإنتاج والتمويل للفترة التي تعد لها الموازنة، وبعبارة أخرى يمكن القول بأن الموازنة ما هي الا ترجمة لأهداف المؤسسة في خطة عمل مستقبلية تعتمد على عدة فروض معينة وتتطلب موافقة المستويات المسؤولة عن تنفيذها (عيد واخرون، 2017: 196)، وقد أشار (Williams & et.al, 2012: 993) إن الموازنة هي خطة مالية شاملة تحدد المسار المتوقع لتحقيق الأهداف المالية والتشغيلية للمؤسسة. وهي خطوة أساسية في التخطيط المالي الفعال. حتى أصغر الأعمال ستستفيد من إعداد خطة رسمية مكتوبة لعملياتها المستقبلية، بما في ذلك المستويات المتوقعة للمبيعات والمصروفات وصافي الدخل والمقبوضات النقدية والمصروفات النقدية. ويعد استخدام الموازنة عنصراً أساسياً في التخطيط المالي ويساعد المديرين في التحكم في التكاليف. يقارن المديرون التكاليف الفعلية بالمبالغ المدرجة في الموازنة ويتخذون الإجراءات التصحيحية عند الضرورة، ومن ثم فإن التحكم في التكاليف يعني الحفاظ على التكاليف الفعلية بما يتماشى مع الخطة المالية.

وتعد الموازنة التخطيطية بمثابة خطة أو برنامج عمل خلال مدة زمنية مستقبلية جرت العادة على اعتبارها سنة مالية، وقد تكون نصف سنوية أو ربع سنوية أو شهرية وفي بعض الأحيان أسبوعية، وتمثل هذه الخطة وبصورة شاملة عن كيفية حصول المؤسسة على الموارد المالية والبشرية مستقبلاً وكيفية استخدامها خلال مدة تنفيذ الموازنة في ضوء أهداف المؤسسة وتوقعاتها المستقبلية المحددة مقدماً باستخدام مجموعة من الأساليب والوسائل والطرق (عمر واحمد، 2011: 110).

وقد عرف (شرف و عوض، 2002: 3) الموازنات التخطيطية بأنها خطة مالية شاملة تحدد الأهداف التي تقرر الإدارة العليا تحقيقها خلال فترة زمنية مقبلة، كما تحدد الوسائل التي يتم اتباعها لتحقيق هذه الأهداف بأفضل تكلفة اقتصادية ممكنة، كما عرفها (يوسف واخرون، 2019: 95) على إنها مجموعة من الجداول التي تحتوي على ترجمة كمية أو مالية لخطط أو أهداف المؤسسة المختلفة خلال فترة زمنية غالباً ما تقسم إلى عدد الفترات الفرعية المقبلة، كما اعتبرها (Atkinson & et.al, 2007: 445) بأنها تعبير كمي للتدفقات النقدية الداخلة والخارجة والتي توضح خطة التشغيل للمؤسسة بما يحقق أهداف المؤسسة المالية.

وبناء على ما تقدم ومن خلال الاستعراض لتعريفات الموازنة يمكن القول إنه وعلى الرغم من تعدد تلك التعريفات وفق النظريات المتعددة، إلا أن معظم تلك التعريفات كانت تسير نحو اتجاهين أساسيين، الأول ينظر للموازنة كخطة والثاني يتعامل معها كأداة، ومن خلال الاطلاع على تلك التعريفات يتضح إن هناك عدة عوامل ينبغي أخذها بنظر الاعتبار عند اعطاء تعريف متكامل للموازنة وكالاتي:-

1. شمول الموازنة لكافة الجوانب العينية والمالية و النقدية.
2. شمول الموازنة لمختلف أوجه النشاط بالمؤسسة و التنسيق فيما بينها.
3. تعبر الموازنة عن مختلف أهداف المؤسسة وسبل تحقيقها .

4. ارتباط الموازنة بالمستقبل فهي تعبر عن الصورة المالية للمستقبل.
5. تستخدم الموازنة لأغراض التخطيط والتنظيم والتنسيق والرقابة.
6. تساعد المؤسسة في الاتصال والدفاعية والمتابعة وتقييم الأداء.

وينبغي أن يشتمل تعريف الموازنة كلا الاتجاهيين السابقين فالأداء لا بد أن ينبثق تلقائياً عن خطة، ويمكن إعطاء تعريف للموازنة أكثر شمولاً وفق المعطيات أعلاه وعلى النحو الآتي: "خطة عمل شاملة ومفصلة ومعبر عنها بصورة مالية تهدف إلى تنظيم وتنسيق النشاط الاقتصادي خلال فترة مستقبلية وذلك لتحقيق أفضل استخدام ممكن للموارد المتاحة كما إنها تفيد المؤسسة للاتصال والدفاعية والرقابة وتقييم الأداء"

ثالثاً: أهداف وفوائد وسلبيات الموازنات التخطيطية

أهداف الموازنات التخطيطية:

إن تحقيق الأرباح المقبولة في عالم المنافسة ليست مسألة سهلة، وينبغي على المؤسسة اعتماد أسلوب ذو كفاءة وفاعلية عالية لتحقيق أهدافها، إذ أن هوامش الربح ضيقة ولا تفسح مجالاً للخطأ وعلى الإدارة أن تبذل ما بوسعها لحمايتها وتحسينها، أن الأداء المالي للمؤسسة ينبغي التخطيط والرقابة عليه من خلال أسلوب الموازنات وذلك من أجل تحقيق نتائج ربحية جيدة والمحافظة على مستوى أداء مقبول، ولغرض التأكد إن الموازنات يتم استخدامها بشكل فعال فينبغي أن يأخذ بنظر الاعتبار أهداف وفوائد الموازنات التخطيطية والتي يمكن ايجازها بالنقاط الآتية (الفداع، 2013: 345-346):-

1. **التخطيط:** الموازنات تجبر الإدارة على التخطيط والتوقع المنتظم للمستقبل، معظم المدراء مشغولين بشكل كبير مع أنشطتهم اليومية ويمكن أن يتجنبوا التخطيط الرسمي ما لم تكن الموازنات جزء من عملهم، ومع ذلك المدراء الناجحون يعلمون ما يريدون تحقيقه ومتى ينبغي القيام به، وإن انتظام أسلوب الموازنات يخضع الإدارة على تنظيم أفكارها وأسلوبها حول المستقبل والمشاركة في نشاطات ووضع أهداف المؤسسة (Williams & et al, 2012: 994).
2. **التنسيق:** الموازنات تنسق بين الأقسام المختلفة للمؤسسة مما يتيح لكل مدير أن يكون مطلعاً على كيفية تناسق الأنشطة مع بعضها البعض وأن تناسق الأهداف يمكن تحقيقه من خلال الموازنات الموحدة وبالأخص عندما يتم جمعها مع محاسبة المسؤولية (Edmonds & et al, 2000: 285).
3. **تقييم الأداء والتحفيز:** تستخدم الموازنات لدى العديد من المؤسسات كأداة لتقييم أداء الأفراد والأقسام المختلفة، ومن ثم تحديد الحوافز الواجب دفعها للعاملين، إذ أصبحت معظم المؤسسات تستخدم الموازنة كأداة تحفيز للأفراد العاملين عن طريق تحديد الاعمال المناطة لكل موظف في المؤسسة، وبالتالي فإن ما يتم منحه من مكافآت للعاملين يرتبط بمقدار ما تم انجازه منه في الموازنة (ابو نصار، 2014: 296).
4. **الإجراءات التصحيحية:** توفر الموازنة إشعاراً مسبقاً بالنقص أو الاختناقات أو نقاط الضعف الأخرى في خطط التشغيل، على سبيل المثال إدارة استشارات موازنة التدفق النقدي عندما تتوقع المؤسسة مواجهة نقص نقدي خلال السنة القادمة بناءً على المعلومات، يمكن للمؤسسة صياغة خطة اقتراض منظمة مع دائئها بدون هذه المعلومات ستضطر الإدارة إلى الاندفاع إلى المصرف في اللحظة الأخيرة لتغطية النقص عند ظهوره، وإذا حدث النقص خلال فترة الائتمان الضيق فلن يتمكن الكثير من المؤسسات الحصول على التمويل اللازم، أو يضطر الكثيرون إلى دفع معدلات فائدة مرتفعة للغاية للحصول على الأموال التي تحتاجها، لذا توفر الموازنة نظام إنذار

مبكر يساعد المدير بمواقع الاضطرابات المحتملة في الوقت المناسب لكي يتفاعلوا بطريقة هادئة وعقلانية (Edmonds & et al, 2000 :286).

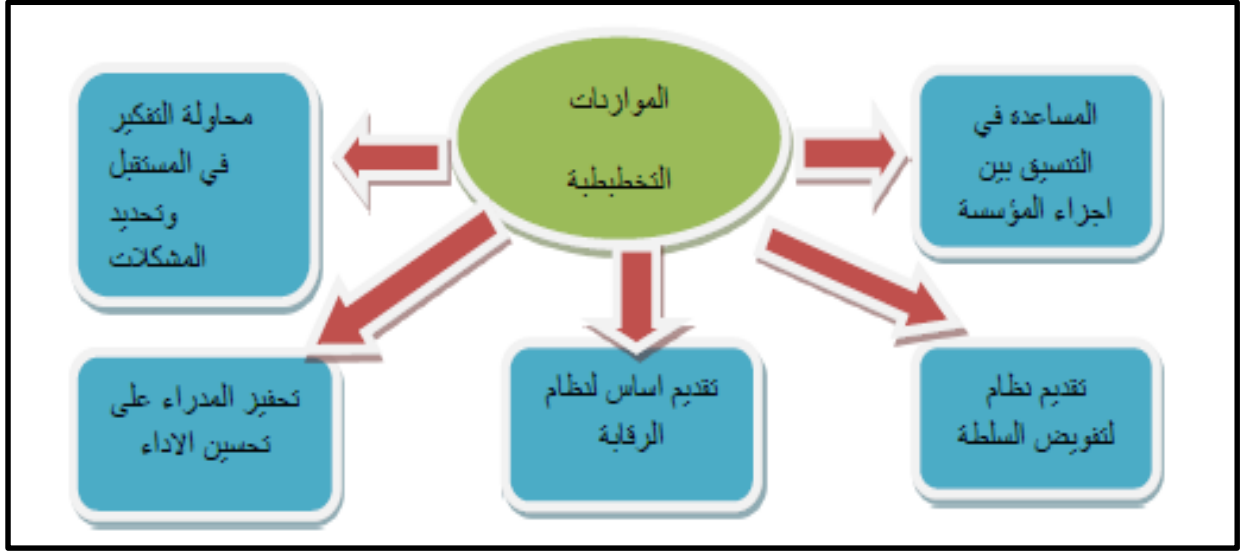
5. **الرقابة:** تساعد الموازنة في خدمة وظيفة الرقابة فهي تحتوي على أرقام الإيرادات والتكاليف التي يتوقع حدوثها خلال فترة الموازنة والخاصة بكل قسم ووحدة في المؤسسة، وتتم الرقابة عن طريق مقارنة الأرقام الفعلية مع الأرقام الواردة في الموازنة لتحديد الانحرافات إن وجدت، وتحليل أسبابها والتقرير عنها، وبما إن الموازنة تحدد لكل إدارة أو قسم فإن الرقابة عليها تصل إلى كل الوحدات الإدارية (الرجبي، 2004 :186).
6. **توجيه الاستثمارات المالية:** تساعد الموازنة في توجيه الاستثمارات المالية بين الإدارات والأقسام في المؤسسة بصورة سليمة، فعند استخدام الموازنة تعلم الإدارة ماهي الوحدات الإدارية التي ينبغي دعمها ماليا من حيث الموارد وما هي الوحدات التي ليست بحاجة إلى دعم (الرجبي، 2004 :187).
7. **التنظيم :** تساعد الموازنة في وضع الموارد الاقتصادية والبشرية في المواضيع الأكثر مردودية، مما يتيح للمدراء التعامل مع ندرة تلك الموارد وبالمستوى المطلوب (الفداغ، 2013 :346).
8. **الاتصال:** الموازنات تخدم المؤسسة كأداة اتصال يستخدمها المدراء في تبادل المعلومات فيما يتعلق بالأهداف والأفكار والأداء والتفاعل وتطوير الادراك عن كيفية مساهمة أنشطتهم في المؤسسة ككل (الفداغ، 2013 :346).

من أهم وأبرز الفوائد لإعداد الموازنات التخطيطية يمكن إيجازها بالنقاط الآتية:

1. الموازنة تنقل خطط الإدارة إلى جميع أنحاء المؤسسة.
2. الموازنة تساعد المدراء على التفكير والتخطيط للمستقبل، ففي غياب إعداد الموازنة يقضي العديد من المديرين كل وقتهم في التعامل مع حالات الطوارئ اليومية (Garrison & et al, 2015 : 343).
3. توفر عملية وضع الموازنة وسيلة لتخصيص الموارد لتلك الأجزاء من المؤسسة إذ يمكن استخدامها بشكل أكثر فاعلية.
4. يمكن أن تكشف عملية إعداد الموازنة عن الاختناقات المحتملة قبل حدوثها.
5. تنسق الموازنة أنشطة المؤسسة بأكملها من خلال دمج خطط أجزائها المختلفة، إذ تساعد الموازنة على ضمان أن كل فرد في المؤسسة يسير في نفس الاتجاه (young, 2012 :245).
6. تحدد الموازنات الأهداف والغايات التي يمكن أن تكون بمثابة معايير لتقييم الأداء اللاحق.
7. تقدم الموازنات نظام لتفويض السلطة للمديرين، إذ أن بعض الأنشطة تخصص المؤسسة قيم ثابتة من الأموال عند إعداد الموازنات من قبل الإدارة، على سبيل المثال نفقات البحث والتدريب والتسويق وغيرها من المصروفات (Atrill & Mclaney, 2009 :244).

ويمكن توضيح أهم الفوائد المبتغاة من الموازنات التخطيطية من خلال الشكل الآتي :

الشكل (1) فوائد الموازنات التخطيطية للمؤسسة



ومما تقدم يتضح إن أهداف وفوائد الموازنة هي أنها تعكس الخطط والأنشطة التي تسعى المؤسسة لتحقيقها، فإن تحديد الأهداف تعتبر نقطة البداية لأي موازنة علمية وعملية يعتد بها، بمعنى آخر أن كل مؤسسة ينبغي أن تحدد أهدافها التي تسعى إلى تحقيقها بشكل دقيق وواضح وأن تكون موضوعية لكافة أنشطتها قبل إعداد موازنتها، مع مراعاة تحقيق التنسيق الكافي بين أهدافها الفرعية من جهة وأهدافها العامة من جهة أخرى، وهذا يتطلب توحيد جهود المؤسسة وبجميع أقسامها وإداراتها من أجل تحقيق تلك الأهداف، وذلك من خلال التخطيط الجيد والتنسيق فيما بينهم وتبادل المعلومات، فضلاً عن توجيه الموارد المالية والبشرية وبالشكل الأمثل وبكفاءة وفاعلية عالية.

الرقابة المصرفية

تمثل الرقابة المصرفية جزء من أهداف حسن إدارة وتسيير الجهاز المصرفي، وعلى الرغم من اختلاف نظم الرقابة في دول العالم، إلا أنه يوجد اتفاق على أهداف محددة رئيسة للرقابة المصرفية، وهي الحفاظ على استقرار النظام المالي والمصرفي، إذ تعد الرقابة عنصر من عناصر نشاط الإدارة، تتمثل في مجموعة من الأعمال التي تتعلق بمتابعة تنفيذ الخطة وتحليل الأرقام المسجلة للتعرف على آلية التعامل معها، ومن ثم اتخاذ ما يلزم من إجراءات لتحقيق الأهداف ومعالجة أي قصور في تحقيقها (الصحن وأخرون، 2006: 15).

إن مجموع العمليات المصرفية هي عمليات منظمة تهدف إلى التحقق من تنفيذ خطط المصرف اللازمة لتحقيق الأهداف المرسومة، والعمل على تطوير الأنظمة الفرعية والتنسيق بين الوحدات الإدارية والتأكد من كفاءة استغلال موارد المصرف، ومساعدة الإدارة في اتخاذ الإجراءات التصحيحية في حال وجود ضعف أو قصور في النظام (شرف، 2005: 16). إذن الرقابة المصرفية هي مجموع العمليات التي يقصد منها التأكد من أن التنفيذ قد تم وفق النصوص القانونية والأنظمة والتعليمات والتوجيهات الصادرة من الجهات المسؤولة، ووفقاً للخطة التي قام بها المصرف يسعى من خلالها لتحقيق أعلى ربح ممكن مع تجنب المخاطر (هندي، 2015: 315).

* Atrill & Mclaney (2009) Management Accounting for Decision Maker, 6 ed., Prentice Hall, p 245

أولاً: أهمية الرقابة المصرفية وأهدافها

تكمن أهمية الرقابة المصرفية بمجموعة نقاط من أهمها:-

1. الحد من مخاطر المصرفية التي قد تؤدي إلى هدر ضياع الودائع، وبالتالي كسب الحفاظ ثقة الجمهور وزبائن المصرف (موسى، 2012: 268).
 2. الرقابة المحكمة تمكن المصارف التجارية من أداء خدماتها المصرفية لزيائنها بكفاءة عالية، مما يسهم في جذب أكبر عدد من الجمهور.
 3. تعدد العمليات المصرفية وتداخلها، يستلزم وجود نظام محاسبي ورقابي محكم يؤكد دقة وسلامة العمليات .
 4. تسهم الرقابة المصرفية في اكتشاف كافة الأخطاء والمخالفات، والحفاظ على موجودات المصرف والتحقق من الالتزام بالقوانين والتعليمات والالتزام بالخطط والأهداف المرسومة (معمرى، 2013: 19).
- رغم اختلاف نظم الرقابة في العالم، إلا أنه بشكل عام يوجد اتفاق على أهداف محددة ورئيسية للرقابة المصرفية (حمد وحسون، 2014: 161) وكالاتي:

1. الحفاظ على الاستقرار المالي والمصرفي، وتجنب مخاطر إفلاس المصارف من خلال الإشراف على ممارسات المؤسسة المصرفية، وضمان عدم التعثر حماية للنظام المصرفي والنظام المالي بشكل عام، فضلاً عن ذلك يتم وضع القواعد والتعليمات الخاصة بإدارة الموجودات والمطلوبات في المصارف.
2. ضمان كفاءة وفاعلية الجهاز المصرفي، ويتم ذلك من خلال فحص الحسابات والمستندات الخاصة بالمصرف للتأكد من جودة الموجودات، وتجنب تعرضها للمخاطر المصرفية، وتقييم العمليات الداخلية للمصرف وتحليل العناصر المالية الرئيسية، وتوافق والتزام الأنشطة والعمليات المصرفية مع القوانين العامة والخاصة، وتقييم الوضع المالي للمصرف والتأكد من قدرتها على الوفاء بالتزاماتها.
3. حماية المودعين، ويتم ذلك من خلال تدخل السلطات الرقابية لفرض سيطرتها واتخاذ الإجراءات المناسبة لتفادي المخاطر المحتملة التي قد يتعرض لها المصرف في حالة عدم تنفيذ التزاماتها تجاه المودعين، وخاصة المتعلقة بسلامة الموجودات.
4. ضمان دقة وجودة المعلومات، ويعد من أهم الأهداف، من حيث صحة المعلومات ودقتها، وبالتالي ينعكس ذلك باتخاذ الإجراءات اللازمة والقرارات الصحيحة.

ثانياً: العناصر الرئيسية للرقابة المصرفية

إن من أهم وأبرز العناصر الأساسية التي تعكس سلامة ومثانة المصرف تتمثل بالآتي :-

1. السيولة :- وتعكس قدرة المصرف على الوفاء بالتزاماته في الوقت المحدد، ومن أهم تلك الالتزام المتعلقة بودائع الزبائن، ويعد هذا الأمر أساسي للحفاظ على سمعة المصرف وضمان استمراريته.
2. جودة ونوعية الموجودات:- تعبر عن مدى مقدرة المقرض على سداد الدين الذي بذمته، إذ أن نوعية الموجودات الرديئة تكون في الغالب السبب الرئيس في فشل المصارف، لذا يحظى هذا الموضوع باهتمام كبير الإدارة العليا والجهات الرقابية من أجل تحديد مدى سلامة المصرف.
3. تركيز المخاطر:- كلما كان هناك تركيز أكبر بالمخاطر، كلما ازدادت احتمالية حدوث الخسائر، والأسلوب التقليدي في الحد من هذه المخاطر هو تحديد حجم التزامات الزبون الواحد، أو مجموعة من الزبائن كنسبة من حجم رأس المال المصرف، أو تحديد استثمارات المصرف في قطاع معين (موسى وأخرون، 2012: 269).

4. كفاءة وجودة الإدارة: إن نجاح المصرف أو فشله يعتمد بالدرجة الأولى على نوعية الإدارة، من حيث الكفاءة والخبرة، والنزاهة، لذا ينبغي أن تتمتع مجلس الإدارة العليا للمصرف بالقدرة، ولديهم المام عالي بأنشطة ومتطلبات عمل المصرف، وبالأخص في وضع السياسات والاستراتيجيات ومراقبة المخاطر ووضع الخطط المستقبلية (جلالوي، 2015: 52).
5. الأنظمة والضوابط والتعليمات:- إن الهدف من الإجراءات والسياسات الموضوعية من قبل مجلس الإدارة هي ضبط المخاطر وحماية الموجودات وضبط الالتزامات، ووضع نظام محاسبي يسهل كافة العمليات وتزويد مجلس الإدارة بالتقارير اللازمة والمناسبة في الوقت المحدد، وحتى تكون أنظمة الضبط فاعلة ينبغي أن تتصف بالشمولية، الموثوقية، ويتم مراجعتها بشكل دوري من قبل الأشخاص وعلى كافة المستويات في المصرف، ويجب فصل الوظائف عن الرقابة حتى تكون محايدة.
6. كفاية رأس المال: يعد رأسمال المصرف ركيزة لامتناع الخسائر في حال حدوثها وكذلك من أجل تمويل البنى التحتية للمصارف، ولأهمية كفاية رأس المال فقد حظي هذا الموضوع باهتمام على مستوى عالمي حيث تم وضع تعليمات تطبق على مستوى دولي بخصوص نسبة كفاية رأس المال والتي كانت تعتمد على وضع أوزان ترجيحية لكافة الأنشطة التي يمارسها المصرف (الكراسنة، 2006: 492-493).

ثالثاً: الرقابة وتقييم الأداء المصرفي باستخدام مدخل معايير (CAMELS)

لقد ولدت موجات التغيير في الصناعة المصرفية واتساع وتنوع منتجاتها إلى زيادة وتنوع المخاطر، وأصبحت معه الإدارة الكمية للمخاطر ووظيفة مصرفية رئيسة تستلزم وضع إطار يحدد مهنة وطبيعة المخاطر التي تواجه العمل المصرفي ومتطلبات قياسها وإدارتها، وتعتمد المداخل الكمية على الأرقام التي يمكن عن طريقها قياس الأداء المصرفي، ويمكن القول إن المداخل الكمية هي المداخل التي تركز على بيانات أو مدخلات رقمية من أجل الوصول إلى نتائج يمكن من خلالها إعطاء صورة عن واقع الحال للمصرف، وما هو مركزه الائتماني والمالي، وما هو موقعه بين المصارف الأخرى المحلية، هناك عدة معايير رقابية للإنذار المبكر تستخدم لقياس مدى سلامة الأداء المصرفي، إذ تؤخذ هذه المعايير كمؤشرات لتقييم أداء المصارف، ثم تصنيفها، واكتشاف أوجه الخلل المالي في أداؤها قبل وقت مبكر حتى لا تتعرض لمشكلات مالية عاصفة تؤدي إلى انهيارها، ومن أهم هذه المعايير نظام تقييم المصارف وفقاً للمؤشرات الناتجة عن عملية الفحص الميداني، ويطلق عليها (CAMELS).

1. التعريف والمكونات :

تعد معايير (CAMELS) من أهم وأحدث الأطر الأساسية في الرقابة على المصارف وتقييم الأداء لإعمالها، والتي اتسمت بالتطور والاتساع، إذ أصبحت العمليات المصرفية تنطوي على درجة عالية من التعقيد الأمر الذي يتطلب اعتماد معايير فاعلة لتقييم الأداء وتوفير الرقابة الفعالة (Thomas, 2006: 235).

وتعد الولايات المتحدة الأمريكية من أوائل الدول التي استخدمت معايير الإنذار المبكر، وذلك بسبب الانهيارات المصرفية التي تعرضت لها في عام (1933)، وأعلن بموجبها عن إفلاس أكثر من (4000) مصرف محلي، وكان ذلك أحد أسباب إنشاء مؤسسة ضمان الودائع المصرفية، إذ تعرض النظام المصرفي بأكمله لظاهرة فقدان الثقة وتدافع الجمهور نحو المصارف لسحب ودائعهم (بوخلخل، 2012: 207).

بدأ استخدام معايير الإنذار المبكر بالولايات المتحدة الأمريكية منذ عام (1980)، إذ ظل البنك الاحتياطي الفدرالي يقوم بتصنيف المصارف، ومد نتائج التصنيف إلى المصارف من دون نشرها للجمهور، إلى أن تمكنت السلطات المصرفية بالتنبؤ بالانهيار المصرفي قبل حدوثه، وتم اعتماد المعايير دولياً في أغلب دول العالم لغرض تقييم أداء مصارفها ودخلت حيز التطبيق منذ عام 1993. ويمكن تعريف معايير (CAMELS) بأنها من الأساليب الفاعلة لتقييم أداء المصارف، وتحديد مدى قوة ومثانة مراكزها المالية، وأوضاع الإدارة بها، ومن ثم مدى تحديد قدرتها على التعامل والتكيف مع أي مستجدات أو متغيرات ذات علاقة بنشاطها وتحديد عناصر القوة والضعف في أداء المصارف، مما يزيد من قدرات السلطات الرقابية في تشخيص الانحرافات وتوجيهها نحو الاتجاه الصحيح لمعالجة تلك الانحرافات ، ويتألف مصطلح (CAMELS) من ستة مكونات هي : (Maiumdar,2010:404) ، (شكارة،2012، 144)

Capital	ملاءة رأس المال
Asset quality	جودة الموجودات
Management	الإدارة
Earnings	الإيرادات أو العائدات
Liquidity	السيولة
Sensitivity to market risks	الحساسية لمخاطر السوق

وهناك أسس عامة لمعايير (CAMELS) ينبغي أن تؤخذ بالاعتبار عند تقييم أداء المصرف وهي :-

1. تطبيق النظام على المصارف كافة، وعلى أسس عامة موحدة.
2. تنفيذ النظام بصفة رئيسة من جهاز الرقابة الميدانية بالبنك المركزي، إذ يتم في نهاية كل تفتيش يجري على المصرف، إعداد تقييم الأداء وفقاً لهذا النظام.
3. اعتبار التصنيف سرياً من البنك المركزي، ويتم الإفصاح عن تصنيف المصرف لمجلس إدارة والإدارة العليا للمصرف من أجل اتخاذ الإجراءات المناسبة.
4. يعتمد تقييم عناصر أداء المصارف على مجموعتين من العوامل :-
 - عوامل كمية (Quantitative)، والتي يمكن قياسها كمياً من خلال مجموعة من المؤشرات المالية التي تعتمد على البيانات المالية للمصرف.
 - عوامل وصفية (Qualitative)، وهذه تخضع للتقدير والتقييم الشخصي للمفتشين الذين يقومون بالجولات التفتيشية، وقيمون المخاطر في المصارف.
5. إن وضع مستوى التقييم لكل عنصر، هو مسؤولية المفتش المسؤول (رئيس فريق التفتيش)، بالمشاركة مع المفتشين المعنيين، وبالنسبة للتقييم الكلي (المركب) فهو مسؤولية قسم الرقابة الميدانية بالتعاون مع المفتش المسؤول (عبد الرضا والبصري، 2011: 181).

2. الأحكام الرئيسية لمعايير (CAMELS) لتقييم الأداء المصرفي

يعطي بموجب نظام التقييم الموحد كل مصرف تصنيف مجمع مبني على تقييم وتصنيف ستة عناصر رئيسة تتعلق بظروف المصرف المالية والتشغيلية، وأن هذه العناصر، هي كفاية رأس المال، ونوعية الموجودات، ومقدرة الإدارة، ونوعية ومستوى

الإيرادات، والسيولة، ودرجة الحساسية لمخاطر السوق، وإن تقييم هذه العناصر يؤخذ بالاعتبار حجم المصرف ودرجة تعقيد نشاطاته ومخاطر المصرف الكلية (Rose & Hudgins, 2005 :529).

يبني التصنيف على أساس رقمي من (1-5)، إذ إن التصنيف (1) يشير إلى التصنيف الأعلى ويكون الأداء متميز، وإدارة جيدة للمخاطر وحاجة أقل من اهتمام السلطات الرقابية، بينما يعني التصنيف (5) الأضعف، حيث سوء الأداء، وإدارة غير كفؤة للمخاطر، ومن ثم الحاجة إلى اهتمام كبير من السلطات الرقابية (Mishkin & Eakins, 2012 :473).

عادة ما يكون للتصنيف الكلي للمصرف علاقة بالتصنيف لكل من العناصر الستة، وهذا لا يعني أن التصنيف الكلي يعني الوسط الحسابي للعناصر الستة، ولكن التصنيف الكلي يمكن أن يتضمن أي عنصر يمكن أن يكون له تأثير كبير على متانة الوضع المالي للمصرف، وعادة يتم الإفصاح عن تصنيف المصرف لمجلس الإدارة والإدارة العليا من أجل اتخاذ الإجراءات المناسبة (Majumdar, 2010 :404).

يعتمد التصنيف الكلي على تقييم دقيق لأداء المصرف بكافة المستويات الإدارية، التشغيلية، والمالية، ومدى التقيد بالأنظمة والتعليمات (Crushore, 2007 :262). وفي أدناه عرضاً مفصلاً للتصنيف (Kidwell & Peterson, 1990 :259):

1. **تصنيف قوي (Strong):** يعطي هذا التصنيف للمصرف الذي يتصف بالمتانة من جميع النواحي، ولا يوجد لديه نقطة ضعف، وإذا كان هناك ضعف فإنها في العادة تكون طفيفة، ويمكن التعامل معها من قبل مجلس الإدارة والإدارة العليا للمصرف، وتكون المصارف التي تقع ضمن هذا التصنيف مصارف قوية وعندها القدرة لمقاومة أي ظروف خارجية مؤثرة مثل عدم الاستقرار الاقتصادي، وتكون أيضا هذه المصارف ملتزمة بشكل كامل بالقوانين والأنظمة والتعليمات، ومن ثم فإنها تتمتع بأداء قوي وإدارة كفؤة للمخاطر ولا تشكل أي قلق للسلطات الرقابية (Grier, 2007 :15).
2. **تصنيف مرضي (Satisfactory):** تكون المصارف في هذه المجموعة في الأساس متينة، ولكنها تعاني من مشكلات طفيفة تقع ضمن سيطرة كل من مجلس الإدارة والإدارة العليا (USAID/IRAQ, 2006 :6)، وتكون هذه المصارف مستقرة وقادرة على التعامل مع التقلبات الاقتصادية، وتلتزم بشكل كبير بالأنظمة والقوانين، وتكون إدارة المخاطر إلى حد ما مرضية مقارنة بحجم المصرف ودرجة تعقيد عملياته، ولا يوجد هناك قلق ذا أثر مادي من السلطات الرقابية ومن ثم فإن تدخل السلطات الرقابية، يكون عادة محدود (شقيري وآخرون، 2012 :284).
3. **تصنيف معتدل (Fair):** تشكل المصارف التي تقع ضمن هذه المجموعة قلقاً للسلطات الرقابية، بسبب بعض مكونات التصنيف سالفة الذكر، وإن هذه المصارف تعاني من بعض نواحي الضعف، والتي تتراوح بين متوسط إلى حادة، وقد ينقصها القدرة أو الرغبة في التعامل مع نقاط الضعف ضمن إطار زمني محدد، وتكون مثل هذه المصارف عادة غير قادرة في التعامل مع تقلبات العمل، وتكون عرضة أكثر للظروف الخارجية بدرجة أكبر من المصارف التي تقع في التصنيف الأول والثاني، وتكون غير متقيدة وبدرجة كافية مع الأنظمة والقوانين، كما أن إدارة المخاطر تكون أقل من مرضية، بالنسبة إلى حجم المصرف ودرجة تعقيداته وحجم المخاطر، وتحتاج المصارف هنا إلى اهتمام من السلطات الرقابية، وإن فشلها غير مؤكد في ظل سلامتها ومتانتها (Jickling & Murph, 2009 :15).
4. **تصنيف حرج (Marginal):** تعاني المصارف التي تقع ضمن هذه المجموعة من ممارسات غير آمنة وغير متينة، وتكون هناك مشكلات إدارية ومالية خطيرة يمكن أن تؤدي إلى أداء غير مرضي، وتتراوح المشكلات بين حادة إلى حرجة (Sharma, 2008 :91)، ولا يتم التعامل معها بشكل مرضي من مجلس الإدارة، ولا تتقيد هذه المصارف بالقوانين والأنظمة والتعليمات، وإدارة المخاطر لديها غير مقبولة مقارنة بحجم المصرف ودرجة تعقيداته ومستوى المخاطرة (Suresh & Paul, 2010 :66)، وتتطلب هذه المصارف رقابة كبيرة من قبل السلطات الرقابية، مما يعني في معظم الأحيان الطلب

من هذه المصارف القيام بخطوات إجبارية لتصويب الوضع، كما أن احتمالية الفشل كبيرة لها، إذا لم يتم التعامل مع نقاط الضعف بشكل مناسب (Ghiglieri & Hoover, 2011: 37).

5. تصنيف غير مرضٍ (**Unsatisfactory**): تعاني المصارف التي تقع ضمن هذه الفئة، وبشكل كبير من ممارسات غير آمنة وغير متينة، وتعاني من ضعف كبير في الأداء، وتدني كبير في إدارة المخاطر بالنسبة إلى حجم المصرف ودرجة تعقيداته وحجم المخاطرة لديه، إذ تشكل قلقاً كبيراً للسلطات الرقابية (Croushor, 2007: 263). وإن حجم ودرجة حدة المشكلات تقع خارج إطار مقدرة الإدارة لضبطها وتصحيحها، وتحتاج المصارف إلى مساعدات طارئة إذا ما أريد لها الاستمرار، وتحتاج المصارف أيضاً إلى رقابة مستمرة، فضلاً عن كون احتمالية فشلها تكون كبيرة (الكراسنة، 2010: 22)، ويمكن عرض درجة التصنيف والإجراءات الرقابية اللازمة لها من خلال الجدول.

درجة التصنيف	موقف المصرف	الإجراء الرقابي
1- قوي	الموقف سليم من كل النواحي	لا يتخذ أي إجراء
2- مرضٍ	سليم نسبياً مع وجود بعض القصور	معالجة السلبيات
3- متوسط (معقول)	يظهر عناصر القوة والضعف	متابعة ورقابة لصيقة
4- حرج (هامشي)	خطر وقد يؤدي إلى الفشل	برنامج إصلاح ومتابعة ميدانية
5- غير مرضٍ	خطير جداً	رقابة دائمة- إشراف

جدول (1) التدابير والإجراءات الرقابية التي تتخذ بناء على درجة التصنيف

3. عناصر نظام تقييم الأداء المصرفي (CAMELS)

سيتم عرض كل عنصر من عناصر التصنيف أولاً بالتعريف، ومن ثم بقائمة عناصر التصنيف، ووصف مختصر عن معنى الرقم الذي يعطى للمصرف.

1. كفاية رأس المال (**Capital Adequacy**): يتوقع من كل مصرف أن يحتفظ برأسمال يتناسب مع طبيعة وحجم المخاطر لديه، وكذلك إلى مقدرة الإدارة في تحديد وقياس ورقابة وضبط هذه المخاطر، كما إن أثر كل من القروض، ومخاطر السوق والمخاطر الأخرى على الوضع المالي للمصرف يجب أن يؤخذ في الاعتبار عند تقييم رأس المال (Kouser & Saba, 2012: 75). ومما جدر الإشارة إليه أن نوع وحجم المخاطر، هي التي تحدد مستوى رأس المال الذي يجب أن يحتفظ به، وعند مستويات أعلى من الحدود الدنيا المطلوبة قانوناً، بحيث يتناسب بشكل ملائم مع النتائج المحتملة التي يمكن أن تسببها هذه المخاطر أو تترك أثارها على رأس مال المصرف. (Sangmi & Nazir, 2010: 42).

2. نوعية الموجودات (**Asset Quality**): يعكس تصنيف نوعية الموجودات حجم المخاطر الحالية والمستقبلية المتعلقة بالإقراض ومحفظه الاستثمار والعقارات المملوكة، ونشاطات خارج الميزانية، وكذلك فإن التصنيف يعكس مقدرة الإدارة على تحديد وقياس ورقابة وضبط المخاطر. (Madura, 2010: 492) وإن تقييم نوعية الموجودات، ينبغي أن يأخذ بالاعتبار كفاية مخصصات الديون، وكذلك المخاطر التي تؤثر على قيمة الاستثمارات، مثل المخاطر التشغيلية والسوق والسمعة والاستراتيجية والتقييد بالأنظمة (Dahiyat, 2012: 18).

* Reddy, S., (2012) Relative Performance of Commercial Bank in India Using (CAMEL) Approach, International Journal of Multidisciplinary Research, 2:3, p16

3. **الإدارة (Management):** ينبغي أن يعكس هذا البند مدى قدرة مجلس الإدارة وإدارة المصرف على القيام بالدور المناط إليهم لتحديد، وقياس، ورقابة، وضبط المخاطر من أجل ضمان أن المصرف يمارس نشاطه بطريقة آمنة وسليمة وتتماشى مع الأنظمة والقوانين (Dahiyat, 2012: 20)، وبشكل عام لا يفترضُ بمجلس الإدارة أن ينخرط في الأعمال اليومية للمصرف، ولكن ينبغي أن يقدم الخطوط العريضة، والإرشادات لمستوى المخاطر المقبولة والتأكد من أن السياسات والإجراءات والممارسات المناسبة قد تم تنفيذها بالشكل الصحيح والمطلوب، وإن الإدارة العليا مسؤولة عن تطوير وتنفيذ السياسات والإجراءات والممارسات التي تُترجم أهداف مجلس الإدارة إلى ممارسات صحيحة وسليمة وتكون مقبولة من جميع الأطراف، معتمداً على طبيعة وحجم نشاطات المصرف، وينبغي على الإدارة التعامل مع المخاطر التي تتمثل في مخاطر الإقراض، والسوق، والتشغيلية، والسمعة، والاستراتيجية، والسيولة، والقانونية، والتقييد بالأنظمة والقوانين، والمخاطر الأخرى (المصرف العراقي للتجارة، 2009: 20). ويمكن الممارسات الإدارية أن يستدل عليها من خلال معرفة سجل الإدارة والإدارة العليا، وكفاءة العاملين، وكفاية السياسات والإجراءات وأنظمة الضبط أخذاً بالاعتبار حجم ودرجة تعقيد المصرف، ونظام التدقيق ونظام الضبط الداخلي ومدى فاعلية ومراقبة إدارة المخاطر وأنظمة المعلومات (الشمري، 2008: 411).

4. **الإيرادات (Earnings):** ينبغي أن لا يعكس فقط تصنيف الإيرادات حجم واتجاه الإيرادات، ولكن العوامل التي يمكن أن تؤثر على مقدار أو نوعية الإيرادات مثل مخاطر الإقراض ومخاطر الائتمان، التي يمكن أن تؤدي إلى الحاجة إلى مخصصات أو بمخاطر السوق التي يمكن أن تعرض إيرادات المصرف إلى التغيير نتيجة لتغيير سعر الفائدة، كذلك فإن جودة الإيرادات يمكن أن تتأثر بالاعتماد على إيرادات غير متكررة أو على ميزة ضريبية، كذلك فإن الإيرادات يمكن أن تتأثر بعدم قدرة الحصول على الاحتياجات التمويلية أو عدم القدرة على ضبط النفقات أو تبني استراتيجية ضعيفة (Madura, 2010: 493).

5. **السيولة (Liquidity):** ينبغي عند تقييم السيولة أن يأخذ بالاعتبار المستوى الحالي للسيولة، وكذلك الحاجة المستقبلية للسيولة نظراً للاحتياجات التمويلية، فضلاً عن مستوى إدارة السيولة لدى المصرف مقارنة مع حجم ودرجة تعقيده وحجم المخاطر لديه (Prasad & Ravinder, 2012: 31)، وبشكل عام فإن إدارة السيولة لدى المصرف ينبغي أن تكفل أن المصرف قادر على الإبقاء على مستوى كافٍ من السيولة لمقابلة الالتزامات لدى المصرف وبالوقت المناسب، وكذلك ينبغي على إدارة السيولة إن تكفل الاحتفاظ بالسيولة على أن لا يكون على حساب الكلفة أو الاعتماد على مصادر أموال لا تكون متوافرة في الأوقات الصعبة والمتمثلة بالسحوبات المفاجئة وغير المتوقعة (Madura, 2010: 493).

6. **الحساسية لمخاطر السوق (Sensitivity to market risks):** تعكس الحساسية لمخاطر السوق التغيرات في سعر الفائدة، وسعر الصرف، وسعر البضائع، وأسعار الأسهم التي يمكن إن تؤثر سلباً على وضع المصرف المالي أو رأس المال (شاهين، 2005: 31). عند تقييم الحساسية ينبغي أن يأخذ بالاعتبار مقدرة الإدارة على تحديد وقياس ومراقبة وضبط المخاطر، وحجم المصرف، ودرجة تعقيدات العمليات، وكفاية الإيرادات ورأس المال بالمقارنة مع مستوى تلك المخاطر (Madura, 2010: 493)، ويكون المصدر الرئيس لهذا النوع من المخاطر هي الأدوات غير المحتفظ بها لغاية المتاجرة ودرجة حساسيتها لمخاطر سعر الفائدة، وفي المصارف الكبيرة، فإن العمليات المصرفية الأجنبية يمكن أن تكون مصدر من مصادر السوق، وفي بعض المصارف، فإن نشاطات الاتجار تكون المصدر الرئيس لمخاطر السوق، والمخاطر السوقية الأخرى (Usaid/Iraq, 2006: 43).

وتأسيساً على ما تقدم سيتم اختيار معايير (CAMELS)، لغرض التطبيق العملي، كونها تغطي جميع العناصر الأساسية للرقابة على الأداء المصرفي، وستعطي تقييم أكثر دقة في عملية التقييم.

إن عملية تقييم الإدارة ستكون مهمة وحساسة، إذ إن نوعية الإدارة هي أهم عنصر من عناصر (CAMELS)، ويرتبط نجاح المصرف بنجاح إدارته، ذلك أن الإدارة هي العامل الأهم حول الكيفية التي تقيس وتراقب بها المخاطر، وإن التقييم للإدارة ينبغي أن يعكس فاعلية كل من السياسات والإجراءات المتبعة في تعريف ورقابة وإدارة المخاطر.

وأما العناصر الأخرى لمعايير (CAMELS) فهي لا تقل أهمية في تقييم الإدارة، وهناك ارتباط وثيق وتداخل بين عنصر الإدارة والعناصر الأخرى، ذلك أن رأس المال، والموجودات، والإيرادات، والسيولة، والمخاطرة تحتاج إلى إدارة متمكنة وقادرة على إدارتها، ومن هنا يمكن القول إن معايير (CAMELS) تعتمد على المزج بين العناصر الستة للوصول إلى تقييم متكامل للمصرف، وبالتالي إعادة النظر في الخطط المالية المستقبلية التي تدرج في الموازنات التخطيطية القادمة.

الجانب التطبيقي والعملي

تطبيق نموذج (CAMELS) للرقابة على أداء المصارف العراقية التجارية الخاصة

ت	أسم المصرف	رمز المصرف	ت	أسم المصرف	رمز المصرف
1	مصرف بغداد	BBOB	8	مصرف الخليج التجاري	BGUC
2	المصرف التجاري العراقي	BCOI	9	مصرف الموصل للتنمية والاستثمار	BMFI
3	مصرف الشرق الأوسط العراقي للاستثمار	BIME	10	مصرف آشور الدولي للاستثمار	BASH
4	مصرف الاستثمار العراقي	BIBI	11	مصرف المنصور للاستثمار	BMNS
5	المصرف الأهلي العراقي	BNOI	12	مصرف عبر العراق	BTRI
6	مصرف الائتمان العراقي	BROI	13	مصرف الإقليم التجاري	BRTB
7	مصرف سومر التجاري	BSUC	14	مصرف التنمية الدولي للاستثمار والتمويل	BIDB

جدول (2) عينة الدراسة *

أولاً: كفاية رأس المال (Capital Adequacy) كأحد مؤشرات نموذج (CAMELS)

ويتم احتساب كفاية رأس المال وفق المعادلة الآتية :

كفاية رأس المال = رأس المال المتاح (رأس المال الأساسي + رأس المال المساند) ÷ الموجودات المرجحة بالمخاطر داخل وخارج الميزانية (1)

ثانياً: تقييم جودة الموجودات (Asset Quality) كأحد مؤشرات نموذج (CAMELS)

ويتم تقييم جودة الموجودات وفق نظام CAMELS بالمعادلة التالية:

نسبة جودة الموجودات = الديون الغير منتجة ÷ إجمالي القروض * % (2)

* من إعداد الباحثان بالاعتماد على بيانات سوق العراق المالية لعام 2021

ثالثاً: تقييم كفاءة الإدارة (Management) كأحد مؤشرات انموذج (CAMELS)

ويتم تقييم كفاءة الإدارة وفق نظام CAMELS بالمعادلة الآتية:

$$\text{نسبة جودة كفاءة الإدارة} = \text{إجمالي المصروفات التشغيلية} \div \text{إجمالي الإيرادات} * \% \text{.....(3)}$$

رابعاً: تقييم الإيرادات (Earning) كأحد مؤشرات انموذج (CAMELS)

ويتم تقييم نسبة الإيرادات وفق نظام CAMELS بالمعادلة الآتية:

$$\text{(ROA) = Net income / Total assets = \%}$$

$$\text{نسبة جودة الإيرادات} = \text{صافي الربح} \div \text{إجمالي الموجودات} * \% \text{.....(4)}$$

خامساً . تقييم نسبة السيولة (Liquidity) كأحد مؤشرات انموذج (CAMELS) :

ويتم تقييم نسبة الإيرادات وفق نظام CAMELS بالمعادلة الآتية:

$$\text{نسبة السيولة} = \text{الموجودات السائلة} \div \text{إجمالي الموجودات} * \% \text{.....(5)}$$

سادساً: تقييم حساسية السوق (Sensitivity to market risks) كأحد مؤشرات انموذج (CAMELS)

ويتم قياس حساسية السوق للمصارف وفق المعادلتين الآتيتين:-

$$\text{الفجوة الحساسية للمخاطر} = \text{الموجودات الحساسة للمخاطر} - \text{المطلوبات الحساسة للمخاطر} \text{.....(6)}$$

$$\text{حساسية مخاطر السوق} = \text{الفجوة الحساسية للمخاطر} \div \text{إجمالي الموجودات} * \% \text{.....(7)}$$

سابعاً . التقييم الشامل للمصارف عينة الدراسة وفق نظام التقييم (CAMELS) :

من أجل اعطاء كل مصرف تصنيف نهائي فإنه يتم التقييم الشامل من خلال توحيد نتائج التقييم للعناصر الستة لنظام CAMELS للمصارف عينة الدراسة، ومن ثم نقوم بإيجاد متوسط التصنيف التي حصلت عليها المصارف لكل مؤشر ومقارنتها بالأوزان لنظام CAMELS، ويتم التقييم النهائي حسب درجات التصنيف المعيارية لنظام CAMELS على النحو الآتي:

النسبة التجميعية	نوع التصنيف	التصنيف
1.49-1	قوي	1
2.49-1.5	جيد جدا	2
3.49-2.5	مقبول	3
4.49-3.5	هامشي	4
5-4.5	ضعيف	5

جدول (3) درجات تصنيف إجمالي لمؤشر CAMELS

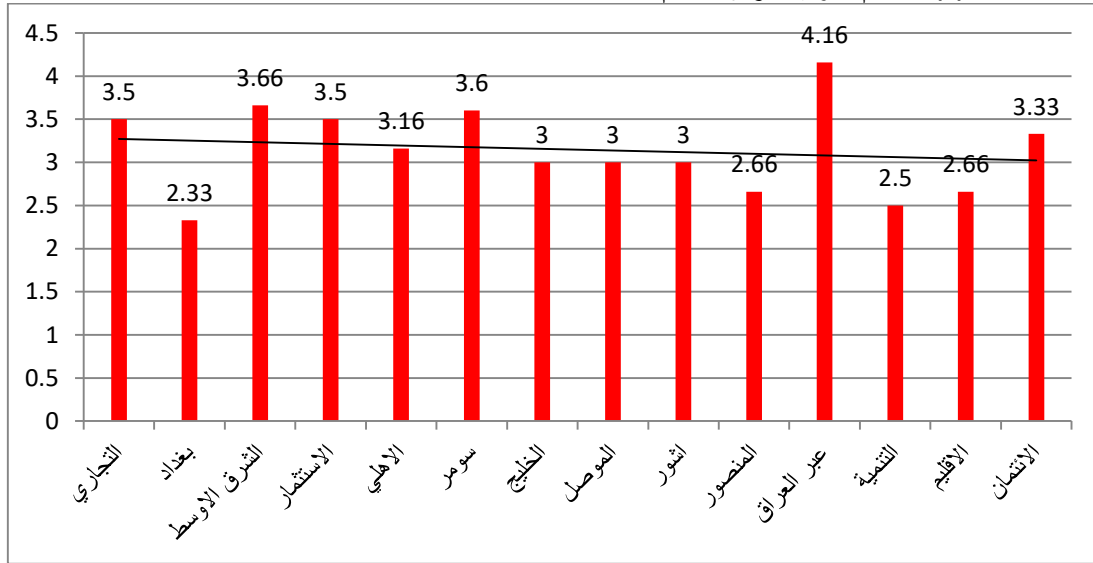
والجدول الآتي التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية للمصارف عينة الدراسة

درجة تصنيف CAMELS	وزن التصنيف	S		L		E		M		A		C		مكونات نظام CAMELS اسم المصرف
		C1	Ration	C1	Ration	C1	Ration	C1	Ration	C1	Ration	C1	Ration	
4	3.5	5	55.51%	4	34.89%	1	2.53%	5	61.5%	5	33,76%	1	%99	التجاري العراقي
2	2.33	3	32.72%	1	57.65%	1	1.94%	3	31.3%	5	92.7%	1	%34	بغداد للاستثمار
4	3.66	5	70.40%	1	52.75%	5	0.04%	5	97.2%	5	21.4%	1	%127	الشرق الأوسط
4	3.5	1	19.72%	4	37.91%	5	0.10%	5	87%	5	40.8%	1	%103	الاستثمار العراقي
3	3.16	4	42.44%	4	33.49%	1	1.43%	5	61%	4	2.8%	1	%26	الأهلي العراقي
4	3.5	5	56.30%	1	80.56%	4	0.31%	5	87%	5	4.3%	1	%179	سومر التجاري
3	3	1	10.94%	1	50.25%	5	0.00%	5	156%	5	145%	1	%148	الخليج التجاري
3	3	3	34.56%	1	70.71%	3	0.48%	5	53.6%	5	50.25%	1	%83	الموصل للتنمية والاستثمار
3	3	5	51.99%	1	81.30%	1	1.24%	5	50.5%	5	13.3%	1	%172	أشور الدولي
3	2.66	3	36.57%	1	66%	1	1.16%	5	46.8%	5	31%	1	%111	المنصور للاستثمار
4	4.16	5	43.12%	4	34.26%	5	0.00%	5	119%	5	59.5%	1	%201	عبر العراق
3	2.5	3	34.49%	2	47.99%	1	1.08%	5	59%	3	2.9%	1	%50	التنمية الدولي
3	2.66	3	32.28%	1	63.25%	1	1.10%	5	67.7%	5	53.28%	1	%92	الإقليم التجاري
3	3.33	3	52.73%	1	92.50%	5	0.00%	5	201%	5	92.7%	1	%265	الائتمان العراقي

جدول (4) التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية للمصارف عينة الدراسة

ويمكن توضيح التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية للمصارف من خلال الشكل الآتي:

الشكل (2) * التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية للمصارف عينة الدراسة 2021



من خلال استخراجنا للتقييم المركب للعناصر الستة لمؤشرات (CAMELS) للمصارف عينة الدراسة وكما موضح بالجدول والشكل اعلاه، يمكن تحليل نتائج التقييم النهائية بالنقاط الآتية:-

1. حصل مصرف بغداد للاستثمار على أعلى تصنيف في المصارف عينة الدراسة وهو التصنيف الثاني وبوزن تصنيف (2.33) وهو تصنيف جيد جداً، إذ يقع في الوزن التصنيفي بين (1.5-2.49) حسب تصنيف نظام CAMELS.
2. حصلت (8) مصارف على التصنيف الثالث من المصارف عينة الدراسة وهو تصنيف مقبول، إذ تقع في الوزن التصنيفي بين (2.5-3.49) حسب تصنيف نظام CAMELS، وهي كل من مصرف التنمية الدولي ومصرف الإقليم التجاري ومصرف المنصور للاستثمار ومصرف أشور الدولي ومصرف الائتمان العراقي والمصرف الأهلي العراقي وبأوزان تصنيف (2.5, 2.66, 2.66, 3, 3, 3, 3.16, 3.33) على التوالي.
3. حصلت (5) مصارف على التصنيف الرابع من المصارف عينة الدراسة وهو تصنيف هامشي، إذ تقع في الوزن التصنيفي بين (3.5-4.49) حسب تصنيف نظام CAMELS، وهي كل من المصرف التجاري العراقي ومصرف الاستثمار العراقي ومصرف سومر التجاري ومصرف الشرق الأوسط ومصرف عبر العراق وبأوزان تصنيف (3.5, 3.5, 3.5, 3.66, 4.16) على التوالي.

وبناء مما تقدم؛ حصلت جميع المصارف عينة الدراسة على التصنيف الثالث (مرضي) والتصنيف الرابع (هامشي) ما عدا مصرف بغداد للاستثمار حصل على التصنيف الثالث (جيد جداً)، وهذا يدل على أن معظم المصارف تعاني من بعض نقاط الخلل في الإعداد والرقابة على موازنتها التخطيطية، والتي من شأنها أن تعطي أسباب للقلق الرقابي، وعليه ينبغي على المصارف أن تكون لديها رقابة فاعلة ومتابعة دورية للحيلولة دون الوقوع في خسائر ومشكلات مستقبلية، وتبني الأسس العلمية للحد منها أو تفاديها، كما أن استخدام نموذج CAMELS يعطي صورة واضحة في تحديد نقاط القوة والضعف والجوانب السلبية والإيجابية في كل مؤشر من المؤشرات، كما أن المخاطر قد تؤثر على الأداء المستقبلي للمصرف، وقد تؤدي إلى إفلاس المصارف وتصفيته ووضعها تحت وصاية البنك المركزي بسبب عدم وضع الخطط الصحيحة التي تتناسب مع الإمكانيات المتاحة للمصرف سواء أكانت مالية أو بشرية، لذا

* إعداد الباحث بالاعتماد على جدول التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية للمصارف عينة الدراسة

ينبغي اتخاذ إجراءات رقابية صحيحة بهدف رفع كفاءة الأداء المصرفي وإرساء القواعد العلمية الصحيحة للرقابة على الأداء المصرفي، كما أن تأمين البيانات والمعلومات اللازمة والمطلوبة للتحليل للأغراض الرقابية والخطط المالية المستقبلية للمصارف، فضلاً عن تبني التوجيهات والتوصيات الرقابية له دور في تفعيل العمل الرقابي بكفاءة وفاعلية عالية.

الاستنتاجات

حصلت جميع المصارف عينة الدراسة في التقييم المركب لمؤشرات نظام CAMELS ودرجة التصنيف النهائية على التصنيف الثالث (مرضي) والتصنيف الرابع (هامشي) ما عدا مصرف بغداد للاستثمار حصل على التصنيف الثالث (جيد جداً)، وهذا يدل على أن معظم المصارف تعاني من بعض نقاط الخلل في الأعداد والرقابة على موازاناتها التخطيطية، والتي من شأنها أن تعطي أسباب للقلق الرقابي وعدم التخطيط الجيد.

إن نظام التقييم المصرفي CAMELS يلعب دوراً مهماً في دعم الرقابة على المصارف إذ أنه يساهم في كشف نقاط القوة والضعف في الأداء المصرفي، وبالتالي إعادة النظر في إعداد الموازنات التخطيطية للمصرف وهذا ما أثبتتها الفرضية الأولى والتي نصت تساهم مؤشرات نظام CAMELS المعتمدة من قبل المركزي العراقي في تفعيل دور الموازنة التخطيطية والرقابي في المصارف.

التوصيات

ينبغي على المصارف أن تكون لديها رقابة فاعلة ومتابعة دورية للحيلولة دون الوقوع في خسائر ومشكلات مستقبلية، وتبني الأسس العلمية للحد منها أو تفاديها، ومن ضمن هذه الأسس العلمية هو استخدام نموذج CAMELS كونه يعطي صورة واضحة لمستوى الأداء المصرفي وتحديد نقاط القوة والضعف والجوانب السلبية والإيجابية في كل مؤشر من المؤشرات، ويجنب المخاطر قد تؤثر على الأداء المستقبلي للمصرف، وينبغي اتخاذ إجراءات رقابية صحيحة بهدف رفع كفاءة الأداء المصرفي وإرساء القواعد العلمية الصحيحة للرقابة على الأداء المصرفي، فضلاً عن تأمين البيانات والمعلومات اللازمة والمطلوبة للتحليل للأغراض الرقابية والخطط المالية المستقبلية للمصارف، ويساهم تبني التوجيهات والتوصيات في تفعيل العمل الرقابي بكفاءة وفاعلية عالية.

المراجع

- [1] قانون البنك المركزي العراقي رقم (56) لسنة/2004.
- [2] قانون المصارف العراقية الخاصة رقم (94) لسنة/2004.
- [3] دليل تصنيف المصارف حسب نظام CAMELS/ البنك المركزي العراقي / المديرية العامة لمراقبة الصيرفة والائتمان/2013.
- [4] التقارير السنوية والبيانات المالية الختامية لمصارف عينة الدراسة لسنة/2021 .
- [5] البنك المركزي العراقي/دائرة مراقبة الصيرفة والمصارف/ الكتاب المرقم (420/2/9) بتاريخ 2018/11/13
- [6] النشرة السنوية للبنك المركزي العراقي لسنة/2021
- [7] النشرة السنوية لسوق العراق للأوراق المالية لسنة/2021
- [8] ابو نصار، محمد ، (2014)، " المحاسبة الادارية " ، الطبعة الثالثة ، قسم المحاسبة في الجامعة الاردنية، عمان، الأردن.
- [9] الرجبي، محمد تيسير عبد الحكيم ، (2004) ، " المحاسبة الادارية " ، الطبعة الثالثة، دار وائل للنشر والتوزيع ، عمان ، الاردن.
- [10] السيسي، صلاح الدين حسن، (2011) ، " الموسوعة المصرفية العلمية والعملية"، الجزء الثاني، مجموعة النيل العربية، مصر.
- [11] الصحن، محمد فريد، (2001)، " مبادئ الادارة " ، الدار الجامعية ، الاسكندرية، مصر.
- [12] الصحن، عبد الفتاح محمد ، سرايا ، مجمد السيد ، السواميري، فتحي رزق، (2006)، " الرقابة والمراجعة الداخلية " ، المكتب الجامعي الحديث، الاسكندرية، مصر.
- [13] الفداغ ، فداغ عبد الجبار ، (2013)، " المحاسبة الادارية " ، الطبعة الثالثة ، مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع ، عمان ، الأردن .
- [14] الكراسنة، ابراهيم، (2006)، " اطر اساسية ومعاصرة للرقابة على البنوك وادارة المخاطر "، صندوق النقد العربي، معهد السياسات الاقتصادية، الامارات.
- [15] روبرت فيني ، (2000)، " اساسيات اعداد الموازنة " ، كتاب مترجم ، الطبعة الاولى ، مكتبة جرير للنشر والتوزيع ، الرياض ، السعودية.
- [16] شرف، حسين، عوض، جمالي، (2002)، " الموازنات التخطيطية " ، مركز جامعة القاهرة، مصر.
- [17] عمر، عبداللطيف امام ، احمد ، زين العابدين عالم مصطفى، (2011)، " المحاسبة الادارية " ، دار الكتاب الجامعي، صنعاء، اليمن.
- [18] عيد، صلاح بسيوني، فليح ، عبدالمنعم ، ابو شناف، زاير سالم ، الزمر ، عماد سعيد ، (2017)، " المحاسبة الادارية " ، كلية التجارة ، القاهرة ، مصر.
- [19] موسى، شقيري نوري، الحداد، وسيم محمد، ذيب، سوزان سمير، (2012)، " ادارة المخاطر"، الطبعة الاولى، دار المسيرة، عمان ، الاردن.
- [20] هندي، منير ابراهيم، (2015)، " ادارة البنوك التجارية - مدخل اتخاذ القرارات " ، الطبعة الثالثة، الاسكندرية، مصر.
- [21] الفضل ، مؤيد ، (2011)، " المشاركة في اعداد الموازنات التخطيطية وسيلة للإشباع الحاجات العليا لمدرج ماسلو "، مجلة ابحاث اليرموك ، المجلد العاشر، العدد (3) .
- [22] الرجبي، منصور ناصر، ملكاوي، نازم محمود، (2012)، " دور نظام المعلومات الاستراتيجي في التخطيط الاستراتيجي " ، بحث منشور في مجلة كلية بغداد للعلوم الاقتصادية ، العدد الثالث والثلاثون.
- [23] المومني، تيسير علي خلف ، (2017)، " الموازنات التخطيطية واثرها على وظيفة الادارة وقياس الاداء في البنوك " ، بحث منشور في مجلة العلوم الاقتصادية والادارية والقانونية، العدد السابع / المجلد الاول، عمان ، الاردن.
- [24] جودة، عبدالحكيم ، و العطار ، كايد، (2019)، " مدى تطبيق الموازنات التخطيطية في البنوك العاملة في الاردن" ، بحث منشور في مجلة المنارة للبحوث والدراسات، المجلد الخامس/ العدد 1 ، جامعة آل البيت ، عمان ، الاردن.
- [25] حمد، محمد احمد، حسون، عمار هادي، (2014)، " التدابير الوقائية للرقابة المصرفية على عمليات غسل الاموال- بحث في مصرف الخليج التجاري"، بحث منشور في مجلة العلوم الاقتصادية والادارية ، المجلد 20 / العدد 78، كلية الادارة والاقتصاد، جامعة بغداد.
- [26] عبد الستار، رجا رشيد، (2007)، " تحليل الانحرافات باعتماد الموازنات التخطيطية كأساس لتقويم الاداء " ، مجلة الادارة والاقتصاد ، العدد (63).
- [27] النعيمي، سنان حسين علي ، (2009)، " دور الموازنات في تقييم اداء القطاع المصرفي " ، بحث ماجستير ، المعهد العربي، الموصل، العراق.
- [28] جلاوي، رشيدة، (2015)، " الرقابة المصرفية ودورها في تفعيل اداء البنوك " ، رسالة ماجستير في العلوم الاقتصادية، جامعة اكي ، البويرة ، الجزائر.
- [29] خلف الله، وائل محمد ، (2007)، " واقع اعداد وتنفيذ الموازنات التخطيطية في الشركات الصناعية "، رسالة ماجستير في المحاسبة والتمويل، الجامعة الاسلامية، غزة.
- [30] عبدالرحمن، كثيرة محمد احمد، (2014)، " الموازنات التخطيطية ودورها في الرقابة وتقويم الاداء في الشركة السودانية لتوزيع الكهرباء المحدودة "، رسالة ماجستير في التكاليف والمحاسبة الادارية ، جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا .

[31] معمري، منير، 2013، "دور الرقابة في تحسين اداء البنوك الاسلامية-دراسة حالة بنك البركة الجزائري"، بحث ماجستير في الاقتصاد الاسلامي،

جامعة الحاج خضر، باتنة، الجزائر.

[32] Atrill & Mclaney , (2009), "**management accounting for decision maker**", 6ed , prentice Hall .

[33] Athkinson, Anthony A. & Kaplan, Robert S. & Matsumura, Ella Mae & Young, S. Mark, (2007) , "**management accounting** " , 5thed, prentice-Hill, USA.

[34] Boujelbene, Mohamed Ali & Affes, Habib , (2012) , "**The effect of environmental uncertainty and budgetary participation on performance and job satisfaction evidence from the hotel industry** " , African Journal of Hospitality, Tourism and Leisure Vol. 2 (2) , ISSN: 2223-814X .

[35] BIS, International Convergence Of Capital Measurement And Capital Standards, July 1988.

[36] Croushore, Dean.,(2007), "**money and banking**" , Houghton company, Boston, USA.

[37] Croushore, Dean.,(2007), "money and banking" , Houghton company, Boston, USA.

[38] Central Bank of Liberia, (2005).

[39] Dincer, Hasan. & Gencer, Gulsah. & Orhan, Nazife. & Sahinbas, Kevser., (2011), "**A Performance Evaluation of the Turkish banking Sector after the Global Crisis via (CAMELS) Ratio**" , Elsevier Ltd., Istanbul, Turkish.

[40] Dietrich, Kimball., (1996), "**financial services and financial institutions**", prentice- Hill, New Jersey, USA.

[41] Edmonds, Thomas P. & Edmonds, cindy D. & Tsay, Bor-Yi , (2000) , "**managerial accounting** " , 1thed, McGraw, USA.

[42] El-Hocine, HADDADI , (2018), "**La gestion budgétaire au sein d'une institution financière. Cas : CNEP Banque de TIZI-OUZOU (Agence LAMALI)**" En vue de l'obtention du diplôme de master en Sciences de Gestion Spécialité : Management Bancaire , UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU.

[43] Garrison, Ray H. & Noreen, Eric W. & Brewer, Peter C. , (2015) , "**Managerial Accounting**" , 15thed, McGraw, USA.

[44] Ghosh,D.yoti&kohli,R.Bindya,.BASEL1 TO BASEL2 TO BASEL3:AIMAjournal of management &research, volume 7,issue 2/4.2013.

[45] USAID/ Iraq, (2006).

[46] Williams, Jan R. & Haka, Susan F. & Bettner, Mark S. & Carcello, Joseph V. , (2012) , "**managerial accounting** " , 16thed, McGraw, USA.

[47] Young, S. Mark , (2012) , "**Readings in management accounting**" , 6thed, prentice-Hill, USA.

أشكال الممارسات الاتصالية في المجتمع الجزائري التقليدي "الممارسات الاحتفالية أنموذجا"

Forms of Communication Practices in Traditional Algerian Society "Ceremonial Practices as Model"

نوال باشا¹



Abstract

Algerian society exercised the communication process in its oral form to pass the communication message through traditional institutions and social spaces whose function was to preserve the cultural heritage and national cultural identity. These practices were accompanied by symbolic rituals produced by the traditional society that were and continue to be entrenched in social memory and characterized by the social character of a particular region.

Key Words *Traditional Society ; Ceremonial Practices ; Rituals ; Cultural Heritage ; Customs And Traditions*

ملخص

مارس المجتمع الجزائري العملية الاتصالية في شكلها الشفوي لتمرير الرسالة الاتصالية وذلك عبر مؤسسات تقليدية وفضاءات اجتماعية تجسدت وظيفتها في الحفاظ على الموروث الثقافي والهوية الثقافية الوطنية ، وقد صاحبت هذه الممارسات طقوسا تحمل رمزيات أنتجها المجتمع التقليدي كانت ومازالت راسخة في الذاكرة الاجتماعية وتميز الطبع الاجتماعي لمنطقة معينة، من بين هذه الممارسات نذكر الممارسات الاحتفالية.

الكلمات المفتاحية المجتمع التقليدي ؛ الممارسات الاحتفالية ؛ الطقوس ؛ الموروث الثقافي ؛ العادات والتقاليد

Author Details

Nawal Bacha, University Abou El kacem Saad Allah, Algeria.

1

nawal.bacha@univ-alger2.dz

<http://orcid.org/0009-0003-1628-1230>



<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-2>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

مقدمة واشكالية البحث

شكل موضوع الاتصال الإنساني مجال اهتمام العديد من الباحثين في العلوم الاجتماعية والإنسانية باعتبار أن عملية الاتصال والتواصل أساس بناء المجتمع فالحياة الاجتماعية تقوم على الاتصال، وتستحيل بدونه، إنه ظاهرة اجتماعية ملازمة للوجود البشري منذ البدايات الأولى لهذا الوجود، حيث يصعب علينا تصور ظهور أي مجتمع انساني عبر التاريخ دون وجود اتصال بين أفراده يسهل عليهم استمراريته بقائهم وتطورهم وتقدمهم (حلمي خضر ساري، 2014، ص19) فالإنسان لا يستطيع أن يعيش بمفرده في هذه المعمورة، واستمراره مرهون بالعملية الاتصالية التي تسمح بالتفاعل الاجتماعي بهدف تقوية الصلات الاجتماعية في المجتمع عن طريق تبادل المعلومات والأفكار والمشاعر التي تؤدي إلى التفاهم والتعاطف والتجاذب أو التباضغ (ابراهيم أبو عرقوب، 1993، ص170) وعليه فالعملية الاتصالية تهدف إلى استمرار المجتمع وتساهم في الحفاظ عليه.

لقد مرت مرت العملية الاتصالية عبر مختلف الأزمنة التاريخية بمراحل عكست ثقافة المجتمع وآليات والاستراتيجيات مارس عبرها المجتمع الإنساني هذه العملية حيث تميزت العملية الاتصالية الأولية في شكلها الكلامي الشفهي المنطوق والمسموع والتي يمكن توصيفه أنه الاتصال الوحيد القادر على إيصال الرسالة الاتصالية بكامل محتوياتها، كما طور الإنسان العملية الاتصالية فاختراع آليات متعددة من بينها اختراع النار والاتصال العابر للقارات عبر الحمام الزاجل بعد اختراعه للكتابة، وتطور المجتمع وتطور الطباعة وظهور الهاتف طور الإنسان وسيلة جديدة في الاتصال والتواصل ليصل إلى عصر الفضاء الافتراضي ومنه يمكن القول أن عملية الاتصال وإيصال الرسالة الاتصالية جاء كنتيجة جهد فكري اجتماعي حضاري مثله مثل بقية المجتمعات الإنسانية عرف المجتمع الجزائري الظاهرة الاتصالية، وأنتج آليات اجتماعية كان هدفها تمرير الرسالة الاتصالية ونقلها عبر الأجداد من أجل الحفاظ على خصائصه وهويته الثقافية ومن بين هذه الممارسات والأشكال الاتصالية التقليدية نذكر الممارسات الثقافية في بعدها الاحتفالي، من هنا يمكن طرح التساؤلات التالية، مالمقصود من الاتصال وما هي خصائص الاتصال، وما هي أهميته، ما هي خصائص المجتمع الجزائري التقليدي وفيما تتمثل الممارسات الاحتفالية وماهي الطقوس المصاحبة لهذه الممارسات الثقافية الاتصالية وماهو الهدف منها؟

أهمية وأهداف الدراسة

يمكن استظهار أهمية والهدف من هذه الورقة البحثية فيما يلي:

- المساهمة في الكشف عن أشكال الممارسات الاتصالية الثقافية في بعدها الاحتفالي للمجتمع الجزائري التقليدي.
- الكشف عن أنواع الطقوس المصاحبة للممارسات الاحتفالية.
- نقل الموروث الثقافي للأجيال، وتعزيز الذاكرة الجماعية.

منهج البحث

يدخل هذا البحث في إطار دراسات البحوث الأساسية التي تحمل الميزة النظرية كأن نسعى مثلا إلى تطوير التعريف الخاص بمصطلح ما، (موريس أنجرس، ص70) وعليه فقد قمنا بجمع الأدبيات النظرية الخاصة بالممارسات الاحتفالية في المجتمع الجزائري التقليدي.

الاتصال المفهوم، الأشكال والأهداف

اشتقت كلمة اتصال communication من الكلمة اللاتينية communis وتعني المشاركة فنحن نقول يا فلان شاركنا الحديث أو الرأي أو المشورة في اتخاذ القرار، فالاتصال هنا يعني الاشتراك في المعلومات أو تبادل المعلومات والمشاعر والاتجاهات (ابراهيم أبو عرقوب، 1993 ص 17) ويمكن تعريفه بأنه العملية الاجتماعية التي يتم بمقتضاها تبادل المعلومات والآراء والأفكار في رموز دالة بين الأفراد أو الجماعات داخل المجتمع لتحقيق أهداف معينة (محمد عبد الحميد، 1979 ص 23)، وعليه يمكن القول أن الاتصال هو عملية يتم عبرها ارسال معينة تحمل هدف معين رغبة في التفاعل.

يأخذ الاتصال أشكالاً متنوعة منه اللفظي (الشفهي) وغير اللفظي أما المقصود باللفظي هو ذلك الذي يعتمد الكلام المنطوق باستعمال اللغة المحكية أما الاتصال غير اللفظي فيعتمد على لغة الاشارات كذلك اللغة المكتوبة، وللاتصال مستويات هناك ما يعرف بالاتصال الشخصي والذي يقل فيه عدد المشاركين في العملية الاتصالية، ويكون بين فردين يليه الاتصال الجمعي الذي يتم في أوساط اجتماعية ذات أعداد محدودة، في حين أن الاتصال الجماهيري يتم في نطاق الجماهير وتستخدم فيه وسائل الإعلام، الصحافة والإذاعة والتلفزيون، ضف إلى ذلك المواقع الالكترونية (عصام موسى، 2004، ص 56).

من أهداف العملية الاتصالية أنها تسعى لفتح المجال للتكوين ونقل المعارف وتبادلها، كما يسمح بتبادل وتكوين الآراء والاتجاهات والمشاركة في تنمية المعرفة الاجتماعية والعلمية والاقتصادية وتبادلها، كما يسمح بنقل الثقافات والعادات والتقاليد من جيل إلى آخر ومن مجتمع إلى آخر، كما تسعى لتقوية الروابط الأسرية والمجتمعية... إلخ

ماهية المجتمع الجزائري التقليدي المحلي

يستخدم مصطلح المجتمع المحلي لتوصيفات متعددة ومتنوعة من بينها أنه عبارة عن جماعة قد تكون صغيرة أو كبيرة يعيش الأعضاء فيها بطريقة يشاركون من خلالها في ظروف الحياة الأساسية وفيها يستطيع الفرد أن يقضي حياته كلها داخلها (عبد الحليم رضا عبد العال، 2005 ص 25) وفالمجتمع الجزائري التقليدي أو المحلي هو ذلك المجتمع الذي عرف التنظيم القبلي العشائري حيث تعيش من خلاله عدة عوائل إذ تتميز العائلة التقليدية أنها عائلة ممتدة، تتكون من الجد والجدة والأب والأم والأبناء والأعمام، وتعتبر العائلة وحدة اجتماعية انتاجية ونواة التنظيم الاجتماعي والاقتصادي، تسودها علاقات التبادل والتكافل والتعاون والود، والالتزام الشامل بفعل ضرورات الاعتماد المتبادل، وأبوية من حيث تمركز السلطة والمسؤوليات، والامتيازات، ومن حيث الانتساب وهمية لا يزال التمييز فيها قائما (حليم بركات، 2000، ص 362)

ماهية الاحتفالات

الاحتفال لغة هي اشتقاق من الفعل الثلاثي (حفل) ويقال حفل الماء أي اجتمع (ابن منظور، لسان العرب دون سنة، ص 932) ويقال أيضا حفل اللبن في الضرع أي اجتمع (عبد الله البستاني، 1987، ص 55) كما يمكن تعريفها - الاحتفالات إلى أنها مجموعة من الممارسات أو الأفعال التي تتعلق بالمناسبات العامة، فهي ترتبط بالتغيرات الكونية كتعاقب الشهور والفصول والسنين أو بالأحداث وأزمات المجتمع ومشكلاته، (فاروق أحمد مصطفى، مرفت العشماوي عثمان، 2008، ص 61) بمعنى أنها تمثل تجمع عدد من أفراد المجتمع بهدف التعبير عن وجهات نظر مشتركة بفعاليات رمزية، تؤدي في مناسبة معلومة (شاعر مصطفى سليم، 1981، ص 161).

الاحتفال عنصر من عناصر الثقافة الجزائرية

تعتبر الممارسات الاحتفالية عنصر أساسي للثقافة الجزائرية باعتبار أن الثقافة كيان كلي وظيفي متكامل، وتشكل حسب أقدم تعريف قدمه تايلور أنها الكل المركب الذي يشمل على المعرفة والعقائد، والفن والأخلاق والقانون والعادات وغيرها من القدرات التي يكتسبها الإنسان بوصفه عضواً في المجتمع (مجموعة من الكتاب، 1996، ص9) والاحتفال عنصراً أساسياً في سلم العادات الاجتماعية التي تتشكل منها الثقافة الاجتماعية وعلى هذا الأساس فقد عرف المجتمع الجزائري منذ القدم أشكالاً متنوعة من الممارسات الاحتفالية التي تقوم بنقلها عبر الأجيال بفعل الممارسة والعادة والجدير بالذكر أنه يصعب علينا فصل ما هو اجتماعي عما هو ديني، ثقافي.

الثقافة الاحتفالية عنصر من عناصر التراث الثقافي الشعبي المكون للثقافة الجزائرية

إن ما يميز المجتمع الجزائري في عراقتة ممارسته للعملية الاتصالية الاحتفالية هو الحفاظ على تراثه الشعبي عبر عملية النقل الشفهي ويمثل التراث الشعبي القوام الثقافي للشعوب والذي يشكل كل أنواع التعبير الشفوي والجسدي، كالقصص الشعبية والأساطير والقصص الخرافية، والأغاني الشعبية والرقص الشعبي، والأمثال الشعبية والمهرجانات والموسيقى والحرف الشعبية (محمدي عبد الرحمان الشرنوبي وآخرون، 2013، ص33) وعليه فالممارسات الاحتفالية الثقافية تشكل جزءاً من التراث الشعبي الذي يكون بدوره مجموعة من العناصر الثقافية المادية والروحية، تكونت عبر أجيال متلاحقة تم نقلها عبر عمليات محددة (محمد عباس ابراهيم، 2009، ص13) ومن بين هذه الممارسات الاحتفالية نذكر:

الاحتفال برأس السنة الأمازيغية - يناير - الاحتفال بقدم فصل الربيع، الاحتفال بفصل الحصاد:

يشكل الاحتفال برأس السنة الأمازيغية وقدم فصل الربيع وفصل الحصاد شكلاً من أشكال التعبير الاجتماعية والموروث الثقافي الشعبي المرتبط بالحياة اليومية لأفراد المجتمع الجزائري فتتصل اتصالاً وثيقاً بتصورهم للعالم الخارجي وفهمهم لتاريخهم وذاكرتهم، كما تعد أنشطة اعتيادية تهيكل من خلالها حياتهم، ويعتبرونها ذات صلة بواقعهم، لذلك فهم يمارسونها بطريقة عفوية ومقدسة دون أن يجدوا لذلك مبرر، والأمر الذي أكسبها قيسمة هو أنها تؤكد بالنسبة للمارسينها هوية الجماعة (إيمان، هنشيري، 2017، ص104). فالاحتفال برأس السنة الأمازيغية الذي يصادف يوم 12 أو 13 يناير من كل سنة، يعتبر احتفالاً بالسنة الفلاحية، نظراً لارتباط السكان في المجتمع التقليدي بالأرض، يحتفل بها سكان المنطقة تبركاً واستبشاراً بالحصول على سنة فلاحية وفيرة. كما يتم الاحتفال بموسم الربيع لما له من رمزية في المخيال الاجتماعي لدى سكان المنطقة، حيث أنه في فصل الربيع تخرج الأزهار من الثمار ويقام الاحتفال بهذا الفصل تبركاً لتوديع فصل شتاء قاس، على الصبر والمتاعب وفرحاً بحلول الشمس التي ترمز للتفاؤل والخصوبة... الخ

من اليسير أن يلاحظ الدارس للتراث الشعبي عراقة العادات الخاصة بالفرس والحصاد وتكاد تجتمع الشعوب على الاحتفال البهيج باستقبال الثمرات الأولى للزراعة، وهي تتحول إلى مواسم طبيعية، بل إلى أعياد اجتماعية ولناخذ على سبيل المثال الاحتفال بموسم الحصاد باعتباره رمزاً للخير والبركة (يونس عبد الحميد، 1979، ص19) يحتفل المجتمع الجزائري خاصة في القرى بموسم قدوم فصل الحصاد تبركاً وتفاؤلاً بما أصابهم من خير ويأملون استمرار الخصب في الأرض. يختلف الجزائريون في طرق إحياء يناير واستقبال الربيع إلا أنهم يشتركون في بعض الممارسات حيث يتم ذبح ديك أو دجاجة وتحضير طبق من الطعام التقليدي الذي يحتوي على الكسكسي أو التريدة أو الشخشوخة. إضافة إلى الفواكه المتنوعة ومجموعة متنوعة من الحلويات خاصة منها التقليدية على سبيل المثال الرفيس و لبراج..... الخ

الاحتفالات الدينية: عيد الأضحى ، عيد الفطر، رمضان، ليلة القدر، عاشوراء

تمارس جميع المجتمعات البشرية عبر الأزمنة المختلفة تتشارك في إحياء شعائرها الدينية عبر الاحتفالات الدينية المرتبطة بمعتقداتها ، وعليه فالتنظيرات الثقافية الدينية للمجتمع الجزائري مصدرها الشريعة الإسلامية والتي جاءت نصوص دينية من الكتاب والسنة النبوية الشريفة التي اعتاد المجتمع إحيائها كجزء من شعائره وهويته الثقافية الدينية نذكر على سبيل المثال:

- الاحتفال برأس السنة الهجرية: هي مناسبة دينية يحتفل بها المسلمون بصفة عامة والجزائريون كل سنة هجرية في الفاتح من محرم إحياء لذكرى هجرة الرسول صلى الله عليه وسلم من مكة للمدينة ، احتفالا بحلول سنة هجرية حميدة، وطلب الاستغفار والتكفير عما مضى من حياة الإنسان،، فحرت العادة أن تقوم الاسر بتحضير أطباق الطعام التقليدية النابعة من الثقافة المحلية كالكسكسي والشخشوخة المصحوبة بمرق اللحم والخضار المتنوعة، إضافة إلى تحضير أنواع مختلفة من الحلويات التقليدية كالرفيس. وغيرها من التحضيرات المرتبطة بهذه المناسبة.
- الاحتفال بالمولد النبوي الشريف: يعد الاحتفال بذكرى المولد النبوي الشريف من كل 12 ربيع الأول من السنة الهجرية سنة اجتماعية لها بعد ديني في المجتمع الجزائري خاصة أنها تذكرونا بسيد الخلق محمد صلى الله عليه وسلم الذي اصطفاه الله عز وجل كخاتم الأنبياء لاستكمال رسالة الاسلام.
- الاحتفال بحلول شهر رمضان: يعنبر شهر رمضان والاحتفال والاستعداد بقدمه سنة اجتماعية دينية ضارية في جذور الثقافة الدينية الإسلامية للمجتمع الجزائري، ذلك لقدسية هذا الشهر الحميد عن باقي أشهر السنة الهجرية، حيث أنه في شهر رمضان الكريم أنزل القرآن لقوله تعالى " شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان" (الآية 185 من سورة البقرة) من هنا تأتي بركة هذا الشهر وقديسيته في المخيال الاجتماعي للأفراد في المجتمع الجزائري وعليه يمارس فيه فريضة الصيام التي يكفر بها المسلمون عن ذنوبهم بالتقرب من الله عز وجل الذي خص ممارستها تقربا له فكل العبادات التي يقوم بها المسلم له إلا الصيام فلله عز وجل ، وتمارس بعد شهر شعبان مباشرة بعد ثبوت رؤية الهلال ، فيصوم المسلم الجزائري عن المأكل والمطعم وكل المنهيات التي وردت في الشريعة الإسلامية ، كما تصاحب هذه الشعيرة الدينية مجموعة من الطقوس الدينية كصلاة التراويح، حفظ وتلاوة القرآن الكريم....إلخ
- الاحتفال بليلة القدر: تعتبر ليلة القدر الليلة التي أنزل فيها القرآن لقوله تعالى " إنا أنزلناه في ليلة القدر" (الآية 1 من سورة القدر) قفدية الليلة راسخة في الذاكرة الثقافية المجتمعية للجزائريين حيث يتم التحضير لهذه الليلة بكل الاستعدادات الدينية من صيام وخشوع وعبادات، وتكريم الفائزين بحفظ القرآن عن طريق المسابقات سواء في المساجد أو في المدارس وغيرها من مؤسسات التربية والتعليم التي تحرص على هذه الفريضة والسنة الدينية، كما تقوم بعض العائلات الجزائرية من باب تدريب أبنائها البالغين ست سنوات على الصيام فيختارون هذه الليلة المباركة، حيث تقام مأدبة عشاء تكون من اختيار الطفل الصائم وما يشتهي كتحفيز له وتقدير لمجهوده وصبره، كما يحظى بتعابير التبريك والفخر ، وجرت العادة أن بعض العائلات يمارسن الاحتفال بختان أبنائهم في هذه الليلة فتضاعف الفرحة.
- الاحتفال بعيد الفطر: بعد انقضاء شهر رمضان وطقوسه الاحتفالية، يستعد المسلمون، والمسلمين الجزائريين بالاحتفال بمناسبة دينية تتمثل في عيد الفطر أو المعروف في الخطاب العامي بـ " العيد الصغير" وذلك بعد ثبوت رؤية الهلال، فيقوم الجزائريين بإخراج زكاة عيد الفطر تطبيقا للشعيرة الدينية الإسلامية ، وبعد صلاة العيد يبدأ الجزائريين بتبادل الزيارات وممارسة طقوس الاحتفال الخاصة بارتداء الملابس الجميلة والجديدة والنظيفة وتبادل أطباق الحلويات في الزيارات العائلية وهكذا تعم الفرحة في كامل التراب الوطني.
- الاحتفال بعاشوراء: يحتفل أفراد المجتمع الجزائري بيوم عاشوراء في كل سنة من الشهر الهجري وهي شعيرة من الشعائر الدينية التي أوصانا بها الرسول صلى الله عليه وسلم بها إحياء لسنة نبنا الكريم واتباعا للملة ابراهيم الخليل، فتصوم

العائلات في اليوم التاسع والعاشر من الشهر إحياء للسنة وطلباً للمغفرة والتقرب من الله باعتبار أن طقس الصيام في وعينا الاجتماعي والديني نمارسه طلباً للمغفرة عن ذنب ما، أو تحقيق أمنية ما عن طريق الدعاء في هذا اليوم المبارك، والجدير بالذكر أنه من طقوس هذا اليوم تقوم بعض العائلات بحفظ قطع من لحم أضحية عيد الأضحى لتهيئها في يوم عاشوراء، حيث تجتمع العائلات على مأدبة الطعام بعد أداء طقس الصيام.

■ الاحتفال بالعيد الأضحى: يعتبر الاحتفال بعيد الأضحى شعيرة من الشعائر الدينية الإسلامية والذي يطلق عليه في الخطاب العامي بمفوضة (العيد الكبير) يحتفل به في العاشر من ذي الحجة آخر شهور السنة الهجرية، وله قدسية في الوعي الاجتماعي للأفراد فهو مرتبط بقصة سيدنا إبراهيم الخليل الذي كان سيضحي بابنه اسماعيل فافتداه الله بكبش سمين، وعليه يحرص المسلمون على هذه السنة النبوية وأدائها وكذلك في هذا الشهر -ذو الحجة- آخر شهر من السنة الهجرية يتم فيه الحج فهو من الأشهر المباركة والمقدسة حيث نجد الجزائريون ينتظرون قرعة الحج بفارغ الصبر. إحياء لهذه الشعائر الدينية.

الاحتفالات المرتبطة بدورة الحياة (الميلاد، الختان، الزواج)

تشكل الممارسات الاحتفالية المرتبطة بدورة الحياة (الميلاد، الختان، الزواج) شكلاً من أشكال التراث الشعبي الجزائري، حيث يحتفل المجتمع بظهور مولود جديد بل انتظاره تفرض المحافظة عليه وعلى أمه، ويحمل الاحتفال كل ما يريد المجتمع أن يعبر عنه من تثبيت العلاقة الزوجية ومن الفرحة بخصب الحيتة الإنسانية، خاصة إذا كان ذكراً (عبد الحميد يونس، مرجع سابق، ص14) فالبيئة التقليدية الجزائرية ترى في المولود الذكر استمرار لاسم العائلة وعليه يحظى ميلاد ذكر بالزغاريد على عكس ميلاد الفتاة، في الأسرة الجزائرية التقليدية.

يعتبر الختان جزء من الممارسات الاحتفالية بدورة الحياة ويعتبر موروث ثقافي ديني إذ يمارسه الأفراد في المجتمع الجزائري تطبيقاً للشريعة الإسلامية حيث أنه يختن المولود الصبي أسبوعاً بعد ميلاده وفي بعض العائلات الجزائرية تتم هذه الممارسة عند وصول الصبي سن سبع سنوات، أما عن الاحتفال بها في المجتمع التقليدي وما زالت إلى يومنا هذا، فكان يتم في أيام العطلة والتي تصادف يوم الخميس، وهناك من يجعل الاحتفال به في ليلة القدر وهي ليلة 27 من شهر رمضان، وهناك من يفضل أن تكون في عطلة الصيف وذلك حتى يتم الاستعداد الجيد لهذه المناسبة الاجتماعية وتسمح بحضور كل الأهل والأقارب لهذه المأدبة الاجتماعية، حيث يؤكد انتقال الطفل من مرحلة إلى مرحلة أخرى، وهو يؤكد التواصل في الحياة الإنسانية (عبد الحميد يونس، مرجع سابق، ص13)

كما يعتبر الزواج وعادات الاحتفال به جزءاً أساسياً من موروثنا الثقافي والاجتماعي والديني، ومرتبطة بالانتقال من مرحلة اجتماعية إلى أخرى قديماً كانت معايير الاختيار للزواج وظبطه في المجتمع التقليدي تتخذ من قبل كبار السن أو كبير العائلة ذلك أن الزواج في الوعي الاجتماعي للأسرة الجزائرية هو اقتران عائلتين، ووفق هذا المعيار تبدأ عملية البحث عن العروس، والعريس الأنسب بالنسبة للعائلتين- في حالة لم يتم زواج داخلي بين الأعمام والأخوال- في فضاءات خارج البيت، كفضاء الحمام، ومواسم الأعراس، والجنائز، وأثناء زيارة الأضرحة والمقابر، والأسواق والمساجد، ففي نظامنا الاجتماعي الثقافي يعتبر الزواج رمزاً للاستمرارية والتأكيد على النوع البشري من جهة، الفضاء الاجتماعي الأنسب لاستمرار توارث اسم العائلة عبر عملية الإنجاب باعتباره مؤسسة من مؤسسات المجتمع، ومن جهة أخرى يمثل نظاماً اجتماعياً ينطبق عليه أهم خصائص النظم الاجتماعية، فهو يؤدي وظيفة هامة في الحياة الاجتماعية، وهو نوع من السلوك المقنن الذي يرتبط وجوده في المجتمع بوجود بعض الجزاءات الاجتماعية، وهو يشجع أكثر من حاجة من الحاجات الاجتماعية، ويتمتع بالقدرة على مواجهة التغيرات التي تحدث في المجتمع (طلعت، إبراهيم، 1993ص170).

الطقوس المصاحبة للممارسات الاحتفالية

تصاحب هذه الممارسات الاحتفالية الاتصالية التي تسمح بالترابط بين أفراد المجتمع الجزائري مجموعة من الطقوس المرتبطة بالتجهيزات الاجتماعية الثقافية التي تختلف من ممارسة احتفالية إلى أخرى ولكنها تتشارك في نوع الطقس والمتمثلة في:

ماهية الطقوس: الطقوس عبارة عن فعاليات وأعمال تقليدية لها علاقة في الغالب بالدين والسحر، يحدد العرف أسبابها، وأعراضها فهي مشتقة دائما من حياة الشعب الذي يمارسها، حيث يعتقد البدائيون أن أداها يرضي الآلهة والقوى فوق الطبيعة والمعبودات وعدمهم تسبب غضبهم ويسبب نقمتهم (شاعر مصطفى، سليم، 1981، ص 824) فالمجتمع الجزائري التقليدي عند ممارسته للأشكال الاحتفالية سواء بالمواسم أو الأعياد أو العرس صاحب هذه الاحتفالات مجموعة من الطقوس التي أنتجها واقعه الاجتماعي، والجدير بالذكر أن هذه الطقوس إلى طقوس الخصوبة وطقوس الانتقال وطقوس الزراعة... الخ

- طقس الذبح (الأضحية): تقديم الأضاحي نوع من العبادة يتصل فيه العابد بالمعبود، كما أنه فعالية أساسية في الطقوس الدينية والاحتفالات الدينية كافة، ويستهدف المتعبدون من تقديم الأضاحي الإعراب عن الشكر للمعبود، أو إظهار الخوف منه، أو تجنب عقابه، أو الابتهاج إليه أن يحقق لهم أمنية، كشفاء مريض، أو غفران ذنب، (نفس المرجع، ص 839) وعليه تعتبر الأضحية (طقس الذبح) من الطقوس الدينية التي تصاحب الممارسات الاحتفالية سواء المرتبطة بدورة الحياة، أو الاحتفال بالمواسم الفلاحية (يناير، استقبال فصل الربيع) أو عيد الأضحى فهناك مثل شعبي يذكره الجزائريون مرتبط بهذه المناسبة الدينية حيث يقال في ذلك (سيل الدم يروح الهم) بمعنى أنه عند ممارسة هذه الشعيرة الدينية ستفرج كل هموم الأفراد ومشاكلهم، والجدير بالذكر أن حتى الأفراد من الطبقات المتوسطة الحال يلجؤون لاقتراض المال من أجل إحياء هذه الشعيرة في عيد الأضحى ، رغم أن الإسلام قد جردهم من هذه المسؤولية، كما يعتبر رمز للتكافل الاجتماعي والتضامن خاصة في ممارسات التوزيع
- طقس ارتداء الملابس الجديدة والنظيفة ووضع الزينة والحناء: يعتبر ارتداء الملابس النظيفة والجميلة طقس من الطقوس المرتبطة بالممارسات الاحتفالية التي ترمز الشعور بالفرحة والطهارة والابتهاج وخاصة عند الاطفال والنساء، ففي كل مناسبة احتفالية يستقبلها الجماعة الجزائرية بنوع معين من الألبسة والزينة، والجدير بالذكر أن لونها وشكلها يختلف حسب نوع الممارسة الاحتفالية، فملابس العيد تختلف عن ملابس العرس، وملابس استقبال فصل الربيع ، وإحياء هذا الطقس في العيدين استكمالا للسنة النبوية الشريفة التي تحثنا على استقبال الأعياد بأجمل وأنظف الملابس، بل ويتعدى الأفراد في المجتمع الجزائري إلى اقتناء الأدوات المنزلية الجديدة وطلاء البيت وتغيير تجهيزات المنزل في كل مناسبة احتفالية كل حسب قدراته المادية.
- طقس الحناء: يعتبر طقس الحناء من الطقوس التقليدية باعتبار أن لون الحناء الأخضر يرمز للون الجنة في المخيال الاجتماعي وشكل من أشكال التزين في مجتمعنا التقليدي وهي عادة وممارسة اجتماعية طقسية مازالت تمارس في كل المناسبات الاحتفالية الدينية منها والمجتمعية أو الخاصة بدورات الحياة، حيث تجتمع النسوة ويقمن بخلط الحناء بالماء الدافئ والقليل من ماء الزهر في بعض المناطق ، ويصطحبها بعض التهليلات والمدائح الخاصة بهذه المناسبة وتمنع الصبية من الخروج بعد وضع الحناء لأن ذلك سيعرضهم للأذى (المس) كطقس وقائي كما يكون للأضحية أو الذبيحة حظا في تزيينه استكمالا ثقافيا للطقس التزين متزينة لله عز وجل.
- طقس أداء الصلاة: تعد الصلاة فرض من فرائض الإسلام وعليه تعتبر من المقدمات والطقوس والمقدمات الدينية التي تكون المخيال الاجتماعي والعقائدي للمجتمع الجزائري فبالإضافة إلى أدائها كفرص يومي تصاحب المناسبات الاحتفالية والجنائزية وكل شعيرة دينية لديها صلاتها الخاصة ففي صبيحة العيدين مثلا يتوجه المسلم الجزائري لأداء صلاة العيد

والانتهاء منها في عيد الأضحى يعتبر تسريح شرعي لنحر الأضحية، وفي عيد الفطر تسريح لبدء تبادل الزيارات وتهاني العيد ومختلف التبادلات الاجتماعية المرتبطة بهذه المناسبة الاجتماعية.

الهدف من هذه الممارسات الاحتفالية الاجتماعية

من خلال هذه الممارسات الاحتفالية :

- تعزيز الانتماء للهوية الثقافية والوطنية نظرا للتغيرات الاجتماعية التي أصبحت تواجهها المجتمعات مع التحديات الكبرى التي تشكلها العالم الرقمي.
- إحياء وإنعاش الذاكرة الجماعية و المجتمعية بالثراث الثقافي للمجتمع الجزائري
- تقوية الروابط الاجتماعية وتمثين التماسك الاجتماعي بين أفراد المجتمع.
- تحقيق التمايز الاجتماعي في ظل الفضاءات التقليدية.
- تعزيز التواصل الثقافي بين الأجيال
- صيانة الإرث المادي واللامادي من الضياع.

خاتمة

إن قيمة أي بحث تتخلص في قيمة نتائجه ومن خلال هذه الورقة البحثية توصلنا إلى مجموعة من النتائج المتمثلة أنه رغم التغير الاجتماعي الذي مس المجتمع الجزائري في بعده البنيوي، إلى أنه مازال محافظا على رموز وأشكال معالمه التاريخية والاجتماعية والثقافية التواصلية خاصة المستمدة منها الشريعة الإسلامية ، فشكل التواصل الاجتماعي تغير لكن محتواه خاصة في بعض المناطق مازال مستمرا فأشكال التكافل الاجتماعي مازالت متوارثة.

التوصيات

- تشجيع التظاهرات الثقافية والهدف منها تعزيز صلة الأجيال بثقافتهم المحلية عبر عملية الوصل الثقافي.
- تعزيز ثقافة الاطلاع على مكونات التراث المادي واللامادي لدى الشباب خاصة منهم الجامعي.
- تعزيز سبل التوعية عبر وسائل الإعلام والاتصال بأهمية التراث الاحتفالي الاتصالي التقليدي.

المراجع

- [1] القرآن الكريم.
- [2] ابراهيم أبو عرقوب (1993) الاتصال الإنساني ودوره في التفاعل الإجتماعي، ط1 دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، عمان، الأردن.
- [3] ابن منظور، (بدون سنة) لسان العرب ، دار المعرفة، القاهرة، مصر.
- [4] ايمان، هنشيري، (2017) الموروث الثقافي الجزائري، الواقع والآفاق، مجلة حوليات التراث، العدد 17.
- [5] بركات، حلیم (2000) المجتمع العربي في القرن العشرين، بحث في تغير الأحوال والعلاقات، ط1 مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان.
- [6] حلمي خضر ساري (2014) التواصل الاجتماعي، الابعاد، والمبادئ والمهارات، ط1، دار كنوز للنشر، عمان، الأردن.
- [7] شاكر مصطفى سليم(1981) قاموس الانثربولوجيا، انجليزي-عربي، ط1 جامعة الكويت.
- [8] طلعت، ابراهيم،(1993) مدخل إلى علم الاجتماع، دار غريب للطباعة والنشر، القاهرة، مصر.
- [9] عبد الحلیم، رضا عبد العال(2005) المجتمع المدني، الدولة والمجتمع، مجلة كلية الخدمة الاجتماعية، جامعة حلوان.
- [10] عبد الله البستاني(1987) البستان، ط4، مكتبة بيروت، لبنان.
- [11] عصام موسى (2004) المدخل في الاتصال الجماهيري، المكتبة الحديثة، بيروت، لبنان.
- [12] فاروق أحمد مصطفى، مرفت العشماوي عثمان(2008) دراسات في التراث الشعبي، ط1، دار المعرفة الجامعية، مصر، الاسكندرية.
- [13] مجموعة من الكتاب (1996) نظرية الثقافة، تر: علي الصاوي، عالم المعرفة، الكويت.
- [14] محمد عباس ابراهيم، (2009) الثقافة بين الثابت والمتغير، دارالمعرفة الجامعية، مصر.
- [15] محمد عبد الحميد، (1979)، نظريات الاعلام واتجاهات التأثير، عالم الكتب، القاهرة، مصر.
- [16] محمدي عبد الرحمان الشرنوبي وآخرون،(2013) معجم مصطلحات الأنثربولوجيا، ط1، مجمع اللغة العربية، القاهرة.
- [17] موريس أنجريس(2010) منهجية البحث في العلوم الإنسانية، تر: بوزيد صحراوي وآخرون، ط2، دار القصة للنشر، الجزائر.
- [18] يونس عبد الحميد(1979) التراث الشعبي، دار المعارف، القاهرة، مصر.

مقاربة بنائية وظيفية في تفسير المشكلات الاجتماعية

A Functional Constructive Approach to The Interpretation of Social Problems

فتيحة رمضاني¹



Abstract

Social problems are social phenomena that are incompatible with the normal state of society. They affect the individual and society and lead to other social problems. Researchers in many disciplines have sought to identify and address the causes of social problems and propose solutions that will reduce them depending on each society. Through this paper, we aim to explore the sociological perspective of social problems, focusing on how functional constructive theory interprets them.

Key Words *Social Problem ; Its Characteristics ; Functional Constructive Theory*

ملخص

المشكلات الاجتماعية عبارة عن ظواهر اجتماعية لا تتوافق مع الحالة الطبيعية للمجتمع، وهي تؤثر على الفرد والمجتمع وتؤدي إلى ظهور مشكلات اجتماعية أخرى، ولقد سعى الباحثون في العديد من التخصصات لتحديد أسباب المشكلات الاجتماعية ومعالجتها، واقترح الحلول التي من شأنها الحد منها وذلك تبعاً لكل مجتمع. ومن خلال هذه الورقة البحثية سنحاول التطرق إلى المنظور السوسيولوجي للمشكلات الاجتماعية، والتركيز على كيفية اقتراب النظرية البنائية الوظيفية لتفسيرها.

الكلمات المفتاحية: المشكلة الاجتماعية؛ تعريفها؛ خصائصها؛ أنواعها؛ النظرية البنائية الوظيفية

Author Details

Fatiha Ramdani, University Abou El kacem Saad Allah, Algeria.

1

fatiha.ramdani@univ-alger2.dz

<http://orcid.org/0009-0007-2807-9418>



<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-3>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

مقدمة

تعتبر المشكلات الاجتماعية من المواضيع المهمة في علم الاجتماع لما تمثله من مادة للبحث والدراسة وهي مرتبطة بوجود المجتمعات الإنسانية وكل التغيرات والتحولات التي حدثت فيها، ومرتبطة أيضا بالبيئة الاجتماعية والثقافية لكل مجتمع، كما تتغير في كل زمان ومكان، ولقد سعى العلماء في مختلف التخصصات وفي علم الاجتماع بدراسة المشكلات الاجتماعية والبحث عن أسباب ظهورها في المجتمعات المتخلفة والمتقدمة، والتنبؤ بمستقبلها من خلال مقاربات نظرية متعددة، ومن بين تلك النظريات أردنا التعرف أكثر على النظرية البنائية الوظيفية ومقاربتها لدراسة وتفسير المشكلات الاجتماعية.

ماهية المشكلات الاجتماعية

لا يمكننا الحديث والتعمق في المشكلات الاجتماعية دون التطرق إلى الحديث عن المجتمعات الإنسانية لأنها مرتبطة ارتباطا وثيقا بها فلا وجود للمشكلات الاجتماعية دون المجتمعات، وكلما تغيرت وتطورت المجتمعات وصبحت أكثر تعقيدا في العلاقات والبناءات الاجتماعية الموجودة فيهن ظهرت المشكلات الاجتماعية المختلفة والمتزامنة مع ذلك التطور والتغير، وهنا نصل إلى نقطة مهمة وهي أن ظهور المشكلات الاجتماعية مرتبط بالتغير الاجتماعي الذي يصيب المجتمع، ولقد اختلفت وتعددت التعاريف حول المشكلة الاجتماعية سنحاول أن نذكر بعضا منها لكي نفهم بدقة معنى المشكلة الاجتماعية :

من التعريفات وجدنا من يرى أن " المشكلات الاجتماعية هي المفارقات بين المستويات المرغوبة والظروف الواقعية، فهي مشكلات بمعنى أنها تمثل اضطرابا وتعطيلا لسير الأمور بطريقة مرغوبة كما يحددها القائمون بدراسة المجتمع" (أحمد بدوي، ب ت، ص393)

ولقد قدم كليرنس مارش في 1924 تعريفا للمشكلات الاجتماعية واصفا إياها بأنها "موقف اجتماعي يجذب انتباه عدد لا بأس به من الملاحظين المختصين داخل المجتمع..." (أستيتية وسرحان، 2012، ص 19)

ويرى أيضا روبرت ميرتون أن " المشكلات الاجتماعية هي التباين والتناقض بين ما هو موجود في المجتمع وبين ما ترغب مجموعة من المجتمع بصورة جديدة أن يكون" (صباح غربي، 2020، ص 19) ويرى أيضا أن "وجود مشكلة اجتماعية معينة يتطلب أن يكون هناك تعارض مرئي بين ما هو كائن وما ينبغي أن يكون، ويفرق بين نوعين من المشكلات الاجتماعية: المشكلات الظاهرة وهي الحالات التي تدركها المجتمعات على نطاق واسع باعتبارها مؤذية وتحتاج إلى حلول كالجريمة والنزعة العرقية، ثم المشكلات الكامنة وهي الحالات المتعارضة مع القيم والمصالح السائدة، ولكنها غير مدركة من طرف الجمهور" (أستيتية وسرحان، 2012، ص 19)

وهناك "من ينظر إلى المشكلات الاجتماعية والظواهر الاجتماعية والقضايا الاجتماعية على أنها جميعا مترادفات لمعنى واحد، وهناك من يقول أنها تبدأ بظاهرة تحدث في المجتمع وتنتشر ثم تصبح مشاهدة ولها عناصر إيجابية وعناصر سلبية، ثم تتحول إلى قضية إذا أصبحت سلبياتها أكثر من إيجابياتها ولكن السلبيات غير ملموسة، وتصبح مشكلة إذا كانت السلبيات ملموسة وواضحة." (صباح غربي، 2020، ص 17)

من وجهة نظر الدكتور محمد عاطف غيث فإن المشكلة الاجتماعية هي "انحراف السلوك الاجتماعي عن القواعد التي حددها المجتمع للسلوك الصحيح طالما أن هذه القواعد تضع معايرها يكون الانحراف عنها مؤديا إلى رد فعل واضح من الجماعة، وما دام الأمر كذلك فإن المشاكل الاجتماعية تختلف في الزمان والمكان باختلاف الثقافات..." (محمد عاطف غيث، 1991، ص 24)

وبصفة عامة يمكننا أن نقول أن المشكلات الاجتماعية هي ظواهر اجتماعية ناتجة عن تناقض بين ما هو موجود وما يجب أن يكون، في جميع المجالات الاجتماعية، وهي الخروج عن المعايير التي حددها المجتمع ويسير عليها الأفراد، كما ترتبط بالتغيرات

التي تحدث في المجتمع وفي المجال الاجتماعي والثقافي، مما يجعل المشكلات الاجتماعية مختلفة من مجتمع لآخر أي أنها نسبية وتخضع لمعايير وقيم المجتمعات التي تظهر فيها، مما يجعل إعطاءها تعريفا دقيقا أمرا صعبا،

كما أن هناك من يرى أن المشكلات الاجتماعية تختلف من مجتمع لآخر، ولكن حسب رأينا يمكننا القول أن المشكلات الاجتماعية هي نفسها في كل المجتمعات ولكن تختلف حدتها من مجتمع لآخر وذلك باختلاف ثقافة كل مجتمع ودرجة تماسك هذا الأخير بالقيم والمعايير الموجودة فيه وكذا درجة تطور المجتمعات، حيث أن المجتمعات خلال تقدمها ظهرت فيها مشكلات اجتماعية (مثل : البطالة والمجتمعات الصناعية)

ويجب التأكيد على فكرة أنه لا يمكن وصف المشكلة الاجتماعية بأنها فعلا مشكلة إلا إذا توفرت فيها بعض الشروط أهمها: أن تكون موجودة في الواقع وملاحظة من طرف أفراد المجتمع وخاصة المختصين، كما يكون تشكل خطرا تجاه القيم الموجودة في المجتمع.

خصائص المشكلات الاجتماعية

يهتم العلماء بالمشكلات الاجتماعية ودراستها لعدة أسباب أهمها أن المشكلات الاجتماعية تعتبر جزءا من حياة الأفراد فهي وكما قلنا سابقا، ومهما اختلفت وتعددت أسبابها إلا أنها أولا وقبل كل شيء هي وليدة المجتمعات والتغيرات التي تحدث فيها، وهي تتميز بمجموعة من الخصائص نذكرها فيما يلي:

- تظهر المشكلات الاجتماعية في كل المجتمعات مهما اختلفت درجة تعلقها أو تحضرها وبساطتها وتعقدتها وكذا كبر أو صغر حجمها
- المشكلات الاجتماعية تختلف في حدتها ودرجة استيعابها من طرف الأفراد من مجتمع لآخر
- تظهر المشكلات الاجتماعية نتيجة التغيرات التي تحدث في المجتمعات من تغيرات اجتماعية وثقافية، وكذا التغيرات التي تحدث على مستوى القيم
- لا يمكن تفسير المشكلات الاجتماعية بالرجوع على سبب واحد فقط وإنما بالرجوع إلى عدة أسباب متداخلة ومتربطة
- تتشكل تدريجيا على مراحل مترابطة لذا فإنها لا تظهر فجأة أو عفوية
- تظهر في منشأ يعكس الاضطراب الاجتماعي والشخصي، أي تبرز نتيجة تمزق النسيج العائلي، أو نتاج سلسلة تمزقات تحصل داخل المجتمع. " (معن خليل عمر، 2005، ص18)

أنواع المشكلات الاجتماعية ومحدداتها

الفكرة الأساسية هنا هي تبين محددات المشكلات الاجتماعية، لكن قبل ذلك يجب التركيز على فكرة أخرى وهي وجود مشكلات اجتماعية مشتركة بين المجتمعات وهي مشكلات عالمية إن أمكن القول مثل المخدرات والبطالة والأمراض، وغيرها، كما توجد مشكلات اجتماعية تخص مجتمعات معينة أو تختلف حدتها من مجتمع لآخر خاصة تلك التي تتعلق بالدين فما هو حلال وحرام يختلف من مجتمع لآخر وذلك حسب الدين المنتشر في المجتمع، وبالنسبة للمشكلات الاجتماعية فهي متعددة ومتنوعة، نذكر منها: الفقر، والهجرة غير الشرعية والبطالة، وكذا المشاكل الأسرية من عنف وطلاق، وجنوح الأحداث، دون إهمال مشاكل الشباب والمراهقين، والمشاكل المتعلقة بالأخلاق والقيم مثل تفشي البغاء والإدمان على كل أنواع المخدرات، بالإضافة إلى المشكلات البيئية، وغيرها، وهذا إن دل فإنما يدل على ظهور عدد كبير من المشكلات في المجتمعات باختلاف مستوياتها الاقتصادية والتعليمية، كما أنها متطورة لأنها تزداد وتتعدد بزيادة تطور المجتمعات.

وفيما يتعلق بمحددات المشكلات الاجتماعية التي توضح وتبين معالم المشكلة الاجتماعية، فهي تتمثل فيما يلي:

- الدين وهو يقوم بإبراز ما هو جائز وغير جائز في المجتمع وهو يمثل المصفاة التي تصفى فيها الفعال المسموحة والممنوعة، وكل فرد يخترق الممنوعات تسبب له مشكلة اجتماعية أمام مجتمعه ودينه، هذا فضلا عن دعم الدين للشعور الجمعي لأنه (الدين) هو الذي يقرر ما هو خير وما هو شر... ما هو أخلاقي وما هو غير أخلاقي... " (أستيتية، و سرحان، 2012، ص33)
- القانون ويقوم بصياغة التشريعات بالاعتماد على الدين لمكافحة السلوك المنحرف وردعه والحد منه، ومعاينة كل من يخرج عن التعاليم والقوانين الموجودة فيه، كما "يعمل على منع وقوع الخروقات القانونية أكثر من كونه قانونا عقابيا، أي يمنع الناس من الانحراف أو الوقوع في انحرافات وجرائم يعاقب عليها القانون، أي أنه يعزز النظام الأخلاقي والأدبي في المجتمع" (معن خليل عمر، 2005، ص26)
- وسائل الاعلام والاتصال فمن خلال الجرائد والمجلات والكتب بالإضافة إلى وسائل الإعلام السمعية والبصرية يتم التعرف على المشكلات الاجتماعية الموجودة في المجتمع ومدى تفشيها واقتراح السبل والاستراتيجيات اللازمة لمعالجتها، ولا يمكن إهمال دور الأدب والفن والعمل المسرحي في اكتشاف المشكلات الاجتماعية والتعبير عنها وتقديمها للجماهير ولفت انتباه أفراد المجتمع إلى المعاناة التي تعيشها بعض الفئات، حتى يتسنى لهم التعرف عليها والتفكير في إيجاد الحلول لها بالتعاون مع الهيئات ونشر الوعي داخل المجتمع لتفاديها وكذا الانقاص من تفشيها.

أسباب ظهور المشكلات الاجتماعية

عند دراسة المشكلات الاجتماعية لا يمكن للباحث أن يكتفي بالبحث عن سبب واحد وإنما يدخل في ظهور المشكلة الاجتماعية عدة أسباب تكون عادة متداخلة ومتراصة لأن كل سبب يؤدي بدوره إلى تشكل أسباب أخرى، وحتى المشكلة الواحدة والتي تكون نفسها في كل المجتمعات ولكن الأسباب التي تؤدي على ظهورها تختلف من مجتمع لآخر باختلاف الثقافات والعادات والتقاليد والقيم والمعايير الموجودة فيها، دون إهمال الزمان والمكان فالمشكلات الاجتماعية تختلف من زمن لآخر ومن مكان لآخر، ومن هنا ارتأينا التطرق إلى مجموعة الأسباب على سبيل الذكر لا الحصر، وتتمثل فيما يلي:

- التغيير الاجتماعي وما يصاحبه من تغيرات وتحولات جذرية على مستوى الأنظمة الاجتماعية، فالتغيير الاجتماعي يمثل "إطارا مرجعيا لمعظم المشكلات التي تحدث داخل المجتمع لأنه سنة الحياة... وهناك تغيير يحصل في بعض الأحيان بشكل مبرمج ومخطط له سلفا، إنما في بعض الأحيان يقع . التغيير . ويأخذ مساره واتجاهه دون تخطيط مسبق..." (معن خليل عمر، 2005، ص29) ويجب التركيز هنا على أن التغييرات الاجتماعية التي تصيب بقية التنظيمات الاجتماعية لا تحدث بنفس السرعة وإنما هي متفاوتة، وعندما يكون التغيير في الجانب المادي للثقافة أسرع من الجانب المعنوي ويكون الأفراد غير متمكنين من استيعاب ذلك التغيير ستظهر معه المشكلات الاجتماعية المختلفة.
- تتصل المشاكل الاجتماعية بالمسائل ذات الصفة الجمعية التي تشمل عددا من أفراد المجتمع بحيث تحول دون قيامهم بأدوارهم الاجتماعية وفق الإطار العام المتفق عليه والذي يتمشى مع المستوى المألوف للجماعة (أحمد بدوي، ب ت، ص393) بمعنى أن المشكلات الاجتماعية مرتبطة بوجود الجماعات أو المجتمعات وظهورها يكون معيقا لما تعود عليه الأفراد.
- ظهور اللامعيارية في المجتمع لأن الانهيار المعياري يعد من أسباب ظهور المشكلات الاجتماعية بالإضافة إلى الخلل الوظيفي الذي يمس الأنساق الجزئية في المجتمع، وتعتبر أزمة القيم في المجتمعات المعاصرة من أهم المشكلات الاجتماعية وأخطرها.

▪ عدم تمكن المؤسسات الاجتماعية المختلفة من إشباع حاجات الأفراد والجماعات في السرة والمدرسة والعمل وغيرها مما يولد ضغوطات تولد بدورها أزمات ومشكلات تتفاقم داخل المجتمع.

كل ما ذكرناه سابقا يمثل قطرة في بحر الأسباب المتدخلة في ظهور المشكلات الاجتماعية، التي لا يمكن حصرها في آن واحد، ولكن يمكن جمعها في مجموعة من العوامل البيئية والاجتماعية والثقافية وكذا الاقتصادية والسياسية وغيرها.

المشكلات الاجتماعية من منظور البنائية الوظيفية

قبل التطرق إلى المنظور البنائي الوظيفي للمشكلات الاجتماعية لا بد من التطرق إلى حوصلة عامة حول النظرية البنائية الوظيفية وأهم الأفكار التي جاءت بها، حتى نتمكن من فهم رؤية وتحليل النظرية البنائية الوظيفية للمشكلات الاجتماعية.

نبذة عن البنائية الوظيفية

إن أهم ما يقوم به علم الاجتماع هو البحث عن أسباب المشكلات الاجتماعية وإيجاد الحلول المناسبة لها وذلك حسب المجتمع الذي ظهرت فيه والثقافة السائدة، فبما أن الأسباب تختلف من مجتمع لآخر، كذلك الحلول سوف تختلف هي أيضا من مجتمع لآخر. وفي هذا الصدد قام العديد من الباحثين والمفكرين خاصة في علم الاجتماع باقتراح الحلول للمشكلات الاجتماعية من خلال تحليلها والتنبؤ بمستقبلها، فكانت الحلول لاحقا تتمثل في نظريات ومدارس كبرى وكل نظرية كان لديها مقاربة خاصة وفريدة للمشكلات الاجتماعي، ومن بين تلك المقاربات النظرية وقع اختيارنا على النظرية البنائية الوظيفية لأنها تعتبر من أكثر الاتجاهات النظرية رواجاً في علم الاجتماع.

تعتبر البنائية الوظيفية من الاتجاهات النظرية الرئيسية في علم الاجتماع، ولقد بنت أفكارها على أعمال المؤسسين الأوائل لعلم الاجتماع بداية من أوغست كونت ودوركايم إلى غاية باريتو وبارسونز وميرتون. وترجع تسمية البنائية الوظيفية إلى "استخدامها لمفهوم البناء والوظيفة في فهم المجتمع وتحليله، من خلال مقارنته وتشبيهه بالكائن العضوي أو الجسم الحي" (عبد الباسط عبد المعطي، 1995، ص133) وتهتم البنائية الوظيفية أكثر بالمجتمع والعلاقات بين النظم الموجودة فيه، على حساب الأفراد والجماعات، وتتصور المجتمع "كوحدة متكاملة تتمتع بدرجة عالية من الاستمرار في الوجود، فالمجتمع وإن كان يتكون من وحدات جزئية صغيرة إلا أن هذه الوحدات تتفاعل فيما بينها وتتساند وظيفيا بطريقة تكفل المحافظة على كيان المجتمع واستمرار بنائه وكل الأجزاء التي يتألف منها تؤدي وظيفة معينة وغالبا ما يشير معنى الوظيفة إلى الإسهام الذي يقدمه الجزء للكامل وهذا الكل قد يكون متمثلا في مجتمع أو ثقافة" (صباح غربي، 2020، ص 59) هذا من جهة.

ومن جهة أخرى تبني النظرية البنائية الوظيفية تصورها على مفهومين أساسيين وهما:

1. البناء الاجتماعي ويقصد به "مجموعة العلاقات الاجتماعية المتباينة التي تتكامل وتتسق من خلال الأدوار الاجتماعية، فثمة مجموعة أجزاء مرتبة متسقة تدخل في تكامل الكل الاجتماعي." (عبد الباسط عبد المعطي، 1995، ص133)
2. الوظيفة الاجتماعية وهي "الدور الذي يسهم به الجزء في الكل" (عبد الباسط عبد المعطي، نفس المرجع، ص134) ويجب الإشارة إلى أن أول إشارة إلى الاتجاه البنائي الوظيفي في علم الاجتماع كانت مع أعمال إيميل دوركايم.

إن أساس النظرية البنائية الوظيفية يتمثل في تفسير الواقع الاجتماعي واستمراره وظيفيا، ومن أهم مبادئ النظرية ما يلي:

1. النظرية البنائية الوظيفية تنظر للمجتمع على أنه وحدة كلية وظيفية، وهو عبارة عن نسق متكون من مجموعة من الأجزاء المترابطة فيما بينها ولكل جزء وظيفة محددة للحفاظ على وجود النسق الكلي، ولكل مجتمع أو نسق احتياجات لا بد من توفيرها لكي يستمر ولا يصيبه الفناء.

2. تعرف الوظيفية بأنها اتجاه للتوازن لأنها تراه أنه هدف يساعد المجتمع على ضمان بقائه، وفي هذه الحالة فهي تؤكد على فكرة أن المجتمع يسعى إلى التوازن والاستقرار ولكن بتوفر الشروط المناسبة أي "التناغم بين مكونات البناء والتكامل بين الوظائف الأساسية، يحيطها شريط ذهبي من الاشتراك في القيم والأفكار التي يرسمها المجتمع لأفراده وجماعته، فلا يملكون حق الخروج عليها" (عبد الباسط عبد المعطي، 1995، ص177) وفي نفس الوقت لا تعطي أهمية للتغير الاجتماعي الذي تعتبره مهدد للتوازن الذي تسعى إليه، وفي هذا الصدد أكد بارسونز على أن التوازن يتم من خلال تكامل مكونات النسق وترابطها، فالمجتمع هو نسق يضم مجموعة من العناصر المترابطة والمتساندة وظيفيا والتي تساهم في تحقيق تكامل النسق الكلي.

3. تتسم أجزاء النسق بسمات معينة تؤثر في بقائها وتوازن النسق الكلي، فإذا تحقق التوازن قلنا عنه وظيفي أي يساهم في تحقيق التوازن، وقد يكون غير وظيفي فيؤدي إلى عدم التوازن أو ما يسمى بالخلل الوظيفي.

4. وجود نظام قيمي أو معياري تسيير البنى الهيكلية للمجتمع أو المؤسسة في مجاله، فالنظام القيمي هو الذي يقسم العمل على الأفراد ويحدد واجبات كل فرد وحقوقه... إضافة إلى تحديده لماهية الأفعال التي يكافأ عليها الفرد أو يعاقب، علما أن النظام القيمي الذي تسيير عليه المؤسسة يكون متأنيا من طبيعة البيئة الاجتماعية التي يخرج منها النظام، فالنظام ينبع من الوسط الذي يوجد فيه وذلك لتنظيمه والسيطرة على معالمه وحل مشكلاته وتناقضاته وإخفاقاته. (إحسان محمد الحسن، 2015، ص 57. ص58) وهذا دليل على أن النظام القيمي مهم في المجتمع وأي خروج عنه يؤدي إلى ظهور مشكلات اجتماعية وعليه يمكن القول أن المشكلات الاجتماعية مرتبطة بالجانب البيئي الذي يتفاعل فيه الأفراد، وهذا ما ستراه لاحقا في المقاربة البنائية الوظيفية للمشكلات الاجتماعية التي هي هدف موضوعنا ولتوضيح ما تطرقنا إليه سابقا.

مقاربة النظرية البنائية الوظيفية للمشكلات الاجتماعية

فيما يتعلق بالمشكلات الاجتماعية فلقد ارتبطت البنائية الوظيفية "بزعة تطبيقية لمواجهة مشكلات التكيف وإعادة التوازن الاجتماعي للأنساق التي يتكون منها المجتمع، وتؤكد على أن المجتمعات تتجه نحو التوازن وأن القوى المكونة للنظام الاجتماعي تعمل على تخفيف حدة الانحرافات والتوترات داخل النظام، كما أن كل نظام قابل للتغير التدريجي والمستمر طبقا للحاجات والمتطلبات التي تشبع رغبات أفراد المجتمع واختلافها تبعا لاختلاف المكان والزمان" (طلعت إبراهيم لطفي وكمال عبد الحميد الزيات، 1999، ص69)، ومن هنا وبما أن أجزاء المجتمع مترابطة فيما بينها فإن أي تغير في أحد الأجزاء يؤدي إلى تغير في الأجزاء الأخرى للنسق، وهذا لا يؤدي إلى ظهور المشكلات الاجتماعية إذا حدث التغير بطريقة بطيئة حيث يسمح ذلك لكل أجزاء النسق الكلي بالتمكن من استيعاب ذلك التغير ومن ثم تعميم التغير على كل الأجزاء، ولكن في حالة ما إذا حدث التغير في الأجزاء بطريقة مفاجئة وسريعة (مثل التغيرات التكنولوجية المتسارعة منذ الثورة الصناعية وتسارع التطورات والتحولات وبالتالي تسارع التغيرات في المجتمع) لن تتمكن الأنساق الجزئية من استيعاب التغير بشكل كلي مما يؤدي إلى حدوث خلل في وظائف الأجزاء الباقية (خلل وظيفي) بمعنى أنه من "الضروري أن يلتزم أفراد المجتمع بأداء دورهم الوظيفي في المجتمع الذي ينتمون إليه ويؤدي عدم التزام الأفراد بواجبات الدور إلى فشل النظام في التكيف وحدث ما يطلق عليه الأضرار أو المعوقات الوظيفية أو الخلل الوظيفي الذي يتمثل في التعارض بين ما ينبغي أن يكون وبين ما هو واقع فعلا وقد ينتهي الأمر على تفكك النظام وانهاره" (لطفي والزيات، 1999، ص72) هذا من جهة.

ومن جهة أخرى، ترى البنائية الوظيفية أن المشكلات الاجتماعية تحدث نتيجة زيادة الأداء الوظيفي في الأنساق الجزئية، وتكون تلك الزيادة أكثر مما يحتاجه المجتمع، فمثلا إذا تخرج من الجامعات عدد كبير من الأطباء أو حاملي الشهادات وكان العدد أكبر من مناصب العمل التي توفرها الدولة، فذلك سيؤدي على ظهور مشكلة البطالة في المجتمع، وتؤدي إلى ظهور مشاكل أخرى. ولمعرفة وظيفة النسق تتطلب معرفة دور ذلك النسق في الحفاظ على توازن المجتمع وبقائه.

ونجد أن "المدرسة الوظيفية تشدد على أهمية الإجماع الأخلاقي في الحفاظ على النظام والاستقرار في المجتمع، ويتجلى الإجماع الأخلاقي عندما يشترك أغلب الناس في المجتمع في القيم نفسها، ويرى الموظفون أن النظام والتوازن يمثلان الحالة الاعتيادية للمجتمع" (أنطوني غيدنز، ترجمة: فايز الصباغ، 2005، ص73)، وبمعنى آخر فإن ذلك الإجماع الأخلاقي يتمثل في توفر قاعدة ثقافية مشتركة بين الأفراد يكتسبونها من خلال التنشئة الاجتماعية ووسائل الضبط الاجتماعي وتطبيق أساليب الثواب والعقاب، وتعتبر القيم المشتركة بين أفراد المجتمع هي أساس النظام الاجتماعي.

وهكذا نستخلص أن المشكلات الاجتماعية تأتي أيضا من عدم امتثال الأفراد لقيم المجتمع المتفق عليها، بالإضافة إلى اللامعيارية التي تهدد الأنساق الفرعية وبالتالي تهدد النسق الكلي، "فإذا كان المجتمع نسق يتألف من أنساق فرعية، فقد يكون لكل مستوى مشكلاته الاجتماعية الأساسية بحيث يصعب تفسير المشكلات التي تحدث في أنساقه الفرعية، أي أننا كلما تحركنا من الأنساق الأصغر إلى الأنساق الأكبر، قد نجد مشكلات اجتماعية جديدة تميز كل مستوى من مستويات التحليل السوسيولوجي، ومن ثم فإن تفسير مشكلات كل مستوى يجب أن يكون نابعا منه ومعبرا عنه" (طلعت إبراهيم لطفي وكمال الزيات، 1999، ص72) وهذا يعني أن نسق جزئي لديه مشكلاته الخاصة به والتي لا بد من دراستها وتفسيرها أولا على مستوى ذلك النسق، فدراسة مشكلات الرسوب المدرسي لا بد أن تنطلق أولا من دراسة نسق المدرسة، لأن دراسة مشكلات الأنساق الجزئية ومعالجتها هي التي تتضمن الحفاظ على توازن النسق الكلي وبقائه وكل هذا يؤكد ما قاله تالكوت بارسونز في نظريته عن النسق الاجتماعي.

وبصفة عامة يمكننا القول أن النظرية البنائية الوظيفية ترى أن مهمة علم الاجتماع هي إيجاد الحلول للمشكلات الاجتماعية من خلال الاهتمام بالبناء الاجتماعي ووظيفته حيث أن أي تغير في البناء وأي خلل وظيفي لأي جزء من أجزاء النسق يؤدي حتما إلى حدوث مشكلة اجتماعية، خاصة وأن حاجة المجتمع للتماسك تتحقق عن طريق قوة العادات والتقاليد، وسيادة قدسية الدين وأي خروج عن هذه العادات يؤدي إلى ظهور مشكلات اجتماعية وبالطبع حسب الثقافة السائدة في كل مجتمع.

الخاتمة

لقد حاولنا من خلال هذه الورقة البحثية عرض كيفية تفسير النظرية البنائية الوظيفية للمشكلات الاجتماعية، وكيفية معالجتها لها في إطار تحقيق التوازن والاستقرار للمجتمع، من خلال معالجة المشكلات على مستوى الأنساق الفرعية، وكيفية اكتساب المعايير التي يحددها المجتمع والتي يلزم الأفراد باتباعها حتى يحافظ على استقرار ونوازن النسق الكلي الذي يمثل هدف البنائية الوظيفية، ولكن هذه الأخيرة أهملت عاملا مهما في الواقع الاجتماعي ألا وهو عامل التغير الاجتماعي الذي يصيب المجتمع باستمرار سواء كان مبرمجا له أو لا وذلك التغير هو من أهم أسباب ظهور المشكلات الاجتماعية، ومن هنا ظهرت نظريات أخرى حاولت تفسير المشكلات الاجتماعية وكل نظرية حسب رؤيتها الخاصة، مقترحة عوامل أخرى لحدوث المشكلات الاجتماعية وهذا يؤكد مرة أخرى على تدخل عدة أسباب في ظهور المشكلات الاجتماعية وعدم الاكتفاء بسبب واحد.

المراجع

- [1] أستيتية ملحس دلال وسرحان عمر موسى(2012)، المشكلات الاجتماعية، ط1، دار وائل للنشر والتوزيع، الأردن.
- [2] أنتوني غدنز(2005)، علم الاجتماع، تر: فايز الصباغ، ط1، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت.
- [3] بدوي أحمد زكي(ب ت)، معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية، مكتبة لبنان، بيروت .
- [4] الحسن إحسان محمد(2015)، النظريات الاجتماعية المتقدمة: دراسة تحليلية في النظريات الاجتماعية المعاصرة، ط3، دار وائل للنشر، الأردن
- [5] الزيات كمال عبد الحميد ولطفي طلعت إبراهيم(1999)، النظرية المعاصرة في علم الاجتماع، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة.
- [6] عبد المعطي عبد الباسط(1995)، اتجاهات نظرية في علم الاجتماع، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية
- [7] غربي صباح(2020)، المشكلات الاجتماعية، دار المجدد للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر.
- [8] معن خليل عمر(2005)، علم المشكلات الاجتماعية، ط1، دار الشروق للنشر والتوزيع، الأردن..

التعليم الأهلي بين الرفض والقبول

Private Education between rejection and acceptance

خمائل زين تركي¹

Abstract

Education is the foundation through which societies are built. We clearly see this role in societies that have achieved progress and a major industrial revolution. These booms and revolutions were essentially due to education, as the way in which children learn from a young age controls the quality of the society that will be built. The clear spread of private education, especially in recent years, we see that societies fluctuate between acceptance and rejection of such a phenomenon.


Key Words Private Education ; Rejection and Acceptance of Education ; Positives of Education

ملخص

يعد التعليم الركيزة الأساس التي من خلالها تبنى المجتمعات، إذ نشهد هذا الدور بوضوح في المجتمعات التي أحرزت تقدماً وثورة صناعية كبيرة فهذه الطفرات والثورات كانت في الأساس بسبب التعليم، إذ أن الطريقة التي يتعلم بها الأطفال منذ صغرهم تتحكم في نوعية المجتمع الذي سيتم بناؤه، بعد الانتشار الواضح للتعليم الأهلي لاسيما في السنوات الأخيرة نرى أن المجتمعات متذبذبة بين القبول والرفض لمثل تلك الظاهرة. يعد التعليم مرآة عاكسة لواقع وفلسفة المجتمع وتاريخه ومدى تطوره وأفاق طموحاته المستقبلية مثل التعليم الأهلي والحكومي الحديث من ركائز النهضة في الكثير من البلدان في العالم وذلك لما يوفره من كوادرات علمية تساعد في بناء المجتمع فضلاً عن دوره الفاعل في تيقظ الأفكار وتنمية الوعي وتوسيع قاعدة المثقفين. إذ لم تعد تعتمد عملية خلق الثروة على الجهد العضلي، بل على الطاقات الفكرية والذهنية، لا سيما في ظل عصر المعلوماتية؛ لذا فإن رأس المال الحقيقي الذي تمتلكه أي مؤسسة هو رأس مالها البشري، والذي يمثل القيمة السوقية الحقيقية لها، ومن الواضح أن الاهتمام بخطوات تحسين عملية التعليم الأهلي أو الحكومي وإدارة رأس المال البشري لمؤسسات التعليم.

الكلمات المفتاحية التعليم الأهلي؛ الرفض والقبول للتعليم؛ إيجابيات التعليم

Author Details

¹  Khamail Zabin Turki, Ministry of Education, Karkh Second Education Directorate, Baghdad, Iraq
khamailb@gmail.com

 <http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-4>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

مشكلة البحث

أصبح التعليم الأهلي ذو انتشار واسع لاسيما بعد عام 2010 بعد التدني الذي أصاب البنى التحتية بالعراق بعد توقف مشاريع الاستثمار والبناء، مما أدى باكتظاظ المدارس الحكومية بكثرة التلاميذ هذا ما انعكس وزاد من إقبال الكثير على المدارس الأهلية وانتشارها لحل مشكلة أزمة المدارس، وجاءت مشكلة البحث للتعرف على واقع التعليم الأهلي في عام 2023 بين القبول والرفض ولتجيب على التساؤل المهم إلى أي مدى يلاقي التعليم الأهلي قبول ورفض بين الناس بالنسبة للمدارس الثانوية.

أهمية البحث

لكل دراسة أهمية وجاءت أهمية البحث من أهمية الموضوع إذ لا يزال الأهالي في حيرة بشأن المستوى الذي ظهرت عليه المدارس الأهلية من نسب نجاح متدنية، في ظل رغبة جامحة كانت قد استهوت الناس لدى ظهور تلك المدارس، والذهاب إلى التعليم الأهلي على حساب الحكومي المترهل والمثقل بالمشكلات سواء الأخلاقية أو الاجتماعية.

أهداف الدراسة

لكل بحث أو دراسة أهداف يروم الباحث تحقيقها ومن أهداف البحث:

1. التعرف على ماهية التعليم الأهلي .
2. التعرف على إيجابيات وسلبيات التعليم الأهلي.
3. التعرف على مدى قبول المدارس الأهلية لدى أسر التلاميذ.

تعريف المفاهيم

التعليم في اللغة هو من الفعل عَلمَ، وعَلَّمه الشيء تعليماً فتعلَّم، ومنه قوله تعالى: (وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ) [سورة البقرة: الآية 31]. والمقصود بالتعليم اصطلاحاً العملية المنظمة التي يُمارسها المُعلِّم لنقل ما في ذهنه من معارف ومعلومات إلى الطلبة المتعلِّمين والذين يكونون بحاجة إلى هذه المعارف.

تاريخ التعليم الأهلي في العراق

قبل الحديث عن أشكال التعليم في مختلف العصور التاريخية، ربما يكون من المفيد توضيح المعنى المقصود من التعليم الأهلي بكل أشكاله الديني وغير الديني الوطني أو الأجنبي، كما جاء في الوثائق الرسمية، فقد ورد في التقرير السنوي للوزارة المعارف سنة 1945-1946 العراقية القول: المدارس الأهلية هي التي تؤسس وتدار أو تستمد ماليتها من العراقيين ومن الحكومة ولا يجوز لها قبول إعانات إلا بموافقة وزارة المعارف.¹

وتم افتتاح المدرسة الأهلية في بغداد في العاشر من أيلول سنة 1919،² وتطورت تلك المدرسة لتصبح جمعية التفيض والتي أخذت على عاتقها تأسيس المدارس من رياض الأطفال إلى المدارس الابتدائية والثانوية والعالية في جميع أنحاء العراق، وقد خرجت العديد من المثقفين في بغداد وسامراء وتكريت وخانقين وعانة والخالص والفلوجة وبيجي، فضلاً عن ثانوية الأعظمية في بغداد والتي عملت حتى ستينيات القرن الماضي، كما قامت الجمعية بإنشاء بنايات كبيرة وحديثة في بغداد، وتألّفت هيئة تلك الجمعية من شخصيات عراقية مهمة من مثل: (حسن رضا رئيس مجلس الإدارة وحميد الدهان نائب الرئيس وعضوية محمد ناجي الخضير

¹ نوال كشيش، نظام التعليم في العراق من عام 1958-1968، بغداد 2010، ص 86 .
² علي البازركان، الوقائع الحقيقية في الثورة العراقية، المصدر السابق، ص ص 110-113.

ونوري فتاح باشا ويوسف زينل) وغيرهم³ وكانت تلك المدرسة ليست مؤسسة تعليمية حسب وإنما كانت " بمثابة النادي الذي يرتاده الشباب الوطني للمداولة في أمور وأحداث الوطن التي تستجد"⁴ حسب تعبير البزركان، كما قامت المدرسة الجعفرية في بغداد ومدرستا النجاح والاسلامية الأهليتين في الموصل والتي تأسستا سنة 1919 وقامت بذات الدور الوطني الذي قامت به مدرسة التفيض الأهلية.⁵ وكان مجموع المدارس الأهلية الإسلامية في عموم العراق خلال سنوات الاحتلال والإدارة البريطانية المباشرة 7 مدارس فقط بينما بلغ عدد المدارس الأهلية المسيحية في عموم العراق أيضا ولمدة ذاتها 25 مدرسة ومدارس البنات المسيحية 19 تسعة عشر مدرسة.⁶

وفي الثالث من شهر تشرين أول أكتوبر سنة 1932 تحرر العراق من الوصاية الدولية، وقبل عضوا في عصبة الأمم ليصبح دولة مستقلة⁷ وبدأت مرحلة جديدة من التطور الوطني في مختلف الميادين، ومنها ميدان التعليم الأهلي وجاء في التقرير السنوي لوزارة المعارف العراقية لسنة 1936-1937، إن أعداد المدارس الأهلية والأجنبية في عموم العراق قد بلغت (72) مدرسة بواقع (55) مدرسة للذكور و(17) مدرسة للإناث، وبلغت أعداد المعلمين فيها (440) معلم ومعلمة، في حين بلغت أعداد التلاميذ في تلك المدارس (949، 13) تلميذ وتلميذة⁸ واستمرت أعداد المدارس الأهلية والأجنبية نفسها بدون زيادة في عموم العراق للسنة اللاحقة 1937-1938 فكانت مجموع المدارس للبنين والبنات (72) مدرسة، في حين حصلت زيادة نسبية في أعداد المعلمين والتلاميذ فبلغت أعداد المعلمين (466) معلم ومعلمة، في حين بلغت أعداد التلاميذ في تلك المدارس (921، 14) تلميذ وتلميذة.⁹

سلبيات وإيجابيات التعليم الأهلي:

يعد التعليم الرسمي الحكومي الركيزة الأساسية للتعليم في جميع البلدان، وتزايد أعداد الراغبين بالتعليم، أصبحت المدارس الرسمية الحكومية تواجه صعوبات في تلبية الاحتياجات المجتمعية ومستجدات العصر، والتي فرضت ضرورة ظهور مؤسسات تعليمية لتوسيع فرص التعليم دون أن تتحمل الدولة أية أعباء مالية من جراء ذلك وهو ما يعرف بالتعليم الأهلي أو مدارس التعليم الخاص، وكذلك رغبة بعض أولياء أمور المتعلمين بانتساب أولادهم إلى مؤسسات تعليمية تلي طموحاتهم، وخاصة أن المجتمع يعد إنجاز المتعلمين وما يتم تحقيقه من درجات خلال المرحلة الدراسية هو مقياس للجودة في التعليم، هذا التوجه عن طريق توفير بيئات تعليمية مناسبة، وكفاءات تدريسية على مستوى عالي، وتقديم برامج وأنشطة متنوعة، وفصول دراسية مجهزة بشكل يضمن مخرجات تعليمية على مستوى عالي من الجودة، وينظر إلى التعليم الأهلي على أنه رافد حيوي مساند للتعليم الحكومي في مراحل جميعها.¹⁰

وأن معرفة سلبيات التعليم الأهلي للمدارس الخاصة وإيجابياته يساعد المسؤولين التربويين في وضع رؤية مستقبلية واستراتيجية منظمة للنظام التعليمي ضمن خطط التنمية للحاضر والمستقبل وكذلك حصر السلبيات يساعد على النظر فيها والحد من تفاقمها ومحاولة وضع حلول مناسبة لها.

³ محمود فهيم درويش والدكتور زين مصطفى جواد واحمد سوسة، المصدر السابق، ص 493-494.
⁴ علي البارزكان، الوقائع الحقيقية في الثورة العراقية، المصدر السابق، ص 113.
⁵ ابراهيم خليل احمد، تطور التعليم الوطني في العراق، المصدر السابق، ص 112. ينظر كذلك؛ محمد طاهر العمري الموصلي، المصدر السابق، ص 102-103.
⁶ عبد الرزاق الهلالي، تاريخ التعليم في العراق في عهد الاحتلال البريطاني 1914-1921، المصدر السابق، ص 256.
⁷ عبد الرزاق الحسيني، تاريخ الوزارات العراقية، ج3، ط5، بيروت، 1978، ص 203.
⁸ وزارة المعارف، التقرير السنوي لسنتي 1936 و1937، مطبوعة الحكومة، بغداد 1939، ص 31.
⁹ المصدر نفسه .
¹⁰ نوال محمود حمود وذكاء يوسف عزيز، واقع التعليم الاهلي ادارية لواقع تجارب المدارس الاهلية في محافظة نينوى، كلية الادارة والاقتصاد، جامعة الموصل، 2018 ص 17.

الإيجابيات التربوية.

1. تسهم في تعلم العديد من اللغات الأجنبية.
2. قلة ازدواجية الدوام الرسمي مقارنة بالدوام المدرسي الحكومي.
3. مظاهر أسلوب العنف المدرسي بأنواعه أقل مما هو في المدارس الحكومية.
4. تسهم في تنوع متطلبات التنمية الاقتصادية والاجتماعية وتوفير التقنيات الحديثة.
5. تسهم في تقليل ميزانية الدولة المخصصة للتعليم توفر بيئة تعلم جيدة و تطور مستمر للمدرسة.
6. تطبيق أساليب تدريسية جديدة في التعليم وكذلك توجيه إدارة المدرسة للمدرسين أكثر من المدارس الحكومية.
7. تستعمل تكنولوجيا التعليم بشكل أفضل من نظيرتها المدارس الحكومية وأكثر قدرة في الملائمة بين الكيف و الكم في التعليم من المدارس الحكومية.
8. تعزز دور المنافسة في تحسين التعليم ، ووجود علاقة جيدة مع أولياء الامور و المجتمع المحلي.
9. استثمارها للوقت بشكل أمثل ومتابعة المعلمين لإكمال المناهج الدراسية.
10. تمتاز في تقديم الخدمات التربوية و الأنشطة المدرسية أوسع من المدارس الحكومية.

السلبيات التربوية⁽¹¹⁾

1. ترتبط بوضعية التمايز الاجتماعي ذو الطبقة العليا في المجتمع دون تمثيل للطبقات الاجتماعية الأخرى.
2. ضعف التشريعات القانونية التي تحمي حقوق العاملين في المدارس الأهلية وكذلك ضعف الرقابة الحكومية لسير عملها.
3. رجوح في بعض الأحيان جانب الاستثمار والربح على الجانب التربوي للتعليم.
4. ضعف تمثيل المنتسبين إليها في المجالس و الندوات التربوية التابعة لوزارة التربية.
5. تدخل أولياء أمور الطلبة في عمل المدرسين.
6. وجود نقص في أعداد المدرسين المؤهلين و عدم استمرارهم في عملهم.
7. ضعف عمل الإرشاد التربوي في فيها.

إيجابيات وسلبيات المدارس الحكومية**تعريف المدارس الحكومية**

المدارس الحكومية هي مدارس ابتدائية أو ثانوية تم تكليفها أو تقديمها لجمع الأطفال دون مقابل ، وتمولها وتسيطر عليها الحكومة المحلية أو الحكومية أو الوطنية. نظرًا لأنهم يتلقون الدعم من الحكومة ، يتم تمويلهم بالكامل أو جزئيًا من خلال الضرائب.

الإيجابيات

1. من هذه الإيجابيات التي تقدمها المدارس لطلابها هي سهولة التعليم المشترك بين الطلاب والمعلمين في المدرسة أي بشكل فعلي.

⁽¹¹⁾ وسام هادي عكار، لمحّة تاريخية عن التعليم الاهلي في العراق، المركز الديمقراطي العربي للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية، برلين، ألمانيا، 2021، ص124-121.

2. هذا التعليم يطلق عليه التعليم الحضوري حيث يتيح للطلاب التفاعل مع المعلمين والمعلمات وجها لوجه حول كل المهام المعقدة لديهم بمشاركة معظم الطلاب الموجودين في الفصل.
3. يستخدم المعلمون والمعلمات الكثير من أساليب التعليم المختلفة لكي يضمن وصول المعلومات اللازمة للطلاب والطالبات بشكل واضح.
4. من إيجابيات وسلبيات التعلم في المدرسة أنه يجبر الطلاب على الحضور كل يوم للمدرسة وغير موفر لهم الوقت والجهد، بل إيجابيات التعليم في المدرسة يتيح للطلاب المشاركة في جميع الاحتفالات والمناسبات المجانية في نهاية العام أو نصف العام الدراسي.
5. يتيح التعليم الحضوري في المدرسة ميزة التنظيم المحاضرات أو الدروس في أوقات محددة للمدرسة والمدرسين كما تعمل المدارس على الأساليب الترفيهية لكي تخرج الطلاب والطالبات من مود التعليم الحضوري.
6. يحدد التعليم الحضوري المسؤوليات الكاملة التي تقع على الطلاب والطالبات وكذلك المدرسين، فهم يستخدموا الكثير من الأنظمة التي تعرف باسم أنظمة التقليد للجدول الزمني ، فهو يعتبر بمثابة تعليم ثابت يستخدمه الطلاب بشكل دقيق ومميز.
7. يتيح التعليم الحضوري للطلاب العديد من الخدمات كشرح المعلومات بالتمثيل الواقعي الذي يسهل عليهم سهولة التعليم والمعلومات حيث فترات الفصل الدراسي للطلاب تساعد في إعداد أنفسهم.
8. كذلك من إيجابيات التعليم في المدرسة أنه يزود الطلاب العديد من المعرفة والثقافة وكذلك تعليمهم المهارات الفنية والاجتماعية والرياضية وبث روح التنافس بينهم.

السلبيات

1. لا يتم تطوير مناهجها باستمرار لتصبح معاصرة لتطورات العصر.
2. تعتمد في معظم مناهجها على الحفظ والتلقين.
3. التكنولوجيا بها شححة جدًا مقارنةً بالمدارس الخاصة. انخفاض رواتب المعلمين.
4. تهمل اللغة الإنجليزية بشكل كبير.
5. الكثافة الطلابية بها عالية جدًا تصل لأكثر من ضعف كثافة المدارس الخاصة.
6. المرافق الخاصة بها غير مناسبة لعدد الطلاب.
7. التنمر وضغط بعض المدرسين لإجبار الطالب على أخذ الدروس الخصوصية عنده.

المدارس الأهلية بين الرفض والقبول

هنالك أشياء دائما ما تلفت انتباهي. . والأكثر من هذا الذي أدى إلى جذب انتباهي هو كثرة افتتاح المدارس الأهلية وبكافة المراحل...! لماذا ما الأسباب هل الكادر التعليمي في المدارس الحكومية مقصره في التعليم. أو اختلاف المناهج الدراسية في كلا المدارس سواء الحكومية ام الاهلية ولماذا الإقبال الواسع من قبل الأهالي في تسجيل أبنائهم في تلك المدارس وهل تعتبر هذه المدارس ناجحة في التدريس؟ هل من الممكن أن نعتبر هذا استهانة في قدرات المعلم او المدرس الذي يدرس في المدارس الحكومية؟

إن انتشار المدارس الأهلية بين القبول بها كظاهرة لمعالجة الاخفاق التربوي الحكومي أو لتقليل الضغط وتخفيفه عن المؤسسات الحكومية والتي للأسف فشلت وبنسبة عالية في إيصال الجانب التربوي والمؤسسي إلى بر الأمان المدرسة الحكومية والمدرسة الأهلية.

ثمة تساؤل مهم يقول :- ما الفرق بين المدرسة الحكومية والأهلية ؟؟ ماذا تحقق المدرسة الأهلية وتعجز عنها المدرسة الحكومية وهل كثرة المدارس الأهلية دليل على نجاحها وهل هي مسألة نوع أم كم؟ ومن هم مدرسي ومعلمو المدارس الخاصة؟ وما هي مميزاتهم؟ وهل التدريس في المدرسة الحكومية ليس بالمستوى المطلوب" لهذا ظهرت المدرسة الأهلية كبديل وحاجة ملحة لتصالح ما فسد وهل المدارس الأهلية أكثر حرصاً من المدارس الحكومية على إيصال المادة العلمية للتلاميذ؟ ومن هنا يتزايد أعداد المدارس الأهلية من عام لآخر نتيجة حجم الإقبال الذي تلاقه هذه المدارس من الأسر الغنية في اغلب الأحيان والتي تفضل التعليم الخاص على التعليم الحكومي برغم تكاليفه، ولا بد من طرح سؤال مهم وهو لماذا يحرص المعلمون أو المدرسون على بذل جهد دراسي أكبر حين يعملون في المدارس الأهلية، بعكس الحال حين يعملون في المدارس الحكومية؟

هل يوجد قانون يصنف المدارس الأهلية مثلاً على أساس البناء وعدد الطلبة في الصف وهل أن المدرس يأخذ على أساس المحاضرة للدرس أم راتب شهري مقرر أم على عدد الطلبة ونسبتهم؟ أم يبقى الحال بلا قانون ينظم ذلك؟ أم خصصه التعليم قادمة لا محالة؟؟ أسئلة كثيرة تنتظر الإجابة من ذوي الاختصاص الهدف العلم والمعرفة وإرساء أسس التربية الصحيحة للنشء الجديد ولا يهم مصدر هذه المعلومة، بقدر ما يهم التعليم والوعي والإدراك للطلاب ومادامت الدول توافق على فتح هذه الأماكن أذن في كل الأحوال يجب أن تكون مراقبة بطريقة وأخرى ولا ننسى دور الأهل في المراقبة من جهة أخرى.

الإجراءات المنهجية والميدانية للبحث

تُعد الدراسة الميدانية الركيزة الأساس التي يعتمد عليها الباحث في وضع الإطار الواقعي لدراسته منذ البداية انطلاقاً من الجانب النظري ووصولاً إلى نتائج الدراسة، إذ تقوم الباحثة في هذا الفصل بعرض الإطار المنهجي للدراسة وإجراءاتها الميدانية، واستعمال الوسائل الإحصائية والطرائق والأدوات العلمية التي يحتاج إليها الباحث التي لا يمكن الاستغناء عنها في إجراء البحوث والدراسات الاجتماعية.

تحديد نوع البحث

إن أنواع الدراسات المستعملة في البحث العلمي تختلف من حيث درجة تعمقها في البحث والاستكشاف كما تختلف وفقاً للطريقة التي يتم إتباعها في جمع المعلومات وأعداد الاحصائيات ومن أشهر أنواع الدراسات البحثية هي كل من الدراسة الوصفية والتحليلية، ودراسنا الحالية من الدراسات الوصفية التحليلية. والدراسة الوصفية هي الدراسة التي تهدف إلى اكتشاف الوقائع الاجتماعية، بمعنى وصف الحقيقة الاجتماعية وتصويرها كما هي في الواقعة ويوضح مقدار وحجم الظاهرة.

كما أنَّ الدراسات الوصفية التحليلية التي لا تقف عند وصف الظاهرة ومعطياتها فقط، بل تذهب إلى تحليل وتفسير النتائج (الدراسة الميدانية) التي تتمخض عنها، كما تعمل على الوصول إلى الأسباب والمعطيات التي تتحكم بالظاهرة وتعمل على ديمومتها ومن ثم تحاول الدراسة وضع المعالجات والمقترحات التي تهدف إلى تغيير الواقع الذي تنشط فيه الظاهرة أو التنبؤ بمستقبلها وما ستؤول إليه لاحقاً.¹²

¹² محمد خليل عباس وآخرون، مدخل الى مناهج البحث في التربية وعلم النفس ط2، دار المسيرة، الاردن، 2009، ص 74.

المقابلة The Interview

تُعد المقابلة أحد وسائل جمع البيانات من مصادرها وتتم بين طرفين حول موضوع محدد منطلقاً من أسباب ومحققاً لغايات، وتهدف المقابلة إلى التعرف على موضوع الدراسة بالبحث عن الأسباب من خلال لقاء مباشر بين الباحث والمبحوث تطرح فيها أسئلة تهدف إلى استيضاح الحقائق وتشخيص فيها المعلومات للكشف عن العلاقة بين المتغيرات المستقلة والتابعة. (13)

واستعانت الباحثة من أداة " المقابلة " في زيارتها الميدانية إلى المدارس من خلال عملها باحثة اجتماعية (مرشدة تربوية) داخل المدرسة، فقد تمت زيارة أكثر من مدرسة ومقابلة المرشدين العاملين فيها وتم الحديث عن المدارس الأهلية الحكومية فضلاً عن الفرق بينهما وإيجابيات وسلبيات كل منها. وقد توصلت للآتي:.

العمل الميداني :

- نسب النجاح في المدارس الأهلي أقل من الحكومي
- معلمين الأهلي هم أنفسهم بالحكومي
- معلم الحكومي يبذل جهد بمدارس الأهلية ولا يبذل جهد بمدارس الحكومية
- المدارس الأهلية لا تقبل الطالب الضعيف ومن ثم فهي لا تتعب معه كون الطالب (ذكي وشاطر)
- عدم الاهتمام بمدارس الحكومية لكي تلجأ الطلبة إلى المدارس الأهلية
- المعلم لا يعطي حق الدرس في بعض الأحيان داخل المدارس الحكومية
- عدد الطلبة في الصف لها تأثير مهم في فهم الدرس فضلاً عن تركيز المعلم على العدد الأقل هذا ما نراه في المدارس الأهلية إذ يصل ويراوح عدد التلاميذ داخل الصف الاهلي (20.6) طالب وهذا مالا نجده داخل المدارس الحكومية.
- دور المنافسة
- الأهلية متابعه اقوى وباستمرار وامتحانات أكثر، أقل متابعة بالمدارس الحكومية(اهمال).
- الإدارات جيدة بالمدارس الأهلية
- دور الأهل أكبر واهتمام ومتابعة أكثر من أولياء أمور طلبة بالمدارس الحكومية
- حتى وسائل النقل متوفرة للطلاب بالمدارس الأهلية بعكس المدارس الحكومية لا تتوفر وسائل نقل مجاناً للطلبة مما نجد تأخير عن الدوام الرسمي .
- لا توجد في المدارس الأهلية ازدواجية (مدرستان في نفس البناية صباحي ظهري)، لكن نجد ازدواجية الدوام في المدارس الحكومية إذ تعاني من قلة عدد البنائات وازدواجية المدارس وفي بعض الأحيان نجد 3 مدارس في نفس البناية مما يسبب في ضيق الوقت بعبء الدروس وعدم الاهتمام بالجودة فقط إعطاء الدروس.
- الأجواء والمكان في المدارس الأهلية يساعد على التفوق بعكس المدارس الحكومية
- في بعض الأحيان نجد هناك مدارس على شكل (كرفانات حديدية) عكس المدارس الأهلية لا توجد مدرسة على شكل كرفان.
- تفتقر المدارس الحكومية إلى أجهزة التكييف والتدفئة عكس المدارس الأهلية.
- للسياسة دور كبير والمحاصصة السياسية في تدمير الحكومي ولجوء الطلبة إجباري للأهلي
- سوء التخطيط في المدارس الحكومية

(13) مروان عبد المجيد ابراهيم، أسس البحث العلمي لأعداد الرسائل الجامعية ،ط1، مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع، عمان - الاردن، 2000،ص170.

▪ توفر الكتب كاملة في المدارس الأهلية عكس المدارس الحكومية.

هذا خلاصة ما توصلت إليه الباحثة في بحثها ومن خلال مقابلة المرشدين والمدرسين في المدارس الأهلية والحكومية، يمر التعليم في العراق بعدة تغييرات متكررة ومختلفة باختلاف الظروف الاقتصادية السياسية الاجتماعية الثقافية والتربوية مما جعلت هناك تغييرات جعلت من المجتمع العراقي اليوم فيه عدد كبير من المدارس الاهلية الحديثة بوجود الافتتاح الكبير في الآونة الاخيرة. مع ذلك نحن في زمن الامية ولكن الامية التي شهادة تفوق حيث أن عدد كبير من المدارس تعطي شهادات ودرجات عالية ولديهم قصور في أبجديات القراءة والكتابة وإعطاء شهادات ومخرجات لا تناسب السوق المحلي ولا تناسب ما تهدف إليه التنمية البشرية

فالمدارس الأهلية من أسباب قبولها هو أنها:

1. تعتبر إضافة نوعية حديثة ورابطاً حقيقياً بين رأس المال والمجتمع
2. استخدام التكنولوجيا الحديثة في التعليم خصوصاً في المدارس الأولى ذات الباع الطويل واستخدام الشاشة الذكية، الحاسوب، ووسائل علوم متكاملة وهذا ما نفتقر إليه في المدارس الحكومية
3. تفعيل الأنشطة المدرسية بمختلف جوانبها العلمية والترفيهية والرياضية مع توفر متطلبات التعليم من (الكتاب والمدرس والوسيلة التعليمية).
4. تدريس مواد إضافية وحصص الإثراء والأخلاقيات والحاسوب واللغة الانكليزية من الصفوف الأولى.

هذه النقاط تعد أسباب القبول للمدارس الأهلية لكن تبقى ضئيلة مقابل أسباب رفضها مثل:

1. أغلب الكوادر قد يكونون غير تربويين وغير مؤهلين للتدريس.
2. مكان المدارس أغلبها غير صحيح ومكان سكني.
3. أن بعض المدارس الأهلية والإداريين فيها لا ينظرون إلى المدارس الأهلية سوى أنها مشروع استثماري يسعى فيه للربح وبالتالي فإن هذه المدارس لا تحرص على تحقيق مخرجات تعليمية حقيقية بدليل ارتفاع الأجور الدراسية والرسوم في كثير منها وتكون مبالغ باهظة لا تناسب إلا طبقة اجتماعية معينة في المجتمع العراقي.
4. تسجيل وتواجد بعض الطلاب الذين لديهم مشاكل في حالتهم النفسية والعقلية. المدرسة الأهلية المكان المناسب لهم ، كما تعمل المدارس الأهلية على تدليل طلابها أكثر من اللازم وبالتالي لا يكون لديهم ثقة كبيرة في أنفسهم ولا يستطيعون الاعتماد على ذاتهم في أبسط الأمور
5. لا يهتمون في المدارس الأهلية بوجود المرشد التربوي في المدارس وتعتبره جزء ممكن الاستغناء عنه بالرغم من أهمية وجوده في المدرسة وما يقوم من مهام كبيرة في متابعه التلاميذ ومعالجة الحالات النفسية ورصد المشكلات الاجتماعية، كما يعمل على تحسين من جودة التعليم
6. أغلب كوادر المدرسة الأهلية ليس لديهم الخبرة الكافية والذي يظهر بشكل واضح وحقيقة موجهه هو إضفاء طابع النجاح للطلاب بشكل مستمر حتى وإن لم يكن أهلاً للنجاح فنادرًا ما نجد طالباً يرسب فيها.

بينما المدارس الحكومية من مميزاتا هي:

1. مكانها ملائم ليكون مدرسة أي بيئة مناسبة للتعليم
2. التعليم الحكومي مخرجاته أقوى
3. وجود كوادر تدريسية وتعليمية ذو خبرة طويلة سواء في الجانب الإداري أو الجانب التعليمي
4. مجانية التعليم ولكل شرائح المجتمع

5. المدارس الحكومية لا تعمل على تدليل الطلاب لذلك ندهم أكثر اعتماداً على انفسهم

لكن المدارس الحكومي أغلبها تفتقر إلى استخدام التكنولوجيا الحديثة مثل الشاشة الذكية والحواسيب مع زيادة غير طبيعية في إعداد الطلبة والتلاميذ حتى في أرضيتها وهذا يؤدي إلى عدم القدرة على متابعه الطالب وإعطاءه حقه من التعليم بالإضافة إلى عدم توفر متطلبات التعليم (الكتاب المدرسي ، والرحلة ونقص الكادر التدريسي خصوصا في مواد الفيزياء والرياضيات وغيرها

عدم تفعيل الشراكة ما بين البيت والمدرسة بشكل كاف يضمن رفع مستواه الدراسي مع عدم توفر المتابعة المستمرة للأهالي عند البعض، هذا ما نجده حتى في أولياء الأمور المثقفين والموظفين ينشغلون في حياتهم المهنية ومتناسين الأبناء، ومتابعتهم ومدى أهمية تواصلهم مع المدرسة أو المرشد التربوي الموجود لمساعدة الطلبة .

مع كل حديثنا عن المدارس الأهلية ومميزاتها وحدائتها تبقى المدارس الحكومية هي المدارس الأقوى بدليل أن كل الأوائل في العراق هم من مدارس حكومية وحتى يوجد من عوائل فقيرة مع نحن نتمنى أن تسترد العافية لتلك المدارس وتدعم من قبل الدولة بكل متطلبات التعليم والاهتمام بالجانب التكنولوجي وحتى الاهتمام بمعلمين رقميين لهم معرفة بالتكنولوجيا يواكبون الحداثة والتغيرات الحاصلة اليوم في المجتمع وممكن جدا زج الكوادر التدريسية في دورات تضمن لهم تعليم التقنيات الحديثة بالإضافة إلى الاستفادة من تجارب الدول الحديثة التي تؤكد على عدم تعيين المدرسين إلا من هم الحاصلين على شهادات عليا لتكون المخرجات تخدم أهداف التنمية المستدامة وتهدف ما يحتاجه اليوم السوق المحلي من الخبرات والمهارات

والتعليم هو قوه المجتمع ونهضة البلاد يستحق بحق أن تكون له ميزانية حقيقية فعلية وتمويل خاص تصرف على التعليم ورفع من جودته. ،من خلال أيضا نقل تجارب الدول المتقدمة في التعليم والتي تكون في مقدمتها سنغافورة التي تقدمت في كل مجالات الحياة والاقتصاد بفضل اهتمامها بالتعليم وصنعت جيل قوي متمكن متأهل لنهضة مجتمع بالكامل .

توصيات ومقترحات البحث

1. إلزام المدارس الأهلية ببعض القوانين التي تلتزم بها المدارس الحكومية مع التشديد على تطبيقها بالمدارس الأهلية.
2. الاهتمام بمراعات واستجابة ومناسبة التعليم مع الوضع الذي يمر به البلد مع الحفاظ القيم والأخلاق الاجتماعية وتعليمها للتلاميذ سواء كانت المدرسة حكومية أو أهلية.
3. وضع فلسفة تربوية للتعليم الأهلي من قبل الحكومة تحدد فيها طابعها الخاص بها فضلاً عن أن تكون تلك الفلسفة متماشية مع مبادئ وقيم الدين الإسلامي.
4. النظر في تجارب الدول الأخرى في التعليم بنوعية الأهلي والحكومي للإفادة من تجاربهم .
5. زيادة فاعلية الإشراف التربوي للمدارس بصورة عامة على أن يكون أكثر دقة وموضوعية.
6. إجراء دراسات مسحية وميدانية للمقارنة أكثر بين المدارس الأهلية والحكومية والوقوف على الجوانب السلبية والإيجابية ونقاط القوة والضعف لتشخيصها ومعالجتها.

المراجع

- [1] ابراهيم خليل احمد، تطور التعليم الوطني في العراق، ينظر كذلك؛ محمد طاهر العمري الموصلي.
- [2] عبد الرزاق الحسيني، تاريخ الوزارات العراقية، ج3، ط5، بيروت، 1978.
- [3] عبد الرزاق الهلالي، تاريخ التعليم في العراق في عهد الاحتلال البريطاني 1914-1921.
- [4] علي البازركان، الوقائع الحقيقية في الثورة العراقية.
- [5] محمد خليل عباس وأخرون، مدخل إلى مناهج البحث في التربية وعلم النفس ط2، دار المسيرة، الاردن، 2009.
- [6] محمود فهمي درويش والدكتور زين مصطفى جواد واحمد سوسة.
- [7] مروان عبد المجيد ابراهيم، أسس البحث العلمي لأعداد الرسائل الجامعية، ط1، مؤسسة الوراق للنشر والتوزيع، عمان – الاردن، 2000.
- [8] نوال كشييش، نظام التعليم في العراق من عام 1958-1968، بغداد 2010.
- [9] نوال محمود حمود وذكاء يوسف عزيز، واقع التعليم الأهلي ادارية لواقع تجارب المدارس الاهلية في محافظة نينوى، كلية الادارة والاقتصاد، جامعة الموصل، 2018 .
- [10] وزارة المعارف، التقرير السنوي لسنتي 1936 و1937، مطبوعة الحكومة، بغداد 1939 .
- [11] وسام هادي عكار، لمحاه تاريخية عن التعليم الأهلي في العراق، المركز الديمقراطي العربي للدراسات الاستراتيجية والسياسية والاقتصادية، برلين، المانيا، 2021 .

تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: نحو بناء برنامج تعليمي مرن وشامل

Teaching Arabic to Non-Native Speakers: Towards Building a Flexible and Comprehensive Educational Program

الزهرة جبلاوي¹



Abstract

The demand of foreign learners to learn the Arabic language has become remarkable. However, this demand is not paralleled by the development of curricula for teaching this language, deep thinking about scientific and practical solutions that would alleviate the severity of the methodological and linguistic difficulties faced by these learners, and an attempt to benefit from international frameworks for teaching second languages, and investing in the beneficial relationship that exists between teaching languages and modern sciences: linguistics in general and applied linguistics in particular are at the forefront. Accordingly, this article aims to shed light, first, on the most important challenges facing the learner of Arabic as a second language, and second, on some of the necessary ways and measures that will facilitate the process of teaching this language to non-native speakers.

Key Words Education ; Arabic language ; Non- Arabic Speakers ; Educational Program

ملخص

لقد صار إقبال المتعلمين الأجانب على تعلم اللغة العربية إقبالا ملفتاً، إلا أن هذا الإقبال لا يوازيه تطوير لمناهج تعليم هذه اللغة، والتفكير العميق في الحلول العلمية والعملية التي من شأنها التخفيف من حدة الصعوبات المنهجية واللغوية التي يواجهها هؤلاء المتعلمون، ومحاولة الاستفادة من الأطر العالمية الخاصة بتعليم اللغات الثانية، واستثمار العلاقة النفعية الكائنة بين تدريسية اللغات والعلوم الحديثة التي تأتي في طليعتها اللسانيات عامة والتطبيقية على وجه الخصوص. وعليه، تروم هذه المقالة تسليط الضوء، أولاً، على أهم التحديات التي تواجه متعلم اللغة العربية كلغة ثانية، وثانياً، على بعض السبل والتدابير اللازمة التي ستيسر عملية تعليم هذه اللغة للناطقين بغيرها.

الكلمات المفتاحية: تعليم؛ اللغة العربية؛ الناطقين بغير العربية؛ برنامج تعليمي

Author Details

Zohra Jebblaoui, Faculty of Arts and Humanities-Mohammedia,
Hassan II University-Casablanca, Casablanca, Morocco.

1



zahrajeblaoui@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0001-6889-5398>



<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-5>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

مقدمة

تشكل كل لغة من اللغات بوابة الدخول إلى عوالم جديدة والانفتاح على علوم ومعارف وثقافات عديدة. وباعتبار اللغة العربية لغة حيّة ووعاء لكنوز علمية ومعرفية وثقافية متباينة، وباعتبارها كذلك تقع في قلب تحولات ومصالح استراتيجية وسياسية واقتصادية، فقد صار إقبال المتعلمين الأجانب على تعلّمها كبيراً ومُلفتاً. إلا أن هذا الإقبال لا يوازيه تطويرٌ مقارباتي للمنتج التعليمي الذي يُقدّم لهؤلاء المتعلمين، إن على مستوى المرجعيات النظرية اللغوية والديداكتيكية المعتمدة، أم على مستوى محتويات التعلّم ووسائل نقلها ديديكتيكية، أم ما يخصّ تكوين المدرّسين في هذا المجال. كل هذا جعل متعلم اللغة العربية الناطق بغيرها يواجه مشاكل متنوعة تُضعف كفاءته اللغوية، وتحوّل بينه وبين أهداف تعلّمها (أهداف اقتصادية تجارية، أو سياسية دبلوماسية، أو ثقافية، أو تعليمية محضّة...).

في ضوء ما سبق، تأتي هذه المقالة المعنونة بـ "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: نحو بناء برنامج تعليمي مرنٍ وشاملٍ" لتسلّط الضوء أولاً: على بعض الصعوبات والتحدّيات التي يعانها حقل تعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها، وثانياً: على بعض السبل النظرية والتطبيقية الإجرائية التي من شأنها الإسهام في بناء برنامج تعليمي يتّسم بالمرونة والشمولية، ويطوّر كفاءة المتعلمين الأجانب في اللغة العربية. كل هذا سنعمل على مناقشته وفق المحاور التالية:

أولاً: تحدّيات تعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها؛

ثانياً: بعض سبل تطوير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: المرتكزات اللسانية لتعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها؛

1. أهمية الوعي اللغوي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛
2. بناء البعد الوظيفي التواصلية للغة؛
3. اعتماد المقاربة النصية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛
4. اللسانيات التقابلية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛

ثالثاً: مدرّس اللغة العربية لغير أبنائها: بين الاستعداد والإنجاز:

1. معايير المجلس الوطني الأمريكي لتعلم اللغات الأجنبية ACTFL؛
2. معايير المدرس الجيد بحسب الإطار الأوروبي المشترك لتعليم اللغات الأجنبية CEFR

أولاً: تحدّيات تعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها

ما زال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يعرف تأخراً ملحوظاً مقارنة مع ما وصل إليه تعليم اللغات الأجنبية في العالم من مواكبة للمرجعيات العلمية الحديثة، ومن تطوير للمناهج والوسائل والموارد. وهو التأخر الذي يُعزى إلى:

- غياب برنامج تعليمي مضبوط يخصّ تعليم اللغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية يستند إلى مرجعيات نظرية في اللسانيات العربية التي تهتم بوصف مكونات اللغة العربية من صوت، و صرف، وتركيب، ودلالة، ومعجم؛
- غياب الأطر المرجعية التعليمية الخاصة بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، اقتداءً بتعليم بعض اللغات الأجنبية الأخرى الذي يتم وفق بنودٍ أطرٍ مرجعيةٍ مخصّصةٍ لهذا الغرض، يأتي في مقدمتها الإطار المرجعي الأوروبي المشترك CEFR، والإطار المرجعي الأمريكي ACTFL (المجلس الوطني الأمريكي لتعلم اللغات الأجنبية).

وهو ما نتج عنه:

- تفاوتٌ بين المرجعيات النظرية المعتمدة في المجال، سواء ما يتعلق باللسانيات العربية الحديثة أو ما يرتبط باللسانيات التطبيقية والتعليمية؛
- تعدّد المقاربات وتداخل التجارب التي لا تخضع في نهاية المطاف إلى تقييم موجّه وفعال.

زد عليه صعوباتٍ وعقباتٍ أخرى تُعقّد هذا النوع التعليمي، نجمها في الآتي:

- تعدّد الأهداف التعليمية؛
- تعدّد السياقات التعليمية / التعلمية؛
- اختلاف المُدد الزمنية؛
- الازدواجية اللغوية في المجتمعات العربية؛
- بعض خصوصيات اللغة العربية نفسها (كتابة وإملاء:، مخالفة المنطوق للمكتوب / كتابة الهمزة المتوسطة، التمييز بين همزتي الوصل والقطع نطقاً وصوتاً، بعض الخصوصيات الصوتية الأدائية (التفخيم/ الترفيق، الإدغام)، بعض الخصوصيات التطريزية (النبر، الطول، الوقف، والتنعيم...)
- تعدّد خلفيات المتعلمين لغوياً وثقافياً وعلمياً واجتماعياً، بالإضافة إلى اختلاف مواقفهم من اللغة العربية؛
- غياب مدرّسين مؤهلين في هذا الخصوص؛
- ما يرتبط بالمؤشرات الخارجية التي لها تأثير على بناء كفاءة المتعلم اللغوية، وتأتي في مقدمتها لغة الإعلام العربي الذي يسعى خطابه في كثير من الدول إلى توسيع دائرة اللهجات العامية.

ثانياً: بعض سبل تطوير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: المركّزات اللسانية لتعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها

يمتاز حقل تعليمية اللغات بتعدد وتداخل معارفه وعلومه، مما جعل منه حقلاً بيّنيًا، "وما كان ذلك إلا لأن اللغة، من حيث هي ظاهرة عامة في الوجود البشري، تعتبر قاسماً مشتركاً بين جميع العلوم والمعارف الإنسانية"، (حساني، 2014) لذلك فإن مدرّس اللغة مُطالب بالانفتاح على جميع العلوم والمعارف ذات الصلة بالأنساق اللغوية والثقافية، وبالانفتاح على مخرجات وخلصات البحث اللساني الحديث التي من شأنها تزويده بأبرز المركّزات اللسانية التي ستعينه في وضع الاستراتيجيات الممكنة للحدّ، أو على الأقل التخفيف، من المشاكل التي تمنع نجاح العملية التعليمية التعلمية وتحقيق أهدافها. فاللسانيات، هاهنا، تصير "مركّزاً معرفياً ومنهجياً ضرورياً لتعزيز المجال الإجرائي للعملية التعليمية (حساني، 2014) أملاً في بلوغ الأهداف التالية:

- توضيح الغايات والأهداف التعليمية؛
- تذليل الصعوبات اللغوية والمنهجية؛
- تحديد العناصر اللسانية التي تُكوّن نظام اللغة المراد تعلّمها؛
- الإجابة عن أسئلة محورية تتأسس عليها عملية تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من قبيل:
 - من هو المتعلم المستهدف؟
 - لماذا يتعلم اللغة العربية؟
 - ما هو المحتوى الكفيل بتحقيق هذه الأهداف؟
 - كيف ستتم أجراء هذا المحتوى التعليمي؟
 - ما هي أهمّ خصوصيات المدرس الذي سنناط به هذه المهمة؟

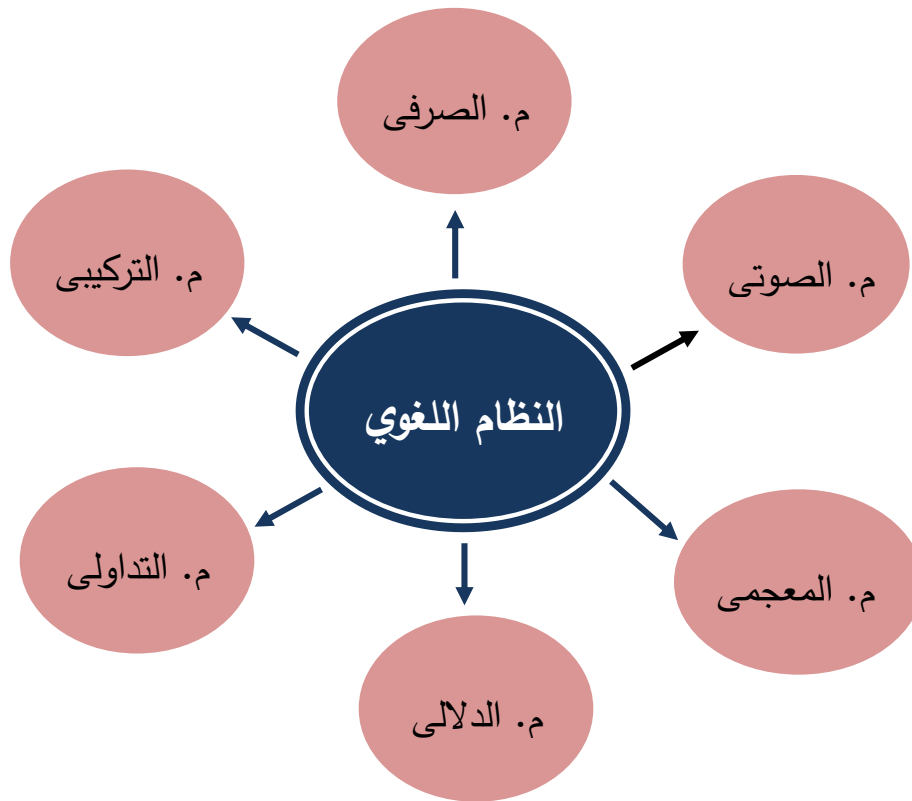
فكلما تمكّن القائمون على هذه العملية من تحديد الإجابات الدقيقة عن هذه الأسئلة، إلا وكانت الحصيلة التعليمية ناجحة ومرضية. فإذن، ما هي أبرز المرتكزات اللسانية التي يمكن الاستناد إليها في هذا الخصوص؟

وفق ما هو وارد في الإطار الأوروبي المشترك والمجلس الوطني الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، تتمثل هذه المرتكزات اللسانية في:

بناء الوعي اللغوي	الاهتمام بالبعد الوظيفي التواصلي للغة
اعتماد المقاربة النصية	توظيف اللسانيات التقابلية

1. أهمية الوعي اللغوي في تعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها

أضحى من الواضح لدى المنشغلين باللسانيات الحديثة أن اللغة، أي لغة، تشكل نظاما لغويا له مستويات هي: المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى التركيبي، والمستوى الدلالي، والمستوى المعجمي، والمستوى التداولي:



ويعتبر فهم هذا النظام من أركان وأساسيات عملية اكتساب اللغة وتعلمها، لأن مستوياته تتعاون لإيصال الرسالة اللغوية صوتيا/ صوتيا، وصرفيا، وتركيبيا، ومعجميا، ودلاليا، وتداوليا، لهذا فإن بناء وعي المتعلم في هذه المستويات ضرورة لغوية واستراتيجية ديدكتيكية فعّالة تنظم عملية النقل الديدكتيكي لمحتويات التعلم.

وتبرز، في هذا الصدد، أهمية الوعي اللغوي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها باعتباره "الحساسية اللغوية للمظاهر البنوية والبراغماتية للغة عموما، ويتم استثمار هذه الحساسية من أجل تطوير مستوى القدرات اللغوية والتواصلية للمتعلمين" (النهيبي، 2019) صوتيا ببناء وعيهم الصوتي، وذلك بالاهتمام بالجوانب التالية:

- خصوصيات الصوت النطقية؛
- خصوصيات النسيج المقطعي للكلمة العربية وقيود تأليفها؛
- الخصوصيات الإيقاعية والتطريزية للغة العربية (النبر، الطول، الوقف، التنغيم).

وصرفيا ببناء وعيهم الصرفي: أي الوعي بطرق بناء الكلمات، وظاهرة الاشتقاق، والسيرورات التصريفية، ومختلف التغييرات التي تلحق الكلمة العربية مبنى ومعنى؛

وتركيبيا ببناء الوعي التركيبي: أي ما يتعلق بإدراك رتبة عناصر الجملة العربية، والعلاقات التركيبية بين عناصرها، ومختلف الوظائف النحوية، وبنيات التعدي واللزوم، والبناء لغير الفاعل

ومعجما ببناء وعيهم المعجمي: "وهو الوعي بالبناء المعجمي للمفردة وسماتها وتعريفاتها وسياقاتها، وبالعلاقات المعجمية كالترادف والتضاد وغيرها"؛ (النهبي، 2019)

ودلاليا ببناء وعيهم الدلالي: أي كل ما يتعلق بدلالة الألفاظ والمركبات داخل السياقات اللغوية المتباينة.

وحيث إن متعلم اللغة العربية الناطق بغيرها يأتي حاملا معه خلفية ثقافية تختلف في كثير من الأحيان عن الخلفية الثقافية للغة العربية، فإن استحضار الخصوصيات الثقافية للغة الهدف أمر لا محيد عنه، ومن الضروري تعريف هذا المتعلم بهذه الخصوصيات وبدورها الفعّال في تسهيل عملية تعلمه للغة العربية.

2. بناء البعد الوظيفي التواصلي للغة

يعتبر البعد الوظيفي للغة مُخرجا عمليا لما تمّ تحصيله من بناء مستويات اللغة السالف ذكرها. وإنما نقصد بالبعد الوظيفي في تعليمية اللغة العربية للناطقين بغيرها مهارات اللغة الأربع التي يستطيع المتعلم، من خلالها، استثمار مكتسباته الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية وغيرها: استماعا، ومحادثته، وقرآته، وكتابه:

- استماعا = حيث يصير قادرا على فهم المسموع؛
- محادثته = بأن يتأتى له التعبير الشفهي الصحيح باللغة العربية الفصحى؛
- قرآته = حيث يتمكن من فكّ تشفير النص المقروء وفهم دلالاته المختلفة؛
- كتابته = بأن يستعمل قدراته الذهبية الخاصة بالتفاعل مع القدرات الحسية الحركية لإنتاج رموز مكتوبة للغة وفق قواعد خطية وإملائية.

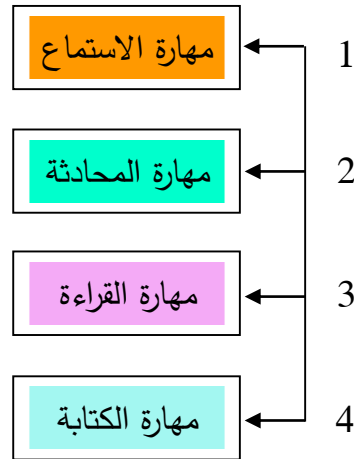
إذن، فنجاح أي برنامج تعليمي للغة العربية كلغة أجنبية رهين بإيلاء هذه المهارات الأهمية التي تليق بها، حيث إن:

- مهارة الاستماع: مهارة استقبالية تفاعلية تلعب دورا مهما في بناء قدرات المتعلمين اللغوية، ولقد وصفها بعض الباحثين بالمهارة المصيرية للمتعلم، وذلك بتحوّله من مستقبل (مُحَرَّر) إلى مشارك ومنتج للغة، وهو ما جعل ابن خلدون يعتبر "السماع أبا الملكات"؛
- مهارة المحادثة: مهارة إنتاجية تكمن أهميتها في القدرة على تواصل المتعلمين مع المدرّس، ومع المحيط، ومع المتكلمين الأصليين، وتكمن كذلك في القدرة على توجيه خطابٍ للتعبير عن الأفكار والدفاع عن المواقف، إضافة إلى القدرة على الحكى والوصف والتحليل والحجاج... إلخ، (النهبي، 2019) بل إنه "ليس من المغالاة القول إن المحادثة هي المهارة الأساسية في تعلم اللغة الأجنبية، إذ هي المرآة الأولى التي تقاس بها كفاءة المتعلم في هذه اللغة؛

- **مهارة القراءة:** وتعتبر هذه المهارة مهارة استقبالية تتجلى أهميتها بالنسبة للمتعلم الأجنبي في منحه القدرة على الانفتاح على حياة وثقافة بلد اللغّة الهدف (وهي اللغة العربية هاهنا)، إذ ببناء هذه المهارة لديه، يصير بمقدوره، وبتعبير النهيبي، قراءة وفهم العلامات والإشارات والإعلانات والتحذيرات في الشوارع والأسواق والمتاجر، وكذا قراءة وفهم مختلف النصوص التي تُسهم في بناء قدراته الشفهية والمعجمية والكتابية... إلخ.
- **مهارة الكتابة:** تلك المهارة الإنتاجية التي تتيح للمتعلم فرصة استثمار مكتسباته اللغوية كتابيا وبنوع من التدرّج، إذ لا يكفي بناء كفاءته اللغوية في اللغة المتعلمة شفويا فحسب، بل لابد أن يوازي ذلك قدرته على كتابة الحروف، والجميلات، والجممل، ثم الفقرات، والنصوص، والتقارير، والرسائل، والمقالات، وهكذا.

ومن المبادئ الأساسية التي يستدعيها بناء هذه المهارات اللغوية لدى متعلم اللغة العربية الناطق بغيرها، **احترام العلاقة التكاملية والتفاعلية الرابطة بين كل هذه المهارات؛** "فالقدرة على القراءة، مثلا، تتحسن بشكل ملحوظ إذا ما اقترنت بأنشطة الاستماع، والمحادثة، والكتابة". (أبو عمشة، 2018) كما "ترتبط بين مهارتي المحادثة والقراءة علاقة تفاعلية متبادلة؛ فإذا كانت المحادثة تجعل المتعلم يكتشف الجانب التواصلي التفاعلي للغة المتعلّم، بالموازاة مع تعلمه الكلام والتواصل بهذه اللغة تدريجيا، فإن قدرات الفهم التي يطورها في المحادثة تعتبر أساسية في تعلم القراءة". (النهيبي، 2019)

ومما ينبغي الانتباه إليه كذلك في هذا الخصوص، ترتيب هذه المهارات اللغوية أثناء هندسة وتصميم الدروس التعليمية؛ فالاستماع أولا، والمحادثة ثانيا، والقراءة ثالثا، ثم الكتابة رابعا:



ويعود هذا الترتيب، حسب ماجدولين النهيبي، إلى الأساسيات اللسانية التي اهتمت بالاكْتساب اللغوي باعتباره التجربة اللغوية الأولى، فالاستماع هو بداية العلاقة مع اللغة في المحيط الطبيعي، وعبر الاستماع يتم تطوير مهارات "اللغو" عند الطفل بالتدرّج، من الصوت إلى شبه الكلمة، إلى الكلمة، إلى شبه الجملة، إلى العبارات المتوالية، ثم الفقرات.

3. اعتماد المقاربة النصية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

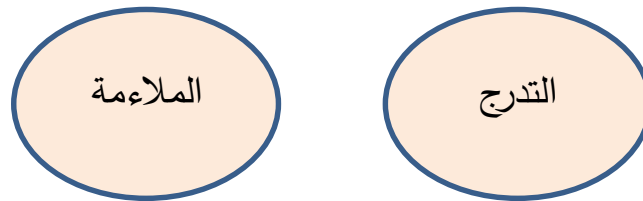
تستمد المقاربة اللسانية النصية مرتكزاتها المعرفية وآلياتها المنهجية من التأطير المرجعي للنظرية اللسانية المعاصرة، وتُعتبر اللبنة الأساس لأي إجراء يتخذ النص موضوعا له مهما كان السياق الثقافي والحضاري الذي ينتمي إليه هذا النص؛ أي أنها تتخذ "النص محورا أساسيا تدور حوله جميع فروع اللغة، فهو المنطلق في تدريسها، والأساس في تحقيق كفاءتها، ويمثل البنية الكبرى التي تظهر

فيها كل المستويات اللغوية الصوتية والدلالية والنحوية والصرفية والأسلوبية، وبهذا أصبح النص المنطوق المكتوب محور العملية التعليمية". (كحيحة، 2011)

وإذا كانت تعليمية اللغات، برصيدها النظري وإجراءاتها التطبيقية، تهدف إلى بناء مهارات المتعلم المتعددة والمتباينة لاكتساب المعرفة اللغوية التواصلية بخاصة، وتحويلها للتعبير عن المضامين الثقافية والحضارية"، (حساني، 2014) فإن النص يلعب دورا فعالا في بلوغ هذا الهدف لأنه "يمثل رصيذا ثقافيا لمجتمع لغوي معين"، (Girard, 1972) يستثمره المتعلم ل:

- تطوير مهارة الترابط الرصفي القائم على النحو، أي التشكيل التركيبي للجمل؛ (الاتساق)؛
- تطوير مهارة الربط بين الأفكار ربطا منطقيًا، مما يسمح له أثناء الإنتاج الكتابي بتنظيم الأحداث أو الأفكار داخل بنية النص فتصير منسجمة؛
- تعزيز معارفه الثقافية والاجتماعية في اللغة العربية انطلاقًا مما يتيح سياق النص الثقافي والاجتماعي؛
- بناء وتطوير قدراته التركيبية والمعجمية وتعزيز رصيده اللغوي؛
- تنمية مهاراته المرتبطة بالفهم والتحليل والتركيب والنقد (بما يتلاءم والمستوى المستهدف: مبتدئ/ متوسط/ متقدم/ متفوق/ متميز)، "لأن فاعلية إعادة بناء النص أكثر مردودية في الواقع من التفسير التقليدي للنصوص وشرحها". (حساني، 2014)
- اكتساب المهارات والعادات الفنية والجمالية التي تؤهله لتذوق الأثر الأدبي، ومن ثمة، تدريبه على التذوق الجمالي والفني لهذا الأثر الأدبي، لأن الهدف من تعليم اللغة بواسطة النص ليس فقط امتلاك الكفاية اللغوية، بل هو أيضا امتلاك للغاية الأدبية.

شروط تبني المقاربة النصية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها



أي التدرج في اختيار النصوص وتلاؤمها مع مستويات المتعلمين، وهو ما يتم وفق المراحل التالية:

1. استخدام اللغة المنطوقة السائدة والمتداولة بالفعل بين أفراد المجتمع اللغوي باتخاذ الحوار نموذجًا، وهي المرحلة التي تتلاءم ومستوى المتعلم المبتدئ؛
2. استخدام اللغة المكتوبة انطلاقًا من الحوارات المدونة والنصوص السردية المُعدَّة سلفًا للتدريس؛
3. انتقاء نصوص أصلية بناءً على معايير وظيفية محددة لتذليل الصعوبات. وتعتبر هذه المرحلة بمثابة تدريب أولي للمتعلم في التعامل مع النصوص الأدبية؛
4. الانتقال إلى نصوص تتضمن أشكالًا لغوية أكثر رقيًا؛
5. التعامل مع نصوص يتم انتقاؤها بالاحتكام إلى المعايير الثلاثة الآتية:
 - المحتوى اللساني؛
 - المحتوى الثقافي؛
 - القيمة الأدبية.

حيث يُنتظر من المتعلم المتلقي لمثل هذه نصوص إدراك خصائص البنية الجمالية والأسلوبية، وإثراء معارفه اللغوية والأدبية والثقافية.

وبناء على ما سبق، يمكن القول: إنَّ النص يعتبر، بحقٍّ، أحد الروافد الأساسية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وحتى لأبنائها، إذن، فالمقاربة النصية مرتكز لساني وتعليمي أساسي لا ينبغي إغفال أدواره الرائدة في هذا الصدد.

4. اللسانيات التقابلية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

من المرتكزات اللسانية الأساسية في حقل تعليمية اللغة للناطقين بغيرها اللسانيات التقابلية، "إذ تضطلع بمهمة لسانية تطبيقية وتعليمية إجرائية تخصّ بناء البرامج وتحضير المحتويات التعليمية"، (Galisson & Coster, 1976) وهي بذلك تسعى إلى إحداث تطور نوعي في مقارنة اللغة الثانية، في استحضار تامٍّ لأنظمة اللغة الأمّ، إذ تقابل بين هذين النظامين المختلفين محدّدة أوجه التشابه والاختلاف بينهما، إنها "إجراء تقابلي يسعى إلى إيجاد إجابات علمية كافية لتفسير وتجنّب المشاكل التي يطرحها تعليم وتعلّم اللغة الأجنبية، أي "تلك المشاكل التي يطرحها التعدد اللغوي في الوسط التعليمي". (حساني، 2014)

وعليه، فإن إدماج التحليل التقابلي هو إجراء فعال يفرض نفسه أثناء تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومن شأنه أن يعالج مجموعة من المشاكل والصعوبات اللغوية التي تعيق تحقق الكفاية اللغوية التواصلية لدى المتعلمين.

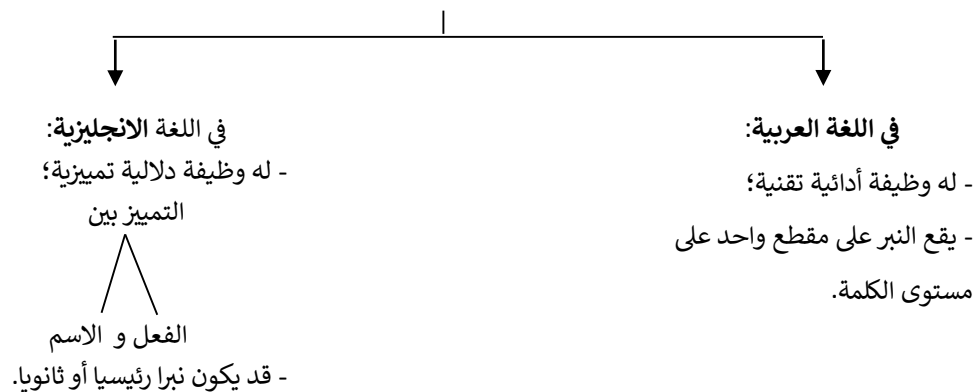
بعض الحلول التي يقدمها التحليل اللساني التقابلي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

- التنبؤ بالتداخل على كل المستويات اللغوية بين النظامين اللغويين؛
- شرح كل تداخل على حدة وتفسيره؛
- التنبؤ بالأخطاء التي قد يرتكبها المتعلمون؛
- ضبط أسبابها المباشرة وغير المباشرة؛
- وضع برامج تدريجية للحيلولة دون وقوعها وتقليل فرص ارتكابها.

نماذج لبعض التقابلات بين اللغتين العربية والإنجليزية

أ. على المستوى التطريزي: التقابل في ملمح النبر

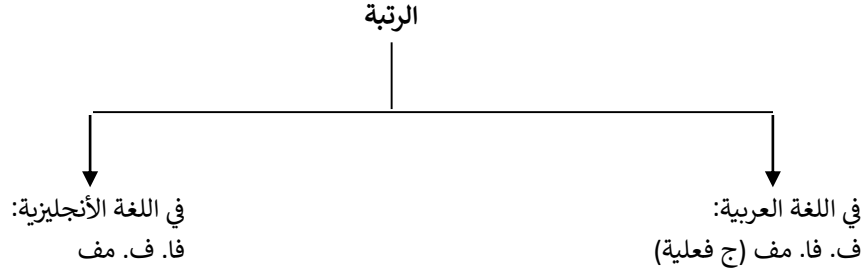
ملمح النبر



إن تعريف المتعلم بهذه الاختلافات سيطور مهاراته النطقية في اللغة العربية، والإملائية أيضا، خصوصا عندما يكون المقطع

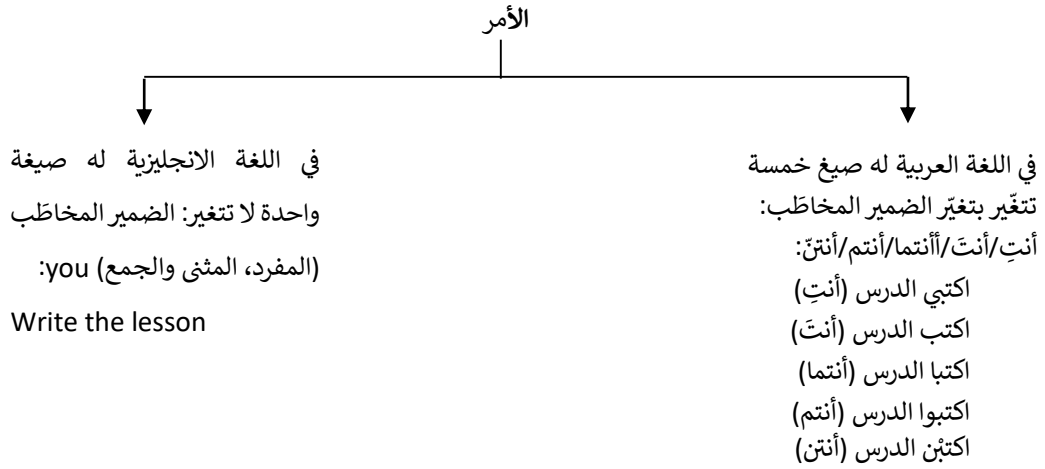
المنبور طويلا CV

ب. على المستوى التركيبي: التقابل في الرتبة



مما سيجنّب المتعلم الإنجليزي الاقتصار، في تركيبه الجملة العربية، على نمط الجملة الاسمية (فا. ف. مف)، بل سيبيني جملا فعلية أيضا تحترم رتبة ف. فا. مف.

ت. على المستوى الصرفي: التقابل في الأزمنة (صيغة الأمر)



هذا التقابل الزمني سيجنّب المتعلم الأجنبي الوقوع في أخطاء من قبيل أنتِ اكتب / أنتِ اکتبي، وهكذا. إن اعتماد اللسانيات التقابلية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها تتحقق معه المردودية التعليمية المتوخاة، والاقتصادية في زمن التعلم.

ثالثاً: مدرس اللغة العربية للناطقين بغيرها

على الرغم من اختلاف فلسفات التدريس في السنوات الأخيرة وانتقالها من التعلم المتمركز حول المدرس إلى التعليم المتمحور حول المتعلم، يبقى المدرس عامة، ومدرس اللغة للناطقين بغيرها حجر الزاوية في تيسير العملية التعليمية وتسييرها. إن مدرس اللغة يمثل الحلقة الأهم في تعليم اللغة العربية لغير أبنائها، فلا خير في مادة أو منهج أو أي شيء آخر ما لم يكن هذا المدرس على درجة عالية من الكفاية التي تؤهله للقيام بهذا الدور غير الهين، بل إنه أهمّ المصادر الإنسانية للمتعلم.

ويرتبط نجاح هذا المدرس في تأديته لمهمة تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بقدراته الذاتية التي تُحوّل له الاضطلاع بمهمة تعليم لغة معينة، مما يستدعي اهتمامه بجوانب ثلاث هي:

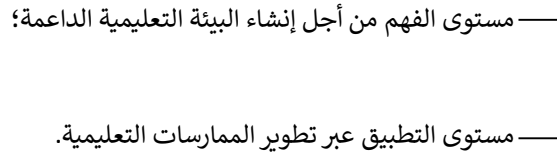
- الكفاية اللغوية؛
- الاهتمام بمجال تخصصه؛
- مهارة تعليم اللغة.

و"لا يكون معلم اللغة في غنى عن الحصيلة المعرفية للنظرية اللسانية المعاصرة، لذلك، فإن اكتسابه لهذه المعرفة سيسعفه في وضع تصور شامل لبنية النظام اللغوي الذي هو بصدد تعليمه"، (حساني، 2014) مما سينعكس بالإيجاب على المردودية التعليمية للمتعلمين، وقبل ذلك، على منهجية تعليم اللغة للناطقين بها وللناطقين بغيرها.

ونظرا لخصوصية حقل تعليمية اللغة للناطقين بغيرها عامة، ولمعلم هذه اللغة خاصة، فقد عملت مجموعة من الأطر المرجعية الدولية على تحديد مجموعة من المعايير التي تشكل القاعدة الأساس لاختيار المدرسين المكلفين بهذه المهمة، وهذه أبرزها: (أبو عمشة، 2018)

1. معايير المجلس الوطني الأمريكي لتعلم اللغات الأجنبية ACTFL

1. معيار اللغة واللغويات، والتقابل اللغوي، ثم المعرفة بأنظمة اللغة (الصوتية، والصرفية، والتركيبية، والدلالية)، وأوجه التشابه والاختلاف بين اللغة المتعلمة واللغات الأخرى؛
2. معيار المعرفة الثقافية والأدبية بهدف دمج العلوم الأخرى خاصة العلوم الأدبية عبر العصور والثقافة بمفهومها الواسع في العملية التعليمية؛
3. نظريات اكتساب اللغة وتعلمها وتطبيقاتها وذلك على مستويين:



2. معايير المدرس الجيد بحسب الإطار الأوروبي المشترك لتعليم اللغات الأجنبية CEFR

- الجانب الشخصي: الدافعية، والذكاء، والقدرة على التغيير والرغبة في مساعدة المتعلمين؛
- فهم الإطار الأوروبي المشترك لأنه يوفر فرصة النظر في التخطيط والتدريس والتقويم من وجهات نظر مختلفة وترابطها جميعا مع بعضها البعض؛
- المحتوى والوعي اللغوي: أي المعرفة بأنظمة اللغة وأنظمتها الأربع، وأوجه التشابه والاختلاف بين اللغة المتعلمة واللغات الأخرى، ونظريات اكتساب اللغات وتعلمها؛
- المنهجية والتقويم: ويقصد بذلك معرفة أنواع التقويم وكيفية تطبيقها وتتبع المتعلمين في كل مراحل إنجازه، بالإضافة إلى حسن استثمار نتائجه؛
- البحث العلمي: يُعدّ البحث في مجال التعليم من أفضل الوسائل لتطوير مهارات المدرس، والإجابة عن كل التساؤلات التي قد تخطر على باله؛

- **المواد الدراسية ومصادر التعلم:** ويقتضي هذا المعيار من المدرس معرفة أنواع المواد التعليمية والمصادر التعليمية، والعمل على تكييفها مع خصوصيات الفئة المستهدفة في إطار تخطيط ونقل ديدكتيكيين سَلِسَيْن ومَرِنَيْن؛
- **الإدارة الصفية:** بخلق بيئة صفية مشجعة ومساعدة على التعلم بشقيه المادي والمعنوي؛
- **الإيمان بأن اللغة كَلٌّ متكامل.**

ونظرا لغياب إطار عربي مشترك لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، فإن مدرّس هذه اللغة يواجه، وباستمرار، مشاكل تحوّل بينه وبين ضبط الغايات التعليمية المنتظرة في هذا المجال؛ إذ غالبا ما يكون مدرسو اللغة العربية للناطقين بغيرها غير مؤهلين وتربويا ولغويا، بالإضافة إلى قلة الأبحاث المطروحة في ميدان تعليم اللغة العربية لغير أبنائها، زد عليهما ندرة الدورات التكوينية التي تقام لغرض رفع كفاءة المدرسين المؤهلين وغير المؤهلين.

خلاصة:

لقد خلص هذا المقال إلى عدة نتائج يتمثل أبرزها في تعدد التحديات والعقبات التي يواجهها متعلم اللغة العربية الناطق بغيرها، وهي في مجملها تحديات ترتبط، أولا، بغياب رؤية موحّدة لبرامج تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية أو ثانية، وترتبط، ثانيا، بابتعاد المناهج التعليمية عن الدرس اللساني الحديث ومقارباته التفسيرية للظاهرة اللغوية، وترتبط، ثالثا، بضعف كفاءة المدرسين المعنيين بتدريس هذه اللغة للمتعلم الناطق بغيرها. وبناء عليه، فإننا نقترح وندعو إلى:

- وضع إطار مرجعي عربي موحد لتعليم اللغة العربية لغير أبنائها بالاستفادة من الإطارين النظريين الأوروبي والأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ولاسيما ما يتعلق ب:
 - وضع الأهداف اللغوية العامة والخاصة وتحديد مستويات المتعلمين؛
 - وضع المناهج والخطط الدراسية؛
 - التخطيط للدروس وأجرائها الديدكتيكية؛
 - وضع الاختبارات والتقييم؛
- الانفتاح على مخرجات الدرس اللساني الحديث واستثمارها في تعليم مستويات اللغة المختلفة ومهاراتها المتعددة؛
- تكوين مدرسين مؤهلين في هذا الخصوص.

وحيث إن بين اللغة والثقافة والمجتمع علاقات وترابطات قوية ووثيقة، فإن الأمر يفرض على مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إيلاء الثقافة المجتمعية ما تستحقه من أهمية بيداغوجية وديدكتيكية، وذلك بتمثّل المنهج اللغوي للمحتوى السياقي والثقافي تمثلا قيّما يلبيّ حاجيات المتعلمين اللغوية والثقافية والاجتماعية، مع التفكير في طريقة إدماجه بكل توازن وانسجام وتلاؤم مع الخلفية الفكرية للمتعلمين المستهدفين.

المراجع

- [1] أبو عمشة, خ. ح. (2018). دراسات في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. (éd. 1). عمان, الأردن: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- [2] أبو عمشة, خ. ح. (2018). نظريات اكتساب اللغة الثانية في الفكر اللغوي العربي وتطبيقاتها المعاصرة. (éd. 1). عمان, الأردن: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- [3] النهيبي, م. (2019). دليل تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها، إنتاج-تقييم. (éd. 1). الرباط, المغرب: جامعة محمد الخامس، كلية علوم التربية.
- [4] حساني, أ. (2014). الأنساق اللغوية والسياقات الثقافية في تعليم اللغة العربية - المرتكزات اللسانية لتعليمية اللغات لغير الناطقين بها، مقارنة لسانية تطبيقية تقابلية نصية. (éd. 1, Vol. 1). الأردن: دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع.
- [5] كحيحة, ع. ا. (2011). تدريس قواعد اللغة العربية بالمقاربة النصية في المرحلة الثانوية.
- [6] Galisson, R., & Coster, D. (1976). Dictionnaire de didactique des langues. Paris, France: librairie Hachette.
- [7] Girard, D. (1972). Linguistique appliquée et didactique des langues Armand Colin. Paris, France.

حاضنات الأعمال ودورها في تعزيز التنمية الاقتصادية في العراق

Business Incubators and Their Role in Promoting Economic Development in Iraq

حيدر عليوي شامي¹



Abstract

Business incubators are important that increase the importance of major countries in terms of following up on projects and ideas that support the economy in addition to eliminating a group of problems, especially economic and social, such as unemployment, through which economic development can be achieved. Get to know business incubators as an intermediary in the start-up stage of activity and a development stage for specialized business establishments to appreciate and provide initiators with the experts and tools necessary for the success of the project, and also learn about programs specifically designed to develop emerging projects for success by providing them with sources of support, services and management by the incubator's management, which either By hosting an incubator by providing it to newly emerging companies directly or through its network of relationships.

Key Words *Business Incubators ; Small And Large Projects; Economical Development*

ملخص

تعد حاضنات الأعمال من الوسائل المهمة التي تستطيع الدول والاقتصادات من خلالها المساهمة في رعاية المشاريع والأفكار الداعمة للاقتصاد وكذلك القضاء على عدة مشاكل لاسيما الاقتصادية والاجتماعية كالبطالة والتي يمكن من خلالها تحقيق التنمية الاقتصادية. تعرف حاضنات الأعمال بأنها عملية وسيطة بين مرحلة بدء النشاط ومرحلة النمو لمنشآت الأعمال وهذه العملية تحتوي على تقديم وتزويد المبادرين بالخبراء والمعلومات والأدوات اللازمة لنجاح المشروع، وكذلك تعرف هي برامج مصممة لدعم و تطوير ومساعدة المشروعات الناشئة للنجاح عن طريق تزويدها بمجموعة من موارد الدعم والخدمات المصممة والمدارة من قبل إدارة الحاضنة والتي إما أن تقوم الحاضنة بتزويدها للشركات الناشئة حديثا من خلال شكل مباشر أو من خلال شبكة من علاقاتها.

الكلمات المفتاحية حاضنات الأعمال؛ المشروعات الصغيرة والكبيرة؛ التنمية الاقتصادية

Author Details

1 Al-Amarah University College, Maysan, Iraq
haideralsaidi82@gamil.com

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-6>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

المقدمة

كانت هناك حاجة إلى ظهور حاضنات الأعمال والتي هي من أهم الوسائل المساندة لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة فالحاضنات هي مؤسسات توفر خدمات لشباب يبحثون عن العمل لكنهم يفتقرون للمقومات المادية والإدارية والمعرفية و لكن لديهم أفكار واختراعات بناءة قد تتحول إلى خدمات و منتجات مربحة مستقبلاً ، وكذلك تعد الحاضنات من الأفكار الحديثة التي أساسها هو احتضان المشروعات الريادية إذ تظهر أهمية الحاضنات من خلال تقديم الدعم المادي والمعنوي للمشروعات المحتضنة وتنمية روح الابداع والابتكار واستغلال المهارات في الموارد البشرية.

وقد ساعد في ظهور حاضنات الأعمال وتناميها هو ارتفاع حجم الركود الاقتصادي التي تعاني منه الدول وارتفاع معدلات البطالة و أيضا التدهور الذي مر على عدة صناعات و مشروعات كانت قائمة بالفعل الأمر الذي دعي إلى ضرورة البحث الفعال و السعي نحو خلق فرص خالقة تعمل على تخطي مرحلة الركود الدائم المتزايدة بالمجتمع.

أولاً : مشكلة البحث

تكمن مشكلة البحث في افتقار المشروعات الريادية إلى وجود برامج حكومية تكون راعية وحاضنة لها وكذلك مشكلة التمويل التي تعد من أهم المشاكل التي تحد من تطور المشروعات في العراق ، إضافة إلى ذلك هل أن حاضنات الأعمال لها القدرة على دعم التنمية الاقتصادية.

ثانياً : أهمية البحث

تكمن أهمية حاضنات الأعمال كونها خطوة مهمة وضرورية في دعم المشروعات ومحاولة تقليل الفشل فيها ورعاية المبدعين وأصحاب الأفكار المبتكرة وتشجيع الأعمال الحرة وتعتبر إحدى الوسائل لتوفير فرص عمل وتقليل البطالة والحد من الفقر وتحسين المستوى المعيشي للأفراد بالإضافة إلى الدور الذي تلعبه المشروعات للارتقاء باقتصاديات البلدان من خلال دعم المشاريع الصغيرة والمتوسطة التي تدعم التنمية الاقتصادية في العراق.

ثالثاً : أهداف البحث

يهدف البحث إلى تحقيق الآتي :

1. توضيح دور حاضنات الأعمال وبيان أثرها في دعم المشاريع الصغيرة والمتوسطة لتحقيق أهداف عملية التنمية الاقتصادية في العراق.
2. تحليل واقع حاضنات الأعمال ودورها في تنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة.

رابعاً : فرضية البحث

ينطلق البحث من فرضية مفادها أن للحاضنات الأعمال دور في تنمية وتوسيع وتطوير المشاريع، ويفترض البحث أن إنشاء حاضنات الأعمال يساعد في خلق مشروعات ريادية ناجحة تؤثر إيجاباً على الاقتصاد العراقي وتساعد في حل مشكلة البطالة والفقر عن طريق توفير فرص عمل وتعمل أيضاً على إنعاش القطاعات الاقتصادية الأخرى بدلاً من الاعتماد على قطاع النفط بشكل كبير .

خامسا: منهجية البحث

اعتمد البحث على المنهج الوصفي التحليلي للوصول إلى النتائج المرجوة من البحث لتوضيح دور حاضنات الأعمال في دعم التنمية الاقتصادية في العراق.

المبحث الأول: ماهية حاضنات الأعمال وأهميتها للمشاريع الصغيرة والمتوسطة

أصبحت المشاريع الصغيرة والمتوسطة خيارا استراتيجيا تبنته الكثير من الدول من أجل تحقيق أهدافها الاقتصادية، وهذا ما نلمسه عند الدول المتقدمة إذ حققت العديد من المزايا كتعظيم صادراتها ودخلها القومي، كما تساهم هذه المؤسسات في تحقيق الميزة التنافسية لدولها، فالمشاريع الصغيرة والمتوسطة هي أولا قبل كل شيء تطور طبيعي لسلوك الإنسان نحو العمل وتعظيم الثروة والإبداع وكسب ثقة السوق وخلق الثروة وتحقيق الميزة التنافسية التي يركز عليها كل من الاستراتيجيين والاقتصاديين، ولحاضنات الأعمال دور في تنمية قدرات المشروعات الصغيرة والمتوسطة من خلال بناء استراتيجيات متطورة وعناصر بشرية قادرة على احتضان الأفكار والتخطيط طويل المدى.

أولاً: تعريف حاضنات الأعمال

تعرف حاضنة الأعمال بأنها حزمة متكاملة من الخدمات والاستشارات التي توفرها لمرحلة محددة من الزمن مؤسسة قائمة لها خبراتها وعلاقتها للمبادرين الذين يرغبون البدء في اقامة مشروع صغير بهدف تخفيف أعباء مرحلة الانطلاق (الحناوي26).

كما تعرف بـ "التنمية الناجحة للشركات والمشروعات من خلال مجموعة من الأعمال لدعم الموارد والخدمات، المقدمة والمنسقة من طرف إدارة الحاضنة، والمعروضة من خلال شبكة اتصالاتها (Tornatzky3).

هي برامج مصممة لدعم و تطوير ومساعدة المشروعات الناشئة للنجاح عن طريق تزويدها بمجموعة من موارد الدعم والخدمات المصممة والمدارة من قبل إدارة الحاضنة والتي إما أن تقوم الحاضنة بتزويدها للشركات الناشئة حديثا من خلال شكل مباشر أو من خلال شبكة من علاقاتها (امل258).

ثانياً : التطور التاريخي لحاضنات الأعمال

تعود فكرة ظهور وتطور حاضنات الأعمال إلى خمسينيات القرن الماضي إلى اول مشروع تمت اقامته في مركز التصنيع المعروف باسم Batavia في ولاية نيويورك بالولايات المتحدة الامريكية، وذلك عام 1959 عندما قامت عائلة بتحويل مقر شركتها التي توقفت عن العمل إلى مركز للأعمال يتم تأجير وحداته للأفراد الراغبين بإقامة مشروع مع توفير النصائح والاستشارات لهم، ولاقت هذه الفكرة نجاحا كبيرا خاصة وأن هذا المبنى كان يقع في منطقة أعمال وقريب من عدد من البنوك ومناطق تسوق ومطاعم ، وتحولت هذه الفكرة فيما بعد إلى ما يعرف بالحاضنة ، لكن هذه المحاولة لإقامة الحاضنات لم يتم متابعتها بشكل منظم حتى بداية الثمانينات من القرن الماضي وتحديدا عام 1984 عندما قامت هيئة المشروعات الصغيرة (SBA) بوضع برنامج تنمية وإقامة عدد من الحاضنات، إذ في ذلك العام لم يكن يعمل في الولايات المتحدة سوى 20 حاضنة فقط وارتفع عددها بشكل كبير ، خاصة عند قيام الجمعية الامريكية لحاضنات الأعمال (NBIA) في عام 1985 بواسطة بعض رجال الصناعة الامريكيين ، وهي مؤسسة خاصة تهدف إلى تنشيط وتنظيم صناعة الحاضنات، وفي نهاية عام 1997 وصل عدد الحاضنات في الولايات المتحدة الأمريكية إلى حوالي 550 حاضنة، وذلك من خلال معدل إقامة بلغ حوالي حاضنة في الأسبوع منذ نهاية عام 1986(NBIA4).

ثالثاً : مقومات نجاح حاضنات الأعمال

للتعرف على مقومات نجاح واستمرارية عمل حاضنات الأعمال لا بد من معرفة المراحل التي تمر بها الحاضنة عند تكوينها ، إذ تتكون دورة حياة الحاضنة من ثلاث مراحل رئيسة هي: (الحناوي55)

1. مرحلة التأسيس او البدء Start-up stage : والتي تنطوي على دراسة الجدوى وتحديد الموقع والمساحة وإمكانية الحصول على الموارد المالية .
2. مرحلة النمو: والتي تشمل تقديم التسهيلات والخدمات لمنشآت الأعمال والصناعات الصغيرة الناشئة.
3. مرحلة النضج والتنمية المستمرة للحاضنة: إذ يعمل مدير الحاضنة باستمرار على جذب منشآت أو مستثمرين جدد، ودعم المستثمرين الحاليين في تنفيذ خطط تطوير أعمالهم، وتتميز مرحلة النضج بزيادة الطلب على خدمات الحاضنة وتوسع الدعم المالي والفني والمكاني المقدم للعملاء .

المبحث الثاني: الإطار المفاهيمي للمشاريع الصغيرة والمتوسطة وأهميتها

تحظى المشاريع الصغيرة والمتوسطة باهتمام كبير بالنظر إلى الأزمة الاقتصادية العالمية، إذ تشكل المشروعات الصغيرة والمتوسطة اليوم محور السياسة الصناعية الهادفة إلى الحد من معدلات الفقر والبطالة في الدول النامية والمتقدمة ، مع مراعاة فلسفتها الاقتصادية والطريقة التي تدير بها اقتصادها الوطني، بدأت العديد من المنظمات الدولية ، بقيادة من منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية والبنك الدولي، في رفع شعار دعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة لما لها من أدوار اقتصادية كبيرة وآثار ايجابية على اقتصادات الدول. (محمدعلي5)

أولاً: مفهوم الصناعات الصغيرة والمتوسطة

على الرغم من الأهمية البالغة للصناعات الصغيرة والمتوسطة في الاقتصاد ، لم يستقر الاقتصاديون حول مفهومها الدقيق والشامل الذي يميزها عن الصناعات الكبيرة ، ويعزى ذلك إلى أن اعتماد معيار معين للتعريف سواء من حيث عدد العمال أو راس المال المستثمر أو المستوى التقني ، ستنجم عنه نتائج متباينة تبعاً لتباين الدول وطبيعة هيكلها الاقتصادي والاجتماعي والدورة الاقتصادية التي يمر بها البلد ، إلا أن هناك عدداً من التعاريف ، التي غالباً ما تتأثر ببيئة السياسات الاقتصادية والسياسات الرامية إلى تحقيق هدف تنموي أو اجتماعي معين ، فلقد عرفت منظمة الامم المتحدة للتنمية الصناعية UNIDO عرفت المشاريع الصغيرة والمتوسطة وفقاً لمعيار عدد العمال ، فالمشروع الصغير الذي يعمل فيه من 15-19 عاملاً والمشروع المتوسط الذي يعمل فيه من 20-99 عاملاً. (Organization)

كذلك أعطت منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية UNIDO مفهوم للصناعات الصغيرة بأنها : ((تلك الوحدات التي يديرها مالك واحد ويتكفل بكامل المسؤولية بأبعادها الطويلة الأجل (الاستراتيجية) والقصيرة الأجل (التكتيكية) ، والتي يتراوح عدد العاملين فيها ما بين 10 – 50 عاملاً.

وتعرف الصناعات الصغيرة كذلك بأنها ((تلك الوحدات التي تنتج سلعا بسيطة وليست معقدة تكنولوجياً ولا تحتاج إلى راس مال كبير وغالباً ما يقوم صاحب العمل أو المشروع بالعملية الإنتاجية بنفسه أو بتشغيل مجموعة صغيرة من العمال تتراوح بين 1 – 20 عاملاً)). (المؤسسة العربية75)

وهناك تعريف آخر للصناعات الصغيرة وهو أنها تلك التي تتميز بقلّة مستلزمات إنتاجها من المدخلات الأولية (Primary Inputs) وخاصة السع الرأسمالية الإنتاجية المباشرة وتسهيلات البنية التحتية والقوى العاملة الماهرة والتكنيكية ، ومن انخفاض حاجتها إلى المواد الوسيطة الخام وشبه المصنعة والتامة الصنع، وكذلك الاعتماد في عرض منتجاتها على منافذ تسويقية ضيقة في الغالب (معروف289).

ثانيا : دور ومساهمة المشروعات الصغيرة والمتوسطة في الاقتصاد

جرت العادة أن يتم قياس دور المشروعات الصغيرة والمتوسطة ومساهمتها في الاقتصاد من خلال ثلاثة معايير رئيسية هي المساهمة في التشغيل، الإنتاج وحصتها من العدد الكلي للمنشآت في الاقتصاد، وتظهر أهم المزايا لهذه المنشآت فيما يلي (المحروق4):

1. توفر المشروعات الصغيرة والمتوسطة مصدر منافسة محتمل وفعلي للمنشآت الكبيرة وتحد من قدرتها على التحكم في الأسعار.
2. تعتبر هذه المنشآت المصدر الرئيس لتوفير الوظائف في الاقتصاديات المتقدمة والنامية على حد سواء.
3. هذه المنشآت هي عبارة عن بذور أساسية للمشروعات الكبيرة، مثلاً شركة بنيتون، بناسونيك...
4. تمتاز هذه المشروعات بأنها توفر بيئة عمل ملائمة حيث يعمل صاحب المشروع والعاملين جنباً إلى جنب لمصلحتهم المشتركة.
5. هذا النوع من المشروعات يساعد في تطوير وتنمية المناطق الأقل حظاً في النمو والتنمية وتدني مستويات الدخل وارتفاع معدلات البطالة.
6. تعتبر هذه المشاريع من المجالات الخصبة لتطوير الإبداعات والأفكار الجديدة.

ثالثا : المعوقات والمشاكل التي تواجه المشروعات الصغيرة والمتوسطة

إن نمو وتطور قطاع المشروعات الصغيرة والمتوسطة في كافة أنحاء العالم يواجه مجموعة من المشاكل، وهذه قد تكون مختلفة من منطقة لأخرى ومن قطاع لآخر ولكن هناك بعض المشاكل التي تعتبر مشاكل موحدة أو متعارف عليها تواجه المشروعات الصغيرة والمتوسطة في كافة أنحاء العالم. وتعتبر طبيعة المشاكل التي تتعرض لها المشروعات الصغيرة والمتوسطة متداخلة مع بعضها البعض. وبشكل عام يعتبر جزء من هذه المشاكل داخلي وهي المشاكل التي تحدث داخل المؤسسة أو بسبب صاحبها، في حين أنها تعتبر مشاكل خارجية إذا حدثت بفعل وتأثير عوامل خارجية أو البيئة المحيطة بهذه المنشآت، ومن خلال مراجعة الأدبيات والدراسات السابقة بهذا الخصوص، كان بالإمكان تلخيص أهم المشاكل التي تواجه المشروعات الصغيرة والمتوسطة وبشكل عام في كافة أنحاء العالم:

1. كلفة رأس المال: إن هذه المشكلة تنعكس مباشرة على ربحية هذه المشروعات من خلال الطلب من المشروعات الصغيرة والمتوسطة بدفع سعر فائدة مرتفع مقارنة بالسعر الذي تدفعه المنشآت الكبيرة. إضافة إلى ذلك تعتمد المنشآت الصغيرة والمتوسطة على الاقتراض من البنوك مما يؤدي إلى زيادة الكلفة التي تتحملها.
2. التضخم: من حيث تأثيره في ارتفاع أسعار المواد الأولية وكلفة العمل مما سيؤدي حتماً إلى ارتفاع تكاليف التشغيل. وهنا تعترض هذه المنشآت مشكلة رئيسية وهي مواجهتها للمنافسة من المشروعات الكبيرة مما يمنعها ويحد من قدرتها على رفع الأسعار لتجنب أثر ارتفاع أجور العمالة وأسعار المواد الأولية.

3. التمويل: تواجه المشروعات الصغيرة والمتوسطة صعوبات تمويلية بسبب حجمها (نقص الضمانات) وبسبب حداتها (نقص السجل الائتماني) وعليه، تتعرض المؤسسات التمويلية إلى جملة من المخاطر عند تمويل المشروعات الصغيرة والمتوسطة في مختلف مراحل نموها. (التأسيس - الأولية - النمو الأولي - النمو الفعلي - الاندماج) ونظراً لهذه المخاطر تتجنب البنوك التجارية توفير التمويل اللازم لهذه المشروعات نظراً لحرصهم على نقود المودعين.
4. الإجراءات الحكومية: وهذه مشكلة متعاضمة في الدول النامية خصوصاً في جانب الأنظمة والتعليمات التي تهتم بتنظيم عمل المؤسسات الصغيرة والمتوسطة.
5. الضرائب: يعتبر نظام الضرائب أحد أهم المشاكل التي تواجه المشروعات الصغيرة والمتوسطة في جميع أنحاء العالم. وتظهر هذه المشكلة من جانبيين سواء لأصحاب المشروعات الصغيرة والمتوسطة من حيث ارتفاع الضرائب وهي كذلك مشكلة للضرائب، نظراً لعدم توفر البيانات الكافية عن هذه المنشآت مما يضيق عمل جهاز الضرائب.
6. المنافسة: المنافسة والتسويق من المشاكل الجوهرية التي تتعرض لها المشروعات الصغيرة والمتوسطة، وأهم مصادر المنافسة هي الواردات والمشروعات الكبيرة.
7. ندرة المواد الأولية: من حيث الندرة الطبيعية وعدم القدرة على التخزين وضرورة اللجوء إلى الاستيراد وتغيرات أسعار الصرف.

المبحث الثالث: دور حاضنات الأعمال في دعم وتطوير المشاريع الصغيرة والمتوسطة في العراق

لا يزال موضوع حاضنات الأعمال في العراق ضيقاً ومحدوداً.. أن موضوع حاضنات الأعمال يثير الجدل حول كيفية إدارتها ومصادر تمويلها إلا أن هناك قوانين صدرت مؤخراً تنص على وجوب تمويل الحاضنات كان من ضمنها قانون دعم المشروعات الصغيرة التي عملت به وزارة العمل والشؤون الاجتماعية وبالفعل مولت ولو جزء بسيط من المشروعات ولا زالت تسعى إلى تنمية المشروعات بالأخص الريادية منها ، وفي عام 2019 إصدار قانون العمل بحاضنات الأعمال لدعم الخريجين والعاطلين عن العمل وارسل القانون إلى البنك المركزي العراقي بهدف تمويل هذه الحاضنات وكان هناك لغط في طبيعة التمويل والرقابة عليه ولن يتم العمل به حتى الان (اكرم186) .

أولاً: واقع حاضنات الأعمال في العراق

من خلال الجدول نلاحظ عند استحداث قسم حاضنات الأعمال اول 3 سنوات بالتحديد كانت هناك قلة في المشروعات المحتضنة في المحافظات ويرجع السبب إلى عدم توفر شعب لكل محافظة بالإضافة إلى عدم انتشار مفهوم الحاضنات، إلا أن بعد ذلك تطور المفهوم وأصبح أكثر انتشاراً في بغداد والمحافظات خاصة في عام 2020 هناك ازدياد ملحوظ في عدد المشروعات المحتضنة ويتوقف احتضانها على نسبة التمويل المخصص في ميزانية الدولة فكلما ازدادت المخصصات ازدادت المشاريع المحتضنة ومن جانبه يؤثر ايجاباً على الاقتصاد العراقي ويساهم في تخفيف الفقر والحد من البطالة ودعم المنتج المحلي.

جدول (1) المشروعات المحتضنة في المحافظات العراقية في قسم حاضنات الأعمال

المحافظة	2018	2019	2020	2021	2022
بغداد	6	21	24	14	6
صلاح الدين	-	-	-	7	-
البصرة	-	-	-	2	2
الديوانية	-	-	-	1	-
كربلاء المقدسة	-	-	-	1	2
واسط	-	-	-	-	-
التجف الاشرف	-	-	-	9	7
ميسان	1	-	-	-	-
كركوك	-	-	3	8	1
ديالى	-	-	-	-	3
الانبار	-	-	7	-	3
نينوى	-	-	2	4	6
ذي قار	-	-	-	11	4
المثنى	-	-	-	5	6
بابل	-	-	10	6	-
المجموع	7	21	46	68	40

ثانيا: واقع المشاريع الصغيرة والمتوسطة في العراق

أن السياسات الاقتصادية السابقة لعام 2003 اتصفت بالشمولية وغياب التخطيط الاقتصادي أفقدت المشاريع التنافسية والكفاءة وهو أمر أدى إلى تهيمش القطاع الخاص وتعطيل دوره في التنمية الاقتصادية ، هذا التهيمش قاد إلى انحسار دور هذا القطاع وتقليل قدراته على التطوير والابتكار، مما أضعف من إمكانات المشاريع الصغيرة والمتوسطة وضعف مساهمتها في الناتج المحلي الاجمالي (العالي 225) ، ولكن بعد التغيير السياسي بعد عام 2003 وإجراءات التحول الاقتصادي في العراق لتبني اقتصاد السوق وأعطى مساحة للقطاع الخاص ليأخذ دوره الطبيعي سواء بمساهمة في الناتج المحلي الاجمالي و تقليل من معدل البطالة لزيادة تشغيل اليد العاملة اضافة لذلك مساهمتها في تحقيق التنمية الاقتصادية، ويمكن تحديد خلاصة المنشآت الصناعية الصغيرة كما في جدول(2) وخلال المدة (2016-2021):

جدول (2) المنشآت الصناعية الصغيرة للمدة (2016-2021)

المؤشرات	2016	2017	2018	2020	2021	(2021-2020)
عدد المنشآت	25966	27856	25747	26247	26772	2.0
إجمالي عدد المشتغلين (اجر وبدون اجر)	81920	93644	83375	86663	90894	4.9
عدد المشتغلين بأجر	53022	58954	54617	58317	62074	6.4
مجموع الأجور والمزايا (مليون دينار)	333111	304412	298801	285908	360893	26.2
مجموع قيمة الإنتاج (مليون دينار)	2079915	2016330	1939289	1751559	2519890	43.9
قمة مستلزمات الإنتاج (مليون دينار)	1026519	1008495	1027279	915831	1430230	56.2
القيمة المضافة (مليون دينار)	1053396	1007835	912010	835728	1089660	30.4

* المصدر: اكرام خالد محمود ، جاسم محمد مصحوب، حاضنات الاعمال في دائرة العمل والشؤون الاجتماعية : دراسة حالة ، مجلة كلية دجلة الجامعة، المجلد(6) العدد(1) كانون الثاني 2023 ،دراسات اقتصادية وادارية ومالية ومصرفية ومحاسبية،ص183.
 المصدر: جمهورية العراق ، وزارة التخطيط ، الجهاز المركزي للإحصاء ، مديرية الاحصاء الصناعي 2022 ، احصاء المنشآت الصغيرة للقطاع الخاص لسنة 2021 ، ص5.

ومن خلال البيانات التي يتضمنها التقرير نستطيع أن نلمس أهم المتغيرات في أعداد المنشآت العاملة وعدد العاملين فيها وأجورهم وقيمة الإنتاج والمستلزمات والتغير الواضح في هذه المؤشرات الإحصائية الرئيسية، احتلت صناعة المنتجات الغذائية المرتبة الأولى من حيث عدد المنشآت وتليها صناعة المنتجات المعدنية المشكلة باستثناء الآلات والمعدات بالمرتبة الثانية وصناعة الأثاث بالمرتبة الثالثة وصناعة الملابس باستثناء الملابس الفرائية بالمرتبة الرابعة .

أما بالنسبة للمنشآت الصناعية المتوسطة فقد ارتفعت قيمة الانتاج ومستوى التشغيل خلال (2017-2021) وكما موضح في جدول (3)، بلغت أعدادا المنشآت الصناعية المتوسطة في عموم محافظات العراق في عام 2021 (203) منشأة حيث كانت عدد المنشآت الصناعية في محافظة بغداد(37) منشأة وهي أعلى محافظة في البلد تليها محافظة ديالى (35) منشأة، أما باقي المحافظات (المثنى ، كربلاء ، القادسية ، ميسان) لا توجد فيها منشآت صناعية متوسطة (الصناعية7).

جدول(3) نتائج المسح الصناع للمنشآت الصناعية المتوسطة للسنوات(2017-2021)

المؤشرات	2017	2018	2020	2021	درجة التغير % (2021-2020)
عدد المنشآت	182	198	188	203	8.0
عدد المشتغلين باجر	2521	2624	2746	2945	7.2
قيمة الاجور والمزايا المدفوعة (مليار دينار)	16	17	16.7	17.9	7.2
قيمة الانتاج الاجمالي (مليار دينار)	110	132	118	156.5	32.6
قيمة المستلزمات (مليار دينار)	62	68	66	81.7	23.8
القيمة المضافة (مليار دينار)	48.3	64	52	75.9	46.0
درجة التصنيع %	56	51.5	56	52.2	-6.8

الاستنتاجات والتوصيات

الاستنتاجات

1. ضعف مستوى حاضنات الأعمال في تقديم خدماتها بسبب العجز المالي الذي يحد من عملها في تقديم خدماتها بالمستوى المطلوب.
2. قلة انتشار ثقافة حاضنات الأعمال مع الواقع العراقي الذي ينبغي أن يشجع العمل الحر والقطاع الخاص من خلال احتياجه لمنتجات محلية تسد الطلب المحلي وتشبع رغبات الافراد .
3. تعد حاضنات الأعمال أداة لتعزيز التنمية الاقتصادية ودعمها ، وأثبتت نجاحها من خلال الاطلاع على التجارب الدولية في خلق فرص العمل، وتبني فكرة العمل الحر، والمساهمة في بدء مشروعات واعدة على أسس سليمة، فضلا عن إنها تحقق وفورات اقتصادية في حالة توجيه الدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة .
4. نتيجة لتبني اقتصاد السوق الذي اتبعته الحكومة العراقية بعد عام 2003 ، عانى أصحاب الوحدات الإنتاجية الصغيرة والمتوسطة من الاغراق والمنافسة غير المتكافئة ، وعدم القدرة على مواجهه التحديات الناشئة عن تحرير الأسواق بصورة مفرطة.
5. هشاشة القوانين النافذة وعدم تطبيقها وعدم استحداث قوانين تواكب التحول الاقتصادي لدعم المشروعات الصغيرة والمتوسطة وضعف الاهتمام بتشريح قوانين تنص على وجوب إنشاء حاضنات أعمال تدعم المشاريع وتحفز التنمية الاقتصادية مما أدى إلى ضعف تعاملها مع الجهات التمويلية .

1. الترويج لثقافة ريادة الأعمال وتعزيزها ضمن المناهج العلمية في الجامعات ونشر مفهوم حاضنات الأعمال وبيان أهميتها في قدرتها على احتضان المشروعات .
2. توفير معلومات حول حاضنات الأعمال في العراق وتشريع القوانين وتقديم الدعم اللازم لذلك .
3. يجب التنسيق ما بين القطاع المصرفي وحاضنات الأعمال لاختيار المشروع يرافق ذلك عمل دراسة جدوى للتأكد من أن المشروع يستطيع تحقيق عوائد مادية ويخلق فرص عمل.
4. تشريع قوانين تدعم عمل المصارف في تمويل المشاريع الصغيرة أو المتوسطة عن طريق التنسيق مع حاضنات الأعمال لتخفيف من الإرباك في التمويل والرقابة .
5. التنسيق مع المؤسسات التعليمية أو الجامعات لكونها تمتلك كوادر علمية وكفؤة قادرة على تقديم دراسة جدوى عن المشروعات التي تشرف عليها حاضنات الأعمال وذلك لضمان نجاح المشروع المستهدف .
6. تقديم الدعم التام للمشروعات الصغيرة والمتوسطة سواء من ناحية القوانين أو التمويل اللازم لتسهيل عمل هذه المشروعات لكونها تعد داعم مهم لتنمية الاقتصادية .

* المصدر: جمهورية العراق، وزارة التخطيط، الجهاز المركزي للإحصاء، حصاء المنشآت الصناعية المتوسطة لسنة 2021، ص6.

المراجع

- [1] محمد صالح الحناوي، (حاضنات الأعمال)، الدار الجامعية، 2001، ص26.
- [2] امل هاشم علي ، حاضنات الأعمال و دورها في دعم رواد الأعمال و دعم التنمية الاقتصادية، المجلد الحادي عشر العدد الأول الجزء الثاني 2020، ص258.
- [3] المؤسسة العربية لضمان الاستثمار : مناخ الاستثمار في الدول العربية 2005 ، الكويت ، حزيران 2006 ص75 .
- [4] هوشيار معروف ، تحليل الاقتصاد الاقليمي والحضري ، الطبعة الاولى ، دار صفاء للنشر ، عمان ، الاردن -2006 ص 289 .
- [5] ماهر حسن المحروق وأيهاب مقابله ، المشروعات الصغيرة والمتوسطة اهميتها ومعوقاتها، مركز المنشآت الصغيرة والمتوسطة، الاردن، 2006، ص4.
- [6] اكرام خالد محمود ، جاسم محمد مصحوب، حاضنات الأعمال في دائرة العمل والشؤون الاجتماعية : دراسة حالة ، مجلة كلية دجلة الجامعة، المجلد(6) العدد(1) كانون الثاني 2023 ،دراسات اقتصادية وادارية ومالية ومصرفية ومحاسبية.
- [7] حيدر يونس كاظم، الفكر الحديث في السياسات الاقتصادية، (2019) ، بغداد ص38.
- [8] امجد صباح عبد العالي ، المشاريع الصغيرة والمتوسطة في العراق أهميتها والمعوقات التي تواجهها ومتطلبات تطويرها ،مجلة الاقتصاد الخليجي العدد (21) لسنة 2012 ، ص225.
- [9] جمهورية العراق ، وزارة التخطيط ، الجهاز المركزي للإحصاء، حصاء المنشآت الصناعية المتوسطة لسنة 2021، ص7.
- [6] Tornatzky, Louis & others, (2002). " A National Benchmarking Analysis of Technology Business Incubator Performance and Practices", The National Business Incubation Association, USA, P03.
- [7] NBIA :technology business incubator performance and practices, U.S.A, 2003, P.4.
- [8] <http://www.unido.org/> Organization for Economic Co-operation and Development

الكويت وحركات التحرر في المغرب العربي 1953-1962م

Kuwait and The Liberation Movements in The Arab Maghreb 1953 - 1962

أنور معاشي مرزوق الظفيري¹



Abstract

Kuwait is considered one of the small countries in terms of its geographical size and population, but it is one of the countries that has an effective influence on the international political system. Kuwait's influence is due to its effective diplomacy at the international level, its economic potential, its historical connection to the Arab world, and its support for the issues of the Arab world, and among these issues is Kuwaiti support. of the Arab liberation movements in Morocco, and then this research focuses on studying Kuwait's position on liberation issues in the Arab Maghreb and showing the forms of support that Kuwait provided to the liberation movements, starting with the national movement in Marrakesh, then passing through the national movement in Tunisia, then the Algerian liberation war, and the impact These positions affect Kuwait's relationship with the Arab Maghreb countries.

Key Words *Kuwait ; Morocco ; Algeria ; Tunisia ; Sheikh Abdullah Al-Salem Al-Sabah*

ملخص

تعتبر الكويت من الدول الصغيرة في حجمها الجغرافي وعدد سكانها، لكنها من الدول المؤثرة بشكل فاعل في النظام السياسي الدولي، ويرجع تأثير الكويت إلى دبلوماسيتها الفاعلة على المستوى الدولي، وإمكانيتها الاقتصادية، وارتباطها التاريخي بالعالم العربي، وتأيدها لقضايا العالم العربي، ومن هذه القضايا الدعم الكويتي لحركات التحرر العربي في المغرب، ومن ثم يركز هذا البحث على دراسة موقف الكويت من قضايا التحرر في المغرب العربي، وإظهار أشكال الدعم الذي قدمته الكويت لحركات التحرر، بداية من الحركة الوطنية في مراكش، مروراً بالحركة الوطنية في تونس، ثم حرب التحرير الجزائرية، وأثر هذه المواقف على علاقة الكويت مع دول المغرب العربي.

الكلمات المفتاحية: الكويت؛ المغرب؛ الجزائر؛ تونس؛ الشيخ عبد الله السالم الصباح

Author Details

1 Anwar Maashi Marzouq Al Dhafiri, Ministry of Justice, Kuwait
alialaeibi@gmail.com

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-7>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

المقدمة

ارتبطت الكويت بمحيطها الإسلامي والعربي بروابط الدين والعروبة، وأظهر الشعب الكويتي تفاعلاً مع كافة الأحداث التي واجهت العالم العربي، ومن بينها قضية الاحتلال الأوروبي (الفرنسي والإسباني) لدول المغرب العربي، فكانت الكويت من أوائل الدول التي أيدت الحركات الوطنية في دول المغرب العربي منذ عشرينيات القرن العشرين، ويدل على ذلك نصوص الشعر التي تناولت ثورة الريف في المغرب بقيادة الأمير عبد الكريم الخطابي، وأحوال الجزائر في ظل الاحتلال الفرنسي.

كما أصبحت الكويت محطة لعدد من قادة التحرر الوطني في المغرب العربي، منهم على سبيل المثال: المناضل التونسي عبد العزيز الثعالبي الذي زار الكويت أكثر من مرة بين عامي 1925 و1929، وعقب اندلاع ثورات وحروب التحرر الوطني في دول المغرب بين عامي 1953-1962، فتح أمير الكويت الشيخ عبد الله السالم الصباح أبواب بلاده لاستقبال زعماء الحركة الوطنية، وحشدت الكويت كل طاقتها لدعم الحركات الثورية على كافة الأصعدة.

ومن ثم فإن هذه الدراسة تهدف إلى التعرف على موقف الكويت من حركات التحرر في دول المغرب العربي، ودور الكويت في دعم هذه الحركات، وأشكال الدعم الذي قدمته الكويت، وأثر ذلك على العلاقات بين الكويت ودول المغرب العربي.

وسيتم تقسيم هذه الدراسة إلى أربعة محاور، سيتناول المحور الأول: الاحتلال الأوروبي لدول المغرب وصداه في الكويت، وسيناقش المحور الثاني: موقف الكويت من قضية استقلال مراكش، وسيعالج المحور الثالث: موقف الكويت من قضية استقلال تونس، وسيعرض المحور الرابع: دور الكويت في حرب التحرير الجزائرية.

وتعتمد الدراسة على الوثائق الكويتية، منها: جريدة الكويت اليوم، الجريدة الرسمية للحكومة الكويتية، ووثائق العائلات الكويتية، بجانب مجموعة من المصادر والمراجع التي أسهمت في إكفاء البحث.

أولاً: الاحتلال الأوروبي لدول المغرب وصداه في الكويت:

وكان المغرب العربي من أول المناطق التي تمكن الأوروبيون من السيطرة عليها خلال القرن التاسع عشر في إطار حركتهم الاستعمارية، ففي عام 1830م استولى الفرنسيون على الجزائر، وحولوها إلى مستعمرة فرنسية، وعلى الرغم من أن سكان الجزائر قاموا بمقاومة الاحتلال الفرنسي بزعامة الأمير عبد القادر الجزائري، إلا أن تلك المقاومة لم يكتب لها الاستمرار، وانتهت باستسلام الأمير في يوليو 1847، ونفيه هو وأسرته إلى دمشق⁽¹⁾.

وبعد استيلاء فرنسا على الجزائر أخذت تتطلع إلى التوسع نحو تونس⁽²⁾، واتخذ الفرنسيون من انتقال بعض القبائل العربية التونسية عبر الحدود الجزائرية ذريعة للغزو بحجة مساعدتهم للثوار الجزائريين، فزحفت قواتها نحو تونس في عام 1881م، وأجبرت الباي على توقيع معاهدة باردو في 12 مايو 1881 م، والتي تم بموجبها إعلان نظام الحماية على تونس⁽³⁾.

(1) عبد المنعم إبراهيم الجميعة: المشرق والمغرب العربي "دراسات في التاريخ الحديث والمعاصر"، دن، القاهرة، 2013م، ص 174-176.

(2) شوقي عطا الله الجمل: المغرب العربي الكبير في العصر الحديث، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1977م، ص 296-306.

(3) Ling, Dwight Leroy: The French Occupation and Administration of Tunisia 1881-1892, PHD, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1955, pp.51-60.

وإثر ذلك أخذت فرنسا تهيج نفسها لاحتلال المغرب، وذلك بعقد مجموعة من المعاهدات مع القوى الاستعمارية الكبرى⁽¹⁾، وانتهزت فرصة اضطراب الأوضاع الداخلية في مراكش، وفرضت على السلطان عبد الحفيظ الموافقة على معاهدة الثلاثين من مارس عام 1912، والتي نصت على فرض الحماية على المغرب، وفي أعقاب توقيع فرنسا لمعاهدة الحماية، بدأت المفاوضات بين فرنسا وأسبانيا لاقتسام المغرب، وتخطيط الحدود بينهما، فتم التوقيع على معاهدة عام 1912م، اعترفت فرنسا بموجبها لأسبانيا باحتلال المنطقة الشمالية من المغرب وإدارتها، شرط أن تظل من الناحية الدينية والروحية تابعة للسلطان المغربي⁽²⁾.

ومع ذلك لم يتوقف نضال شعوب المغرب العربي للتخلص من الاستعمار فخاضوا عدداً من المقاومات العنيفة ضد المستعمرين، وقد تابع الكويتيين قضايا المغرب العربي، وشغلت هذه القضية المثقفين الكويتيين، وقد حظيت الجزائر بقدر كبير من اهتمام الشعراء الكويتيين، من أبرز هؤلاء الشعراء: صقر الشبيب، وعبد اللطيف النصف، وخالد الفرج، واحتلت القضية حيزاً كبيراً من دواوين الشعر الكويتي⁽³⁾.

ويدل على ذلك نصوص الشعر التي تناولت ثورة الريف في المغرب بقيادة الأمير عبد الكريم الخطابي منذ عشرينات القرن العشرين، ومن هذه القصائد قصيدة للشاعر عبد اللطيف النصف يؤيد فيها الأمير عبد الكريم الخطابي في عام 1923م قبل اضطرابه إلى الاستسلام⁽⁴⁾.

كما لاقت حركة عبد العزيز الثعالبي في تونس ومؤلفاته صدئاً واسعاً في الكويت، وعندما زار الثعالبي الكويت في المرة الأولى في يونيو 1925م تم استقباله بحفاوة بالغة⁽⁵⁾، وكان في مقدمة المستقبليين مؤرخ الكويت الشيخ عبد العزيز الرشيد⁽⁶⁾، وتبارى شعرائها للاحتفاء بزيارته، والترحيب به⁽⁷⁾.

كما اهتمت الحكومة الكويتية بتعريف أبنائها مبكراً بقضايا المغرب العربي، ونتج عن ذلك أن كانت الكويت من أسبق الدول التي أيدت الحركات التحررية في المغرب العربي خلال حقبة الخمسينيات، وهذا ما سيتم توضيح تالياً.

ثانياً: موقف الكويت من قضية استقلال مراكش

إثر اندلاع الحرب العالمية الثانية بدأت الحركة الوطنية في مراكش في مواجهة الاحتلال الفرنسي، فتم تأسيس حزب الاستقلال في عام 1944م، وانتخب علال الفاسي رئيساً له⁽⁸⁾، وإثر ذلك قدّم الحزب وثيقة للمطالبة بالاستقلال عرفت بـ(وثيقة الاستقلال) إلى السلطان محمد الخامس الذي كان أيضاً من الواضعين لبنود هذه الوثيقة، رغم عدم ورود اسمه في قائمة الموقعين عليها⁽⁹⁾، وقد تبني السلطان محمد الخامس هذه الوثيقة، وتزعم الحركة الاستقلالية، فقام بزيارة طنجة الدولية؛ باعتبارها جزءاً من وطنه، وطالب

(1) محمد عزيز محمد: موقف المملكة العربية السعودية من قضية استقلال المغرب الأقصى في المحافل الدولية 1941-1956م، مجلة بحوث الشرق الأوسط، ع56، مركز بحوث الشرق الأوسط، جامعة عين شمس، يوليو 2020م، ص211.

(2) سراج جبار خورشيد: التطورات السياسية والاقتصادية في المملكة المغربية 1956-1991م، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية للبنات، جامعة بغداد، 2004، ص23.

(3) خليفة الوقيان: القضية العربية في الشعر الكويتي، دن، الكويت، 1974، ص ص77-78.

(4) خليفة الوقيان: الثقافة في الكويت "بواكير - اتجاهات - ريادات"، ط4، دن، الكويت، 2010م، ص ص290-291.

(5) الحبيب الجنحاني: الكويت بين الأمس واليوم، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2005م، ص ص65-68.

(6) عبد العزيز الرشيد: تاريخ الكويت، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، 1978م، ص355.

(7) خليفة الوقيان: الثقافة في الكويت، ص ص102-104.

(8) سعيد بنسعيد العلوي: الوطنية والتحديثية في المغرب "مجموعة دراسات حول الفكر الوطني وصيرورة التحديث في المغرب المعاصر"، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 1997، ص109.

(9) علال الفاسي: نداء القاهرة، المطبعة التعاونية، الرباط، 1959، ص ص33-34.

باستقلال مراكش⁽¹⁾. كان رد السلطات الفرنسية التحريضية على قيام مظاهرات تندد بالسلطان محمد الخامس، واستغل الجنرال كيوم Guillaume وقام باحتجاز العائلة المالكة في العشرين من أغسطس عام 1953، وعين بدلاً منه محمد بن عرفة سلطاناً على البلاد، وتم نفي السلطان محمد الخامس إلى كورسيكا ثم مدغشقر⁽²⁾. كان رد فعل الشعب المراكشي عنيفاً فاندلعت المظاهرات مطالبة بإطلاق سراحه، وعودته سلطاناً على البلاد، وإثر ذلك اندلعت الثورة في كل أنحاء المغرب عرفت فيما بعد باسم (ثورة الملك والشعب)، أسفرت هذه الثورة في النهاية عن رضوخ فرنسا لمطالب الحركة الوطنية، وتم إعادة الملك محمد الخامس إلى العرش⁽³⁾.

وقفت الكويت منذ اللحظة الأولى بجانب ثورة مراكش على كافة الأصعدة، وقد أثار عزل سلطان مراكش مناقشات حدة في الكويت، وزار المناضل التونسي يوسف الرويسي الكويت، وألقى محاضرات عن الوضع في مراكش بعد نفي الملك محمد الخامس، واندلاع الثورة المطالبة بعودة الملك واستقلال مراكش⁽⁴⁾. وتابعت الصحف والنشرات الكويتية تطورات الثورة المراكشية باهتمام بالغ، ففي أكتوبر 1953م نشرت مجلة البعثة في مقدمة عددها الثامن مقالاً بعنوان "حول قضية مراكش"، انتقدت فيه عدم اهتمام البعض بالثورة⁽⁵⁾. كما تم تشكيل لجنة الأندية لإعانة المغرب العربي برئاسة الشيخ سعد العبد الله السالم الصباح⁽⁶⁾، وإثر ذلك أخذ المواطنين يرسلون التبرعات إلى اللجنة بحماسة بالغة، كما أقامت اللجنة حفلاً خيرياً لجمع التبرعات⁽⁷⁾.

في تلك الأثناء، فرضت الأحداث الداخلية في مراكش على فرنسا أن تتفاوض مع السلطان محمد الخامس، وذلك بعد عودته إلى البلاد في السادس عشر من نوفمبر 1955م، وأعلن محمد الخامس في خطابه الجماهيري في الثامن عشر من نوفمبر عن انتهاء عهد الحماية، وبهذا الخطاب تقرر استقلال المغرب، وأعلن رسمياً استقلاله في الثاني من مارس 1956م⁽⁸⁾. وقد لاقت قضية استقلال مراكش صدىً واسعاً في الصحافة الكويتية، وتابعت الصحف تطورات القضية باهتمام بالغ، وفي الثامن من نوفمبر 1955م نشرت جريدة أخبار الأسبوع الكويتية خبر عودة السلطان إلى عرشه، وذكرت أن الشعوب العربية تشاطر الشعب المراكشي الشقيق فرحه⁽⁹⁾. ومن خلال هذا العرض يظهر دعم الكويت لاستقلال المغرب على كافة الأصعدة، وكان لموقف الكويت أثراً طيباً على العلاقات بين البلدين، وعقب استقلال المغرب تعززت العلاقات بين البلدين.

ثالثاً: موقف الكويت من قضية استقلال تونس

بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وفي ظل نشط حركة التحرر الوطني التونسية سمح الفرنسيون في عام 1951م لحكومة ذات توجهات قومية بتولي السلطة وسمح لبورقيبة بالعودة إلى تونس، لكن عندما رغبت الحكومة المُشكلة حديثاً في إنشاء برلمان تونسي، تبع ذلك مزيد من القمع، وتم نفي بورقيبة واعتقال معظم الوزراء، وقد أدى ذلك إلى اندلاع انتفاضة مسلحة أدت إلى إصابة

(1) مجلة الإيمان الكويتية: عدد 11، 1 يناير 1954م، ص ص 107-110.

(2) Brace, Richard M.: Morocco, Algeria and Tunisia, New Jersey, 1964, pp.91-93.

(3) عبد الحميد المريني: الحركة الوطنية المغربية إلى أيام الاستقلال "من خلال شخصية الأستاذ علال الفاسي"، مطبعة الرسالة، المغرب، 1978، ص ص 135-144.

(4) عايد عتيق جريد: الأندية الكويتية وموقفها من القضايا العربية 1951-1959م، مجلة المؤرخ المصري، ع44، كلية الآداب، جامعة القاهرة، يوليو 2015م، ص 243.

(5) مجلة البعثة: عدد 8، السنة السابعة، أكتوبر 1953م، ص 483.

(6) عايد عتيق جريد: مرجع سابق، ص ص 243-244.

(7) جريدة صدى الإيمان الكويتية: العدد 52، 8 إبريل 1955م.

(8) عبد المنعم إبراهيم الجميبي: مرجع سابق، ص 206.

(9) جريدة أخبار الأسبوع الكويتية: عدد 2، بتاريخ 8 نوفمبر 1955م، ص 1.

البلاد كلها تقريباً بالشلل⁽¹⁾، وفي ظل اشتداد الحركة المسلحة ضد الاحتلال وعد رئيس الوزراء الفرنسي منديس فرانس في يوليو عام 1954 بمنح تونس حكماً ذاتياً كاملاً، على أن يتم ذلك بعد التوصل لاتفاق من خلال مفاوضات، وفي يونيو عام 1955 تم توقيع اتفاقية حصلت بمقتضاها تونس على الحكم الذاتي⁽²⁾، إلا أنها فرضت قيوداً صارمة في مجالات السياسة الخارجية والتعليم والدفاع والمالية، وتحت ضغط الثوار المستمر استجابت فرنسا وأعلنت منح تونس استقلالها، وتم توقيع اتفاقية الاستقلال في العشرين من مارس 1956م⁽³⁾.

وقد ظهر دور الكويت بشكل كبير في دعم الحركة الوطنية التونسية خلال فترة الخمسينيات، فاستقبلت الكويت طلبة المغرب العربي للدراسة بها، وإثر ذلك التحق عدد كبير من أبناء المغرب العربي بثانوية الشويخ، وحظوا باهتمام ورعاية زائدة من المشرفين على التعليم⁽⁴⁾. كما تابعت الصحف والمجلات الكويتية تطورات الثورة التونسية باهتمام بالغ، وفتحت الصحف أبوابها لزعماء الحركة الوطنية التونسية للنشر بها وعرض القضية التونسية في الصحافة الكويتية، فنشرت مجلة الإيمان في عام 1953م مقالين للمناضل التونسي يوسف الرويسي عن الحركة العمالية في تونس ودورها في مواجهة الاحتلال الفرنسي⁽⁵⁾. كما زار المناضل التونسي يوسف الرويسي الكويت في عام 1954، ونظمت لجنة الأندية الكويتية عدة محاضرات له تحدث فيها عن الوضع في دول المغرب العربي⁽⁶⁾، كما سمحت الحكومة الكويتية بتنظيم ندوات تثقيفية لتعريف الكويتيين بقضية تونس والجزائر⁽⁷⁾. ومن خلال هذا العرض يظهر دعم الكويت لاستقلال تونس على كافة الأصعدة، وقد ظهر ذلك بشكل واضح في عام 1959م؛ حيث زار الكويت وفد من تونس الكويت وقدم التحية للكويت حكومة وشعباً على دعم القضية التونسية⁽⁸⁾.

رابعاً: دور الكويت في حرب التحرير الجزائرية

أسفر البطش الفرنسي بالجزائريين إلى تشكيل تنظيمات سرية لمواجهة الاحتلال الفرنسي، تمخض في النهاية عن ظهور جبهة التحرير الوطنية الجزائرية، وقد انضم إلى هذه الجبهة معظم الأحزاب والتنظيمات الجزائرية، التي استطاعت أن تفجر الثورة الكبرى في عام 1954م. وقد ظهر دور الكويت بشكل كبير في دعم الحركة الوطنية الجزائرية خلال فترة الخمسينيات، وذلك من خلال دعم جهود جمعية العلماء المسلمين الجزائرية في مواجهة سياسة الفرنسة، وإحياء اللغة العربية، فكانت الكويت على رأس الدول التي استجابت لنداء جمعية العلماء المسلمين الجزائرية لاستقبال الطلبة الجزائريين للدراسة بها⁽⁹⁾.

- (1) أحمد القصاب: تاريخ تونس المعاصر (1881-1956)، ترجمة: حمادي الساحلي، الشركة التونسية للتوزيع، تونس، د.ت، ص ص 608-649.
- (2) Nguyen, Diep Ngoc: The Emergence of Modern Tunisia 1956-1966, American University. ProQuest Dissertations Publishing, 1967, pp.15-16
- (3) عبد الأمير هادي: التطورات السياسية والاقتصادية والاجتماعية الداخلية في تونس 1956-1973م، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية، جامعة بغداد، 2003م، ص ص 73-101.
- (4) عبد الهادي التازي: الكويت قبل ربع قرن، مذكرات كتبها عبد الهادي التازي"، دن، 1986م، ص 70.
- (5) مجلة الإيمان: عدد 4، السنة الأولى، 1 إبريل 1953م؛ نفسه: عدد 7، 1 سبتمبر 1953م، ص ص 442-446.
- (6) عايد عتيق جريد: مرجع سابق، ص 243
- (7) جريدة أخبار الأسبوع الكويتية: عدد 17، بتاريخ 21 فبراير 1956م، ص 4.
- (8) علي غلوم علي الرئيس: الشيخ عبد الله السالم الصباح "وثائق وصور من حياته"، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2013م، ص 576.
- (9) بشير فايد: الدعم الكويتي للثورة الجزائرية 1954-1962م، مجلة جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية، مج 31، ع 2، الجزائر، 2017، ص ص 321-323.

وقبل اندلاع الثورة الجزائرية بقليل قرر مجلس المعارف في الرابع والعشرين من ديسمبر 1953م قبول خمسة عشر طالباً جزائرياً كدفعة أولى في المدارس الثانوية بالكويت على نفقة الكويت مساعدة للجزائر⁽¹⁾. وخلال زيارة الشيخ عبد الله الجابر الصباح رئيس مجلس المعارف ورئيس دائرة الأوقاف إلى مصر في عام 1953م، زار الشيخ عبد الله الجابر مكتب جمعية علماء الجزائر بدعوة من رئيسها الشيخ محمد البشير الإبراهيمي⁽²⁾. ومنذ اللحظة الأولى لاندلاع الثورة الجزائرية لم تتأخر الكويت في إعلان دعمها السياسي والمادي لها، فجعلها أمير الكويت ضمن الأولويات، يتتبع أخبارها، ويؤكد على أهمية تدعيمها على كافة الأصعدة⁽³⁾.

وبادرت الحكومة الكويتية بإطلاق سلسلة من المبادرات والإجراءات لخدمة الثورة الجزائرية، فتم فرض ضريبة مالية على موظفي الدولة، وتم إصدار طوابع بريدية خاصة توجه عائداتها لصالح الثورة الجزائرية⁽⁴⁾. وتولى النادي الثقافي القومي تنظيم إقامة المهرجانات الخطابية وتنشيط حملات دعم الكفاح الجزائري، وقامت لجنة الأندية الكويتية بتوجيه نداء للشعب الكويتي للتضامن مع ثوار الجزائر⁽⁵⁾. كما سمحت الحكومة الكويتية بتأسيس لجنة الجزائر المكلفة بتنظيم الأسبوع الخاص بمساندة ودعم الثورة الجزائرية⁽⁶⁾، وفي عام 1957م تم فرض ضريبة على دور السينما لدعم كفاح شعب الجزائر ضد الاستعمار الفرنسي⁽⁷⁾.

وفي عام 1957م تكونت لجنة شعبية خاصة من لجنة الأندية الكويتية لجمع التبرعات لصالح الجزائر، وكانت برئاسة سمو الأمير الشيخ صباح الأحمد، وإثر ذلك شرعت اللجنة في جمع التبرعات المادية والعينية، ووصل المبلغ الذي تسلمته جبهة التحرير الجزائرية من الدفعة الأولى مليوناً وستمائة ألف دولار⁽⁸⁾. وفتحت الكويت أبوابها أمام قادة الثورة الجزائرية؛ حيث ترددوا بانتظام عليها لإطلاع القيادة الكويتية بتطورات الأحداث، ففي ديسمبر 1957م قام وفد من هيئة التحرير الجزائرية بزيارة الكويت⁽⁹⁾، وقد استقبلهم أمير الكويت في مكتبه⁽¹⁰⁾. وعقب تأسيس مجلة العربي في عام 1958م، أخذت المجلة تنشر أخبار الثورة الجزائرية بشكل منتظم، ففي ديسمبر 1958م قامت مجلة العربي بنشر استطلاع صحفي مصور عن حياة جنود جيش التحرير الجزائري⁽¹¹⁾ كما خصصت الكويت بداية من عام 1958م حصة إذاعية بإذاعة الكويت تحت عنوان "صوت الجزائر"، تداع لمدة ثلاثة ساعات للمستمعين كل أسبوع، وكانت موجهة لبلدان الخليج العربي⁽¹²⁾.

(1) مؤسسة الكويت للتقدم العلمي: تاريخ التعليم في دولة الكويت "دراسة توثيقية"، المجلد الثالث، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2002م، ص 131.

(2) مني الجابر العبد الله الجابر الصباح: الشيخ عبد الله الجابر الصباح (1898-1996)، ط2، مركز الوثائق التاريخية بالديوان الأميري الكويتي، الكويت، 2014م، ص 339.

(3) علي غلوم علي الرئيس: مرجع سابق، ص 54.

(4) بشير فايد: مرجع سابق، ص 333.

(5) مريم صغير: مواقف الدول العربية من القضية الجزائرية 1954-1962م، دار الحكمة، الجزائر، 2012، ص 324-325؛ عايد عتيق جريد: مرجع سابق، ص 242-243.

(6) مريم صغير: مرجع سابق، ص 324.

(7) عبد الله يعقوب بشارة وآخرون: الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير دولة الكويت قائداً للعمل الإنساني، مؤسسة عبد العزيز سعود البابطين الثقافية، الكويت، 2015م، ص 12.

(8) عايد عتيق جريد: مرجع سابق، ص 243.

(9) جريدة صدى الإيمان: عدد 66، السنة الرابعة، السبت 7 ديسمبر 1957م، ص 4.

(10) بشير فايد: مرجع سابق، ص 334.

(11) مجلة العربي الكويتية: عدد 1، ديسمبر 1958م، ص 10-18.

(12) بشير فايد: مرجع سابق، ص 333، 344.

وفي إبريل 1959م قام رئيس الحكومة الجزائرية عباس فرحات بزيارة الكويت، وكان في استقباله أمير الكويت الشيخ عبد الله السالم الصباح⁽¹⁾.

واستمرت الكويت في جمع التبرعات بشكل سنوي، ففي عام 1961 تبرع أمير الكويت الشيخ عبد الله السالم الصباح وحده بمبلغ ثلاث ملايين دولار لدعم الجزائر خلال احتفالات يوم الجزائر في الكويت⁽²⁾. وقدمت الحكومة الكويتية المنح لطلاب الجزائر، وكان للدعم الذي قدمته الكويت لطلبة الجزائر صدئاً واسعاً في الأوساط الجزائرية، فوجه قادة الثورة الشكر للحكومة الكويتية على دعم طلبة الجزائر⁽³⁾. ترك موقف الكويت ودعمه للثورة الجزائرية صدئاً طيباً في الأوساط الجزائرية، وظهر ذلك بشكل واضح من خلال تصريحات زعماء الثورة، والزيارات التي قام بها عدداً منهم إلى الكويت عقب الاستقلال.

وقد لخص "فرحات عباس" رئيس وزراء أول حكومة مؤقتة للثورة الجزائرية الحفاوة التي كانوا يجدونها لدى الجهات الرسمية والأوساط الشعبية الكويتية بقوله: ((بأن زيارتهم إلى الكويت كانت دائماً مثمرة جداً يرون عرباً مستعدين الاستعداد التام لمساندتهم ودون موارد))⁽⁴⁾.

الخاتمة

- كانت الكويت من أوائل الدول التي ساندت حركات التحرر في المغرب العربي، وقد حظيت أحداث المغرب منذ العشرينيات من القرن العشرين باهتمام الأدباء والمثقفين، وفتحت الكويت أبوابها لاستقبال قادة الحركة الوطنية، ومنهم: عبد العزيز الثعلبي، الذي زار الكويت أكثر من مرة، وحظي بترحيب بالغ في الكويت.
- عقب اندلاع الحركات الثورية في بلدان المغرب العربي في خمسينيات القرن العشرين، بادرت الكويت حكومة وشعباً لدعم تلك الثورات، فتم تنظيم الندوات للتوعية بأهمية القضية، واستقبلت الكويت قادة الحركة الوطنية في كل من المغرب وتونس والجزائر، كما تم جمع التبرعات لصالح الحركات التحررية، وكان لهذا الدعم أثراً طيباً على العلاقات بين الجانبين، ففي عام 1959م زار وفد تونسي الكويت، وقدم الشكر لأمير الكويت على دعم القضية، وفي عام 1960م زار الملك محمد الخامس الكويت، وقد حظيت هذه الزيارة باستقبال شعبي، واحتفالات في كافة أنحاء الكويت.
- قدمت الكويت الدعم للحرب التحريرية على كافة الأصعدة، وقد ترك موقف الكويت ودعمه للثورة الجزائرية صدئاً طيباً في الأوساط الجزائرية، وظهر ذلك بشكل واضح من خلال تصريحات زعماء الثورة، والزيارات التي قام بها عدداً منهم إلى الكويت خلال فترة الحرب، وتم استقبالهم من قبل حاكم الكويت الشيخ عبد الله السالم الصباح، وكان لذلك الدعم أثراً طيباً على العلاقات بين البلدين عقب الاستقلال.

(1) مجلة العربي الكويتية: عدد 7، بتاريخ 7 يونيو 1959م، ص11.

(2) الكويت اليوم (الجريدة الرسمية للحكومة الكويتية): عدد 351، السنة السابعة، يوم الجزائر، بتاريخ 5 نوفمبر 1961، ص1.

(3) بشير فايد: مرجع سابق، ص331.

(4) فرحات عباس: تشریح حرب، ترجمة أحمد منور، منشورات الجزائر للكتب، الجزائر، د.ت، ص348.

المراجع

- [1] الكويت اليوم (الجريدة الرسمية للحكومة الكويتية): أعوام 1958، 1959، 1960، 1961م.
- [2] مجلة الإيمان الكويتية: أعوام 1953، 1954.
- [3] مجلة البعثة: أعوام 1953، 1954، 1955.
- [4] جريدة صدق الإيمان الكويتية: أعوام 1955، 1957.
- [5] مجلة العربي الكويتية: أعوام 1958، 1959.
- [6] جريدة أخبار الأسبوع الكويتية: أعوام 1955، 1956.
- [7] سراب جبار خورشيد: التطورات السياسية والاقتصادية في المملكة المغربية 1956-1991م، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية للبنات، جامعة بغداد، 2004.
- [8] عبد الأمير هادي: التطورات السياسية والاقتصادية والاجتماعية الداخلية في تونس 1956-1973م، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية، جامعة بغداد، 2003م.
- [9] أحمد القصاب: تاريخ تونس المعاصر (1881-1956)، ترجمة: حمادي الساحلي، الشركة التونسية للتوزيع، تونس، د.ت.
- [10] الحبيب الجنحاني: الكويت بين أمس واليوم، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2005.
- [11] خليفة الوقيان: الثقافة في الكويت "بواكير - اتجاهات - ريادات"، ط4، د.ن، الكويت، 2010.
- [12] —: القضية العربية في الشعر الكويتي، د.ن، الكويت، 1974.
- [13] سعيد بنسعيد العلوي: الوطنية والتحديث في المغرب "مجموعة دراسات حول الفكر الوطني وضرورة التحديث في المغرب المعاصر"، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 1997.
- [14] شوقي عطا الله الجمل: المغرب العربي الكبير في العصر الحديث، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1977.
- [15] عبد الحميد المرينسي: الحركة الوطنية المغربية إلى أيام الاستقلال "من خلال شخصية الأستاذ علال الفاسي"، مطبعة الرسالة، المغرب، 1978.
- [16] عبد العزيز الرشيد: تاريخ الكويت، منشورات دار مكتبة الحياة، بيروت، 1978.
- [17] عبد الله يعقوب بشارة وآخرون: الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير دولة الكويت قائداً للعمل الإنساني، مؤسسة عبد العزيز سعود البابطين الثقافية، الكويت، 2015م.
- [18] عبد المنعم إبراهيم الجمي: المشرق والمغرب العربي "دراسات في التاريخ الحديث والمعاصر"، د.ن، القاهرة، 2013.
- [19] عبد الهادي التازي: الكويت قبل ربع قرن، مذكرات كتبها عبد الهادي التازي"، د.ن، 1986.
- [20] علال الفاسي: نداء القاهرة، المطبعة التعاونية، الرباط، 1959.
- [21] علي غلوم علي الرئيس: الشيخ عبد الله سالم الصباح "وثائق وصور من حياته"، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2013م.
- [22] فرحات عباس: تشریح حرب، ترجمة أحمد منور، منشورات الجزائر للكتب، الجزائر، د.ت.
- [23] مريم صغیر: مواقف الدول العربية من القضية الجزائرية 1954-1962م، دار الحكمة، الجزائر، 2012.
- [24] منى الجابر العبد الله الجابر الصباح: الشيخ عبد الله الجابر الصباح (1898-1996)، ط2، مركز الوثائق التاريخية بالديوان الأميري الكويتي، الكويت، 2014م.
- [25] مؤسسة الكويت للتقدم العلمي: تاريخ التعليم في دولة الكويت "دراسة توثيقية"، المجلد الثالث، مركز البحوث والدراسات الكويتية، الكويت، 2002م.
- [26] بشير فايد: الدعم الكويتي للثورة الجزائرية 1954-1962م، مجلة جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية، مج31، ع2، الجزائر، 2017.
- [27] عايد عتيق جريد: الأندية الكويتية وموقفها من القضايا العربية 1951-1959م، مجلة المؤرخ المصري، ع44، جامعة القاهرة، يوليو 2015م.
- [28] محمد عزيز محمد: موقف المملكة العربية السعودية من قضية استقلال المغرب الأقصى في المحافل الدولية 1941-1956م، مجلة بحوث الشرق الأوسط، ع56، مركز بحوث الشرق الأوسط، جامعة عين شمس، يوليو 2020م.
- [29] Brace, Richard M.: Morocco, Algeria and Tunisia, New Jersey, 1964.
- [30] Ling, Dwight Leroy: The French Occupation and Administration of Tunisia 1881-1892, PHD, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1955.
- [31] Nguyen, Diep Ngoc: The Emergence of Modern Tunisia 1956-1966, American University. ProQuest Dissertations Publishing, 1967.

Natural Language Processing for Social Media Data Mining

Anouar BOUCHEHAM ¹



Abstract


Natural Language Processing (NLP) is a subfield of artificial intelligence (AI) that focuses on the interaction between human languages (text) and computers. It involves preprocessing and analyzing textual data, building language models, and applying algorithms to derive insights and perform language-related tasks which allows transforming the treatment of text data to an intelligent and automatic process.

In recent years, online social networking has revolutionized interpersonal communication which has led to the generation of a huge amount of data related to this field. NLP enable computers to understand, interpret, and generate content from various new media sources data in a way that is meaningful and useful. Now, Natural language processing (NLP) is one of the most promising avenues for social media data processing, such as “Sentiment analysis”, “Text classification and topic modelling”, “Named entity recognition”, “Language generation”, “Social network analysis”.

Through this research work, we discuss the importance and challenges of using NLP in social studies, especially social networks.

Key Words *Social Media Text Analysis ; Natural Language Processing ; Deep Learning, Machine Learning ; New Media Data ; Sentiment Analysis ; Entity Recognition*

Author Details

¹  University of Constantine 3-Salah Boubnider, Algeria
anouar.boucheham@univ-constantine3.dz

 <http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-8>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

Introduction

Natural Language Processing (NLP) has revolutionized the field of data analysis, enabling researchers to extract valuable insights from vast amounts of unstructured text data available on social media platforms (Kaddari et al., 2021). While NLP has shown immense promise, it also faces a series of challenges when applied to the unique and dynamic nature of social media data. This article delves into the significant challenges that researchers encounter when using NLP for social media mining, including issues related to data noise, language diversity, context, and ethical considerations (Khurana et al., 2023). Understanding and addressing these challenges is crucial to harnessing the full potential of NLP in the social media mining domain.

Social media platforms have become invaluable sources of information and insights, with billions of users sharing their thoughts, opinions, and experiences every day. In the era of the digital age, the amount of textual data generated by new media platforms has grown exponentially (Ali et al., 2023). This data is unstructured, noisy, and often rich in Named Entities, which are specific objects, people, locations, or concepts that can be referred to in text. The application of Natural Language Processing (NLP) to social media data has enabled researchers to extract valuable knowledge for various domains, such as sentiment analysis, trend prediction, public opinion monitoring, and more (Aggarwal, 2012). However, the dynamic and unstructured nature of social media data introduces several challenges that can affect the quality and reliability of NLP-based analyses.

Social Media Mining

Social media mining, also known as social media analytics or social media data mining, is the process of collecting, analyzing, and extracting valuable insights from the vast amount of data generated on social media platforms. This data encompasses text, images, videos, and user interactions, making it a rich source of information about individuals, communities, and trends in the digital age (Zafarani et al., 2014). One of the primary steps in social media mining is the named entity recognition (NER) which is crucial for various applications, including sentiment analysis, topic modeling, and information retrieval. However, this presents unique challenges due to the informal nature of the content and the rapid evolution of language and culture in these new platforms (Lample et al., 2016).

New media platforms are characterized by the widespread use of informal language, including slang, acronyms, and emoticons. These linguistic variations pose challenges for NER systems, as they may not conform to standard language and may not be present in training data (Jiang et al., 2013). Adapting NER models to recognize and disambiguate these informal Named Entities is very essential.

Furthermore, named entities in new media are highly dynamic and often tied to current events, trends, and pop culture. NER systems must adapt quickly to identify and categorize new named entities as they emerge, without relying solely on predefined dictionaries (Aguilar et al., 2019). This real-time adaptation is essential for providing relevant and up-to-date information. Also, the informal nature of user-generated content in new media platforms can lead to noisy data with various types of errors, such as misspellings, abbreviations, and incomplete references. Robust NER systems must be able to handle such noisy data and correct or disambiguate named entities effectively (Nadeau & Sekine, 2007).

1. Understanding User Behavior

Social media platforms are used by billions of people worldwide. Mining social media data allows businesses, researchers, and organizations to gain insights into user behavior, preferences, and trends. This understanding can inform marketing strategies, product development, and decision-making (Safari et al., 2019). NER can be employed to understand user behavior and preferences in new media. By extracting and analyzing Named Entities, it becomes possible to gain insights into trending topics, user interests, and the spread of information and misinformation in online communities.

2. Sentiment Analysis

Social media mining enables sentiment analysis, which involves assessing public sentiment and opinions. This is invaluable for tracking public perception of products, brands, political candidates, and more. It helps in gauging customer satisfaction and identifying potential issues (Agarwal et al., 2011).

3. Real-Time Information

Social media data is often real-time, providing an up-to-the-minute pulse on what is happening in the world. This is critical for monitoring breaking news, natural disasters, public emergencies, and crisis management.

4. Identifying Trends and Patterns

Social media mining can uncover trends and patterns in user-generated content. These insights can be used for market research, trend forecasting, and content optimization (Nanayakkara et al., 2021).

5. Customer Insights

For businesses, social media mining offers the opportunity to understand customer needs, preferences, and pain points. This information can guide product development, customer service improvements, and personalized marketing strategies (Thiel et al., 2012).

6. Competitive Analysis

By analyzing social media data, organizations can gain insights into their competitors' strategies, customer feedback, and market positioning. This competitive intelligence is vital for staying ahead in the market.

7. Crisis Detection and Management

Social media mining can help identify and manage crises or public relations issues swiftly. Early detection of negative sentiment allows for proactive responses to mitigate damage.

8. Public Opinion and Policy Analysis

Social media data is increasingly used to analyze public opinion on political issues, policies, and societal concerns. This data can inform policy decisions and election campaigns.

9. Research and Academia

In the academic realm, social media mining is valuable for research in fields like sociology, psychology, communication, and linguistics. It allows researchers to study human behavior, language use, and cultural phenomena on a large scale (Kong et al., 2019).

10 Brand Reputation Management

Brands can use social media mining to monitor and manage their online reputation. This includes addressing customer complaints, promoting positive testimonials, and responding to customer feedback (Rust et al., 2021).

Characteristics of social media data

Social media data possesses several unique characteristics that distinguish it from traditional forms of data (Tsou, 2015). Understanding these distinctive features is essential when working with social media data for analysis, research, or decision-making. Here are some of the key unique characteristics of social media data:

1. User-Generated Content

Social media data is primarily created by users, rather than organizations or structured databases. This content includes text, images, videos, and other multimedia elements. It reflects the diverse perspectives, opinions, and behaviors of individual users.

2. Volume

Social media platforms generate an enormous volume of data daily. The constant stream of posts, comments, likes, shares, and interactions can be overwhelming. This volume can pose significant challenges in terms of data storage, processing, and analysis.

3. Velocity

Social media data is generated in real time. Information spreads rapidly, and trends can emerge and evolve within minutes. This real-time nature makes it crucial for organizations to stay up-to-date and respond quickly to relevant events or discussions.

4. Variety

Social media data comes in various formats, including text, images, videos, links, hashtags, and emojis. Analyzing this diverse range of content requires the ability to handle unstructured and semi-structured data effectively.

5. Noisy Data

Social media data often contains noise in the form of spam, irrelevant content, or inaccuracies. Identifying and filtering out this noise is a critical preprocessing step to ensure data quality.

6. Short Texts

Posts on social media platforms are typically short, often limited to a specific character count (e.g., Twitter's 280-character limit). Analyzing sentiment, intent, or context in these short texts can be challenging due to the brevity of the content.

7. Multimodal Data

Many social media posts include a combination of text, images, and videos. Analyzing these multimodal data types requires specialized techniques that consider both textual and visual information (Zhang et al., 2020). NER can be employed to understand user behavior and preferences in new media. By extracting and analyzing Named Entities, it becomes possible to gain insights into trending topics, user interests, and the spread of information and misinformation in online communities.

8. User Demographics

Social media data often includes user profiles, which may contain demographic information, such as age, gender, location, and interests. These demographics can be valuable for targeted marketing and user segmentation.

9. Global Reach

Social media platforms are used by people around the world. Social media data reflects global diversity, languages, and cultural perspectives. Language diversity and translation challenges are common when dealing with a global audience.

10 Engagement Metrics

Social media platforms provide engagement metrics such as likes, shares, comments, and retweets. These metrics offer insights into the popularity and impact of content and are important for measuring user engagement and sentiment.

11 Temporal Trends

Social media data often exhibits temporal patterns and trends. Monitoring these trends is crucial for staying current and understanding how topics evolve over time.

12 User Relationships

Social media data includes information about user relationships, such as followers, friends, and connections. This data can be used for network analysis and influence studies.

13 Privacy Concerns

Users may share personal information on social media, leading to privacy concerns. Ethical considerations and compliance with data protection regulations are essential when working with social media data.

14 Viral Content

Social media content can go viral, spreading rapidly across the platform and sometimes beyond. Identifying and understanding viral content can be crucial for marketing and trend analysis.

15 Dynamic Environment

Social media platforms frequently update their features and algorithms, affecting data collection and analysis methods. Staying current with platform changes is essential for effective data mining.

Challenges of NLP for Social Media Mining

1. Data Noise

One of the primary challenges in social media mining is dealing with data noise. Social media platforms are inundated with irrelevant, redundant, or spammy content, making it essential to filter out noise before performing NLP analyses (Gundecha & Liu, 2012). Noise filtering techniques, including text preprocessing, entity recognition, and spam detection, must be carefully designed and regularly updated to maintain data quality.

2. Language Diversity

Social media users communicate in a wide range of languages and dialects, making language diversity a significant challenge for NLP. Developing NLP models that can handle multiple languages, dialects, and linguistic variations is a complex task (Maynard et al., 2012). Furthermore, the rapid

evolution of slang, emojis, and internet jargon presents additional challenges in understanding the context and sentiment of social media text.

3. Contextual Understanding

Understanding the context of social media posts is crucial for accurate analysis. Ambiguity and sarcasm are common in social media communication, making it challenging for NLP models to accurately interpret the intended meaning. Developing models that can consider the context, user profiles, and historical interactions is an ongoing research challenge (Norval & Henderson, 2017). NER in new media can benefit from the context provided by social connections, hashtags, and user profiles. This contextual information can help disambiguate Named Entities, determine their relevance, and improve entity linking, providing richer insights into user-generated content.

4. Ethical Considerations

The use of NLP for social media mining raises ethical concerns related to user privacy, bias, and misinformation. Privacy issues arise when researchers access and analyze user-generated content without consent, while biases in NLP models can perpetuate existing societal prejudices (Taylor & Pagliari, 2018). Ethical guidelines and responsible practices in data collection, model development, and data sharing are essential to address these concerns.

5. Scalability

Social media platforms generate massive volumes of data every second, requiring NLP systems to be scalable and efficient. Developing algorithms and infrastructures that can handle the volume and velocity of social media data is a challenge that NLP researchers must continually address.

Natural Language Processing Libraries and Frameworks for Text Analysis

1. Natural Language Toolkit (NLTK)

NLTK is an open-source library that provides a comprehensive suite of libraries and programs for NLP (Bird, 2006). It is widely used for educational and research purposes. NLTK offers tools for tokenization, stemming, part-of-speech tagging, parsing, semantic reasoning, and more. It also includes a vast collection of corpora and lexical resources. NLTK is frequently used for text preprocessing, linguistic analysis, and educational purposes. Its extensive resources make it a valuable asset for research and experimentation.

2. spaCy

spaCy is a popular industrial-strength NLP library designed for efficient, real-world NLP applications. It is known for its speed and accuracy. spaCy offers tokenization, named entity recognition, part-of-speech tagging, dependency parsing, and other linguistic analysis tasks (Vasiliev, 2020). It provides pre-trained models for multiple languages. spaCy is commonly used in production systems for tasks such as information extraction, entity recognition, and language understanding. Its efficiency makes it a favorite choice for high-performance NLP applications.

Each NLTK and spaCy libraries/frameworks excels in different areas and offer user-friendly APIs. NLTK is strong in research and education, spaCy in production-grade NLP.

Conclusion

In summary, social media mining is a powerful tool for gaining insights into the digital world. It has applications in various sectors, including business, research, public relations, marketing, and academia, and it plays a pivotal role in decision-making and understanding the ever-evolving digital landscape.

Social media data is unique in its volume, real-time nature, diversity, and the rich source of user-generated content. To effectively analyze and harness the insights within social media data, one must consider and address these distinctive characteristics. The named entity recognition in new media is a dynamic and evolving field with both challenges and opportunities. The ongoing development of advanced NER models and techniques will play a vital role in harnessing the valuable information hidden within this vast and rapidly evolving data landscape.

Natural Language Processing offers tremendous potential for social media mining, but it also presents several challenges. Dealing with data noise, language diversity, context, and ethical considerations is essential for producing reliable and meaningful insights from social media data. As social media continues to evolve, NLP researchers must adapt and innovate to overcome these challenges and unlock the full potential of social media mining for a wide range of applications.

Bibliography

- [1] -Agarwal, A., Xie, B., Vovsha, I., Rambow, O., & Passonneau, R. J. (2011). Sentiment analysis of twitter data. *Proceedings of the workshop on language in social media (LSM 2011)*, 30-38. <https://aclanthology.org/W11-0705.pdf>
- [2] -Aggarwal, C. C. (2012). Mining Text Streams. In C. C. Aggarwal & C. Zhai (Éds.), *Mining Text Data* (p. 297-321). Springer US. https://doi.org/10.1007/978-1-4614-3223-4_9
- [3] -Aguilar, G., Maharjan, S., López-Monroy, A. P., & Solorio, T. (2019). A multi-task approach for named entity recognition in social media data. *arXiv preprint arXiv:1906.04135*. <https://arxiv.org/abs/1906.04135>
- [4] -Ali, I., Balta, M., & Papadopoulos, T. (2023). Social media platforms and social enterprise : Bibliometric analysis and systematic review. *International Journal of Information Management*, 69, 102510.
- [5] -Bird, S. (2006). NLTK : The natural language toolkit. *Proceedings of the COLING/ACL 2006 Interactive Presentation Sessions*, 69-72. <https://aclanthology.org/P06-4018.pdf>
- [6] -Gundecha, P., & Liu, H. (2012). Mining Social Media : A Brief Introduction. In *2012 TutORials in Operations Research* (p. 1-17). INFORMS. <https://doi.org/10.1287/educ.1120.0105>
- [7] -Jiang, J., Wilson, C., Wang, X., Sha, W., Huang, P., Dai, Y., & Zhao, B. Y. (2013). Understanding latent interactions in online social networks. *ACM Transactions on the Web*, 7(4), 1-39. <https://doi.org/10.1145/2517040>
- [8] -Kaddari, Z., Mellah, Y., Berrich, J., Belkasm, M. G., & Bouchentouf, T. (2021). Natural Language Processing : Challenges and Future Directions. In T. Masrour, I. El Hassani, & A. Cherrafi (Éds.), *Artificial Intelligence and Industrial Applications* (Vol. 144, p. 236-246). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-030-53970-2_22
- [9] -Khurana, D., Koli, A., Khatter, K., & Singh, S. (2023). Natural language processing : State of the art, current trends and challenges. *Multimedia Tools and Applications*, 82(3), 3713-3744. <https://doi.org/10.1007/s11042-022-13428-4>
- [10] -Kong, X., Shi, Y., Yu, S., Liu, J., & Xia, F. (2019). Academic social networks : Modeling, analysis, mining and applications. *Journal of Network and Computer Applications*, 132, 86-103.
- [11] -Lample, G., Ballesteros, M., Subramanian, S., Kawakami, K., & Dyer, C. (2016). Neural architectures for named entity recognition. *arXiv preprint arXiv:1603.01360*. <https://arxiv.org/abs/1603.01360>
- [12] -Maynard, D., Bontcheva, K., & Rout, D. (2012). Challenges in developing opinion mining tools for social media. *Proceedings of@ NLP can u tag# usergeneratedcontent*, 15-22.
- [13] -Nadeau, D., & Sekine, S. (2007). A survey of named entity recognition and classification. *Linguisticae Investigationes*, 30(1), 3-26. <https://doi.org/10.1075/li.30.1.03nad>
- [14] -Nanayakkara, A. C., Kumara, B., & Rathnayaka, R. (2021). A survey of finding trends in data mining techniques for social media analysis. *Sri Lanka Journal of Social Sciences and Humanities*, 1(2), 37-50.
- [15] -Norval, C., & Henderson, T. (2017). Contextual consent : Ethical mining of social media for health research. *arXiv preprint arXiv:1701.07765*. <https://arxiv.org/abs/1701.07765>
- [16] -Rust, R. T., Rand, W., Huang, M.-H., Stephen, A. T., Brooks, G., & Chabuk, T. (2021). Real-Time Brand Reputation Tracking Using Social Media. *Journal of Marketing*, 85(4), 21-43. <https://doi.org/10.1177/0022242921995173>
- [17] -Safari, R. M., Rahmani, A. M., & Alizadeh, S. H. (2019). User behavior mining on social media : A systematic literature review. *Multimedia Tools and Applications*, 78(23), 33747-33804. <https://doi.org/10.1007/s11042-019-08046-6>
- [18] -Taylor, J., & Pagliari, C. (2018). Mining social media data : How are research sponsors and researchers addressing the ethical challenges? *Research Ethics*, 14(2), 1-39. <https://doi.org/10.1177/1747016117738559>
- [19] -Thiel, K., Kötter, T., Berthold, M., Silipo, R., & Winters, P. (2012). Creating usable customer intelligence from social media data : Network analytics meets text mining. *KNIME. org Report*. <https://www.academia.edu/download/35791326/social-media-analytics.pdf>

- [20] -Tsou, M.-H. (2015). Research challenges and opportunities in mapping social media and Big Data. *Cartography and Geographic Information Science*, 42(sup1), 70-74. <https://doi.org/10.1080/15230406.2015.1059251>
- [21] -Vasiliev, Y. (2020). *Natural language processing with Python and spaCy : A practical introduction*. No Starch Press. <https://books.google.com/books?hl=fr&lr=&id=IVv6DwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR15&dq=spaCy&ots=6YGmxXTQGF&sig=dD2MrvLMRhxNv9EgyXabXVvVi6U>
- [22] -Zafarani, R., Abbasi, M. A., & Liu, H. (2014). *Social media mining : An introduction*. Cambridge University Press. https://books.google.com/books?hl=fr&lr=&id=H9FkAwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR15&dq=Social+media+mining&ots=cYWcnzENQ9&sig=tgCmkm1VDOd9Lh7_8iB3U-IBau8
- [23] -Zhang, K., Geng, Y., Zhao, J., Liu, J., & Li, W. (2020). Sentiment analysis of social media via multimodal feature fusion. *Symmetry*, 12(12), 2010.

تأثير مواقع التواصل الاجتماعي على التماسك الأسري للمجتمع الجزائري: المخاطر والإيجابيات

The Impact of Social Networking Sites On the Family Cohesion of Algerian Society: Risks and Positives

لطفي علي قشي¹

Abstract

Social media have become increasingly popular and the only means of controlling all societies. Today, the Algerian society like the rest of the world societies, has known an unprecedented invasion of social media. It has not only been used in one category but has spread to all categories and ages. This has created a new form of knowledge and rapprochement between nations and peoples. The means of dispersion and family disintegration, especially, in Arab and Algerian society. Because of the importance of the subject presented through this paper was to be addressed in some detail by addressing several aspects of this subject, discuss, and reach some important recommendations that we will present at the end of the research paper.


Key Words *Social Networking Sites ; Influence ; Family Cohesion ; Arab Society ; Algerian Family*

ملخص

انتشرت في الآونة الأخيرة بشكل كبير وسائل التواصل الاجتماعي وأصبحت هي الوسيلة الوحيدة التي فرضت سيطرتها على جميع المجتمعات. وقد عرف المجتمع الجزائري اليوم على غرار باقي المجتمعات العربية والعالمية غزواً غير مسبوق لوسائل التواصل الاجتماعي، حيث لم يقتصر استخدامها على فئة دون أخرى وإنما امتدت لتشمل جميع الفئات والأعمار، وهو ما خلق شكلاً جديداً من أشكال المعرفة والتقارب بين الأمم والشعوب من جهة، ووسيلة من وسائل التشتت والتفكك الأسري لدى المجتمع العربي والجزائري بشكل خاص. ونتيجة لأهمية الموضوع المطروح من خلال هذه الورقة البحثية كان لابد من التطرق إليه بشيء من التفصيل من خلال تناول العديد من الجوانب الخاصة بهذا الموضوع ومناقشتها والتوصل إلى بعض التوصيات الهامة والتي سنقوم بعرضها في نهاية البحث.

الكلمات المفتاحية: مواقع التواصل الاجتماعي؛ التأثير؛ التماسك الأسري؛ المجتمع العربي؛ الأسرة الجزائرية

Author Details

¹  Lotfi Ali Guechi, University of Constantine 3 – Salah Boubnider,
Algeria

lotfi.aliguechi@univ-constantine3.dz



<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-9>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

انتشرت في الآونة الأخيرة بشكل كبير وسائل التواصل الاجتماعي وأصبحت هي الوسيلة الوحيدة التي فرضت سيطرتها على جميع المجتمعات وأصبح مستخدميها يتجاوزون المليارات وأصبحت وسيلة شديدة التأثير في المجتمعات والأسر العربية بشكل كبير وخطير وذلك لأنها أصبحت تستخدم أساليب جذب لا حصر لها فهي تستهوي متابعيها من جميع الفئات ومن جميع الأعمال وهو ما يجعلها سلاح ذو حدين فهي من شأنها زيادة ثقافة المرء وحثه على العديد من القيم الإيجابية ولكنها على النقيض ساهمت بشكل كبير في فرض الكثير من السلوكيات السيئة والتي أصبحت المجتمعات وخاصة المجتمعات العربية تعاني منها معاناة شديدة فقد ساعدت على انتشار العنف والجريمة وساهمت كثيرا في تفكك العديد من الأسر العربية وغيرت فكر الشباب العربي. (الرؤوف، 2009)

لقد خضع المجتمع الجزائري في الآونة الأخيرة إلى العديد من التحولات والتغيرات في جميع مناحي الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية والاقتصادية أثرت في بنيتها وتركيبها واستقرارها. (زكي، 2017)

ولا ينكر أحد مدى مساهمة وسائل الاتصال الاجتماعي الحديثة فيما حدث للأسرة الجزائرية بل وفي جميع المجتمعات على مستوى العالم. فأصبحت الأسرة الجزائرية تعاني الكثير والكثير من المشكلات الاجتماعية مثل التفكك الأسري والتطرف والعنف وزادت نسب الجريمة بشكل كبير وملحوظ وهو ما أدى إليه انتشار وسائل الاتصال الحديثة كالكومبيوتر والتلفاز والعديد من الوسائل الأخرى التي أصبحت تحيط بنا من كل اتجاه.

لقد أضحى الشباب الجزائري اليوم منشغل باستخدام شبكات الإنترنت والألعاب ومشاهدة الأفلام التي تدعو إلى العنف مما انعكس بالسلب على القيم التي تغرس بداخلهم وأصبحوا قابعين أمام شاشات الكومبيوتر لفترات طويلة مما أدى إلى تغير فكرهم وارتباطهم بأسرهم وهو ما عمل على اتساع الفجوة بينهم وبين آبائهم مما انعكس بالسلب على المجتمع والأسرة الجزائرية.

ومما لا شك فيه إن قضاء أوقات طويلة أمام الأجهزة الإلكترونية الحديثة والمتمثلة في الأجهزة اللوحية والمحمولة أصبح من سمات هذا العصر، غير أن الكثيرين يقومون باستخدام تلك الأجهزة بشكل متواصل حتى سيطرت هذه الأجهزة على مستخدميها وعلى عقولهم بل وعلى أوقاتهم ونشاطهم كذلك. (زكريا، 2016)

ولأن وسائل التواصل الاجتماعي التي تدخل جميع البيوت دون أي استثناء ويستخدمها جميع الفئات والأعمار فهي أداة فتاكة إذا أسئء استخدامها وقد تكون أداة شديدة الإيجابية إذا أحسن استخدامها وتم تقنينها فيما يخدم الفئات المتابعة لها وخاصة التلفاز فهو يعتبر وسيلة مسموعة ومرئية فهي كفيلة بأن تنقل السلوك الجيد والسيئ على السواء.

ونتيجة لأهمية الموضوع المطروح من خلال هذا البحث ألا وهو "تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع سلبيًا وإيجابيًا" كان لابد من التطرق إليه بشيء أكثر تفصيلا من خلال تناول العديد من الجوانب الخاصة بذلك الموضوع ومناقشتها والتوصل إلى بعض التوصيات الهامة والتي سأقوم بعرضها في نهاية البحث.

مشكلة البحث

من خلال استعراضنا لمدى انتشار استخدام مواقع التواصل الاجتماعي تبين أنها أصبحت جزء لا يتجزأ من حياة المجتمعات بل أصبح الأفراد يقبلون على استخدام تلك المواقع لدرجة قد تصل إلى الإدمان في بعض الأحيان، ولا شك أن تلك المواقع باتت تلعب دورًا هامًا في حياة الأسر بل وفي حياة الشعوب والأمم بأسرها سلبيًا وإيجابيًا، ولا يخفى علينا مدى التأثير الذي يقوم به مواقع التواصل الاجتماعي مثل "الفايس بوك، تويتر، انستجرام" وغيرها من المواقع التي تجذب العديد من الفئات العمرية في المجتمعات المختلفة وخاصة الشباب الجزائري من فئة المراهقين وهم الأكثر متابعة والأقل إدراكًا بمجريات الأمور فهم لا يستطيعون رسم صورة

كاملة وتصور شامل لما يتبعونه من خلال وسائل الإعلام المختلفة فهم لا يزالون محدودي الخبرة ويلزمهم الكثير للحكم الصائب على الأمور وبالتالي فهم يقعون فريسة في براثن الإعلام الذي يؤثر في الكثير من شخصية المراهقين لأنهم يتعاملون بعواطفهم ويندفعون نحو ما يؤثر فيهم سواء بالسلب أو بالإيجاب دونما أي تفكير.

أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى التعرف على:

- معرفة أنواع وأسماء بعض مواقع التواصل الاجتماعي الأكثر تأثيراً على المجتمع الجزائري.
- التعرف على مدى تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع سواء كان ذلك بالسلب أم بالإيجاب.
- وما هي الأسباب التي أدت إلى ارتباط الشباب الجزائري والمجتمع بتلك الوسائل.
- الخطوات اللازم إتباعها للحد من استخدام تلك المواقع والوقاية من آثارها الضارة على الفرد والأسرة الجزائرية.
- تقديم بعض التوصيات التي قد تساهم في وضع حل لمشكلة توغل مواقع التواصل الاجتماعي في حياة الشعوب والمجتمعات ولاسيما الأسرة الجزائرية.

تساؤلات البحث

نهدف من خلال تساؤلات البحث إلى التعرف على:

- ما هي مواقع التواصل الاجتماعي الأكثر تأثيراً على حياة الأفراد في الأسرة الجزائرية؟
- من هم أكثر الفئات العمرية استخداماً لمواقع التواصل الاجتماعي في المجتمع الجزائري؟
- ما مدى تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المجتمع الجزائري سواء سلبيًا أو إيجابيًا؟
- ما هي المقترحات التي تساعد على الحد من انتشار ظاهرة استخدام وسائل التواصل الاجتماعي بين مختلف فئات وشرائح المجتمع الجزائري؟

أهمية البحث

تكمن أهمية البحث فيما يلي:

- مدى انتشار مواقع التواصل الاجتماعي في المجتمعات ومدى تأثيرها على الأفراد من جميع الفئات العمرية.
- على الرغم من الآثار الإيجابية لمواقع التواصل الاجتماعي إلى أنها تتسم بالعديد من الآثار السلبية شديدة التأثير على المجتمع.
- ضرورة الانتباه إلى وضع ضوابط ومعايير لتقنين استخدام مواقع التواصل الاجتماعي للحد من انتشار تلك الظاهرة بين أفراد المجتمع.
- الوقوف على التأثيرات السلبية والإيجابية لاستخدام وسائل التواصل الاجتماعي والتعرف عليها للتمكن من الحد من الآثار السلبية الخاصة بها ومحاولة تعزيز الأثر الإيجابي لتلك الوسائل.

مصطلحات البحث

مفهوم مواقع التواصل الاجتماعي: عرفت مواقع التواصل الاجتماعي بأنها شبكة تضم مجموعة من الأفراد لهم نفس الاهتمامات وال ميول والرغبة في تكوين بعض الصداقات من خلال استخدام الشبكة العنكبوتية.

كما يمكن تعريف مواقع التواصل الاجتماعي بأنها " منظومة من الشبكات الإلكترونية التي تسمح للمشارك فيها بإنشاء موقع خاص به، ومن ثم ربطه عن طريق نظام اجتماعي إلكتروني مع أعضاء آخرين لديهم الاهتمامات والهوايات نفسها."

ومن خلال التعريفات السابقة يمكننا تقسيم مواقع التواصل الاجتماعي إلى ثلاثة أقسام كما يلي:

1. مواقع تواصل اجتماعي من خلال شبكة الإنترنت وتطبيقاتها مثل: "فيس بوك، تويتر، يوتيوب، انستجرام، غرف الدردشة، البريد الإلكتروني، المدونات."
2. بعض التطبيقات الخاصة بالتواصل الاجتماعي على أجهزة الهواتف النقالة مثل: "واتس أب، فايبر، سكايب."
3. بعض البرامج الخاصة بالتواصل الاجتماعي عبر التلفاز والراديو: مثل بعض البرامج التي تسمح بإجراء اتصالات هاتفية ومدخلات تعمل على تعميق مفهوم التواصل الاجتماعي.

مفهوم العلاقات الاجتماعية: تعرف العلاقات الاجتماعية بأنها التفاعل الذي يحدث بين شخصين أو أكثر مجتمعان في إطار واحد أو بيئة واحدة أو منظمة واحدة أو تنظيم واحد نتيجة لتأثير كل منهما في الآخر.

حدود البحث المجال البشري والمكاني والزمني

- الحدود البشرية: طلبة جامعة قسنطينة 2.
- الحدود المكانية: طبقت الدراسة في مدينة قسنطينة.
- الحدود الزمنية: طبقت الدراسة في السداسي الأول من الموسم الجامعي 2023/2022هـ.

الاتجاهات النظرية المفسرة للدراسة من خلال الورقة البحثية

النظريات المفسرة لظاهرة استخدام وسائل التواصل الاجتماعي

أجريت العديد من الدراسات والبحوث العلمية حول موضوع مواقع التواصل الاجتماعي بنيت تلك البحوث والدراسات على نظريتين وهما:

النظرية الأولى: الحتمية التكنولوجية

وتأتي القناعة الخاصة بمعتني تلك النظرية من أن التكنولوجيا في حد ذاتها تتمتع بقوة التغيير في طبيعة العلاقات الاجتماعية والواقع الاجتماعي، ويرى مستخدمي هذه النظرية "الحتمية التكنولوجية" والمتفائلين بها أنها تملك مقاليد التقدم للبشرية وتضعها ذريعة لفشلها في التواصل الحقيقي على أرض الواقع الذي لم تستطع البشرية تحقيقه وتعدده نوعا من انتصار للتكنولوجيا على الواقع الذي تعايشه البشرية من حولها، فتجد أن الأفراد في مختلف بقاع الأرض فشلوا في التوصل إلى حل يبقوهم على اتصال دائم في حين تدخلت التكنولوجيا بكل ما أوتيت من قوة لتقدم لهم الحلول الجذرية التي تقضي على جميع المشكلات التي تؤرقهم وتعمل على تقريب المسافات بين مشارق الأرض ومغاربها وهذا وحده كافي لمعتني تلك النظرية. في حين يرى البعض الآخر الذي يملك نظرة تشاؤمية أن التكنولوجيا ما هي إلا أداة لفرض الهيمنة والسيطرة على الشعوب الضعيفة، والتحكم في قناعات الأفراد فهي تقوم باقتحام حياة الفرد الشخصية وتفتت علاقاته الاجتماعية الحقيقية على أرض الواقع. (المنظمة العربية للتنمية الإدارية، 2013)

النظرية الثانية: الحتمية الاجتماعية

تعتمد نظرية الحتمية الاجتماعية على أن العلاقات الاجتماعية هي الأساس في خلق مواقع التواصل الاجتماعي وهي الدافع الأقوى لإنشاء تلك المواقع وليس العكس (راضي، 2015)، فهم يرون أن العلاقات الاجتماعية لها قوة وتأثير كبير يدفع الأشخاص لمحاولة خلق بيئة تجمعهم محاولين خلق إطار موحد وهو ما دفعهم إلى بناء وتكوين تلك الشبكات الاجتماعية سواء كانت على الشبكة العنكبوتية أو على أجهزة الهواتف النقالة الخاصة بهم أو من خلال الوسائل الإعلامية المسموعة والمرئية في محاولة منهم لتقريب المسافات بين بعضهم البعض وهي نظرية في حد ذاتها معاكسة للنظرية الأولى "الحتمية التكنولوجية" والتي ترى أن التكنولوجيا هي صاحبة الفضل في خلق مناخ يجمع كل تلك العلاقات الاجتماعية في إطار واحد ومن خلال عدة تطبيقات ليختار كل فرد ما يتناسب مع احتياجاته وقناعاته الشخصية. (صادق، 2011)

الدراسات السابقة

أجريت العديد من الدراسات حول موضوع انتشار وسائل التواصل الاجتماعي ومدى تأثيره على المجتمعات. وفيما يلي بعض الدراسات المتعلقة بموضوع البحث والنتائج التي توصلت إليها تلك الدراسات:

أولاً: الدراسات العربية:

1-دراسة محمد الخليفي (2002م) (الخليفي، 2019): حول موضوع "تأثير مواقع التواصل الاجتماعي في المجتمع"، وقد قامت الدراسة على استعراض التأثيرات التي تحدث نتيجة لاستخدام مواقع التواصل الاجتماعي وشبكات الإنترنت على المجتمع، ومدى الاستفادة من تلك المواقع والآثار السلبية والإيجابية الواقعة على مستخدميها، وقام الباحث بالتطبيق على عينة من (412) طالبا وطالبة من كلية الهندسة، وقد توصل الباحث إلى أن هناك العديد من السلبيات الناتجة عن استخدام مواقع التواصل الاجتماعي لفترات طويلة أنها قد تصل إلى الإدمان وهو ما يجعل تلك المواقع مسيطرة بشكل كامل على حياة الفرد بينما رصد الباحث أن هناك جانب إيجابي لاستخدام مواقع التواصل الاجتماعي وهو تقريب المسافة بين الأفراد وخاصة من فئة الشباب والطلاب الدارسين بالجامعة ومساعدتهم في القيام بمهامهم العلمية ومحاولة التقريب بين الأفكار ووجهات النظر فيما يتعلق بالدراسة.

2-دراسة حلمي ساري (2005م) (حلمي، 2005): دراسة بعنوان "ثقافة الإنترنت ودورها في التواصل الاجتماعي"، تتسم هذه الدراسة بتوسعها وشموليتها في المجال المعرفي فيما يخص تكنولوجيا المعلومات نظريا وتطبيقيا، فقد تناولت الدراسة الآثار السلبية والإيجابية لاستخدام وسائل التواصل الاجتماعي، وأجريت الدراسة على مجموعة من الشباب القطريين بمدينة الدوحة، بلغة عينة الدراسة (539) شاب وفتاة. وكانت نتائج تلك الدراسة أن الإقبال الشديد على مواقع التواصل الاجتماعي هو السبب الأكثر شيوعاً للعزلة النفسية والاجتماعية والذي يعد القلق والإحباط والتوتر المستمرين من أحد أهم الأعراض الخاصة بها. كما وجد الباحث أن هناك غضب وتذمر من قبل أسر الشباب والفتيات نتيجة لانعكاسهم على استخدام مواقع التواصل الاجتماعي وتركهم للممارسة الحياة الاجتماعية الحقيقية مع ذويهم، كما توصل إلى أن هناك تزعزع في العلاقة الأسرية بين الشباب وعائلاتهم وتقصير في زيارة الأقارب والأهل من قبل الشباب.

3-دراسة شعاع اليوسف (اليوسف، 2006): دراسة بعنوان "فوائد وأضرار التقنيات الحديثة وتأثيراتها السلبية على صحة الفرد". دار موضوع الدراسة حول مدى تأثير إدمان الفرد للتقنيات الحديثة والإنترنت على قدرته على السيطرة على النفس، ومدى ضعف علاقاته بالمحيطين به، وقدرته على التواصل الاجتماعي الحقيقي على أرض الواقع، ودرجة إهمال الفرد لوضعه الشخصي، كما حثت الدراسة وأكدت على درجة إدمان الأفراد على استخدام الإنترنت وغيره من التقنيات الحديثة أصبحت مؤشرا خطيرا، وكذلك

نوه لأن مجانية الإنترنت واستطاعة أي فئة استخدامه وخاصة الشباب الجامعي يجعل الخطر مضاعف وأكد على ضرورة الانتباه لتلك النقطة ومحاولة وضع آليات للسيطرة وتقنين استخدام تلك التقنيات.

ثانيًا: الدراسات الأجنبية:

دراسة كراوت وزملائه (2007) (Krout et al.) م: (Krout, 2017) (تدور هذه الدراسة حول "تأثير استخدام شبكة الانترنت على التفاعل الاجتماعي وصحة الفرد النفسية". وكانت نتائج هذه الدراسة هي أن الاستخدام المتزايد لشبكة الإنترنت يؤثر بشكل كبير وسلبي على قدرته على التواصل الاجتماعي مع من هم حوله، كما أنه يقلل من قدرة الفرد على التواصل مع أفراد أسرته في المنزل الواحد، كما أشارت الدراسة إلى أن الجلوس لفترات طويلة أمام جهاز الكمبيوتر والاستخدام المفرد لشبكات التواصل الاجتماعي تؤدي إلى الإصابة بالاكئاب والعزلة الاجتماعية.

2-دراسة ناي وارينج: (Nie, 2014) (Nie and Erbing) وهي دراسة بعنوان "مواقع التواصل الاجتماعي والمجتمع". وقامت هذه الدراسة بتوضيح تأثير الإفراط في استخدام مواقع التواصل الاجتماعي سواء كانت على شبكة الإنترنت أو من خلال تطبيقات الأجهزة المحمولة على قدرة الفرد على التواصل اجتماعيا مع من هم حوله، وكانت نتائج تلك الدراسة أنه كلما زاد استخدام الفرد لوسائل التواصل الاجتماعي كلما قلت قدرته على التواصل اجتماعيا مع الأقارب والأصدقاء.

دراسة كراوت وآخرين: (Krout R. &, 2014) دراسة بعنوان "استخدام الانترنت وعلاقاته مع الحياة الاجتماعية والنفسية"، وأكدت نتائج هذه النظرية على أن الأفراد الذين يفرطون في استخدام الانترنت يفتقدون للسعادة التي تجلبها العلاقات الاجتماعية الحقيقية والمقابلات الفعلية التي تحدث بين الأهل والأقارب والأصدقاء، كما أوضحت الدراسة أن هؤلاء الأشخاص الذين يدمنون استخدام مواقع التواصل الاجتماعي يعانون من الإحباط والاكئاب الشديد ومحاولة تجنب النشاطات الاجتماعية التي تعرض عليهم للقيام بها محاولة للترفيه عنهم فهم فقط يفضلون الجلوس خلف شاشة الكمبيوتر لفترات طويلة دون محاولة التخلي عن تلك العادة وفتح آفاق اجتماعية جديدة مع من حولهم.

التعقيب الدراسات السابقة:

من خلال التطرق للدراسات السابقة ودراستها نجد أن هناك تفاوت وعدم انسجام في النتائج الخاصة بكل دراسة حول مدى تأثير مواقع التواصل الاجتماعي على المجتمع، فقد أغفلت العديد من الدراسات أثر مواقع التواصل الاجتماعي الإيجابي على مستخدمي تلك المواقع ومدى الترابط الذي يحدث نتيجة لاستخدامها، فقط ركزت أغلبية الدراسات على الآثار السلبية لاستخدام مواقع التواصل الاجتماعي وخاصة على الشباب الجامعيين وهي نقطة يجب أخذها في الاعتبار لما لمواقع التواصل الاجتماعي من تأثير شديد على جميع فئات المجتمع وليس فقط الشباب من طلاب الجامعة وغيرهم إلا أنه يجب الأخذ في الاعتبار أن المجتمع بأكمله وعلى اختلاف مستوياته وطبقاته وفئاته أصبحوا في حالة استخدام دائم لتلك المواقع وأصبحت جزء لا يتجزأ من حياتهم اليومية وهو ما يجب التركيز عليه والعمل على دراسته جيدا ووضع حلول مفيدة للحد من هذه الظاهرة.

الإطار النظري للبحث

ليس هناك أدنى شك أن وسائل التواصل الاجتماعي أصبحت من سمات العصر وأصبحت من الوسائل المؤثرة وبشدة في تشكيل فكر المجتمعات فهو يعتبر سلاح ذو حدين فقد يكون وسيلة لتعزيز السلوك الإيجابي داخل المجتمع عن طريق تشجيع الفرد على تكوين صداقات والتعرف على كل ما هو جديد في مجال العلوم وتبادل الخبرات العلمية في جميع المجالات وعلى كافة الأصعدة، وقد يكون أيضا وسيلة فتاة تفتك بجميع القيم الجيدة التي ينبغي أن يمتلكها الفرد وقد تجعله شخصية عنيفة جدا عن طريق تجنبه لإقامة علاقات اجتماعية طبيعية مع من هم حوله سواء كان الأهل أو الأقارب أو الأصدقاء فقط.

مفهوم مواقع التواصل الاجتماعي:

هناك عدة تعريفات خاصة بمفهوم مواقع التواصل الاجتماعي فمنها:

أنها شبكة تضم مجموعة من الأفراد لهم نفس الاهتمامات والميول والرغبة في تكوين بعض الصداقات من خلال استخدام الشبكة العنكبوتية. (مزيد، 2012) كما يمكن تعريف مواقع التواصل الاجتماعي بأنها " منظومة من الشبكات الإلكترونية التي تسمح للمشارك فيها بإنشاء موقع خاص به، ومن ثم ربطه عن طريق نظام اجتماعي إلكتروني مع أعضاء آخرين لديهم الاهتمامات والهوايات نفسها." كما يمكن تعريف مواقع التواصل الاجتماعي بأنها مقهى اجتماعي يجتمع في بعض الأفراد للقيام بتبادل المعلومات فيما بينهم مع وجود فارق بين المقهى الحقيقي والمقهى التكنولوجي وهو أنك تستطيع حمل هذا المقهى التكنولوجي أينما كنت. (رحومة، 2007) وقد عرفت شبكات التواصل الاجتماعي بأنها عبارة عن تجمعات اجتماعية من خلال شبكة الإنترنت يستطيع روادها القيام بمناقشات خلال فترة زمنية مفتوحة، يجمعهم شعور إنساني طيب، وذلك في إطار محدد. وعرفت أيضا بأنها مجتمعات افتراضية عبر شبكات الإنترنت تجمع مجموعة من الأفراد يحملون ذات الاهتمامات يتبادلون الخبرات والمعلومات فيما بينهم من خلال إطار برنامج أو تطبيق محدد يشتركون جميعا في استعماله (حداد، 2002).

أنواع مواقع التواصل الاجتماعي:

نتيجة لانتشار العديد من المواقع الخاصة بالتواصل الاجتماعي فإنه هناك صعوبة في حصر جميع المواقع الخاصة بذلك النشاط-التواصل الاجتماعي-إلا أنه بالرغم من تعدد تلك المواقع يظل هناك بعض المواقع تعد هي الأبرز في هذا المجال ألا وهي:

1. الفيس بوك (خليفة، 2016): هو موقع من مواقع التواصل الاجتماعي، يسمح للمستخدمين به بالتواصل مع بعضهم البعض عن طريق استخدام أدوات الموقع وتكوين روابط وصداقات جيدة من خلاله، كما يسمح للأشخاص الطبيعيين بصفتهم الحقيقية أو الأشخاص الاعتباريين كالشركات والهيئات والمنظمات بالمرور من خلاله وفتح آفاق جديدة للتعريف للمجتمع بهويتهم.
2. تويتر: هو أحد مواقع التواصل الاجتماعي التي ساهمت بشكل كبير في بعض الأحداث السياسية الهامة التي جرت في الفترة الأخيرة في العديد من البلدان سواء كانت البلدان العربية أم الأجنبية، فهو موقع مخصص لإرسال تغريدات صغيرة كان لها شديد الأثر في الأحداث التي جرت على الساحة في الآونة الأخيرة. يصل حجم الرسائل النصية الصغيرة التي يرسلها برنامج تويتر إلى 140 حرفاً للرسالة الواحدة.
3. اليوتيوب: على الرغم من اختلاف بعض الآراء حول كون اليوتيوب موقع للتواصل الاجتماعي أم موقع لرفع ملفات الفيديو، إلا أن هناك رأي يقول بأنه موقع يجمع بين النشاطين وهو ما يميزه عن غيره وذلك نتيجة للضغط الهائل على مشاهدة الفيديوهات التي تنشر من خلاله وهو ما يدفع بعض المستخدمين للمشاركة بإدلاء آراءهم ووضع تعليقات على الفيديو المنشور وهو ما يفتح مجال للتواصل الاجتماعي مع غيرهم من متابعي نفس الفيديو.

دوافع استخدام مواقع التواصل الاجتماعي (المقدادي، 2014):

هناك العديد من الدوافع التي تدفع الأفراد لاستخدام مواقع التواصل الاجتماعي وتتباين تلك الدوافع من حيث الأهداف

والأسباب سنوضحها كما يلي:

1. بعد المسافات بين الأهل والأقارب: أدى بعد المسافة بين الأهل والأقارب واضطرار بعض الأشخاص المقربين للسفر لدواعي العمل أو العلاج إلى محاولة البحث على طريقة ووسيلة للتواصل مع هؤلاء الأشخاص، وكان ذلك سببا هاما للجوء إلى استعمال مواقع التواصل الاجتماعي.
2. المشكلات الأسرية: يلجأ الكثير من الأفراد إلى استخدام مواقع التواصل الاجتماعي كهروب من المشكلات الأسرية التي تحدث داخل المنزل، فيلجأ الفرد إلى البحث عن أصدقاء جدد كمحاولة للبعد عن ذلك التوتر.
3. عدم وجود فرص للعمل: يلجأ الكثير من الشباب إلى مواقع التواصل الاجتماعي كنتيجة للبطالة وعدم توافر فرص عمل يفرغ فيها الشباب طاقته وقدرته على العطاء والإنجاز، فيتجه إلى مواقع التواصل الاجتماعي للهروب من ذلك الواقع المرير. (الجعبري، 2009)
4. أوقات الفراغ: يقوم البعض بملء وقت الفراغ عن طريق التحوار مع بعض الأصدقاء وتكوين صداقات جديدة في محاولة منهم للقضاء على الشعور بالملل والرغبة في التجديد وخلق جو اجتماعي وراء شاشات الكمبيوتر.

تأثيرات مواقع التواصل الاجتماعي:

مواقع التواصل الاجتماعي لها العديد من الآثار سواء كانت سلبية أم إيجابية. وفيما يلي توضيح لبعض التأثيرات الإيجابية والإيجابية لها:

أولاً: التأثيرات الإيجابية:

1. تقريب المسافات بين القارات: فتعد مواقع التواصل الاجتماعي طفرة تكنولوجية نتج عنها إمكانية مشاهدة الأقارب والأهل كما يمكن عن طريقها إجراء اجتماعات خاصة بالعمل وإنجاز العديد من المهام التي كان يصعب إنجازها فيما قبل.
2. اكتساب الخبرات وتكوين الصداقات: استطاعت مواقع التواصل الاجتماعي تقديم كل ما يحتاجه المرء من إمكانيات وأدوات لاكتساب الخبرات من جميع أنحاء العالم كما مكنت الأفراد من تكوين صداقات على مستوى العالم.
3. مد أواصر الصداقة بين الأصدقاء القدامى: في حين ظن الأشخاص أن صلتهم قد انقطعت عن أصدقائهم القدامى قدمت مواقع التواصل الاجتماعي يدها للتدخل بشكل قوي وتعيد تلك الصداقات القديمة إلى الحياة مرة أخرى فهي تساعدك على استرجاع الصداقات القديمة التي كنت تظنها قد انتهت.

ثانياً: التأثير السلبية:

1. ضعف العلاقات الأسرية والعزلة النسبية للأسرة: أصبحت الأسرة العربية تشهد ضعفا وتخلخلا في تركيبها وأصبح الطابع الفردي هو السائد بين أفرادها وأصبح هناك انخفاض في التفاعل بين أفراد الأسرة وزيادة العلاقة سوءاً بين الزوجين وبين الأبناء وبين الآباء وذلك بسبب الجلوس أما التلفاز وألعاب الكمبيوتر لفترات طويلة ناهيك عما تبثه تلك الوسائل من أفكار هدامة تنعكس بالسلب على سلوك الفرد داخل أسرته سواء كان زوج أو أب أو أم أو ابن وهذا ما وصل إليه بالفعل حال الأسر العربية التي انغمست بشدة في استخدام تلك الوسائل.
2. التباعد بين الزوجين في مناقشة الأمور الأسرية: (ثريا وآخرون، 2011): أصبحت السمة السائدة بين الأزواج داخل الأسرة العربية هو انشغال كل منهم بجهازه الخاص سواء كان جهاز تليفون محمول أو كمبيوتر أو متابعة الأفلام الخاصة به مما أدى إلى حدوث فجوة كبيرة بين الزوجين فكل منهما مشغول بعالمه الخاص والذي لا يجد فيه وقت لمناقشة المشكلات الخاصة بالأسرة والأبناء وهو ما أدى إلى حدوث تفكك أسري وعدم دراية كل منهما بما يهدد الأسرة من أخطار لعدم وجود الوقت الكافي لمناقشتها وحلها.

3. شيوع ثقافة الاستهلاك داخل الأسر وخاصة بين الشباب: من الآثار السلبية المترتبة على انتشار استخدام وسائل الاتصال الحديثة شيوع ثقافة الاستهلاك والتطلع إلى ما يفوق قدرات الأسرة المالية فكل فرد يريد أن يحدث جهاز التليفون المحمول الخاص به بما لمجرد الحصول على جهاز آخر متطور ذو إمكانيات أعلى للبقاء دائما على استخدام مواقع التواصل الاجتماعي وهو ما تنهافت للوصول إليه كبرى شركات المحمول والتي تعمل على إغراق السوق كل فترة بأجهزة جديدة ذات تقنيات عالية ليقوم المستهلك بمحاولة التحديث وهو ما يرهق ميزانية الأسرة العربية وبالتالي تقع المشكلات الاقتصادية والتي قد تؤدي في النهاية بالأسرة بكاملها.

توصيات البحث

1. تعزيز دور الأسرة والمدرسة في تأصيل القيم الحميدة داخل الشباب والأطفال ومحاولة إدخال الأنشطة المختلفة على المناهج الدراسية لشغل فكر الشباب وصرف تفكيرهم عما يؤذيهم ويضرهم من وسائل التواصل الاجتماعي وخطرها.
2. إشغال وقت الفراغ الخاص بالشباب بتنمية مواهبهم وممارستهم للرياضة وهذا دور الأسرة التي يجب أن تتابع أطفالها وشبابها ومعرفة ما يتميزون به وپرعون فيه ومحاولة تقوية هذه النقاط لديهم.
3. توعية الأسرة إعلاميا بمدى خطورة استخدام وسائل الاتصال الحديثة بشكل متواصل وآثاره السلبية التي قد تؤدي إلى تدمير الأسرة.
4. تعزيز القيم الإيجابية التي تحملها وسائل الاتصال الحديثة والانتفاع بما تقدمه من أشياء إيجابية مثل الثقافة ونقل المعلومات المفيدة والبرامج الجيدة وتنمية العقل والفكر والمدارك والبعد عن كل ما يدعو إلى السلبية والتراخي والعنف.

- [1] المنظمة العربية للتنمية الإدارية. (2013). المشكلات الاجتماعية داخل المجتمع العربي. عمان، الأردن: دار التعليم الجامعي.
- [2] إيهاب خليفة. (2016). مواقع التواصل الاجتماعي "أدوات التغيير العصرية عبر الإنترنت. المجموعة العربية للتدريب والنشر.
- [3] باسم الجعبري. (2009). الانترنت ومواقع التواصل الاجتماعي. الرواد للنشر والتوزيع.
- [4] بهاء الدين محمد مزيد. (2012). المجتمعات الافتراضية بديلاً للمجتمعات الواقعية. مجلة جامعة الإمارات العربية المتحدة.
- [5] ثريا جبريل وآخرون. (2011). الخدمة الاجتماعية في مجال الأسرة والطفولة. جامعة حلوان، القاهرة: مركز بيع الكتاب الجامعي كلية الخدمة الاجتماعية.
- [6] جيهان حداد. (2002). المقاهي الالكترونية ودورها في التحول الثقافي في مدينة إربد. دراسة انثروبولوجية. (جامعة اليرموك) اليرموك، الأردن.
- [7] خالد غسان المقدادي. (2014). ثورة الشبكات الاجتماعية-ماهية مواقع التواصل الاجتماعي وأبعادها. دار النفائس للنشر والتوزيع.
- [8] زاهر راضي. (2015). استخدام مواقع التواصل الاجتماعي في العالم العربي. (جامعة عمان الأهلية، المحرر) مجلة التربية(العدد 15)، ص23.
- [9] زكريا خضر، و سالم الساري. (2016). مشكلات اجتماعية راهنة (المجلد ط1). دمشق: الأهالي للطبع والنشر والتوزيع.
- [10] ساري حلمي. (2005). ثقافة الإنترنت دراسة في التواصل الاجتماعي. عمان، الأردن: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع.
- [11] سامي عبد الرؤوف. (2009). الإنترنت في العالم العربي: دراسة ميدانية على عينة من الشباب العربي. المجلة المصرية لبحوث الرأي العام، العدد 4، ص35.
- [12] شعاع اليوسف. (2006). التقنيات الحديثة: فوائد وأضرار دراسة التأثيرات السلبية على صحة الفرد. قطر: دار كتاب الأمة.
- [13] عباس مصطفى صادق. (2011). الاعلام الجديد: دراسة في مداخله النظرية وخصائصه العامة. البوابة العربية لعلوم الإعلام والاتصال.
- [14] علي محمد رحومة. (2007). الانترنت والمنظومة التكنو-اجتماعية. مركز دراسات الوحدة العربية، صفحة 75.
- [15] محمد بن صالح الخليفي. (2019). تأثير الإنترنت في المجتمع: دراسة ميدانية (المجلد المجلد 22). عالم الكتب.
- [16] معتصم زكي. (2017). الشاشة الصغيرة وأثرها في سلوكيات الأطفال. مجلة التربية(العدد 154)، ص264.
- [17] Norman and Erbing, Lutz Nie. (2014). Internet and Society: A preliminary Report. Standford Institute for the Quantitative study of Society. London: Intersurvey Inc. and Mckinsey Co.
- [18] R., Lundmark, V., Patterson, M., Kiesler, S., Muko. T., and Scherlis, W. Kraut. (2017). Internet Paradox: A Social Technology that Reduces Social Involvement and Psychological Well-being. Journal of American Psychologist Sept ، 53(09).1031-1017 ،
- [19] Robert, & al. Kraut. (2014). The Internet and Social Participation Contrasting Cross-Sectional and Longitudinal Analysis <http://jcmc.Indiana.edu/vollo/issue 1/shklovshi- kraut.html>

تنازع الاختصاص التشريعي والقضائي في منازعات العقد الإلكتروني- دراسة مقارنة

Conflict of Legislative and Judicial Jurisdiction in Electronic Contract Disputes - A Comparative Study

فiras جرجيس خلف صالح¹سجى عمر آل عمرو²

Abstract

Contracts and deals are concluded through the Internet using computers, laptops, or any other electronic device. These contracts have been increasing day after day, and have been able to overcome the barriers of space and time by reaching most global markets in moments without moving across borders, but rather through websites. And browse through it. The electronic contract is a contract that knows no borders, which poses difficulties regarding determining the moment of its conclusion and the place of its holding, especially in the event of a difference in the nationality of the contracting parties. This led to a problem regarding determining the law applicable to these contracts, which are characterized by privacy because they are concluded via the Internet and the virtual contract council. Also, the connection between the conflict of laws and the conflict of jurisdiction has led to problems in determining the court competent to hear disputes related to these contracts, as these two issues are related to the electronic contract tainted by a foreign element.

Key Words *Dispute ; Jurisdiction ; Electronic Contract*

ملخص

يتم إبرام العقود والصفقات من خلال شبكة الإنترنت باستخدام أجهزة الحاسوب أو المحمول أو أي جهاز إلكتروني آخر، وقد أخذت هذه العقود بالتزايد يوماً بعد يوم، وتمكنت من تخطي حاجزي المكان والزمان بالوصول إلى معظم الأسواق العالمية في لحظات دون التنقل عبر الحدود بل عن طريق المواقع الإلكترونية وتصفحها. فالعقد الإلكتروني عقد لا يعرف الحدود، مما يشكل صعوبات حول تحديد لحظة انعقاده ومكان انعقاد لاسيما في حال اختلاف جنسية المتعاقدين وهذا أدى إلى حصول مشكلة حول تحديد القانون الواجب التطبيق على تلك العقود والتي تتسم بالخصوصية لإبرامها عبر شبكة الإنترنت ومجلس العقد الافتراضي. كما وأن ارتباط تنازع القوانين بتنازع الاختصاص القضائي أدى إلى حدوث مشكلات في تحديد المحكمة المختصة بنظر النزاعات المتعلقة بتلك العقود، فتلک المسألان مرتبطان بالعقد الإلكتروني المشوب بعنصر أجنبي.

الكلمات المفتاحية تنازع؛ الاختصاص؛ العقد الإلكتروني

Author Details

1 Firas Jarjis Khalaf Saleh, University of Mosul, Iraq
f.jarjees@yahoo.com

2 Saja Omar Al Amr, University of Mosul, Iraq
sajaalamr@uomosul.edu.iq

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-10>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

أولاً- مدخل تعريفى بموضوع البحث

يتم إبرام العقود والصفقات من خلال شبكة الإنترنت باستخدام أجهزة الحاسوب أو المحمول أو أي جهاز الكتروني آخر، وقد أخذت هذه العقود بالتزايد يوماً بعد يوم. وتمكنت من تخطي حاجزي المكان والزمان بالوصول إلى معظم الأسواق العالمية في لحظات دون التنقل عبر الحدود بل عن طريق المواقع الإلكترونية وتصفحها. فالعقد الإلكتروني عقد لا يعرف الحدود، مما يشكل صعوبات حول تحديد لحظة انعقاده ومكان انعقاده لاسيما في حال اختلاف جنسية المتعاقدين وهذا أدى إلى حصول مشكلة حول تحديد القانون الواجب التطبيق على تلك العقود والتي تتسم بالخصوصية لإبرامها عبر شبكة الإنترنت ومجلس العقد الافتراضي- كما وأن ارتباط تنازع القوانين بتنازع الاختصاص القضائي أدى إلى حدوث مشكلات في تحديد المحكمة المختصة بنظر النزاعات المتعلقة بتلك العقود، فتلك المسألتان مرتبطتان بالعقد الإلكتروني المشوب بعنصر أجنبي.

ثانياً- أسباب اختيار الموضوع

1. حداثة العقود الإلكترونية وما تخلفه المعاملات عبر شبكة الإنترنت من حدوث صعوبات في تحديد الاختصاص القانوني والقضائي على تلك العقود مما يشكل مشكلة يجب إيجاد الحلول لها.
2. صعوبة تطبيق القواعد التقليدية المتعلقة بالتنازع الدولي على العقود الإلكترونية من تحديات جعلت القوانين الوطنية عاجزة عن حل هذا التنازع فبات لزاماً إجراء تعديلات تشريعية لمواكبة التطور.
3. خصوصية العقد الإلكتروني وما يمتاز به من مميزات وخصائص ميزته عن غيره مما أثار الصعوبة في تحديد الاختصاص الدولي وإعطاء المجال لمبدأ سلطان الإرادة لحل تلك المشاكل عبر تحديد قواعد التنازع.

ثالثاً- منهجية البحث

اتبع الباحثان الأسلوب المنهجي المقارن بين القانون العراقي والمصري والأردني للوصول إلى نتائج متقاربة ومرضية.

رابعاً- هيكلية البحث:

- مطلب تمهيدي/ التعريف بالعقد الإلكتروني ومميزاته.
- المبحث الأول: تنازع الاختصاص التشريعي في منازعات العقد الإلكتروني
- المطلب الأول / تطبيق قانون الإرادة على العقد الإلكتروني.
- المطلب الثاني/ تطبيق قواعد تنازع القوانين الاحتياطية على العقد الإلكتروني.
- المبحث الثاني: تنازع الاختصاص القضائي في منازعات العقد الإلكتروني.
- المطلب الأول / القواعد العامة لتحديد الاختصاص القضائي الدولي.
- المطلب الثاني/ موقف القضاء من الاختصاص بنظر منازعات العقود الإلكترونية.
- المطلب الثالث/ صعوبة أعمال القواعد التقليدية والحلول المقررة في الاتفاقيات الدولية

مطلب تمهيدي

التعريف بالعقد الإلكتروني ومميزاته

العقد (لغة): الحبل والبيع والعهد⁽¹⁾.

أما (قانوناً): فقد عرفته م/ 73⁽²⁾ من القانون المدني العراقي بأنه: ((ارتباط الإيجاب الصادر من أحد العاقدين بقبول الآخر على وجه يثبت أثره في المعقود عليه)).

أما العقد الإلكتروني- شأنه شأن العقد التقليدي- فجوهره الاتفاق والتراضي بين طرفيه الموجب والقابل ولكنه يتميز بأنه عقد يبرم عن بعد فطرفيه غير حاضرين مجلس العقد وإنما غائبان عنه ينشأ العقد بينهما عن طريق استخدام وسائط إلكترونية تعمل آلياً وتلقائياً⁽³⁾ وعلى هذا الأساس فإن وسائل الاتصال الحديثة تلعب دوراً بارزاً في التأثير على تعريف العقد.

وقد حاول الفقه تعريف العقد الإلكتروني من خلال دراسته من عدة جوانب وكذلك تعرضت له بعض التشريعات لما له من خصوصية تتسم بالحدائثة مما يستوجب البحث عن تعريف جامع مانع للعقد الإلكتروني فبالنسبة إلى الفقه فقد عرفه البعض⁽⁴⁾ بأنه: اتفاق فيه الإيجاب ببيع الأشياء أو تقديم خدمات يعبر عنه عن طريق الإذاعة المرئية المسموعة أو وسط شبكة دولية للاتصالات عن بعد ويلاقيه القبول عن طريق اتصال الانظمة المعلوماتية بعضها ببعض.

وعرفه آخر⁽⁵⁾ بأنه: العقد الذي يتم إبرامه نتيجة إلى أوجه الخصوصية في الطريقة التي يتم من خلالها انعقاد العقد من خلال الإنترنت أو أية وسيلة إلكترونية يتم تبادل المعلومات سواء أكان كلياً أو جزئياً أو هو تلاقي الإيجاب والقبول عن طريق استخدام شبكة المعلومات Online سواء في تلاقي الارادتين أو في المفاوضات أو التوقيع بأية وسيلة إلكترونية.

أو هو العقد الذي يتم انعقاده بوسيلة إلكترونية كلياً أو جزئياً وتمثل الوسيلة الإلكترونية في كل وسيلة كهربائية أو مغناطيسية أو ضوئية أو الكرومغناطيسية أو أي وسيلة أخرى مشابهة صالحة لتبادل المعلومات بين المتعاقدين⁽⁶⁾.

ويطلق البعض⁽⁷⁾ على العقد الإلكتروني بأنه: (عقد التجارة الإلكترونية) ويرى فيه أنه عبارة اتفاق يتلاقى فيه الإيجاب بالقبول على شبكة دولية مفتوحة للاتصال عن بعد بوسيلة مسموعة مرئية بفضل التفاعل بين الموجب والقابل فلا يختلف عن أي عقد فيجوز أن يرد على كل الأشياء والخدمات طالما أنها ليست خارجة عن التعامل وأن أطرافه يفترون عن أطراف أية علاقة قانونية تجارية بين بائعين أو مقدمي خدمات وبين مشتريين أو مستهلكين للسلع.

أما التشريعات المقارنة فلم نلق في التشريع العراقي تعريف للعقد الإلكتروني والسبب هو عدم وجود تنظيم قانوني للمعاملات الإلكترونية ومن ضمنها العقد الإلكتروني.

أما التشريعات التي نظمت تلك المسألة عرفت العقد الإلكتروني أما مباشرة تحت تسمية العقد الإلكتروني كالمادة الثانية⁽⁸⁾ من قانون المعاملات الإلكترونية الأردني رقم 85 لسنة 2001 حيث أنه: (الاتفاق الذي يتم انعقاده بوسائل إلكترونية كلية أو جزئية)،

(1) محمد بن ابي بكر بن عبد القادر الرازي، مختار الصحاح، دار الرسالة، الكويت 1983، ص445.

(2) راجع م/ 73 من القانون المدني العراقي النافذ، وتجدر الإشارة الى عدم وجود تعريف للعقد في القانون المصري النافذ.

(3) د. حسن محمد بودي، التعاقد عبر الانترنت، دراسة فقهية مقارنة، دار الكتب القانونية، 2009، ص33.

(4) د. عصمت عبد المجيد بكر، اثر التقدم العلمي في العقد، دراسة مقارنة موسوعة القوانين العراقية، مكتبة الجيل العربي، 2007، ص23.

(5) د. محمد فواز المطالقة، الوجيز في عقود التجارة الإلكترونية، دراسة مقارنة، دار الثقافة، عمان، الاردن، 2006، ص28.

(6) محمد امين الرومي، النظام القانوني للتحكيم الإلكتروني، دار الكتب القانونية، 2008، ص12.

(7) سمير عبد السميع الاودن، العقد الإلكتروني، منشأة المعارف، 2005، ص10.

(8) راجع م/ 2 من قانون المعاملات الإلكترونية الاردني رقم 85 لسنة 2001.

أو بصورة غير مباشرة ولكن دون تسمية للعقد الإلكتروني كما هو الحال بالنسبة للقانون المصري فبالرغم من أن قانون التجارة الإلكترونية المصري قد عنون الفصل الثاني منه تحت عنوان (العقود الالكترونية) إلا أنه لم يضع تعريفاً لها بل فقط عرف المحرر الإلكتروني وبين حججته في الاثبات، وعرف تبادل البيانات الإلكترونية فقط⁽¹⁾.

واضح من التعاريف السابقة أن العقد يعد إلكترونياً بمجرد أن يستخدم في إبرامه وسائل إلكترونية بين المتعاقدين بغض النظر عن موضوع هذا العقد ومحلّه. سواءً أكانت بضائع أو منتجات أو سلع أو خدمات أو غيرها⁽²⁾. وهناك من يرى وجوب أن ينصب تعريف العقد الإلكتروني على خصوصية تتمثل بصفة أساسية بالطريقة التي ينعقد بها وأنه ينتمي إلى طائفة خاصة من العقود وهي طائفة العقود التي تبرم عن بعد⁽³⁾.

والعقد الإلكتروني ليس عقداً نمطياً لما يستخدم فيه من الطريقة أو الوسيلة التي ينعقد بها وأنه حيث يتعين على المشترك من أجل إبرام العقد عبر شبكة الإنترنت أن يكون متصلاً بهذه الشبكة دولياً اتصالاً عن بعد⁽⁴⁾. وعلى هذا الأساس فإن العقد الإلكتروني يتميز بعدة مميزات وخصائص تميزه من غيره من العقود فالآلية التي يتم بها هذا العقد سواء في مرحلة التفاوض إلى مرحلة إبرام العقد وتبادل الإيجاب والقبول وعملية الدفع الإلكتروني. فهذه هي أوجه الخصوصية لهذا العقد فهو ينتمي إلى العقود عن بعد وهو يتصور أن يكون من العقود المسماة كعقد البيع أو عقود غير مسماة. مما يتطلب الدقة في الأركان والآثار لأنه حديث التبادل وليس كالعقود الأخرى مما يثير جدلاً حول إمكانية إبرام مثل ذلك العقد أم لا⁽⁵⁾، ويتميز هذا العقد بصفته الدولية أو العالمية فشبكة الإنترنت لا تقتصر على دولة دون أخرى كما ويتميز بالصفة الانفتاحية فالدخول إلى الشبكة متاح للجميع⁽⁶⁾.

من خلال ما تقدم يمكن تلخيص مميزات وخصائص العقد الإلكتروني بالنقاط التالية:-

- 1- أن العقد الإلكتروني هو عقد مبرم بوسيلة الكترونية وعن بعد أي غياب العناصر المادي بين العلاقة العقدية⁽⁷⁾.
- 2- أنه عقد يغلب عليه الطابع التجاري فهو من عقود التجارة الإلكترونية.
- 3- أنه عقد من عقود الاستهلاك.
- 4- أنه عقد ذو طابع دولي فالصفة الدولية من أهم سماته⁽⁸⁾. وهذه الصفة الأخيرة هي محور دراستنا ذلك أن العقد الإلكتروني من العقود التي تفترض انعدام الاتصال المادي بين المتعاقدين المتواجدين في مكانين مختلفين من العالم وحيث أن دخول العلاقة أو الرابطة في نطاق القانون الدولي الخاص أمر مرهون بانصاف تلك العلاقة بوجود عنصر الأجنبي فمن المنطق عندئذ القول بأن معظم العقود الإلكترونية تكون ذات طابع دولي لوجود هذا العنصر الأجنبي فيها سواءً تعلق الأمر بجنسية الأطراف أو اختلاف الموطن أو مكان الإبرام أو التنفيذ⁽⁹⁾.

(1) راجع قانون التجارة الإلكترونية المصري.

(2) نائل مساعدة، الاختصاص القضائي والتشريعي للعقود الالكترونية، بحث منشور في مجلة المنارة، الاردن، مجلد 13، عدد 8، 2007، ص163.

(3) محمد امين الرومي، مصدر سابق، ص12.

(4) سمير الاودن، مصدر سابق، ص9.

(5) د. محمد فواز المطالقة، مصدر سابق، ص31، محمد امين الرومي، مصدر سابق، ص13.

(6) د.حسن بودي، مصدر سابق، ص33.

(7) لورنس محمد عبيدات، أثبات المحرر الإلكتروني، دار الثقافة، 2005، ص 27.

(8) محمد امين الرومي، مصدر سابق، ص13.

(9) نائل مساعدة، مصدر سابق، ص164.

المبحث الأول

تنازع الاختصاص التشريعي في منازعات العقد الإلكتروني

يقصد بتنازع الاختصاص التشريعي تحديد القانون الواجب التطبيق على العقد الإلكتروني. وقد استقرت القواعد والتشريعات على إخضاع العقود الدولية لقانون ارادة المتعاقدين أي القانون الذي يحدده طرفا العقد سواء أكان ذلك بشكل صريح أم ضمني ليكون هو القانون الواجب التطبيق، وكذلك يتحدد هذا القانون وفقاً للقواعد العامة في تنازع القوانين القاضية بتطبيق القاضي لقواعد الإسناد في قانونه من أجل التوصل إلى القانون الواجب التطبيق⁽¹⁾. في حالة عدم وجود قانون الإرادة ولدراسة هذه المسائل سنقسم هذا المبحث إلى المطلبين الآتيين:

المطلب الأول تطبيق قانون الإرادة على العقد الإلكتروني

القاعدة المستقرة في مختلف الأنظمة القانونية هي خضوع موضوع العقد إلى القانون الذي اختاره طرفيه صراحةً أو ضمناً. والذي يستمد من ظروف التعاقد وملابساته والإرادة هنا تكون صريحة إذا تم التعبير عنها في سند إلكتروني ولكي يمكن الاستفادة والاعتداد بهذا التعبير يجب أن تكون هناك إمكانية حفظ مضمونه على جهاز المتعاقد بصورة دائمة تضمن سلامته⁽²⁾. وإذا كان القانون الدولي الخاص يرجع في نشأته إلى ظاهرة الحدود السياسية التي كانت تمثل عقبة أمام نمو العلاقات الدولية الخاصة، لذلك فإن القانون الدولي الخاص عند تحديد القانون الواجب التطبيق ينظر إلى الحدود السياسية كمنطقة لإعمال قواعد الإسناد بالإضافة إلى أحكام هذا الفرع المهم من فروع القانون كالجنسية وغيرها. وعلى هذا الأساس فإن التعامل الإلكتروني لا يعرف أية حدود ومع ذلك فإن هناك من يرى أن مشكلة تحديد القانون الواجب التطبيق على العقد الإلكتروني يمكن أن تحل بتطبيق قواعد القانون الدولي الخاص، فمن الثابت أن الهدف الأول لأي تنظيم قانوني يحكم المعاملات هو تأكيد حرية الأطراف في عقودهم يمثل قانوناً بينهم وهذا ما تواترت عليه مختلف النظم القانونية بالإضافة إلى الاتفاقيات الدولية ونماذج القوانين⁽³⁾. والمقصود بقانون الإرادة هو قانون الإرادة المشتركة للمتعاقدتين وليس الإرادة المنفردة لأحدهما- ولكن السؤال الذي يطرح نفسه في صدد العقود الإلكترونية هو: هل قانون الإرادة يتناسب وخصوصية العقود الإلكترونية المبروم عبر الإنترنت؟ وذلك لأن هذه العقود هي أقرب ما تكون عقود دولية غير تابعة لأية دولة؟

أن الجواب على ذلك يكون من خلال الرجوع إلى التشريعات المقارنة، فالتشريع العراقي نجده قد أخذ بقانون سلطان الإرادة الذي يعمل به في العقود الدولية أو على أي عقد آخر صراحةً أو ضمناً وهذا ما أشارت إليه م/25⁽⁴⁾ من القانون المدني العراقي. حيث نصت على أنه: "يسري على الالتزامات التعاقدية قانون الدولة التي يوجد فيها المواطن المشترك للمتعاقدتين إذا اتحدا موطناً، فإن اختلفا يسري قانون الدولة التي تم فيها العقد، هذا ما لم يتفق المتعاقدان أو تبين من الظروف أن قانون آخر هو الذي يراد تطبيقه". فضابط الإسناد الأول وفقاً لهذه المادة هو قانون الإرادة أي القانون المختار، فهذا القانون يسمو على أية علاقة قانونية بشرط أن لا يخالف النظام العام.

(1) د. محمد فواز المطالقة، مصدر سابق، ص125، نافع بحر سلطان الباني، تنازع القوانين في منازعات التجارة الإلكترونية رسالة ماجستير مقدمة الى جامعة بغداد، 2004، ص53

(2) د. صابر عبد العزيز سلامة، العقد الإلكتروني، 2005، ط1، ص87.

(3) د. عزت محمد علي البحيري، القانون الواجب التطبيق على المعاملات الإلكترونية، بحث مقدم الى مؤتمر الاعمال المصرفية الإلكترونية بين الشريعة والقانون، دبي 2003، ص1670-1671.

(4) راجع م/25 مدني عراقي، 20 مدني اردني، 19 مدني مصري.

ويرى جانب في الفقه أنه لا بد لإعمال قانون الإرادة من أن يكن هناك حد أدنى من الارتباط بين القانون المتفق عليه (قانون الإرادة) والعقد الذي يربطهما ويراد تطبيق ذلك القانون عليه. لكن المطلق يجري على إطلاقه وبالتالي فيجوز لطرفي العقد الإلكتروني الاتفاق على قانون معين لحكمه ملزم للقاضي وصورة الاتفاق على القانون المختار من قبل أطراف العقد الإلكتروني تتم على صفحة الشاشة المستقلة حيث يرد شرط اختيار القانون الواجب التطبيق ضمن الشروط المدرجة في العقد المعروض على شاشة الحاسوب المستقبل فإن ارتضاها الطرف المتعاقد وأقرها فإنه سوف ينقر على أيقونة الموافقة. والطريقة التي تمثل أكثر شيوعاً واستعمالاً في مجال عقود المؤسسات التجارية هي استخدام البريد الإلكتروني E-mail والذي يسمح للإرادة في تفعيل دورها عند اختيار القانون الواجب التطبيق⁽¹⁾ وقد يتم الاختيار عبر شبكة الويب WEB من خلال الرسائل الإلكترونية المتبادلة⁽²⁾. إلا إذا كان مخالف للنظام العام في دولة القاضي فإذا وجد القاضي أن القانون المختار على العقد الإلكتروني مخالف لقانونه فيحقق له في هذه الحالة استبعاده وتطبيق قانونه الوطني⁽³⁾. فالقانون العراقي وغيره في التشريعات المقارنة لم تقيد اختيار المتعاقدين للقانون الواجب التطبيق على العقد غير أن الفقه يميل إلى تقييد هذه الحرية بوجود صلة بين العقد والقانون المختار⁽⁴⁾.

المطلب الثاني: تطبيق قواعد تنازع القوانين الاحتياطية على العقد الإلكتروني

تمثل قواعد تنازع القوانين الاحتياطية حلولاً تقليدية لمسائل تنازع القوانين في العقود والمتمثلة بمكان تنفيذ العقد أو قانون الجنسية أو قانون الموطن. وهذا ما قرره التشريعات المقارنة⁽⁵⁾ ومنها التشريع العراقي وذلك في المادة 25 والتي بينت الحلول البديلة لمشكلة تنازع القوانين في حالة عدم وجود قانون الإرادة والمتمثلة بقانون الموطن المشترك في حال اتخاذ الموطن لطرفي العقد، وقانون الدولة الذي تم فيها أبرام العقد في حال اختلاف الموطن⁽⁶⁾.

نلاحظ على ضوابط الإسناد في هذه المادة أنها تركز على حل التنازع في العقود على العامل المكاني أو الضابط المكاني المتمثل بالموطن المشترك أو بلد الأبرام أو التنفيذ، وإذا كنا قد سلمنا تمام التسليم بكفاية هذه الحلول على العقود التقليدية فلا يمكننا التسليم بها في مجال العقود الإلكترونية.

فتلك الحدود التقليدية لمسائل تنازع القوانين في العقود الإلكترونية التي تركز على المكان الأكثر ارتباطاً ووثق صلة بالعقد من غيره في القوانين إلا أن خصوصية العقد الإلكتروني الذي يبرم في قضاء إلكتروني غير ملموس فيجعل من الصعب تركيز العقد تركيزاً مكانياً بسبب افتقاره إلى مجلس العقد بالمفهوم المادي للعقد فالتعامل يجري وفق نظم ومعلومات عبر الشبكات الرقمية⁽⁷⁾.

لكن إعمال ظرف الإسناد المتعلق بموطن العقد الإلكتروني إذا تعلق الأمر بمسألة الواقع فإنه لا يثير نفس الإشكالية التي يثيرها إعمال قاعدة الإسناد المتعلقة بمحل إبرام العقد لهذا التحديد من صعوبات⁽⁸⁾.

وعلى هذا الأساس فالمشكلة في هذا الصدد هو تعذر تطبيق القانون الواجب التطبيق على عقود التجارة الإلكترونية فالمشكلة منحصرة في حالة ما إذا كان القانون هو قانون محل إبرام العقد، إذ يرتبط التعرف عليه بفكرة تحديد زمان ومكان الانعقاد أو الإبرام أو كما يطلق عليه ب (التعاقد عن بعد)، وفي حقيقة الأمر فإن هذه المشكلة تظهر في إطار آلية تنازع القوانين إذا كانت قاعدة

(1) نافع بحر سلطان الباني، مصدر سابق، ص 65.

(2) محمد امين الرومي، مصدر سابق، ص 113.

(3) نائل مساعده، مصدر سابق، ص 175.

(4) سلطان عبد الله الجواري، عقود التجارة الإلكترونية والقانون الواجب التطبيق، أطروحة دكتوراه، كلية الحقوق، جامعة الموصل، 2005، ص 85.

(5) راجع المواد 19 مدني مصري، 20 مدني اردني.

(6) راجع م/25 مدني عراقي.

(7) سلطان الجواري، مصدر سابق، ص 107.

(8) د. صابر عبد العزيز سلامة، مصدر سابق، ص 89.

الإسناد المنصوص عليها في قانون دولة القاضي تشير إلى تطبيق قانون بلد الإبرام بطريقة مباشرة كما هو الحال بالنسبة للشروط الشكلية للعقد أو بطريقة غير مباشرة من خلال إرادة المتعاقدين صراحة أو ضمناً⁽¹⁾.

ففي العقد الإلكتروني، أن المتعاقدان يعلمان أن نقل الإرادة يتم عن طريق آلية تقنية فالعقد ينعقد حتى ولو لم يفتن إلى ذلك أحد المتعاقدين على أساس أنه وأن لم يكن يعلمها إلا أنه بالإمكان أن يعلمها. وهنا تظهر أهمية تحديد زمان ومكان الانعقاد مادام ان هناك فترة من الزمن بين صدور القبول والعلم به⁽²⁾.

إن تحديد لحظة ومكان إبرام العقد بدقة هي مسألة لها خصوصيتها في مجال العقود الإلكترونية لصعوبة تحديد الوقت الذي يتم فيه إرسال القبول واستقباله. وبالرغم من أن العقد يرتبط وجوده بتلاقي إرادة الموجب والقابل إلا أن التشريعات اختلفت في تحديد الوقت فمنها من أخذ بنظرية صدور القبول ومنها من أخذ بنظرية استقبال الموجب لرسالة القابل. ولصعوبة ذلك على العقد الإلكتروني فإن تطبيق نظرية إرسال القبول كأساس لتحديد لحظة ومكان إبرام العقد يعني أن العقد انعقد فور الضغط على موضع الإرسال الذي ينطلق من البريد الإلكتروني بحيث يكون من المتعذر إلغاء الرسالة أو تعديلها⁽³⁾.

وقد أخذت التشريعات المقارنة التي نظمت المعاملات الإلكترونية الخاصة بالتجارة الإلكترونية تحديد وقت الإبرام بوقت العلم بالقبول أي مبدأ استلام القبول أما المشرع الأردني فقد فرق بين حالات إرسال البيانات وأخذ بنظرية العلم بالقبول أي من الاطلاع على رسالة البيانات المتضمنة للقبول⁽⁴⁾.

وعلى هذا الأساس يمكن القول أن الاعتماد على ضابط قانون بلد إبرام العقد لم يعد يلقي قبولاً من الناحية العملية المتطورة وهذا التطور لحق معايير الارتباط الذي يعطي الأفضلية لمكان العقد، فالقاضي سوف يبحث عن عوامل الارتباط المكانية وهذا يشكل صعوبة في عقود الشبكات الرقمية فانقسم الفقه في هذا الصدد إلى تحديد زمان ومكان الانعقاد أما بالنظر إلى وقت ومكان إرسال رسالة القبول أو إلى وقت ومكان استقبالها. وهذا الاختيار يفترض أن قاعدة الإسناد تقوم على أساس تقوم على أساس الارتباط المكاني الذي لا يعبر عن حقيقته الواقع بل بتجاهل صعوبات توظيف العقد الإلكتروني مكانياً⁽⁵⁾.

فمكان انعقاد العقد هو ليس مكان صدور القبول وإنما المكان الذي يوجد فيه مقر عمل القابل وفي حال عدم وجود مقر له فمكان اقامته⁽⁶⁾. والأفضل من ذلك هو ما درجت عليه الاتفاقيات الدولية المنظمة لعقود التجارة الإلكترونية من النص على تحديد القانون الواجب التطبيق على تلك العقود تفادياً للحدوث تنازع للقوانين.

(1) د. عصام الدين القصي، تنازع الاختصاص القانوني والقضائي الدوليين في مجال التجارة الإلكترونية، بحث مقدم الى مؤتمر الاعمال المصرفية الالكترونية بين الشريعة والقانون، دبي، 2003، ص 1616.

(2) سمير الاودن، مصدر سابق، ص 64.

(3) عصام الدين القصي، مصدر سابق، ص 1618.

(4) راجع م/17 من قانون المعاملات الالكترونية الاردني، م/97 مدني مصري.

(5) سلطان الجوارى، مصدر سابق، ص 108.

(6) نائل مساعدة، مصدر سابق، ص 177.

المبحث الثاني

تنازع الاختصاص القضائي في منازعات العقد الإلكتروني

تمهيد وتقسيم

رأينا فيما سبق أن استخدام شبكة الإنترنت في إبرام العقود الدولية يثير العديد من المشاكل حول القانون الواجب التطبيق على عقود التجارة الدولية الإلكترونية، وكذلك الأمر بالنسبة للمحكمة المختصة بتسوية منازعات العقود الإلكترونية ومدى إمكانية اللجوء إلى قواعد التحكيم التجاري الدولي لتسوية المنازعات الإلكترونية. وهناك من الفقه من حاول إزاء قلة عدد التشريعات المتعلقة بتسوية المنازعات الإلكترونية أن يلجأ إلى قواعد تحديد الاختصاص القضائي في القوانين الداخلية، والاتفاقيات الدولية، ومحاولة تطويعها لتحديد المحكمة المختصة بتسوية المنازعات المتعلقة بعقود الإلكترونيات الدولية، كما أجريت بعض التعديلات على اتفاقي لوجانو وبروكسل لكي تستجيب لتسوية المنازعات المتعلقة بالعقود الإلكترونية⁽¹⁾.

لذلك سوف نرجع أولاً إلى القواعد العامة في القوانين المقارنة لتحديد المحكمة المختصة بتسوية منازعات العقود الإلكترونية وبيان مدى كفايتها في حل التنازع القضائي في تلك المنازعات، وذلك في مطلب أول، ثم نعالج موقف القضاء بشكل عام من الاختصاص بنظر منازعات العقود الإلكترونية. وهذا سيكون في مطلب ثان، وأخيراً نبحث الصعوبات التي تعترض أعمال معايير الاختصاص التقليدية بالنسبة لمنازعات العقود الإلكترونية، والحلول المقررة لتنازع الاختصاص القضائي في الاتفاقيات الدولية. ونخصص لذلك المطلب الثالث.

المطلب الأول: القواعد العامة لتحديد الاختصاص القضائي الدولي

تتطلب غالبية الأنظمة القانونية لاختصاص محاكمها بالنزاع المعروض عليها وجود علاقة أو صلة تربط بين العقد المعروض على محاكمها وبين هذه الدولة، كأن يجري إبرام العقد أو تنفيذه على إقليمها، أو أن يكون أحد أطراف العقد يقيم على إقليم هذه الدولة، أو يحمل جنسيتها وغير ذلك من الروابط، كل ذلك معلق على عدم وجود بند (شرط) خاص في العقد يحدد المحاكم المختصة بنظر منازعاته⁽²⁾.

فالمبدأ السائد إذن فيما يتعلق بتحديد اختصاص المحاكم يقوم على الوجود المادي للأشخاص أو الأشياء في دائرة اختصاص المحكمة، وفي حالة انتفاء الوجود المادي المذكور وغياب الشرط الذي يحدد المحكمة المختصة، فإن أنظمة التقاضي دارجة على اشتراط وجود صلة مقبولة بين المعاملة (العقد) والمكان الذي تمارس فيه المحكمة اختصاصها، وتستمد هذه الصلة من ضوابط إقليمية⁽³⁾.

فبالنسبة للقانون المصري اتجه جانب من الفقه إلى القول بإمكانية اللجوء إلى المحاكم التقليدية وذلك لحل المنازعات المتعلقة بالعقود الإلكترونية، وذلك استناداً إلى القواعد العامة لتحديد اختصاص المحاكم الواردة في قانون المرافعات المصري، وهناك ثلاث حالات ينعقد فيها الاختصاص للمحاكم المصرية وهي كما يلي:

(1) محمد أمين الرومي، مصدر سابق، ص 83.
 (2) د. احمد شرف الدين، الجوانب القانونية للتجارة الإلكترونية وآلية تسوية منازعاتها، بحث مقدم في مؤتمر الاعمال المصرفية الإلكترونية بين الشريعة والقانون، ص 1588 = موقع على الأنترنت.
 (3) المحامي محمد أمين الرومي، مصدر سابق، ص 84، وينظر أيضاً، د. احمد شرف الدين، المصدر السابق، ص 1588-1589.

الحالة الأولى: اختصاص محكمة موطن أو محل إقامة المدعى عليه:

يرى البعض أنه في حالة إبرام عقد دولي بواسطة شبكة الإنترنت سواء تعلق هذا العقد بتقديم خدمة أو ببيع سلعة ما-ليس هناك ما يدعو للخروج على القواعد العامة في الاختصاص الدولي للمحاكم؛ حيث يمكن رفع الدعوى أمام محكمة موطن أو محل إقامة المدعى عليه استثناءً إلى المادة (29) من قانون المرافعات المصري التي تنص على اختصاص محاكم الجمهورية بنظر الدعاوى التي ترفع على الأجنبي الذي له موطن أو محل إقامة في الجمهورية وذلك فيما عدا الدعاوى العقارية المتعلقة بعقار في الخارج⁽¹⁾.

أما قانون المرافعات العراقي رقم (83) لسنة 1969 المعدل فقد نص في المادة (1/37) منه على: "تقام دعوى الدين أو المنقول في محكمة موطن المدعى عليه أو مركز معاملاته أو المحل الذي نشأ فيه الالتزام أو محل التنفيذ أو المحل الذي اختاره الطرفان لإقامة الدعوى". ومن قراءة النص المتقدم يظهر الاختلاف بينه وبين النص المصري السابق ذكره، حيث أن النص العراقي مطلق قد يشمل الوطني والأجنبي من خلال عبارة (المدعي عليه)، أما النص المصري فقد كان أكثر وضوحاً، وأكثر تطويعاً بالنسبة للمنازعات الإلكترونية المشوبة بعنصر أجنبي. ولكن الرجوع إلى القانون المدني العراقي رقم 40 لسنة 1951 المعدل في مادته (15) يسد هذا النقص التشريعي، حيث نصت: "يقاضى الأجنبي أمام محاكم العراق في الأحوال الآتية: 1. إذا وجد في العراق... فمجرد الوجود المادي العارض يكفي لانعقاد الاختصاص المحاكم العراقية بنظر المنازعة المتعلقة بعقد الكتروني مبرم بين عراقي وذلك الأجنبي مثلاً".

الحالة الثانية: اختصاص المحكمة المتفق على اللجوء إليها:

تنص المادة (32) من قانون المرافعات المصري على ان: "تختص محاكم الجمهورية بالفصل في الدعوى ولو لم تكن داخلية في اختصاصها طبقاً للمواد السابقة إذا قبل الخصم ولا فيها صراحة أو ضمناً"⁽²⁾. وهذه القاعدة وأن لم ينص عليها لا القانون المدني العراقي ولا قانون المرافعات العراقي إلا أن هناك من المبررات القانونية التي تدعم الأخذ بها، فهي أصبحت من القواعد المسلم بها، وفي المادة (30) من القانون المدني ما يبرر الأخذ بها، إذ أنها أوجبت اتباع مبادئ القانون الدولي الخاص الأكثر شيوعاً في الاحوال التي لم يرد بشأنها نص⁽³⁾.

الحالة الثالثة: اختصاص محكمة عمل إبرام أو تنفيذ العقد:

تنص المادة (2/30) من قانون المرافعات المصري على أن تختص محاكم الجمهورية بنظر الدعاوى التي ترفع على الأجنبي الذي ليس له موطن أو محل إقامة في الجمهورية وذلك في الأحوال الآتية: 1- ... 2. إذا كانت الدعوى متعلقة بمال موجود في الجمهورية أو كانت متعلقة بالالتزام نشأ أو نُفذ أو كان واجباً تنفيذه فيها، أو كانت متعلقة بإفلاس أشهر فيها".

وفيما يتعلق بالعقود الإلكترونية، فإن المشرع المصري في المادة (97) من القانون المدني قد اعتد بمذهب العلم بالقبول بالنسبة للتعاقد الذي يتم بين غائبين، ويسري ذلك على التعاقد الإلكتروني وغيره، فوقت علم الموجب بالقبول هو زمن انعقاد العقد، أما مكان انعقاد هذا العقد فهو المكان الذي يتصل فيه القبول بعلم الموجب، باعتباره المكان الذي يتحقق فيه تلاقي التعبير عن هذا القبول بالتعبير عن هذا الإيجاب، فإنه يتعين الرجوع إلى هذا المكان لتحديد الاختصاص القضائي في الحالات التي يتحدد فيها هذا الاختصاص بالمكان الذي نشأ فيه الالتزام⁽⁴⁾.

(1) محمد أمين الرومي، المصدر السابق، ص 84-85.

(2) محمد أمين الرومي، مصدر سابق، ص 85.

(3) د. غالب الداودي، ود. حسين الهداوي، القانون الدولي الخاص، ج 2، ط 4، شركة العاتك، القاهرة، 2011، ص 249.

(4) محمد أمين الرومي، مصدر سابق، ص 87.

وبناءً على ما سلف فإنه يمكن إخضاع العقود الإلكترونية لمحكمة الطرف (الموجب) أي المحكمة التي يتواجد فيها الطرف مصدر الإيجاب، وذلك عندما يصل هذا القبول إلى علمه ومسامحه.

أما حالة تنفيذ العقد فإنه يمكن أن تختص المحاكم في دولة تنفيذ الالتزامات التعاقدية بصرف النظر عن مكان إبرام العقد، ويرجع في تحديد معنى تنفيذ الالتزامات التعاقدية إلى قانون القاضي مسترشداً بنية الاطراف، وطبيعة العقد، وعادات التجارة إذا تعلق الأمر بتنفيذ إحدى قواعد الاختصاص الوطنية. فدفن الثمن عن طريق بطاقة الائتمان ورقمها الإلكتروني إلى البائع، أو تقديم الاستشارة الطبية أو القانونية يُعد تنفيذاً للعقد في بلد المستفيد منها، وينعقد الاختصاص لمحكمة دولته⁽¹⁾.

أما في القانون العراقي فإن المادة (15) من القانون المدني هي التي تقابل المادة (2/30) من قانون المرافعات المصري حيث نصت على: "يقاضى الأجنبي أما محاكم العراق في الأحوال الآتية: أ... ب... ج... إذا كان موضوع التقاضي عقد تم إبرامه في العراق أو كان واجب التنفيذ فيه أو كان التقاضي عن حادثة وقعت في العراق".

أما المادة (97) من القانون المدني المصري فتقابلها المادة (87) من القانون المدني العراقي التي نصت: "1. يعتبر التعاقد ما بين الغائبين قد تم في المكان والزمان اللذين يعلم فيهما الموجب بالقبول". وهذا يعني أن الحكم واحد في القانونين العراقي والمصري فيما يتعلق بتحديد الاختصاص القضائي الدولي في حالات إبرام العقد وتنفيذه.

ولتوضيح ذلك يمكن القول أن المكان الذي صدر فيه القبول ليس هو الحيز المكاني المادي الذي يوجد فيه القابل، وإنما المكان الذي يوجد فيه مقر عمله أو مكان إقامته؛ لأن العقد ينعقد في الفضاء الإلكتروني، وهو لا يعد مكاناً مادياً بالمعنى القانوني، وبالتالي لا يصلح ضابطاً لتحديد الاختصاصين القضائي أو التشريعي⁽²⁾.

ويبدو أن القانون الأردني قد خطى خطوة تشريعية متقدمة في مسألة مكان انعقاد العقد الإلكتروني على القانون العراقي والقانون المصري، لذلك نوصي بأن يحذو المشرع العراقي حذو القانون الأردني، وذلك طبعاً بعد أن يقر التوقيع الإلكتروني بتشريع خاص، ثم يحدد مكان انعقاد العقد الإلكتروني بمكان مقر عمل الموجب، أو محل إقامته لأنه لم يأخذ بمذهب صدور القبول كلقانون الأردني، وإنما بمذهب العلم بالقبول من قبل الموجب. أما بالنسبة لمسألة تنفيذ العقد، فإن القانون الأردني لا يختلف فيها عن القانونين العراقي والمصري.

أما بالنسبة للقواعد العامة في تحديد الاختصاص القضائي الدولي في القانون الأردني فهناك من القواعد ما أشرنا إليه عند الكلام في القانونين العراقي والمصري، فمثلاً قاعدة الاختصاص المبني على القبول الصريح والضمني التي نصت عليها المادة (27) من قانون أصول المحاكمات الأردني رقم (17) لسنة 2001 بقولها: "تختص المحاكم الأردنية بالفصل في الدعوى، ولو لم تكن داخلية في اختصاصها إذا قبل الخصم ولايتها صراحة أو ضمناً"⁽³⁾، وكذلك قاعدة إبرام العقد وتنفيذه، إلا أن القانون الأردني اختلف عن القانونين السابقين، في هذه المسألة حيث جعل مكان انعقاد العقد هو مكان صدور القبول كما أنه نص في المادة (18) من قانون المعاملات الإلكترونية على أن الرسالة الإلكترونية التي تحمل القبول، تعد مرسله من المكان الذي يوجد فيه مقر عمل القابل، وفي حالة عدم وجوده فمكان إقامته ومؤدى ذلك أن الرسالة الإلكترونية التي يرسلها القابل ويعبر فيها عن قبوله تجعل العقد منعقداً في المكان الذي

(1) المصدر نفسه، ص 87.

(2) نائل مساعدة، مصدر سابق، ص 172.

(3) نائل مساعدة، مصدر سابق، ص 168.

يوجد فيه مقر عمله من حالة عدم وجوده فمكان إقامته، ووفقاً لهذا المكان يحدد الاختصاص القضائي الدولي ما لم يوجد اتفاق بخلاف ذلك⁽¹⁾.

ومن الحالات التي يشترك فيها القانون الأردني مع القانون العراقي والمصري، حالة ما إذا كان المال المنقول محل العقد الإلكتروني موجوداً في الأردن وقت رفع الدعوى، حيث تختص المحكمة الأردنية بنظر الدعوى⁽²⁾، وكذلك الحكم في القانون العراقي وفقاً للمادة (15) من القانون المدني التي نصت: "يقاضى الأجنبي أمام محاكم العراق في الأحوال الآتية: أ. إذا كانت المقاضاة في حق متعلق بعقار موجوداً في العراق أو بمنقول موجود فيه وقت رفع الدعوى".

أما الحالات التي انفرد بها القانون الأردني فهي:

1. **الاختصاص في المسائل والطلبات المرتبطة⁽³⁾، في الدعوى الأصلية:** وقد نصت على هذه الحالة المادة (27) من قانون أصول المحاكمات المدنية، حيث قضت بأنه إذا رفعت للمحاكم الأردنية دعوى داخلية في اختصاصها فأنها تكون مختصة أيضاً بالفصل في المسائل والطلبات المرتبطة بالدعوى الأصلية⁽⁴⁾. والقانون العراقي لم يورد نصاً خاصاً بهذه الحالة، مما يجعل الرجوع إلى المادة (30) من القانون المدني أمراً محتملاً حتى يسد هذا النقص⁽⁵⁾.
2. **الاختصاص استناداً إلى موطن الأجنبي المختار:** تعد المحكمة الأردنية مختصة بنظر دعوى العقد الإلكتروني المرفوعة على أجنبي، إذا تضمن هذا العقد اتفاهه مع المتعاقد الآخر على أن يكون الأردن أو أي جزء فيه موطناً مختاراً لتنفيذ هذا العقد أو بعضاً من الالتزامات الواردة فيه⁽⁶⁾. أن الحالة المتقدمة يمكن أن يشملها نص المادة (15) مارة الذكر من القانون المدني العراقي، ولذلك لا حاجة إلى تكرار شرحها.

المطلب الثاني: موقف القضاء من الاختصاص بنظر منازعات العقود الإلكترونية

اختلف مسلك القضاء في تحديد اختصاصه بنظر المنازعات المتعلقة بالعقود الإلكترونية بين من يرى اختصاصه بنظر هذه المنازعات عند توافر شروط أو روابط معينة، وبين من يرى عدم اختصاصه بنظر هذه المنازعات. فبالنسبة للمحاكم التي تعقد اختصاصها بنظر المنازعات الإلكترونية المعروضة عليها نجد أن كل منها استندت إلى رابطة معينة تختلف عن باقي الروابط التي استندت إليها المحاكم الأخرى، ومن هذه الروابط:

1. انعقاد الاختصاص القضائي للمحكمة الوطنية لنظر منازعات العقود الإلكترونية إذا كان في استطاعة كل من يقيم على إقليم الدولة الولوج إلى الموقع، وذلك بغض النظر عن مكان إنشاء الموقع أو مكان تسجيله أو جنسية مالكه.
2. الاستناد إلى تسجيل العنوان الإلكتروني في الإدارة المختصة الواقعة في دوائر اختصاص المحكمة المطروح عليها النزاع في تحديد الاختصاص القضائي لها⁽⁷⁾.

(1) المصدر نفسه، ص 172. ويمكن القول بشكل عام أن الكثير من قوانين المعاملات الإلكترونية وقانون الأونسترال للتجارة الإلكترونية الصادر بقرار هيئة الأمم المتحدة في (16) ديسمبر 1996 قد لجأت إلى اعتماد مكان مفترض لإرسال الرسالة الإلكترونية هو مقر عمل منشئ الرسالة، كما عدت مقر عمل مستلم الرسالة مكاناً مفترضاً لقبولها للمزيد بنظر: وسام توفيق عبد الله الكتبي، مسائل الإثبات في المنازعات الخاصة الدولية (دارسة مقارنة)، دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية، 2011، ص 152.

(2) نائل مساعدة، مصدر سابق، ص 168.

(3) الطلبات المرتبطة: هي طلبات تتصل بطلبات أخرى برابطة وثيقة تجعل من المصلحة الجمع بينها امام محكمة واحدة لكي يفصل فيها في دعوى واحدة تلافياً لتناقض الاحكام، ويتحقق الارتباط عادة متى كانت هناك وحدة في الموضوع أو السبب أو الاطراف بين الدعوتين، للمزيد ينظر: علياء احمد مبارك، دور الارادة في تحديد الاختصاص القضائي الدولي، رسالة ماجستير مقدمة إلى مجلس كلية القانون، جامعة الموصل، 2006، ص 95.

(4) نائل مساعدة، المصدر السابق، ص 167.

(5) د. غالب الداوودي ود. حسن الهداوي، مصدر سابق، ص 251.

(6) نائل مساعدة، المصدر السابق، ص 167.

(7) محمد امين الرومي، مصدر سابق، ص 89.

المطلب الثالث: صعوبة أعمال القواعد التقليدية والحلول المقررة في الاتفاقيات الدولية

إزاء الأساس الاقليمي للاختصاص القضائي القائم على روابط مكانية يثور التساؤل عن كيفية تطبيق هذا الأساس وضوابطه على منازعات العقود الإلكترونية التي لا تسمح القنوات التي تجري من خلالها المعاملة بتركيزها تركيزاً مكانياً، إلا على سبيل الافتراض، أي اعتبار مكان من بين أماكن عديدة، هو المكان الذي ترتبط به المعاملة برابطة مادية، والسؤال الآن هو كيف يتحدد هذا المكان في حالة التعاقد من خلال الموقع الإلكتروني.

من الواضح أن إنشاء موقع في الفضاء الإلكتروني يمكن النفاذ إليه من أي دولة في العالم مما قد يبرر اختصاص محاكم العديد من الدول بنظر منازعات العقود التي جرى إنجازها من خلال هذا الموقع، وهو ما يتطلب وفقاً للقواعد التقليدية للارتباط المادي تحديد مكان إبرام العقد أو تنفيذه أو موطن أطرافه، وهذه مسائل يكتنفها الكثير من الغموض والصعوبات، ومن ثم كان محلاً للخلاف أيضاً بالنسبة للاختصاص التشريعي⁽¹⁾.

لذلك فقد توصل الاتحاد الأوروبي إلى حلول معينة لتنازع الاختصاص القضائي في مجال العقود الإلكترونية، حيث أصدرت أجهزة الاتحاد الأوروبي (البرلمان ومجلس أوروبا) توجيهاً بشأن بعض الجوانب القانونية لخدمات مجتمع المعلومات وبصفة خاصة التجارة الإلكترونية في الأسواق الداخلية، وفي هذا الصدد أورد التوجيه الأوروبي حكيمين فيما يتعلق بآليات تسوية منازعات عقود وأعمال خدمات المعلومات، فمن ناحية نص التوجيه على أنه لا يستهدف وضع قواعد إضافية بشأن تنازع القوانين أو اختصاص المحاكم، إذ أن هذه المسائل تظل محكومة بقواعد القانون الدولي الخاص، ومن ناحية أخرى يلزم التوجيه الأوروبي الدول الأعضاء بإزالة العوائق التشريعية التي تحول دون استخدام بدائل تسوية المنازعات (بين موردي خدمات المعلومات والمستفيدين منها) خارج المحاكم والمتاحة وفقاً للقانون المحلي شاملة الوسائل أو القنوات الإلكترونية، ويتعين على الدول الأعضاء تشجيع أجهزة تسوية المنازعات خارج المحاكم خصوصاً منازعات المستهلكين على نحو يكفل الضمانات الإجرائية لأطراف النزاع⁽²⁾.

وهناك أيضاً اتفاقاً بروكسل ولوجانو، اللتين تضمنتا قواعداً لتحديد الاختصاص القضائي للدول الأوروبية الأطراف فيها، حيث أن القاعدة الأساسية التي يتحدد بها هذا الاختصاص في حالة عدم وجود اتفاق بين المتنازعين على تحديد المحكمة المختصة هي انعقاد الاختصاص لمحكمة الدولة التي يقع فيها موطن المدعى عليه. وثمة قاعدة خاصة واستثناءات على القاعدة العامة أوردتها الاتفاقيتان يكون للمدعي بمقتضاها الاختيار بين محاكم موطن المدعى عليه أو محاكم مكان آخر، وهذه الاستثناءات تتعلق بالعقود مع المستهلكين⁽³⁾.

وقد جرى إدخال تعديل على اتفاقية بروكسل في (22) ديسمبر 2000 بحيث يتحدد مكان تنفيذ الالتزام في عقود البيع والوكالة والتوزيع بالمكان الذي يجري فيه (أو كان واجباً أن يجري فيه) تسليم المبيع أو أداء الخدمات، وذلك أيّاً كان موضوع الالتزام محل الإدعاء وبالتالي تختص محاكم مكان تسليم المبيع أو أداء الخدمات، هذا كله مالم يتفق أطراف العقد على غيره وبهذا التحديد لمكان التنفيذ لن تحتاج المحكمة المطروح عليها النزاع البحث، طبقاً لقواعد تنازع القوانين عن القانون الواجب التطبيق على العقد على عكس ما هو مقرر في المواد العقدية عامة⁽⁴⁾.

(1) د. احمد شرف الدين، مصدر سابق، ص159.

(2) د. احمد شرف الدين، مصدر سابق، ص1591-1592.

(3) المصدر نفسه، ص1594.

(4) المصدر نفسه، ص1595.

الخاتمة

النتائج

1. العقد الإلكتروني: هو العقد الذي يتم انعقاده بوسيلة إلكترونية كلياً أو جزئياً ويطلق عليه بـ (عقد التجارة الإلكترونية) فهو لا يختلف عن العقد التقليدي إلا بوسائله الإلكترونية من حيث الانعقاد.
2. يختص العقد الإلكتروني بأوجه الخصوصية في الطريقة ويتميز بعدة مميزات متمثلة يغلبه الطابع التجاري عليه فهو من عقود التجارة الإلكترونية، وأنه من عقود الاستهلاك وله الصفة الدولية. وهذه الصفة هي التي أدت إلى اعتباره محلاً للتنازع التشريعي والقضائي.
3. نظمت التشريعات المقارنة (العقود الإلكترونية) في قوانين خاصة بالمعاملات الإلكترونية كالقانون الأردني والمصري بينما لم ينظمها القانون العراقي مما يدل على تطبيق القواعد العامة في العقود.
4. باعتبار العقد الإلكتروني (عقداً) فإنه يخضع لا يخضع وهو هنا قانون الإرادة كضابط إسناد كل التنازع التشريعي.
5. اشترط الفقه الأعمال قانون الإرادة أن يكون هناك حد أدنى من الارتباط بين القانون المتفق عليه والعقد.
6. في حال عدم الاتفاق على قانون يحكم العقد الإلكتروني فالقاضي يحق له البحث عن الحلول التقليدية في مسائل تنازع القوانين في العقود والتي في أغلبها تمثل ضوابط إسناد مكانية قد يلاقي القاضي صعوبة في تحديد مكان العقد الإلكتروني بسبب افتقاده إلى مجلس العقد بالمفهوم المادي.
7. أن القواعد العامة في الاختصاص القضائي الدولي يمكن أن تحل بعض حالات تنازع الاختصاص الدولي في منازعات العقود الإلكترونية، ولكنها لوحدها لا تكفي.
8. أن القانون الأردني كان أكثر تقدماً من القانون العراقي، حيث أقر قانون المعاملات الإلكترونية، ثم وضع قواعد خاصة لحل التنازع المتعلق بالاختصاص القضائي الدولي المتعلق بالعقود الإلكترونية.

التوصيات:

- نوصي المشرع العراقي بتشريع قانون خاص بالمعاملات الإلكترونية وإقرار التوقيع الإلكتروني.
- نوصي المشرع العراقي بوضع قواعد خاصة لحل التنازع التشريعي والقضائي المتعلق بالعقود الإلكترونية تنسجم مع مذهب العلم بالقبول الذي أقره في القانون المدني.

- [1] حسن محمد بودي، التعاقد عبر الإنترنت، دراسة فقهية مقارنة، دار الكتب القانونية، 2009.
- [2] سمير عبد السمیع الاودن، العقد الإلكتروني، منشأة المعارف، 2005.
- [3] صابر عبد العزيز سلامة، العقد الإلكتروني، ط1، 2005.
- [4] عصمت عبد المجيد بكر، اثر التقدم العلمي في العقد، دراسة مقارنة موسوعة القوانين العراقية، مكتبة الجيل العربي، 2007.
- [5] غالب الداوودي، ود. حسين الهداوي، القانون الدولي الخاص، ج2، ط4، شركة العاتك، القاهرة، 2011.
- [6] لورنس محمد عبيدات، أثبات المحرر الإلكتروني، دار الثقافة، 2005.
- [7] محمد امين الروي، النظام القانوني للتحكيم الإلكتروني، دار الكتب القانونية، 2008.
- [8] محمد بن ابي بكر بن عبد القادر الرازي، مختار الصحاح، دار الرسالة، الكويت 1983.
- [9] محمد فواز المطالقة، الوجيز في عقود التجارة الإلكترونية، دراسة مقارنة، دار الثقافة، عمان، الاردن، 2006.
- [10] سلطان عبد الله الجوارى، عقود التجارة الإلكترونية والقانون الواجب التطبيق، أطروحة دكتوراه، كلية الحقوق، جامعة الموصل، 2005.
- [11] علياء احمد مبارك، دور الارادة في تحديد الاختصاص القضائي الدولي، رسالة ماجستير مقدمة إلى مجلس كلية القانون، جامعة الموصل، 2006، ص95.
- [12] نائل مساعدة، الاختصاص القضائي والتشريعي للعقود الإلكترونية، بحث منشور في مجلة المنارة، الاردن، مجلد 13، عدد 8، 2007.
- [13] نافع بحر سلطان الباني، تنازع القوانين في منازعات التجارة الإلكترونية رسالة ماجستير مقدمة إلى جامعة بغداد، 2004.
- [14] نافع بحر سلطان الباني، تنازع القوانين في منازعات التجارة الإلكترونية رسالة ماجستير مقدمة إلى جامعة بغداد، 2004.
- [15] وسام توفيق عبد الله الكتيبي، مسائل اثبات في المنازعات الخاصة الدولية (دراسة مقارنة)، دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية، 2011.
- [16] قانون اصول المحاكمات الأردني رقم (17) لسنة 2001
- [17] قانون التجارة الإلكترونية المصري.
- [18] القانون المدني العراقي النافذ رقم 40 لسنة 1951 المعدل.
- [19] القانون المدني المصري لسنة 1948
- [20] قانون المرافعات العراقي رقم (83) لسنة 1969
- [21] قانون المعاملات الإلكترونية الاردني رقم 85 لسنة 2001.
- [22] احمد شرف الدين، الجوانب القانونية للتجارة الإلكترونية وآلية تسوية منازعاتها، بحث مقدم في مؤتمر الاعمال المصرفية الإلكترونية بين الشريعة والقانون، ص1588= موقع على الأنترنت.
- [23] د.عصام الدين القصبى، تنازع الاختصاص القانوني والقضائي الدوليين في مجال التجارة الإلكترونية، بحث مقدم إلى مؤتمر الاعمال المصرفية الإلكترونية بين الشريعة والقانون، دبي، 2003م= موقع على الأنترنت
- [24] عزت محمد علي البحيري، القانون الواجب التطبيق على المعاملات الإلكترونية، بحث مقدم إلى مؤتمر الاعمال المصرفية الإلكترونية بين الشريعة والقانون، دبي 2003. = موقع على الأنترنت.

L'enseignement et l'apprentissage de la traduction : d'une réflexion méthodologique vers une négociation sémantique

Teaching and Learning Translation: From Methodological Reflection to Semantic Negotiation

Hayat Naji¹



Résumé

Il est à noter que l'ultime objectif de la traduction est de reproduire un message d'une langue source vers une langue cible, dire autre chose serait être infidèle à la tâche du traducteur. Mais pour mener à bien l'acte traduisant, il est souvent nécessaire d'y apporter des modifications, des rectifications au niveau de la structure de surface et au niveau de la structure profonde, donc, le traducteur tend vers l'équivalence et l'identité en adoptons ce changement formel, grammatical et lexical. Ainsi, la traduction en ce sens devrait s'inscrire dans une vraie réflexion didactique qui engendre à la fois, le perfectionnement linguistique et stylistique, mais le plus intéressant serait de développer des compétences en matière d'enseignement et d'apprentissage. Notre recherche vise en premier lieu de traiter la question de l'équivalence sémantique dans la traduction, donc, pour dire qu'une traduction est bonne, le traducteur a besoin d'arsenal cognitif et linguistique, il a besoin plutôt de réfléchir sur sa traduction, de raturer, de barrer et cela renvoie au palimpseste de Gerard Genette ; Alors comment ce droit à l'erreur vise le perfectionnement de la traduction ? en deuxième lieu, nous essayerons de traiter cette proximité de la traduction, et voir comment Umberto Eco installe l'enjeu philosophique de l'exercice dans cet adverbe, presque, balisant ainsi le chemin à une perception qui considère le processus de la traduction comme une continuelle négociation surtout que le traducteur d'aujourd'hui se trouve devant une panoplie de textes de nature différentes ; alors, comment se relate la question de la négociation sémantique dans l'opération traduisante? Enfin, si nous admettons que le traducteur est le maître de ces choix, qu'il adopte une méthode ou une autre, cela revient à dire qu'il est maître de ses décisions et de ses pratiques. Alors la main du traducteur est-elle transparente ? est-ce qu'il n'incarne pas à la fois le rôle de garde-chiourme et de prisonnier dans ce processus de traduction ? d'où, l'enseignement de la traduction en particulier s'avère un besoin des plus importants, du moment qu'il garantit une communication et un échange facile est fluide. Cela nécessite une réflexion sur le rôle du traducteur, d'où le besoin de reconsidérer le rôle des passeurs d'informations (les traducteurs) et leurs formations dans le domaine de l'enseignement / apprentissage.

Mots clés *Traduction ; Enseignement ; Négociation ; Négociation Sémantique ; Équivalence ; Équivalence Fonctionnelle*

Abstract

It should be noted that the ultimate aim of translation is to reproduce a message from a source language into a target language; to say otherwise would be to be unfaithful to the translator's task. But to carry out the act of translation, it is often necessary to make modifications, rectifications at the level of surface structure and at the level of deep structure, so the translator tends towards equivalence and identity by adopting this formal, grammatical and lexical change. Thus, translation in this sense should be part of a real didactic reflection that engenders both linguistic and stylistic perfection, but most interesting of all would be to develop teaching and learning skills. In the first place, our research aims to address the question of semantic equivalence in translation. So, to say that a translation is good, the translator needs a cognitive and linguistic arsenal, he needs rather to reflect on his translation, to strike out, to cross out, and this brings us back to Gerard Genette's palimpsest. Secondly, we'll look at the proximity of translation, and see how Umberto Eco establishes the philosophical stakes of the exercise in the adverb "almost", thus paving the way for a perception that sees the process of translation as a continual negotiation, especially as today's translator is faced with a panoply of texts of different natures; so how does the question of semantic negotiation relate to the translating operation? Finally, if we accept that the translator is the master of his choices, whether he adopts one method or another, this means that he is master of his decisions and practices. So, is the translator's hand transparent? Does he or she not embody both the role of guardian and prisoner in the translation process? This calls for reflection on the role of the translator, hence the need to reconsider the role of information transmitters (translators) and their training in the field of teaching/learning.

Key Words *Translation ; Teaching ; Negotiation ; Semantic Negotiation ; Equivalence ; Functional Equivalence*

Author Details

1 Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction Tanger, Morocco
h.naji@uae.ac.ma

<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-11>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

Introduction

Parler de traduction c'est relater l'ultime objectif de de cette discipline qui est de redire ou de réécrire un texte dans une autre langue, plus précisément c'est transmettre des signes d'une langue source vers une langue cible ; c'est en quelque sorte la tâche qui régit le métier de traducteur. Mais pour mener à bien l'acte traduisant, il est nécessaire de préparer ce travail par le biais de recherches, de connaissances adéquates et appropriées dans le domaine, en plus d'une réflexion approfondie vis-à-vis des rectifications à adopter au niveau de la structure de surface et au niveau de la structure profonde du texte. Donc, le traducteur tend vers l'équivalence et l'identité en optant pour un changement formel, grammatical ou lexical. Ainsi, la traduction en ce sens devrait s'inscrire dans une vraie réflexion didactique qui engendre à la fois, le perfectionnement linguistique et stylistique qui est la visée de l'acte traduisant.

En effet, pour mener à bien cette tâche pénible soit-t-elle qu'agréable, il est impératif de passer par L'éducation qui est sans doute le maillon du développement de profils qualifiés avec des compétences spécifiquement requises dans tous les domaines. Mais, ce qui serait le plus intéressant c'est de créer cet agencement entre le volet demande de perfectionnement dans la matière, autrement dit les « out-put », dans les profils du domaine de la traduction. Au moment où la sphère de la technologie et d'innovation sont à leur apogée, l'éducation doit sans aucun doute rythmer ses apports et faire face aux défis de l'actualité. Tel que le fait de chercher des possibilités et des horizons dans le système d'enseignement-apprentissage, développer des skills au niveau de savoir, savoir-faire et savoir être.

L'enseignement est ainsi confronté à d'importants défis du fait que ce domaine est au carrefour de tous les intérêts. Ainsi, être à la hauteur de toutes les espérances et tenir front à tous les enjeux sociaux par la production de compétences intellectuelles afin de relever ces défis, semble résumer toute la situation. Il est incontestable que Les connaissances, que les étudiants acquièrent durant leur parcours de formation ou d'apprentissage sont le fruit de toute une gymnastique de connaissances et de pratiques cognitives. En quelque sorte l'objectif ultime serait, qu'ils ne s'intéressent nullement qu'aux savoirs ou savoir-faire, mais leur centre d'intérêt doit d'être l'utilité de ces apprentissages dans le domaine professionnel.

Dors est déjà, tout acte de parole régit une communication, cette activité humaine possède ceci de particulier, elle construit l'homme qui use d'elle autant qu'elle se construit elle-même au moment de sa mise en œuvre. Ainsi, toute communication engendre un volet de partage par le biais du langage choisi, qui est sans aucun doute, le référent essentiel et l'encrage de toutes les interactions sociales.

Communiquer et traduire, c'est adopter une approche précise, ainsi, se chevauche au sein de cet acte d'échange une panoplie de considérations, à savoir l'objectif qui se réduit dans la traduction à l'effet produit sur l'interlocuteur ; aussi la méthodologie qui précise les différents procédés et approches embrassées par le traducteur afin de mener à bon escient sa tâche traduisante qui vise essentiellement l'équivalence sémantique.

Il est à signaler aussi que des relations plutôt étroites se créent, dans le monde d'aujourd'hui, entre l'activité traduisante et les sphères de production tout azimuts, donc, la traduction réalisée est là, elle est prête à être utilisée, prête à en tirer profit à tous les niveaux, mais ce qui nous importe c'est la préparation en amont de ce travail réfléchi.

Ce produit, aussi fini qu'il soit, nécessite un processus de perfectionnement qui est le droit à l'erreur, et tout travail de réflexion engendre un système de rature, de suppression afin d'améliorer, de parfaire la tâche voulue, ce qui nous renvoie sans doute au principe du palimpseste de Gérard Genette (Genette, 1982, p. 89), qui favorise le perfectionnement du travail à travers le principe du manuscrit, c'est-à-dire la rédaction active avec possibilités de rectifications et de modifications répétitives.

Ainsi, pour mener à bien ses choix de traduction, le traducteur a besoin d'outils, d'où ressort le rôle de la didactique comme outil qui favorise la structuration de l'enseignement-apprentissage, (Durieux, 1988, pp. 36-47), ces outils servent principalement à évaluer toute production humaine qui est toujours sujette à l'erreur. Il est primordial de cerner les enjeux de cette opération qui vise la conception d'arsenal pédagogique qui doit être mobilisé de façon méthodique, logique et raisonnée en vue de satisfaire un besoin chez les enseignants et étudiants de la traduction.

1. Didactique comme élément crucial dans l'apprentissage de la traduction

Sans oublier que la maîtrise du langage demeure la pierre angulaire dans le processus d'apprentissage, ce qui permet à l'étudiant de s'exprimer et de mener une réflexion cohérente sur la matière traduisante. C'est-à-dire qu'au fur et à mesure, l'étudiant se voit acquérir un métalangage de traduction, (Kelly D., 2005, p. 62). Ainsi, cette acquisition du langage découle d'une contribution active des linguistes, des grammairiens, des philosophes du langage qui décrivent en quelque sorte le fonctionnement et les mécanismes de la traduction. En effet, ce souci de fidélité et d'harmonie avec le texte source, crée ce besoin incessant d'outils pour évaluer et juger, en fait, ce besoin de dire qu'une traduction est bonne.

Il faut souligner aussi la confusion entre les deux rôles de la traduction et essayer d'opérer une distinction claire entre traduction comme moyen et comme fin, ainsi, Delisle donne une définition claire de ces deux objets : Traduction didactique qui est un exercice de transfert interlinguistique pratiqué en didactique des langues et dont la finalité est l'acquisition d'une langue. Traduction professionnelle : exercice pratiqué dans les écoles et les programme de formation de traducteurs, qui est conçu comme un acte de communication interlinguistique fondé sur l'interprétation du sens de discours réels, (Jean, 2005, pp. 49-50).

En effet, avant de parler de didactique, il est prioritaire de cerner la distinction entre l'enseignement de la traduction qui s'avère être un domaine différent de la traduction pédagogique de par les objectifs compétences visées. Ainsi la formation des étudiants en langues étrangères reflète absolument de la traduction pédagogique mais elle ne contient pas nécessairement de la pédagogie de la traduction, (Kiraly , 2000, p. 78). Kiraly met en exergue la conception qu'incarne le rôle du traducteur dans un milieu social, amplifie sa capacité à évaluer ses compétences et la compréhension de ses responsabilités dans un contexte situationnel traductif, en se focalisant sur le fait que les dynamiques de classe mettent en avant la communication active et favorise une atmosphère d'interactivité au sein d'un espace classe ; tous ces aspects s'avèrent essentiels dans la formation de traducteurs responsables et autonomes. Il faut souligner aussi que la traduction est à la fois un processus de développement du volet cognitif intérieur au sein d'un phénomène social et il affirme que travailler sur des projets authentiques développe et favorise la construction collaborative.

Ainsi, la présence d'un public fort dans les deux langues en question est inévitablement, chose principale pour orchestrer un cours de traduction ; vu que cela permet de se concentrer sur les compétences que les apprentis traducteurs doivent acquérir au sein d'un cours de traduction.

Les finalités sont ainsi canalisées, développer la compétence de traduction chez ce public et fournir une vision pour la critique ou l'évaluation des traductions réalisées. Le texte traduit est à la fois l'épicentre du cours, l'objet d'étude et l'outil didactique fondamental. Ainsi, la didactique doit fournir les moyens qui permettent de repérer les problèmes inhérents à la pratique de l'acte traduisant, d'en expliquer la nature et de proposer des solutions justes et pouvant être justifiées, ces pratiques doivent éveiller le futur traducteur aux difficultés afférents à la pratique de la traduction (Puren, 2002, pp. 55-71), chose à la fois difficile pour les enseignants que pour les futurs traducteurs, ainsi le confirme Delisle à travers un article sur le métalangage de l'enseignement de la traduction, nous tenons à le citer dans ce sens un passage important: "pour être vraiment efficace, l'enseignement pratique de la traduction, didactique ou professionnelle, doit chercher à transmettre un savoir organisé et pensé en s'efforçant de développer l'aptitude à traduire de façon raisonnée. Apprendre à traduire au niveau universitaire, c'est, entre autres choses, apprendre à réfléchir sur des textes, à en faire une analyse

rigoureuse afin de déceler les multiples embûches qu'ils cachent et à interpréter correctement le sens dont ces textes sont porteurs; c'est encore apprendre à dissocier les langues à tous les paliers du maniement du langage et à mettre en œuvre des stratégies opératoires de transfert inter linguistique; c'est enfin apprendre à exploiter au maximum les ressources de la langue d'arrivée et à maîtriser les techniques de rédaction, car dans tout traducteur il y a un rédacteur" (Delisle , 1984).

Ainsi l'objectif estompé de l'acte traduisant se résume moyennement dans l'aptitude d'un traducteur à communiquer intelligemment à travers un texte cohérent, l'enchaînement des énoncées doit suivre une logique génératrice du texte source, recréer le dynamisme de la progression thématique des idées trisser dans un style fluide et parfait. Ainsi, l'effet de distorsion que nous décelons parfois, relève de cette propension à traduire à ras des énoncés, sans prendre en considération une vue d'ensemble du texte original. En effet, il s'agit de la dynamique profonde du discours d'arrivée qui doit commander le choix définitif des structures syntaxiques ; nous devons absolument procéder par principe de remodelage par rapport au texte original, comme redistribuer quelques éléments d'information, essayer d'étoffer une ellipse qui tend vers une confusion, embellir une formulation par procédés stylistiques pour éviter la redondance, ou utiliser des connecteurs afin de redresser la chronologie des idées et marquer une cohésion textuelle.

En effet, l'opération enseignement apprentissage tend à éviter le laxisme que les apprentis traducteurs adoptent au moment de la rédaction. Or toute langue obéit à ses propres règles de structure, de grammaire et de syntaxe ; donc, un bon traducteur doit suivre une devise qui engendre justesse, clarté, cohérence et cohésion.

D'où l'importance de recréer la situation de communication similaire et enrichir les moyens d'expressions ; aussi se créer un réseau et un fusionnement d'idées à travers la conversion de phrases détachées en un discours articulé et cohérent, réécrire un paragraphe à l'aide de formules imagées ou concises, enfin, il s'agit de repérer les incorrections et les maladroites ainsi que les incongruences ou l'inadéquation du ton ou du registre de langue qui affectent l'objectif escompté du message.

2. L'erreur comme outil favorisant l'apprentissage

Pour joindre l'utile à l'agréable, il est nécessaire de procéder à un classement des activités langagières correspondantes, ainsi que les disciplines en rapport étroit avec la traduction, à savoir, la syntaxe, la grammaire, la terminologie et encore la lexicologie. Cela permet non seulement de systématiser l'activité traduisante en objectifs pédagogiques, mais aussi de concevoir des outils d'aide à la traduction en l'occurrence, activités pédagogiques et traductionnelles et didacticiels dans le but de fusionner le côté théorique et le côté pratique au moment du processus d'enseignement /apprentissage.

Force est de constater que la complexité d'enseigner la traduction découle sans aucun doute des finalités d'un cours de traduction et la méthode d'enseignement et les principes sur lesquels se base cet enseignement. Donc, la traduction est une perpétuelle vérification des connaissances et un contrôle continu en vue de l'acquisition du vocabulaire et de la stylistique d'une langue étrangère.

Cela nous renvoi en quelque sorte au palimpseste de Gerard Genette, qui favorise le besoin de raturer, de supprimer, de remplacer, de réécrire, enfin de mieux faire ou de faire meilleur dans la traduction.

A l'heure même que l'erreur de transfert ou le risque de ne pas saisir le sens est souvent au centre de notre perception de l'apprentissage de la traduction, comme le montrent beaucoup de glossaires de traduction. Cette tendance se manifeste dans la manière dont on évalue les travaux des étudiants par exemple. Le rôle des enseignants consiste, en effet, souvent à corriger les erreurs. Or, la peur de commettre une erreur peut être forte dans l'acte traductif, et peut contribuer à créer un climat peu propice à l'apprentissage. Il convient donc de considérer l'erreur comme inhibitive et synonyme d'échec et peut surement et fortement servir de fondations à une reconstruction au niveau sémantique du terme.

L'erreur s'avère de fait un précieux outil pédagogique, qu'il convient toutefois de manier avec précaution. En traduction, l'enseignant ne sera souvent en mesure d'aider l'étudiant à progresser que s'il connaît le type d'erreurs que celui-ci est susceptible de commettre : ainsi, il peut s'avérer pertinent de sanctionner les erreurs dans un premier temps, puis de guider l'étudiant de manière à ce qu'il comprenne l'origine de ses erreurs afin d'en éviter la récurrence.

Ainsi, l'enseignement de la traduction en particulier est devenu un besoin des plus importants, du moment qu'il garantit une communication facile et fluide. Cela nécessite une pédagogie et une didactique particulière bien réfléchie. Sans pour autant négliger le rôle des passeurs d'informations (les traducteurs) et leurs formations dans le domaine d'enseignement /apprentissage, ils doivent ainsi garantir le transfert du message en prenant en considération la fidélité au sens. Donc, il est impératif de se défaire de tout ce qui engendre l'implication consciente ou inconsciente du traducteur dans la traduction, à savoir, ses intentions, ses jugements, ses références culturelles ce que Leroy affirme « Les signes linguistiques n'ont de sens que si nous les considérons unis inséparablement au mouvement expressif, lequel vit un instant, meurt et ne se répète plus jamais identique à lui-même. », (Leroy, 1966, p. 181).

Il est à noter que le processus d'apprentissage est perçu comme un moment de sélection parce que nous assouvissons un besoin, où nous comblons un manque, On n'apprend jamais que ce qui a de l'utilité, bénéfices possibles, conformité à nos besoins. Enfin, on apprend autant par l'observation, la

pratique, l'imitation que par la conceptualisation et la systématisation, en fonction de nos habitudes culturelles, sociales, et de notre histoire personnelle.

En effet, le moment de la conceptualisation des connaissances est justifié par le fait que dans l'expression de la réaction, les moyens font défaut par exemple le métacommunicatif n'est à autrui qu'une saisie réflexive et se révèle utile. Vu l'importance des correspondants et des équivalents adéquats ou fonctionnels vis-à-vis du texte original. De ce fait s'annonce l'évaluation des choix proposés par les étudiants au moment d'une rédaction en traduction ; il faut se rendre à l'évidence que la langue apparaît essentiellement comme outil de positionnement par rapport aux prérequis et aux besoins cognitifs de ces derniers. Accepter cette équation serait rationnel de considérer l'homme comme un être de repères et sémiologique aussi, qui marque des dimensions symbolique, imaginaire, affective et axiologique les situations d'interaction sociale qu'il structure.

Donc, l'apprentissage et la communication en classe doivent être cadrés par des projets de correction des erreurs qui optimisent l'émergence d'un projet construit, favorisant ainsi le développement d'habiletés expressives en situation et en interaction sociale. Ainsi que l'appropriation des outils verbaux et non-verbaux, par la conscience linguistique, à savoir, la reformulation et la systématisation ; tout cela tend vers la prise en compte de l'altérité de l'apprentissage.

3. Du processus de communication vers une négociation sémantique de la traduction

Il semble que l'instrumentalisation du langage se révèle par la conception d'outils de communication réduits à des performances phrastiques, catalogués, comme isolables alors qu'à l'évidence ces paraphrases d'actes manifestent des structures bien raisonnées qui véhiculent un sens bien précis, (Delisle , 2017, p. 22)

Et mentionner l'acte traduisant, c'est dépasser largement cette fonction simpliste de la communication, faire passer un message, mais cela le dépasse vers une négociation sémantique ; ce principe ne laisse pas les traducteurs indifférents aux implicites mais cherche en effet à décoder le message par des signes dans une autre langue.

Vu que L'élasticité et l'extension de ce presque est en relation étroite avec certains critères à négocier préalablement. « Dire presque la même chose » est donc pour Eco un procédé qui porte essentiellement sur la négociation, comme, il s'est focalisé sur la notion de la fidélité au texte, il insiste sur ce volet par rapport à la négociation de la signification et de la charge sémantique. Donc, elle devra s'exprimer à travers le but du traducteur de rendre toute la sensibilité, la culture du lecteur l'intention du texte, c'est-à-dire ce que le texte dit dans sa langue et son contexte culturel. Chaque texte traduit,

en fait, présentera des marges d'infidélité, si nous ne tendons pas vers un consensus et une entente vis-à-vis du produit final.

« C'est pourquoi le traducteur négocie en permanence », (Umberto, 2006) ; Eco développe cette comparaison inédite au sein de son ouvrage « Dire presque la même chose » ; en effet, recenser les gains et les pertes reviens ainsi à valoriser le consensus dans la traduction. Négocier implique désormais une mise en relief des deux langues afin que le produit final soit un amalgame varié et bien réfléchi de structures de surface et de structures profonde. Pour Eco, l'interprétation que fait le traducteur ne suit nullement de règles préétablies ; en revanche, les solutions doivent être négociées dans chaque cas, en fonction des possibilités.

Ainsi, il faut se rendre à l'évidence qu'une rivalité positive s'établie entre le traducteur et l'auteur du texte vu qu'il négocie les propriétés du mot original qui lui paraissent pertinentes de son propre point de vue et en fonction du contexte qui trace la finalité que le texte s'était fixés.

De nombreux théoriciens, à savoir Jean Delisle (Delisle, 1980, p. 82), dans sa méthode de traduction qui se base sur d'analyse du discours et adoptent la linguistique contextuelle. L'important dans ce processus c'est que l'action de traduire se focalise sur le sens qui par rapport à la langue de départ, et aussi à la forme linguistique. Ces théoriciens traitent le sens du texte source et tentent d'une manière ou d'une autre de réécrire le texte cible après que le message ait subi une déverbalisation qui rend la traduction tel un langage totalement indépendant de la forme linguistique du texte source.

Alors si nous partons du fait établis, "On a déjà dit, et l'idée est établie, qu'une traduction ne concerne pas seulement un passage entre deux langues. Un traducteur tient compte des règles linguistiques, mais aussi des éléments culturels, au sens le plus large du terme" (Goldschmidit, 2013).

C'est en effet, pouvoir se dissocier complètement des contraintes subjectives liées à la personne. Or, s'il n'est jamais possible de dire tout à fait la même chose dans deux langues différentes, c'est bien parce que chaque langue déverbalise, interprète et dit le monde d'une façon singulière malgré vu que la lecture est toujours plurielle. Toute traduction est alors la rencontre entre deux cultures, deux entités distinctes avec leurs charges sémantiques, conceptuelles et structurelles.

Il faut pas oublier que la pratique langagière dans la traduction se rapporte essentiellement à la maîtrise de diverses formes discursives soit elles ou textuelles, réalisées au sein de situations d'interactions sociales précises ; à travers lesquelles un interlocuteur défile son positionnement par rapport à une situation de communication donnée, (Jakobson, 1963, pp. 78-86), en effet, en communication, il se concentre sur un volet précis, donc il est maitre de ses décisions ainsi que l'est le traducteur du moment qu'il est appelé à négocier des représentations discordantes entre les deux langues ou d'effectuer une tâche se rapportant au choix et stratégies du traducteur.

La notion de négociation prend tout son sens au sein de l'activité traduisante à partir du moment où l'on admet que toutes les contraintes se posant au traducteur ne pourront être satisfaites, et qu'une série de choix va devoir être opérée.

Donc, traduire, c'est mesurer les structures adoptées qui justifient tel ou tel choix de traduction. C'est le fondement de la réflexion d'Eco ; il précise dans son introduction : « De là l'idée que la traduction se fonde sur des processus de négociation, cette dernière étant justement un processus selon lequel, pour obtenir quelque chose, on renonce à quelque chose d'autre, et d'où, au final, les parties en jeu sortent avec un sentiment de satisfaction raisonnable et réciproque, à la lumière du principe d'or selon lequel on ne peut pas tout avoir. » (Eco, p. 18).

Comme c'est le cas pour une négociation sociale, commerciale ou diplomatique, il n'existe pas de règles préétablies relatives à la manière dont ces choix de traduction sont opérés. Les compromis obtenus sont le fruit d'accords établis en fonction des situations de traduction, des possibilités offertes, et bien sûr du sens que le traducteur souhaite restituer.

Comme c'est le cas pour une négociation sociale, commerciale ou diplomatique, il n'existe pas de règles préétablies relatives à la manière dont ces choix de traduction sont opérés. Les compromis obtenus sont le fruit d'accords établis en fonction des situations de traduction, des possibilités offertes, et bien sûr du sens que le traducteur souhaite restituer. Par opposition à Eugene Nida, l'un des traducteurs favorisant la langue cible est, dont les traductions de la Bible sont fondées sur la recherche d'équivalences dynamiques pour se défaire des contraintes de la langue et de la culture de départ. Pasteur protestant, Nida fut l'un des premiers à opérer des choix dans l'adaptation du message biblique, afin de propager la foi chrétienne. Il opte pour des équivalents porteurs de sens dans la langue réceptrice, (Nida, 2001). En fait que pourrait signifier « blanc comme neige » pour des gens vivant sous les tropiques, ou encore « le pain quotidien » pour un Indien dont le riz est la base de sa nourriture.

Le traducteur, ici, est un négociateur : il opère des choix, parfois draconiens, pour en valoriser d'autres, selon ses orientations ; il prend parti, après évaluation et hiérarchisation de ses préférences. Il construit une solution à un problème, et cette solution est un compromis entre une habileté, une personnalité, une fidélité à un texte original, un contexte culturel, etc.

Ceci implique qu'il n'y a pas une seule et « bonne » traduction, mais bien évidemment des traductions possibles et aussi « bonnes » les unes que les autres. C'est l'idée avancée par Peter Newmark: « There is no such thing as a perfect, ideal or "correct" translation ».

4. Volet théorique et volet pratique dans la traduction comme maillons inséparables

Il est évident que le volet théorique en matière de traduction vise à hiérarchiser la matière de façon à ce que l'en découle une méthodologie de l'enseignement et apprentissage qui incarnera en quelque sorte le rôle de facilitateur raisonné du processus, elle offre l'opportunité d'œuvrer plus convivialement et efficacement face à une activité traduisante. D'ores et déjà, le côté théorique et le côté pratique constituent à merveille un niveau de complémentarité et convergent toujours au service du perfectionnement de la traduction.

En effet, ce chevauchement entre côté théorique et pratique atteint ses objectifs notamment par rapport aux activités traductionnelles menées par les étudiants, elle restructure aussi l'enseignement de la traduction. En d'autres termes, une réflexion didactique (théorique) vise la conception des méthodes d'enseignement et de travail bénéfiques et fiables en vue d'impliquer l'étudiant dans le processus d'apprentissage, et par la suite la construction des différentes compétences cruciales pour mener à bien sa tâche.

Par conséquent, cette réflexion, pour des fins méthodiques, évite aux étudiants toute improvisation et fait en sorte que le processus d'apprentissage soit bien réfléchi et ciblé, et là on se réfère au côté organisationnel des modules ou pour être plus précis le niveau communicationnel entre professeurs et formateurs qui dispensent à la fois le cours théorique et pratique au sein d'un établissement.

Force est de constater que la complexité d'enseigner la traduction découle sans aucun doute des finalités d'un cours de traduction, la méthode d'enseignement et les principes sur lesquels se base cet enseignement. Donc, faire de la traduction c'est une perpétuelle vérification des connaissances et un contrôle continu en vue de l'acquisition du vocabulaire et de la stylistique d'une langue étrangère.

Il s'avère ainsi que l'apprentissage et l'enseignement de la traduction, deux concepts qui sont encrés au sein de nos systèmes éducatifs mais il s'avère que la question de sa finalité y est peu abordée. Ainsi, nous pouvons déduire deux finalités attribuées à la traduction en général, celles-ci se résument en deux pratiques bien connues de la traduction : la première est le perfectionnement linguistique (langue cible et langue source). Ainsi, l'enseignement de la traduction doit être adapté aux conditions et aux objectifs auxquels il est assigné, qui est la formation d'un meilleur traducteur.

Conclusion

Le besoin constant d'assurer la communication interlinguistique et interculturelle pousse le métier de traducteur à franchir les portes de l'université. En effet, l'avènement de cette discipline au sein de l'enseignement, en général, est devenu évident que la responsabilité de cette communication

doit être assuré par des personnes bien formées pour cela. La profession a aussi gagné une reconnaissance sociale, l'étude théorique, descriptive et appliquée de la traduction s'est consolidée avec le temps.

En revanche l'enseignement de cette discipline n'a pas pour autant stagné, en effet, l'apparition de nouvelles méthodes de formation, l'acquisition d'outils innovateurs sont en vigueur pour faciliter l'apprentissage et le travail des traducteurs.

En bref, l'enseignement de la traduction est une discipline dynamique qui continue de suivre la vogue au fil du temps. Cependant, malgré ce dynamisme et cette progression, nous pouvons dire que l'agencement dans l'équation enseignement-apprentissage est peu innovateur vis-à-vis de la façon d'enseigner.

En effet, suite aux progrès des sciences de l'éducation, nous sommes convaincus que la mise en pratique dans le domaine de l'enseignement, l'enseignement de la traduction en particulier, est en relation étroite avec la dimension métacognitive, un facteur assez important ; vu que qu'il exige de placer l'étudiant au centre de la situation pédagogique pour ainsi permettre aux futurs traducteurs, d'être les principaux agents dans le processus de leur formation.

En effet, lorsque nous nous penchons sur les spécificités du métier de traducteur, nous remarquons qu'il se distingue aujourd'hui par son caractère social et interactif, les formules pédagogiques actives seraient donc, d'après le volet constructiviste de l'enseignement, aptes à répondre aux besoins de la société et aux exigences de la profession. Ainsi, communiquer en d'autres langues, atteindre l'universalité a fait de la traduction un facteur indispensable dans notre vie quotidienne et professionnelle.

Dans cette perspective, l'enseignement de la traduction s'est remis en question et s'est restructuré en fonction des besoins et des conditions du monde d'aujourd'hui. Par conséquent, il faut reconnaître que la diversification des problèmes rencontrés en traduction ne peut qu'appuyer le fait qu'elle est un phénomène et un processus plus complexe que ce qui est traditionnellement reconnu.

L'indicateur crucial est la qualité des « out- put » dans les profils des futurs traducteurs, elle prend de l'ampleur en termes de fonctionnalité et d'efficacité dans les traductions proposées. Ainsi, au lieu de traduire toutes sortes de textes, l'enseignement se concentre sur le développement de certaines méthodes en se focalisant sur certains domaines et types de texte. De plus, les étudiants dans l'enseignement de la traduction devraient être formés de manière polyvalente et cette formation devrait être développée en fonction de l'intérêt des étudiants.

En d'autres termes, si le traducteur est en quelque sorte l'ombre de l'auteur, la production d'un nouveau texte, c'est l'intégrer dans son patrimoine et l'approprier avec toute sa charge culturelle. Pour cela, il est inévitable de connaître les qualités du texte dans son contexte et sa forme.

Afin de faire face à des situations de traduction aussi complexes que désagréables soient-elles, il faut acquérir la capacité de s'adapter à de nouveaux domaines/situations au cours de leurs processus d'enseignement-apprentissage ; et sans doute, apprendre à traduire en fonction des différentes attentes et objectifs.

D'ailleurs, les connaissances culturelles d'un traducteur doivent être très développées afin qu'il puisse réaliser son métier de la meilleure manière possible. C'est-à-dire que différents afférents se doivent de se dissoudre au moment de l'acte traduisant et d'interprétation et devraient s'ouvrir finalement sur d'autres horizons et aller vers la pluralité.

Enfin, mettre l'accent sur la visibilité du traducteur et sur l'ingérence de l'idéologie dans la traduction des référents culturels, se basent sur les contributions relatives à la neutralité et l'objectivité envers « l'Autre ».

Bibliographie

- [1] Christian, P. (2002, juil, août, sept). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-culture: vers une perspective co-actionnelle co-culturelle. *Langues modernes*(3), pp. 55-71.
- [2] Delisle, J. (1984). *L'analyse du discours comme méthode de traduction: initiation à la traduction française de textes pragmatiques anglais théorie et pratique.* (O. E. d'Ottawa, Éd.) Cahiers de traductologie:2.
- [3] Delisle, J. (1984). *L'analyse du discours comme méthode de traduction: initiative à la traduction française des textes pragmatiques anglais* (Vol. 1). Editions de l'Université d'Ottawa.
- [4] Delisle, J. (2017). *La traduction en citation.* Ottawa: Presses de l'Université d'Ottawa.
- [5] Delisle, Selescovitch, J. (1984). *L'analyse du discours comme méthode de traduction: initiative à la traduction française des textes pragmatiques anglais* (Vol. 1). Ottawa: Editions de l'Université d'Ottawa.
- [6] Delisle, J. (1980). "L'analyse du discours comme méthode de traduction". PUO.
- [7] Durieux, C. (1988). L'enseignement de la traduction : enjeux et démarches. *Meta*, Volume 50,(numéro 1), pp. 36–47.
- [8] Gérard, G. (1982). *Palimpseste: la littérature au second degré.* Paris: Collection Poétique.
- [9] Goldschmidt, G.-A. (2013). *La joie du passeur: une expérience d'identité transitoire.* Paris: CNRS Editions.
- [10] Jakobson, R. (1963). *Aspects linguistiques de la traduction.* (N. Ruwet, Éd.) Paris: Editions de Minuit.
- [11] Jean, D. (2005). *L'enseignement pratique de la traduction.* Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa.
- [12] Kelly. (s.d.).
- [13] Kelly, D. (2005). *A handbook for translator trainers.* London: Manchester:Routledge.
- [14] Kiraly, D. (2000). *A social constructive approach to translator education; empowerment from theory to practise.* Manchester: ST: Routledge.
- [15] Leroy, M. (1966). *Problèmes du langage.* (R. Diogène, Éd.) Paris: Gallimard.
- [16] Nida, E. (2001). *Langage and Culture: Contexts in Translating.* Shanghai: Language Education Press.
- [17] Umberto, E. (2006). *Dire presque la même chose-Expériences de traduction.* (M. Bouzher, Trad.) Paris: Grasset et Fasquelle.

Déformations et Transformations : comprendre l'image du corps et l'identité chez les individus avec un handicap moteur acquis à travers le Rorschach

Deformations and Transformations: Understanding Body Image and Identity in Individuals with Acquired Motor Disability Through the Rorschach

Aicha Soumaya Driouèche ¹



Résumé

L'image du corps revêt une importance cruciale dans la vie de toute personne, définissant souvent sa perception de soi, son identité et sa relation avec le monde qui l'entoure. Chez les individus atteints d'un handicap moteur acquis, cette image subit des altérations significatives. Avant l'accident grave de la route, ces individus avaient une certaine compréhension d'eux-mêmes, basée sur leur capacité physique et leur interaction avec le monde. Cependant, lorsque cette capacité est altérée, une crise identitaire peut survenir. Le Rorschach, en tant qu'outil projectif, révèle souvent des réponses qui illustrent ces altérations et traduisent la lutte pour redéfinir l'identité. Les images corporelles déformées ou fragmentées dans les réponses peuvent indiquer la fragmentation de l'identité, tandis que les images de transformation reflètent la quête constante pour intégrer cette nouvelle réalité dans leur sens de soi. Le Rorschach, en révélant ces dynamiques, offre un aperçu précieux de la façon dont ces individus perçoivent et redéfinissent leur image corporelle et leur identité. L'étude souligne l'importance de comprendre ces déformations et transformations de l'image du corps et de l'identité chez douze personnes atteintes d'un handicap moteur acquis. Une compréhension approfondie de ces aspects, peut contribuer à améliorer le soutien psychologique et social offert à ces individus, les aidant ainsi à mieux s'adapter à leur nouvelle réalité et à redéfinir leur identité de manière plus positive..

Mots Clés *Accident De La Route ; Handicap Moteur Acquis ; Image Du Corps ; Identité ; Test De Rorschach*

Abstract

Body image is of crucial importance in every person's life, often defining their self-perception, identity, and relationship with the surrounding world. In individuals with an acquired motor disability, this image undergoes significant alterations. Prior to the serious road accident, these individuals had a certain understanding of themselves, based on their physical ability and interaction with the world. However, when this ability is impaired, an identity crisis can occur. The Rorschach test, as a projective tool, often reveals responses that illustrate these alterations and convey the struggle to redefine identity. Distorted or fragmented body images in the responses can indicate identity fragmentation, while images of transformation reflect the constant quest to integrate this new reality into their sense of self. By revealing these dynamics, the Rorschach provides valuable insight into how these individuals perceive and redefine their body image and identity. The study emphasizes the importance of understanding these deformations and transformations of body image and identity in twelve people with acquired motor disabilities. A thorough understanding of these aspects can help improve the psychological and social support offered to these individuals, thus helping them to better adapt to their new reality and redefine their identity in a more positive way.

Key Words *Road Accident ; Acquired Motor Disability ; Body Image ; Identity ; Rorschach Test*

Author Details

Maître de conférence à l'université d'Alger 2, Abou El Kacem Saad

Allah, Algeria

1

<mailto:asdrioueche@gmail.com>

<https://orcid.org/0009-0000-4089-2670>



<http://dx.doi.org/10.47832/AlanyaCongress2-12>

© 2024 The Author(s). This open access article is distributed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) 4.0 license.

Introduction

L'image du corps et l'identité sont des concepts profondément intriqués dans la psychologie humaine. Ils jouent un rôle essentiel dans la manière dont chaque individu se perçoit et interagit avec le monde qui l'entoure. Pourtant, ces notions peuvent subir des transformations complexes et profondes lorsqu'une personne est confrontée à un handicap moteur acquis. Ce handicap, souvent le résultat d'un traumatisme ou d'une maladie, modifie radicalement la manière dont l'individu interagit avec son propre corps et, par extension, avec son environnement social et émotionnel.

L'objectif de cette recherche, est d'explorer les déformations et les transformations qui surviennent dans l'image du corps et l'identité chez des individus ayant été confrontés depuis quatre (4) ans à un réel danger de mort, et survécus d'un accident grave de la mort avec un handicap moteur acquis, en utilisant l'épreuve du Rorschach comme outil d'analyse: Dans quelle mesure une paraplégie traumatique entraîne-t-elle une déstructuration de l'image du corps et une fragmentation de l'identité chez ces sujets? Observe-t-on après 4 ans post-traumatisme, à travers le Rorschach, des stratégies d'ajustement, une élaboration psychique permettant une réappropriation de l'image corporelle modifiée ?

Cette méthode projective, connue pour sa capacité à révéler les aspects les plus subtils de la psyché humaine, offre une perspective unique pour comprendre les changements psychologiques profonds qui découlent de la perte de la mobilité corporelle.

Dans les sections suivantes, nous plongerons dans la notion d'image du corps explorant comment elle se forme et évolue chez les individus sans handicap. Nous examinerons ensuite comment le handicap moteur acquis peut perturber cette image et influencer l'identité d'une personne. La méthodologie de l'étude, basée sur le Rorschach, sera présentée pour expliquer pourquoi cette approche est appropriée pour notre recherche. Nous partagerons ensuite les résultats de notre étude, suivis d'une discussion approfondie des implications de ces résultats.

Comprendre ces déformations et transformations dans l'image du corps et l'identité des individus atteints d'un handicap moteur acquis est essentiel pour fournir un soutien psychologique et social efficace. De plus, cela peut contribuer à jeter la lumière sur la résilience remarquable de l'esprit humain face à des défis monumentaux. En fin de compte, cette recherche vise à enrichir notre connaissance de la psychologie humaine et à améliorer la qualité de vie des personnes touchées par un handicap moteur acquis.

Le handicap moteur acquis : une réalité complexe

Le handicap moteur acquis désigne une condition médicale, où une altération significative de la fonction motrice survient soudainement à la suite d'un accident, d'une maladie ou d'un traumatisme (OMS,2001). Pour notre étude, il s'agit d'un accident grave de la route.

L'acquisition d'un handicap moteur entraîne des bouleversements physiques et psychologiques profonds (Yoshida, 1993 ; Oh, Shin, McCubbin, & Jao 2018). Les conséquences de cet événement peuvent être variées et toucher différentes parties du corps. Cela peut inclure la perte partielle ou totale de la mobilité des membres, des modifications dans la perception sensorielle, des altérations de la coordination motrice, et des changements dans l'apparence physique.

Ces incidents entraînent des changements corporels radicaux qui défient la conception traditionnelle de l'intégrité corporelle, générant ainsi des questions profondes sur la façon dont ces individus perçoivent et construisent leur propre image corporelle.

En effet, outre les limitations fonctionnelles évidentes, le handicap remet en question la perception que la personne a d'elle-même et le rapport à son propre corps (Galli, Lenggenhager, Scivoletto, Molinari, & Pazzaglia, 2015), l'image du corps se trouve distordue et l'identité ébranlée (Murray, 2004).

Il est important de noter que le handicap moteur acquis peut entraîner des répercussions profondes sur la perception de l'image du corps et sur le processus d'identification de l'individu avec son propre corps. Cette transformation soudaine peut remettre en question la manière dont la personne se perçoit et se situe dans le monde, soulevant des questions complexes sur l'identité et la manière dont elle est vécue.

L'Image du Corps chez l'individu avec un handicap moteur acquis

1. La notion de l'image du corps

L'image du corps, est une composante fondamentale de la psychologie humaine qui façonne l'identité et l'estime de soi de chaque individu. Elle se réfère à la représentation mentale et affective que chaque individu a de son propre corps, qui peut être influencée par des facteurs tels que la culture, la société, les expériences personnelles et même les troubles physiques ou mentaux (Dolto, 1984; Schilder 1980). Elle est essentiellement la manière dont une personne perçoit et se représente elle-même physiquement, et est le fruit d'une construction psychique qui évolue au cours de la vie (Anzieu, 1985).

En psychanalyse, l'image du corps occupe une place centrale dans la constitution de la personnalité et de l'identité du sujet. Elle est liée au narcissisme, à la relation primaire à la mère, aux investissements pulsionnels et libidinaux (Freud, 1923). Elle façonne la manière dont une personne se voit et se ressent, ainsi que la façon dont elle interagit avec le monde qui l'entoure.

Selon (Lacan ,1949), la formation de l'image du corps influence la relation imaginaire et spéculaire avec autrui, ainsi que l'entrée dans le registre symbolique. (Winnicott,1958) souligne le rôle de l'environnement dans la construction d'une image du corps unifiée et cohérente.

De nombreux psychanalystes considèrent l'image inconsciente du corps comme le noyau central de la personnalité, garant de l'unité somato-psychique du sujet, de ses relations interpersonnelles et de sa capacité à habiter le monde.

Une image du corps positive est souvent associée à une meilleure estime de soi, à la confiance en soi et à un bien-être général. Cependant, lorsqu'elle est confrontée à un handicap moteur acquis, cette image peut subir des transformations profondes. L'individu peut se retrouver à percevoir son corps d'une manière radicalement différente en raison de la perte de mobilité ou de l'utilisation de dispositifs médicaux. Ces changements peuvent avoir un impact significatif sur l'estime de soi et l'identité de la personne, ce qui en fait un domaine de recherche essentiel pour mieux comprendre l'expérience des personnes touchées par ces défis.

2. Déformations de l'image du Corps

Pour l'individu en situation de handicap, le corps occupe bien plus longtemps le devant de la scène, objet de soin (la dépendance physique, psychique) et d'attention autant que de freinage dans l'édification du lien privé à soi et au monde extérieur.

L'acquisition d'une paraplégie à la suite d'un traumatisme brutal tel un accident grave de la route, engendre des transformations majeures dans la représentation mentale et inconsciente que le sujet a de son propre corps. L'image du corps subit une transformation complexe qui transcende les aspects purement physiques. La perte de mobilité, de sensibilité, les troubles sphinctériens, les douleurs chroniques ou les changements esthétiques altèrent durablement l'enveloppe corporelle (Oh et al., 2018 ; Gallagher, Desmond, & MacLachlan, 2010). Cela nécessite une réorganisation psychique complexe pour intégrer ce « nouveau corps » handicapé (Yoshida, 1993 ; Murray, 2004).

Le patient paraplégique éprouve souvent un sentiment de perte vis-à-vis de ses membres inférieurs, qui deviennent comme étrangers et hors de contrôle (Murray, 2004). L'image du corps se trouve morcelée, avec une focalisation sur le haut du corps au détriment du bas. Les limites du corps sont altérées, avec une diffusion des contours entre soi et autrui. Des thèmes de destruction du corps

(éclatement, morcellement) traduisent l'atteinte traumatique de son intégrité. Parallèlement, on observe une idéalisation fantasmatique d'un corps réparé, intact et complet.

Selon (Cash,2002), cette dissonance peut générer un "duel entre le Soi et le Corps" entraînant des sentiments d'étrangeté envers son propre corps. Le sentiment de cohérence personnelle est donc fragilisé, l'image de soi est mise à mal par la confrontation à ce corps meurtri qui ne correspond plus aux idéaux du Moi. Une discontinuité se creuse donc entre le schéma corporel intériorisé avant le traumatisme correspondant à un corps valide, et la nouvelle réalité physiologique d'un corps paralysé (Giummarra, Bradshaw, Hilti, McConnel, & Brugger, 2007).

Cette déconnexion peut être source de confusion et de détresse, car la personne paraplégique doit réconcilier son identité pré-handicap avec sa réalité corporelle post-handicap (Giummarra et al., 2007).

Les enjeux narcissiques face au regard d'autrui sont également majeurs, entre honte pudeur et craintes de dévalorisation (Murray, 2004). Un soutien psychologique est alors essentiel pour accompagner la recomposition douloureuse d'une image de soi positive intégrant ce corps transformé (Yoshida, 1993 ; Ellis-Hill, Payne & Ward, 2000).

Sur le plan social, l'individu peut faire face à la stigmatisation sociale et à la discrimination, ce qui peut influencer négativement sa perception de soi et son image corporelle. Les réactions négatives de la société peuvent renforcer les sentiments d'aliénation et de honte liés à sa condition physique altérée. L'isolement peut découler de ces déformations, car il peut avoir du mal à s'engager socialement en raison de sa paraplégie perçue.

Ainsi, la paraplégie vient faire effraction dans l'intégrité psychocorporelle du sujet (Galli et Lenggenhager, 2018), nécessitant un travail de réappropriation de ce corps handicapé, "abîmé", douloureux ou dysfonctionnel pour retrouver une identité apaisée.

Malgré ces défis, de nombreuses personnes atteintes de handicaps moteurs acquis développent des stratégies d'adaptation pour reconstruire leur image corporelle. Cela peut impliquer des interventions médicales, la rééducation, la psychothérapie et l'apprentissage de nouvelles compétences pour accomplir des tâches quotidiennes. L'adaptation peut également inclure des efforts pour réintégrer des activités précédemment appréciées, telles que le sport adapté.

L'identité et le handicap moteur acquis

1. Définition de l'identité

L'identité est un concept complexe qui englobe la manière dont une personne se perçoit elle-même et se définit en fonction de divers aspects de sa vie.

Selon la psychanalyse, l'identité renvoie à un sentiment subjectif de permanence et de continuité de soi (Aulagnier, 1975). Elle englobe la représentation inconsciente que le sujet se fait de lui-même, de son histoire et de sa place symbolique au sein des relations familiales précoces (Freud, 1921). L'identité se construit à travers le complexe processus d'identification aux imagos parentales puis se consolide par étayage sur des idéaux moiïques (Dolto, 1984). Cependant des fragilités identitaires peuvent survenir lors de failles dans la construction narcissique et entraîner un sentiment diffus de vide ou d'inconsistance (Bergeret, 1974). La psychanalyse offre alors un travail de réélaboration des assises identificatoires par la verbalisation et l'insight.

En somme, l'identité est considérée comme un processus dynamique et complexe qui se développe à travers la vie, influencé par les conflits internes, les expériences de l'enfance et les interactions sociales. Elle est également influencée par des éléments tels que l'estime de soi, la perception du corps et le sentiment d'appartenance à des groupes sociaux.

2. Déformations de l'image du corps et crise identitaire

Selon Dolto (1984), toute atteinte à l'intégrité corporelle et à l'image du corps risque d'ébranler le sentiment continu d'identité. Ainsi, l'annonce d'un handicap aussi invalidant que la paraplégie provoque une véritable sidération narcissique et identitaire (Ciccione & Ferrant, 2009). Le moi se trouve brutalement confronté à un corps devenu méconnaissable, source de souffrance, sur lequel aucune emprise n'est désormais possible (Benjamin, 2011). Surgit alors un profond sentiment d'étrangeté à soi-même, la personne ne parvenant plus à se reconnaître dans cette nouvelle enveloppe défaillante (Pireyre, 2015). L'identité se trouve ainsi fragilisée, avec une perte des repères stables permettant de se définir (Bergeret, 1974). On observe une grande labilité dans les rôles et positions identificatoires adoptés dans le discours du patient (Anzieu, 1995). Cette diffusion des assises narcissiques nécessite un intense travail psychique pour élaborer le deuil de l'ancienne représentation de soi et renouer petit à petit avec une identité remaniée intégrant la réalité du handicap.

Ces déformations ne sont que quelques exemples de l'impact profond que le handicap moteur acquis peut avoir sur l'image du corps et l'identité. Il est crucial de comprendre ces déformations pour mieux soutenir et traiter les individus touchés par un tel handicap. Notre étude visait à explorer ces

questions en profondeur et à apporter des informations précieuses à la communauté de la psychologie clinique.

Métamorphoses : du défigement du Moi aux papillons renaissants

L'irruption brutale du handicap moteur dans la vie d'un individu peut certes, dans un premier temps, provoquer un effet de sidération, tant du point de vue identitaire que corporel. Comme l'analyse (Dolto, 1989), on assiste d'abord à une phase de "défigement" du moi, où les repères structurants vacillent, plongeant la personne dans un sentiment d'étrangeté douloureuse. Cependant, des processus de résilience (Cyrułnik, 1999) et de reconstruction identitaire sont possibles peuvent ensuite se mettre en place, conduisant dans certains cas à un renforcement du sentiment d'identité (Chauvière, 2008). À l'image de la chrysalide se muant en papillon, une métamorphose identitaire s'opère alors progressivement. Malgré un corps meurtri, de nouveaux investissements narcissiques émergent, ouvrant la voie à une réorganisation du Self (Blanchard-Laville, 2001), désormais ancré dans une corporéité transformée.

En effet, Face à l'adversité de la paraplégie, certains sujets démontrent une formidable capacité à surmonter les limitations de leur corps, s'ouvrant à de nouvelles sources d'accomplissement dans le sport, l'art ou la vie intellectuelle. D'autres s'engagent avec force dans des combats citoyens pour faire progresser les droits des personnes handicapées. La prise de parole et le militantisme deviennent des vecteurs d'affirmation de soi (Mercier, 2005). Sur le plan professionnel, de remarquables réussites viennent contredire l'idée réductrice selon laquelle le handicap moteur serait un obstacle absolu aux ambitions légitimes. Une identité renouvelée et pleinement assumée (acceptée sans négation ou idéalisation) peut ainsi émerger de la difficile métamorphose imposée par le corps déficient (Gardien, 2008).

Objectifs de l'étude

Cette étude rétrospective projective s'inscrit dans une quête d'exploration et de compréhension approfondie des déformations perceptuelles, et des potentielles transformations dans l'image du corps et l'identité chez un groupe de douze individus des deux sexes ayant été confrontés depuis quatre (4) ans à un réel danger de mort et, survécus avec une paraplégie sensitivomotrice complète en utilisant la méthode projective, le Rorschach, comme outil d'exploration et d'analyse.

Un accent particulier sera mis sur l'établissement de corrélations pertinentes entre ces déformations perçues et les réponses émotionnelles, d'une part, et des aspects spécifiques de l'identité des participants, d'autre part. Enfin, cette étude ne se limite pas à une analyse introspective, mais s'inscrit dans une perspective pragmatique en proposant des implications cliniques et thérapeutiques, offrant ainsi des recommandations tangibles pour optimiser la prise en charge

psychologique des individus avec un handicap moteur acquis. À travers ces objectifs ambitieux, cette recherche aspire à contribuer de manière significative à l'avancement des connaissances dans le domaine en fournissant des insights originaux et nuancés sur la complexité psychologique de l'expérience vécue par ce groupe particulier.

Méthodologie de l'étude

Afin d'explorer les questions cruciales quant aux déformations et transformations observées chez notre groupe exploratoire à travers l'épreuve du Rorschach, nous nous sommes appuyés essentiellement sur les indicateurs mis au point par les spécialistes du Rorschach, repris dans les publications de (Rausch de Traubenberg & Boizou,1984) et Rausch De Traubenberg, Bloch-Laine, Boizou, Duplant, Martin & Poggionovo, 1990).

1. Présentation du groupe exploratoire

Le groupe de recherche comprend douze (12) adultes des deux sexes dont trois (3) femmes et neuf (9) hommes, âgés entre vingt-huit (28) et quarante-huit (48) ans, correspondant à leur âge lors de la réalisation de la recherche. Tous ont en commun deux caractéristiques principales : ayant été victimes, depuis plus de quatre (4) ans à un accident grave de la route, et survécus avec une paraplégie sensitivomotrice complète. Trois (3) des douze sujets sont mariés sans enfants.

2. Présentation du test de Rorschach

Le test de Rorschach, créé par le psychiatre suisse Hermann Rorschach en 1921 est une épreuve projective constituée de 10 planches présentant des taches d'encre symétriques. Le test repose sur le principe que les individus interprètent ces taches d'encre de manière subjective, révélant ainsi des aspects de leur fonctionnement psychologique, de leurs émotions, de leurs préoccupations et de leur manière de percevoir le monde.

Selon (Chabert ,1998), le Rorschach permet d'accéder, à travers les mécanismes de projection, à l'image inconsciente que le sujet se fait de lui-même et de son corps. Les contenus imaginaires projetés et leurs symbolisations rendent compte des conflits psychiques sous-jacents. Ainsi, le Rorschach s'avère particulièrement indiqué dans notre étude pour explorer les remaniements de l'image du corps vécu, objet et sujet de l'activité affective (Rausch & Boizou,1984), et de l'identité chez les personnes paraplégiques, dont le schéma corporel se trouve radicalement transformé (Emmanuelli & Azoulay, 2008).

Le Rorschach, avec sa capacité à sonder l'inconscient, nous offre une fenêtre unique pour comprendre comment les individus avec un handicap moteur acquis vivent et intègrent leurs

transformations corporelles dans leur identité. Cette approche, bien que complexe, offre un éclairage profond sur la manière dont ces individus appréhendent et adaptent leur perception de soi dans un monde où le corps et l'identité sont profondément entrelacés.

Aujourd'hui, personne ne conteste la pertinence de l'appel au corps inclus dans le test de Rorschach, soutenu par (Chabert ,2012), qui a affirmé que la symétrie des planches autour d'un axe central justifie, de manière perceptuelle, l'induction selon laquelle il existe une similitude dans cette organisation avec le schéma du corps humain organisé de manière symétrique de part et d'autre selon un plan médiateur.

En effet, la structure de l'identité émerge à travers les réponses aux planches intégrées qui suggèrent une image corporelle, notamment les planches I, IV, V, VI et IX. Ces réponses inclusives à des entités humaines, animales, voire végétales, pleinement perçues et avec un contenu spécifique approprié, indiquent une distinction claire entre le soi et l'autre, ainsi qu'entre la tâche et l'arrière-plan. Ces planches suscitent également clairement l'investissement narcissique de l'image de soi. D'autres planches (bilatérales et pastel) peuvent conduire à l'émergence de l'angoisse de désintégration ou à la projection du vécu de l'atteinte ou de l'insatisfaction, car elles ne fournissent pas de repères stables, mettant ainsi à l'épreuve les capacités d'unification et de régression du sujet.

Les images corporelles altérées sont clairement apparentes dans le Rorschach, comme le démontre l'étude de (Rausch de Traubenberg et al., 1990), Bloch-Laine. Cette étude explique comment l'atteinte narcissique résultant du traumatisme se manifeste initialement par des images liées exclusivement à l'atteinte, au repli et à la dépréciation, n'ayant aucune valeur délirante pour ces chercheurs. Si la fréquence des images de l'atteinte peut être bien comprise, il est nécessaire d'expliquer l'importance des réponses morcelées en tant qu'effet temporaire de la perturbation du

3. Indicateurs pour l'évaluation de l'image du corps et de l'identité au Rorschach

L'évaluation de l'image du corps et la détection des déformations ainsi que des manifestations de l'altération de l'identité au Rorschach, peuvent être réalisées en se concentrant sur certains indicateurs spécifiques dans les réponses des participants aux planches de tâches d'encre, que voici :

3.1. Indicateurs signant les déformations de l'image du corps

Dans l'exploration fine des réponses au test de Rorschach, nous avons orienté notre regard vers les indicateurs significatifs suivants, qui émergent comme les témoins des déformations complexes qui marquent l'image du corps chez notre exploratoire :

- Approche parcellaire de la planche : réponses en grand détail ou petit détail (D, Dd) signant la projection d'une image corporelle morcelée,

- Pourcentage élevé des réponses formelles camouflant l'affectivité F% > à la norme,
- Absence de réponses kinesthésiques (K),
- Recours aux réponses humaines ou animales fragmentées (Hd, Ad),
- Focus sur les détails anatomiques : Si les réponses d'un individu incluent une description précise et détaillée des caractéristiques anatomiques ou des détails spécifiques du corps humain dans les taches d'encre, cela peut indiquer une forte focalisation sur l'image corporelle,
- Faible nombre de banalités,
- Interprétations corporelles négatives : Les réponses qui impliquent des associations négatives avec le corps, telles que des descriptions de déformations, de mutilations, ou de malformations, peuvent révéler des préoccupations liées à une image corporelle négative,
- Altération des limites du corps : les contours du corps peuvent devenir flous, avec une moindre distinction entre soi et l'environnement,
- Rejet ou déni du corps : Les réponses qui indiquent un rejet du corps ou un désir de s'en éloigner peuvent refléter un trouble de l'image corporelle,
- Émotions liées aux déformations : Les émotions exprimées dans les réponses telles que la peur, la tristesse ou le dégoût en réaction à des déformations perçues, peuvent indiquer l'impact émotionnel des déformations sur l'individu.

3.2. Indicateurs signant les manifestations de l'altération de l'identité au Rorschach :

Afin d'évaluer les manifestations subtiles de l'altération de l'identité chez nos sujets, nous avons retenu les indicateurs suivants :

- Changements de soi dans les réponses : Les réponses qui suggèrent des changements radicaux dans la perception de soi ou dans l'identité, comme la transformation en une autre entité ou la perte d'identité (réponse hybride, surnaturelle) peuvent révéler des manifestations de l'altération de l'identité,
- Dévalorisation et perte d'estime de soi : le handicap affecte l'image de soi,
- Réactions émotionnelles aux altérations : L'expression d'émotions telles que la confusion, la détresse ou la colère en réponse à des altérations perçues dans les taches d'encre peut indiquer une altération de l'identité,

- Incohérences dans les réponses : Des réponses incohérentes ou contradictoires d'une planche à l'autre peuvent révéler des luttes internes liées à l'identité ou des altérations de la perception de soi.

4. Éléments de transformations identitaires positives

Dans notre analyse des réponses au test de Rorschach, nous examinons avec attention les éléments émergents suivants qui témoignent d'éventuelles transformations identitaires positives, dévoilant ainsi des aspects résilients au sein de l'expérience complexe de la paraplégie traumatique subie chez nos sujets :

- Une stabilisation des limites et des identifications (F+, H humain, A et Ad adaptés),
- Une meilleure intégration des références corporelles à la norme (H% et A% adéquats),
- Une diminution des réponses morbides ou catastrophiques, remplacées par des récits de reconstruction,
- Des réponses Ban (banalisation) qui montrent une capacité à relativiser les limitations physiques,
- Des contenus d'étayage relationnel (symboles contenant, imagos parentales) témoignant de ressources narcissiques retrouvées.

Résultats de l'étude

L'analyse quantitative et qualitative des protocoles Rorschach révèle chez la majorité des sujets, des perturbations dans la représentation de l'image du corps avec présence importante de réponses anatomiques morcelées : référence à des organes isolés, membres sectionnés (bassin, squelette, os, vertèbre, عمود فقري).

On observe également une fragilité importante de l'image du corps, et une difficulté de reprendre perceptivement la combinaison structurante d'un corps humain. L'approche des planches compactes (I, IV, V, VI et X) est essentiellement parcellaire (D) chez (07) sujets dont la difficulté à percevoir leur corps autrement que morcelé, les amène à donner des réponses dispersées. La difficulté d'unification de l'image du corps est très manifeste à la dernière planche (X). Même si le pourcentage des réponses globales (25,30%) se rapproche chez les autres sujets de la norme qui varie chez les adultes entre (20 et 30%), la tentative d'appréhension globale (G) a cependant un aspect formel de mauvaise qualité (F-).

Au niveau des réponses kinesthésiques, les études de (Chabert,1983) et (Rausch de Traubenberg, 1982) ont mis en évidence que les sujets ayant une activité physique débordante, donnent peu de réponses kinesthésiques humaines (KH) par rapport à ceux qui ont une activité

physique réduite. Pour notre groupe exploratoire, (04) sujets seulement n'ont pu donner qu'une seule réponse kinesthésique (K) et uniquement en phase de passation.

L'analyse des contenus a révélé un recours majoritaire aux réponses animales (A) (7/12), qui peut faire état " d'une carapace sociale érigée comme défense majeure pour éviter le contact authentique, la relation vraie" (Chabert, 2012, p.194). Les sujets n'ont pu retrouver dans les tâches du test des formes humaines.

L'apparition de réponses humaines (H) en un très faible pourcentage (12%), explique les difficultés notoires de ces sujets à s'identifier à une image "complète et valide", ou comme pour "Leila ", reconnaître son appartenance à l'espèce humaine qui fonde son identité. La présence de contenu hybride où les différents règnes s'interpénètrent (à la fois humain et animal) chez elle devant la planche (III), marque la présence d'une problématique d'identité, d'une altération ou au moins, d'une grande fragilité de son image de soi. En revanche, plusieurs réponses évoquant des préoccupations anatomiques, et des thèmes de destruction témoignent de l'effraction traumatique sur l'intégrité corporelle.

Perception de l'image du corps et structuration de l'identité

L'analyse des réponses apparentes quant à la manière dont les participants perçoivent leur image du corps, et structurent leur identité a conduit aux résultats suivants :

1. Aux planches compactes (I, IV, V et VI)

Si parmi les douze (12) sujets, sept (7) ont pu se conformer à la réalité extérieure et fournir des réponses banales devant les planches I et V incitant à cela (chauve-souris, papillon, oiseau), tel n'était pas le cas pour trois autres (3) qui n'ont maintenu aucune relation avec la réalité perceptive que devant la planche V uniquement.

Quant à la planche I, deux (2) ont été incapables de fournir une réponse globale l'image étant amputée de ses détails comme l'un deux l'a mentionné : " إيلي يتنحّاو ماشي كامل كايين *des détails*" (réponse globale limitée (G/lim)", et le contenu est anatomique. En revanche, la sensibilité d'une participante aux lacunes intermaculaires et à l'ouverture supérieure de la planche, peut indiquer une fragilité significative de l'image corporelle, en plus de son traitement partiel du contenu animal fantastique, et son incapacité à percevoir une image complète et simplifiée, ce qui, comme l'a expliqué (Chabert ,2012), suggère un manque d'intégration correcte de l'unité corporelle perçue dans son ensemble. Par ailleurs, nous avons noté des difficultés chez un (1) sujet à percevoir une image humaine ou animale dans son ensemble et son intégrité. Les modalités défensifs phobiques employées, l'ont conduit à aborder partiellement le percept : " راس حيوان وتش إنسان ", qui s'est répété aux planches III, VI et VII. Le

déplacement vers le haut a probablement permis au participant de montrer son intérêt particulier et son implication importante en tant que personne ayant perdu l'usage de ses membres inférieurs, étant donné que la planche encourageait le retour du refoulé lié à l'accident de la route, en particulier à la période de coma.

Quant à la planche IV et sur douze (12) sujets, quatre seulement (4) ont tenté de traiter le concept d'inclusion et d'unité en percevant deux images animales (غزالة طايحة، خفاش، وحش) complètes et clairement délimitées, mais de qualité formelle médiocre. En revanche, l'image animale présentée par une participante (1) était mal organisée, même si elle abordait la puissance absolue, elle était hybride et étrange, ne coordonnant pas de manière perceptuelle la structure corporelle, avec une tonalité perspectiviste et ombragée: " *géant avec une tête* تناع كبش", tandis qu'un autre participant avait du mal à reconnaître une image humaine ou animale forte et réelle, n'ayant d'autre choix que de se réfugier dans le monde de l'imaginaire et du comique, un monde dépourvu de vie (comique, mickey). En revanche, l'approche partielle de la perception chez un troisième a omis la représentation humaine ou animale, laissant la place au retour du refoulé dans une nuance exclusive rappelant la route de l'accident.

L'approche partielle de la planche IV a également été observée chez trois (3) sujets qui ont également échoué à reconnaître la force phallique même s'ils ont réussi à percevoir une image animale complète portant une tonalité exclusive, inquiétante (corbeau, طير غريب، وحش). En revanche, deux (2) sujets ont complètement rejeté la planche.

La symbolique sexuelle masculine et/ou féminine et l'agressivité chez cinq sujets (5) ont occulté la stimulation de l'image corporelle dans la planche VI. Si deux sujets (2) du groupe exploratoire ont eu des difficultés à fournir une image spécifiquement détaillée (ancree), les défenses de deux autres (2) ont échoué à fournir une image animale complète, bien que de qualité médiocre (tortue), tandis que nous avons observé une effraction des limites chez une participante (1) laissant apparaître une transparence de l'enveloppe corporelle à travers une réponse anatomique: " *la* عبد واقف والسرور تتاعو ". Enfin, deux sujets (2) ont complètement refusé d'aborder la planche.

2. Aux planches bilatérales (II, III, et VII)

Les efforts des participants pour percevoir des représentations corporelles humaines ou animales complètes, saines et interactives se sont révélés difficiles devant les planches bilatérales. Sur les douze sujets, quatre (4) ont rencontré des difficultés à percevoir de manière cohérente la planche II, affectés par son contenu manifeste et fragmenté. Les taches rouges ont soutenu, pour l'un des participants, le vécu destructeur de l'accident provoquant la fracture psychologique et corporelle: " *ما بقاتش طونوبيل* ", et probablement, l'absence des limites corporelles: " *طونوبيل مقلوبة، الدخان والدمومات* ".

D'autre part, nous avons observé l'effort d'une participante après un mouvement de dénégation du percept ("sincèrement, je ne sais pas à quoi ça ressemble"), pour donner à l'enquête, de manière réservée et contrôlée, une image humaine mais non spécifiée : "*une personne, هندي la tête*". La participante n'a pas utilisé les points de liaison présents au niveau du contenu manifeste de la planche pour unifier le contenu présenté sous une forme symétrique, parfois en miroir, comme c'est le cas pour toutes ses réponses.

Une autre tentative de rechercher l'unité à travers une réponse animale cette fois-ci, se voyait chez un autre sujet dont la qualité était cependant médiocre (سلحفاة), tandis que l'image humaine d'une participante était complète mais atteinte : "*طاح على فتمو accident واحد دار*". En revanche, le percept dévitalisé chez un quatrième sujet (nounours) a traduit son échec à percevoir une image humaine, s'éloignant ainsi du monde humain. Ce type de déni de l'humanité, qui apparaît sous forme de déshumanisation, peut suggérer une sorte de mort psychique.

La planche III a clairement révélé un aspect du vécu de soi des participants, de la fragilité narcissique et d'importantes difficultés d'identification, voire une perte d'identité, comme c'est le cas chez deux (2) sujets. La remise en cause de l'identité sexuelle ainsi que le vécu douloureux du corps ont laissé apparaître des associations en rapport avec une angoisse de désintégration chez les deux, traduite par des représentations anatomiques accompagnées d'une tonalité émotionnelle anxieuse : "*squelette vertèbre ; un squelette d'une tête من العين ألي راهي تخرج منها une fumée*". La représentation du "masque" qui apparaît devant cette planche accompagnée de préoccupations anatomiques, pourrait confirmer l'intention de se cacher des autres en dissimulant une facette jugée négative, ou peut-être révéler la nature relationnelle masquée de l'autre?

En plus de la sensation interne de la douleur, de la fragmentation, du vide ou de la mort, une des participantes a révélé d'autres associations qui ont pris la signification de la dé-différenciation, et de la dé-construction, reflétées par des représentations du double et des contenus où les repères se sont entremêlés pour donner des images hybrides sans la capacité d'extraire ce qui est spécifique à l'humain : "*silhouette ça peut être un singe من la tête تتاعو*", suggérant son sentiment de manque qu'elle refuse de reconnaître en elle-même, voire son refus de reconnaître son appartenance au monde des humains : "sincèrement, l'être humain ressemble à un singe quelque part".

Si sur les douze sujets, deux seulement ont réussi à donner une image humaine avec des limites quelque peu claires (deux personnes handicapées), toute la difficulté a été posée au niveau du choix identificatoire qui était neutre pour l'un, tandis que l'approche de l'autre était partielle, manquait d'interaction, de qualité formelle médiocre. La difficulté de donner une réponse banale dans la troisième planche, de se reconnaître en tant qu'humain complet, et surtout de définir l'identité

sexuelle est observée chez la plupart des participants même à l'enquête aux limites. Cela pourrait suggérer que le type d'inhumanité qui apparaît chez certains, de chosification chez d'autres, pourrait indiquer une forme de mort psychique.

Le vécu douloureux du corps atteint s'est manifesté de manière explicite chez deux sujets (2) devant la planche VII, sous forme de fragmentation liée à des zones internes du corps : " *bassin* ,les côtes مع *bassin*", ayant une valeur régressive narcissique. La planche VII était l'une des préférées de l'un des deux sujets, qui la qualifiait de "comique" en nous disant : " *comique* حاجة ما تنفع ما تضر، حاجة نتاع ذراري صغار. En revanche, Trois participants (3) des douze ont refusé d'interagir avec la planche qui évoque l'image du corps et la masculinité.

3. Aux planches pastel (VIII, IX, et X)

Si parmi les douze sujets, six (6) ont pu percevoir une représentation banale dans la planche VIII, familière et conforme à la découpe perceptive qui la suscite, c'est-à dire de bonne qualité, (سبوعا, حيوانات, tigre), deux (2) ont échoué en raison de présence de préoccupations internes, anatomiques et osseuses retrouvées aussi dans la planche X, et peut-être aussi de la fragilité des frontières qui n'ont pas pu s'articuler de manière concordante avec un monde intérieur, ou avec une identité impuissante de toute façon. Le contenu était quasi absent dans les planches pastel chez trois sujets (3), et l'investissement s'est orienté vers des investissements opposés autour des limites externes vidées de tout contenu (photos, image, dessin), une attitude maintenue malgré le changement du matériel révélant ainsi sa complexité. Parmi les trois participants, un seul a tenté de montrer la limite et l'impact, mais ses tentatives ont échoué face au poids du contrôle, cédant la place à des réponses abstraites dépourvues de contenu cohérent dépourvu de vie.

En général, à l'exception de quatre (4) sujets qui ont refusé la planche IX, les dernières planches du test ont suscité le narcissisme de la majorité des participants. Le contenu latent a provoqué un repli intensif, révélant chez certains des préoccupations centrées sur des parties internes du corps, anatomiques et viscérales (رئة, قلب, رية, رية من الداخل, جسم إنسان من الداخل, عموذ فقري, عظم, سquelette, سquelette نتاع الجهة التحتانية). La planche IX a révélé chez l'une des participants, la fragilité des limites et leur manque de clarté (fumée, flamme), ainsi que le défaut de l'appui objectif, entraînant des lacunes dans l'investissement de soi. L'échec de la dispersion perceptive de la dernière planche a mis en évidence l'incapacité de tous les participants à unifier l'image corporelle, sauf une participante, qui a tenté, à partir des détails, de donner une image complète d'un paysage naturel dans un jardin.

Ainsi, et en se basant sur l'analyse précédente, l'image du corps est atteinte chez (5) sujets parmi les (12), apparaissant sous forme de sentiment d'incomplétude (1/12), ou endommagée, tronquée (3/12) : Planche III : " *des handicapés*, مكسرين في ظهورهم، مرض، شغل مخنيين، مرض، " *la colonne V* ما يقدرش *la colonne V* كي تننخي

" يتحكّم في رجليه، ما عندوش القوّة، ما يقدرش يوقف " et enfin hybrides (1/12) : Planche I: " Comme si c'est un animal qui a des ailes " يمشي فلرض ; planche III: " une silhouette هذيا, je ne sais pas si c'est des mains ولاّ une forme de pieds أو بالاك c'est un singe..Vraiment, l'ensemble c'est une silhouette, une tête, le corps, les pieds mais لاّ كي نشوف la tête en elle-même , il a la forme d'un singe". Une autre image hybride est donnée en perspective à la planche IV empêchant de reprendre perceptivement la combinaison structurante d'un corps humain : " un géant, monstre qui a une tête, هذوما رجليه تاع كبش en voyant de loin, je ne sais pas peut-être تاع كبش ولاّ راس تاع كبش, un taureau qui est en train de cracher" et enfin, une autre à la planche V : " Une chauve-souris.....un âne qui a des ailes".

Pour (2/12), l'image est partielle (détails du corps : main, tête, yeux pieds) fragmentaire chez (3/12) laissant apparaître des réponses anatomiques (bassin squelette colonne vertébrale, vertèbres, رتتين, عظم). Le vécu corporel a entraîné chez ces sujets des associations rendant compte d'une angoisse de désintégration. Seuls deux sujets (2) ont pu percevoir une image humaine intègre et unifiée aux planches (II et III) qui reste cependant asexuée chez l'un d'eux et de valeur négative.

4. Représentation de soi et vécu narcissique

La représentation de soi a pris une valence négative chez dix (10) individus, dépréciée chez certains, dégradée (handicapé, معوق, bassin مكسر) et avec un investissement négatif chez d'autres ; un aspect de bizarrerie, d'étrangeté et d'inquiétude (papillon noir bizarre, un oiseau étrange (pl V), homme avec tête de singe (pl III)). Le narcissisme est apparu chez l'un (1) des sujets sous forme de repli traduisant une relation objective avec l'image de soi, et ce à travers l'expression d'une relation tantôt spéculaire, tantôt en miroir. Quant au dernier sujet, le vécu corporel a provoqué chez lui l'émergence de représentations révélatrices d'une anxiété de désintégration.

5. Éléments de transformation

Bien que l'annonce d'un handicap constitue un traumatisme déstructurant pour la personne, pouvant déstabiliser profondément son image de soi et son sentiment d'identité, des processus de résilience et de reconstruction identitaire sont possibles, conduisant dans certains cas à un renforcement du sentiment d'identité (Chauvière, 2008). Le Rorschach permet de mettre en lumière ces processus psychiques à l'œuvre chez le sujet confronté au défi du handicap.

Pour notre groupe exploratoire, l'analyse des protocoles n'a révélé qu'une seule modeste tentative de valorisation et d'idéalisation de l'image du corps chez une femme, apparue à la planche (V) considérée comme la planche de l'adaptation à la réalité, de la représentation de soi et de l'identité: " هدي شابة، هدي فرخ الطاوس طالق جناحيه".

D'une manière générale, tous les sujets ne possèdent, au moment de la recherche, des capacités psychiques voire des ressources internes suffisantes pour attribuer au "nouveau" corps un sens, et intégrer la blessure narcissique causée par la paraplégie dans l'économie intrapsychique.

Discussion

Face à l'adversité de la paraplégie traumatique complète acquise depuis plus de quatre ans, la majorité des participants a démontré une incapacité à surmonter les limitations de leur corps, le sentiment de discontinuité identitaire et à dépasser fantasmatiquement le handicap moteur. L'analyse des protocoles Rorschach a mis en évidence des réponses témoignant une dévalorisation et perte d'estime de soi, des fluctuations dans les rôles et identification et une difficulté à reconstruire une identité avec ce nouveau corps. En effet, l'instabilité de l'identité chez la plupart des membres du groupe exploratoire s'est manifestée au travers de réponses témoignant d'une absence d'échange et de bon étayage relationnel (absence de contenus maternels et/ou de symboles enveloppants) permettant de restaurer l'estime de soi.

La rareté des réponses de mouvement (K) ainsi que de banalité (Ban) relève d'une absence de motricité pulsionnelle mise à mal par la paraplégie, et de l'impossibilité de relativiser leur état et de s'adapter à la réalité extérieure, et d'une non-intégration correcte de l'unité corporelle perçue comme un tout. La présence de contenus morbides et la non-intégration des références corporelles à la normes (H% < normes qui varient en 12 et 15%, et A% plus ou moins adapté) traduisent une difficulté de l'acceptation du corps handicapé.

La rareté des réponses humaines chez cinq (5) sujets contrastant avec leur absence chez deux (2) autres, a captivé notre attention. Cela nous a conduit à nous interroger sur l'impact de la paraplégie acquise sur leur psyché. Est-ce la difficulté d'adopter une posture humaine complète, active, masculine ou féminine, est liée à la perturbation qui a touché les repères de leur identité ? Ou est-ce lié à un déséquilibre de l'économie pulsionnel étant donné que la plupart des réponses humaines étaient neutres en termes de genre ? Ou bien, cela pourrait-il être attribuable à la difficulté de s'identifier à des individus en bonne santé ?

Les déformations massives de l'image du corps se sont accompagnées d'une déstabilisation identitaire et d'une crise du sentiment de continuité de soi. Les repères ainsi que les assises narcissiques se trouvent fragilisés par le handicap moteur acquis et ses conséquences, conduisant à une dévalorisation et un sentiment d'étrangeté à soi-même. Cette analyse signale une corrélation troublante entre les contorsions qui affectent la façon dont les participants perçoivent leur apparence physique et certains attributs fondamentaux de leur personnalité. L'atteinte de l'intégrité corporelle semble saper leur assurance, brouiller leur identité sexuée et freiner leur aptitude à entrevoir

sereinement leur avenir. La paraplégie traumatique inaugure ainsi une douloureuse quête d'une nouvelle définition identitaire intégrant ce corps transformé.

Conclusion

En conclusion, les résultats de cette étude projective rétrospective révèlent que la paraplégie traumatique complète acquise depuis plus de quatre ans, engendre des déformations massives de l'image du corps chez les douze participants, conduisant à une déstabilisation de leur identité et un sentiment de discontinuité d'avec leur soi antérieur à l'accident.

L'analyse met en lumière les difficultés majeures éprouvées par ces personnes pour surmonter les limitations inhérentes à leur handicap moteur, pour restaurer leur estime de soi face à ce corps transformé, et pour reconstruire une identité intégrant ce nouveau corps perçu comme étranger.

Ces résultats soulignent l'importance d'un accompagnement psychologique de ces personnes paraplégiques dans leur processus d'acceptation de ce corps handicapé et leur quête d'une redéfinition identitaire.

Tout en explorant les arcanes complexes des réaménagements psychologiques imposés par l'infirmité motrice, ce travail de recherche ouvre des perspectives pragmatiques en formulant des recommandations concrètes destinées à enrichir la qualité de l'accompagnement thérapeutique proposé aux blessés médullaires. L'enjeu est de les aider à réapprivoiser ce nouveau corps meurtri, à consolider les bases de leur estime personnelle ébranlée par le handicap et à rebâtir patiemment les éléments d'une identité où ils puissent pleinement se reconnaître et enfin, à favoriser l'adoption de nouveaux rôles valorisants, et soutenir l'élaboration d'un nouveau projet de vie avec ce handicap.

Cette investigation jette ainsi un éclairage singulier sur le vécu intime des paraplégiques, tout en traçant des pistes prometteuses pour un soutien psychologique mieux adapté à leurs besoins spécifiques.

Bibliographie

- [1] Anzieu, D. (1985). *Le moi peau*. Paris : Dunod.
- [2] Anzieu, D. (1995). *Le moi peau*. Paris : Dunod. (2ème édition)
- [3] Aulagnier, P. (1975). *La violence de l'interprétation. Du pictogramme à l'énoncé*. Paris : PUF.
- [4] Benjamin, J. (2011). *Les liens de l'âme*. Paris : Quintette.
- [5] Bergeret, J. (1974). *La personnalité normale et pathologique*. Paris : Dunod.
- [6] Blanchard-Laville, C. (2001). *Les enseignants entre plaisir et souffrance*. Paris : PUF.
- [7] Cash, T.F. (2002). Cognitive-behavioral perspectives on body image. In T.F. Cash and T. Pruzinsky (Eds.), *Body image: A handbook of theory, research, and clinical practice* (pp. 38-46). New York: Guilford Press.
- [8] Chabert, C. (1987). *Le Rorschach en clinique adulte*. Paris : Dunod.
- [9] Chabert, C. (1998). *Le Rorschach en clinique adulte : Interpréter, diagnostiquer*. Paris : Dunod.
- [10] Chabert, C. (2012). *Le Rorschach en clinique adulte. Interprétation psychanalytique*. Paris : Dunod. (3ème édition)
- [11] Chauvière, M. (2008). Qu'est-ce que la recherche en éducation ? Le cas de la recherche sur le handicap. *La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation* (43), 67-82.
- [12] Ciccone, A. & Ferrant, A. (2009). *Honte, culpabilité et traumatisme*. Paris : Dunod.
- [13] Cyrulnik, B. (1999). *Un merveilleux malheur*. Paris : Odile Jacob.
- [14] Dolto, F. (1984). *L'image inconsciente du corps*. Paris : Seuil.
- [15] Ellis-Hill, C. S., Payne, S., & Ward, C. (2000). Self-body split: Issues of identity in physical recovery following a stroke. *Disability and rehabilitation*, 22(16), 725-733.
- [16] Emmanuelli, M & Azoulay, C. (2008). *Pratiques psychologiques et handicaps : Concepts, évaluations et prises en charges*. Toulouse : érès.
- [17] Freud, S. (1921). *Psychologie collective et analyse du moi*. Paris: Payot.
- [18] Freud, S. (1923). *Le moi et le ça. Essais de psychanalyse*. Paris : Payot, 1968.
- [19] Gallagher, P., Desmond, D. et MacLachlan, M. (2010). A dimensional analysis of adjustment disorder after acquired brain injury. *Neuropsychological Rehabilitation*, 20(4), 512-532.
- [20] Galli, G., Lenggenhager, B., Scivoletto, G., Molinari, M. et Pazzaglia, M. (2015). The Body and the Self in People with Spinal Cord Injury. *PLoS ONE* 10(6): e0129386.
- [21] Gardien, E. (2008) Une sensibilité insensée ? Éléments d'analyse de l'expérience corporelle du blessé médullaire. *Champs psychosomatique*, 1(53), 139-154.
- [22] Giummarra, Melita J., Bradshaw, John L., Hilti, Leonie M., McConnel, Sumaiya, & Brugger, Peter. (2007). Phantom limb pain and bodily awareness: current concepts and future directions. *Current Opinion in Anesthesiology*, 20(5), 524-531.
- [23] Lacan, J. (1949). Le stade du miroir comme formateur de la fonction du Je. In *Écrits I* (1966). Paris: Seuil.
- [24] Mercier, M. (2005). *L'identité handicapée*. Namur : Presses universitaires de Namur.
- [25] Murray, C. (2004). Une analyse phénoménologique interprétative de l'incarnation des membres artificiels. *Handicap et réadaptation*, 26(16), 963-973.
- [26] Oh, S., Shin, J., McCubbin, L., & Jao, Y. L. (2018). The relationship between physical disability and depression among adults with spinal cord injury and stroke. *Spinal Cord Series and Cases*, 4(1).
- [27] OMS (2001). *Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé*. Genève : Organisation mondiale de la Santé.
- [28] Pireyre, E.W. (2015). *Clinique de l'image du corps : du vécu au concept*. Paris: Dunod.
- [29] Rausch De traubenberg, N., & Shentoub, V. (1982). Tests de projection de la personnalité. *Encyclopédie Médico-Chirurgicale. Psychiatrie*, 37190 A10,9, 1-14.

- [30] Rausch De Traubenberg, N., Bloch-Laine, F., Boizou, M.F., Duplant, N., Martin, M. & Poggionovo, P. (1990). Modalités d'analyse de la dynamique affective au RORSCHACH : grille d'analyse de la dynamique affective. *Revue de psychologie appliquée*, 40 (2), 245-258.
- [31] Scelle, R. (2017). *Fratrises confrontées au traumatisme crânien de l'un de ses membres : une contribution psychosociale clinique*. Thèse de doctorat, Université Lumière Lyon 2.
- [32] Schilder, P. (1950). *The image and appearance of the human body*. New York : International Universities Press.
- [33] Schilder, P. (1980). *L'image du corps : étude des forces constructives de la psyché*. Paris : Gallimard. Collection Tel.
- [34] Winnicott, D.W. (1958). *La capacité d'être seul*. In : *L'enfant et le monde extérieur*. Paris: Payot, 1972.
- [35] Yoshida, K. K. (1993). Reshaping of self: A pendular reconstruction of self and identity among adults with traumatic spinal cord injury. *Sociology of Health & Illness*, 15(2), 217-245.





2023

RIMAR ACADEMY

PUBLISHING HOUSE

ISBN 978-625941592-5



9 786259 415925